

Erabakien Bilduma

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseilua 2011ko maiatzaren 26an bildu da, Max Brisson jauna eta Frantzua MAITIA jaunaren lehendakaritza pean, Baionako Kontseilu Nagusiko Kaserna ttipian, arratsaldeko 4etan.

Relevé de décisions

Le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque s'est réuni le 26 mai 2011 à 16h, à la Petite Caserne, dans les locaux du Conseil général à Bayonne, sous la présidence de M. Max Brisson puis de M. François MAITIA.

A1 Bilkuran parte hartu dutenak :

Estatuaren izenean :

- Laurent NUNEZ jauna, Baionako Suprefeta ;;
- Jean-François SIBERS jauna, DRACeko Kontseilaria.

A1 Ont participé à la réunion :

Représentant l'Etat :

- M. Laurent NUNEZ, Sous-Préfet de Bayonne ;
- M. Jean-François SIBERS, Conseiller DRAC.

Akitania Eskualdearen izenean :

- François MAITIA jauna, Akitania Eskualdeko Lehendakari-ordea, Lehendakariaren ordezkarria ;
- Sylviane ALAUX anderea, Eskualdeko Kontseilaria ;
- David GROSCLAUDE jauna, Eskualdeko Kontseilaria ;
- Philippe COUTURAUD jauna, Akitaniako Akademiako Ikuskaria.

Représentant la Région Aquitaine :

- M. François MAITIA, Vice-Président du Conseil Régional représentant le Président ;
- Mme Sylviane ALAUX, Conseillère Régionale ;
- M. David GROSCLAUDE, Conseiller Régional ;
- M. Philippe COUTURAUD, Inspecteur d'Académie d'Aquitaine.

Pirinio-Atlantikoetako izenean :

- Max BRISSON jauna, Pirinio-Atlantikoetako Kontseilarri Nagusia ;
- Marie Christine ARAGON anderea, Pirinio-Atlantikoetako Kontseilarri Nagusia ;
- Christophe MARTIN jauna, Pirinio-Atlantikoetako Kontseilarri Nagusia.

Departamenduaren

Représentant le Département des Pyrénées-Atlantiques :

- M. Max BRISSON, Conseiller général, représentant le Président ;
- Mme Marie-Christine ARAGON, Conseillère générale ;
- M. Christophe MARTIN, Conseiller général.

Euskal kultura sustengatzen duen herrien arteko sindikatuaren izenean :

- Jean-René ETCHEGARAY jauna, Lehendakaria.

Représentant le Syndicat Intercommunal pour le Soutien à la Culture Basque :

- M. Jean-René ETCHEGARAY, Président.

Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren izenean :

- Jakes ABEBERRY jauna, Lehendakariaren ordezkaria.

Représentant le Conseil des Elus du Pays Basque :

- M. Jakes ABEBERRY, Délégué du Président.

B] Hor ziren baita ere :

- Xavier NORTH jauna, Gobernamenduko Komisorioa ;
- Bernadette SOULE anderea, Euskararen Erakunde Publikoko zuzendaria ;
- Dominique PONTACQ jauna, EEPko kondularia.

B] Etaient également présents :

- M. Xavier NORTH, Commissaire du Gouvernement ;
- Mme Bernadette SOULE, Directrice de l'Office Public de la Langue Basque ;
- M. Dominique PONTACQ, agent comptable.

C] Administrazio kontseiluan zirenak :

EEPko zerbitzuetatik :

- Joana OYHARCABAL, hizkuntza karguduna ;
- Jean Michel BARBIER, hizkuntza karguduna ;
- Ttitto AGUERRE, hizkuntza karguduna ;
- Naroa GOROSTIAGA BARRIOLA, hizkuntza karguduna ;
- Amaia LICHERATCU, hizkuntza karguduna ;
- Eneritz ZABAleta, hizkuntza karguduna ;
- Christine IDIARTEGARAY ARTOLA, zuzendaritza lagunzailea.

C] Assistaient également :

Pour les services de l'OPLB :

- Joana OYHARCABAL, chargée de mission ;
- Jean-Michel BARBIER, chargé de mission ;
- Ttitto AGUERRE, chargé de mission ;
- Naroa GOROSTIAGA BARRIOLA, chargée de mission ;
- Amaia LICHERATCU, chargée de mission ;
- Eneritz ZABAleta, chargé de mission ;
- Christine IDIARTEGARAY ARTOLA, assistante de direction.

Eskualdeko zerbitzuetatik :

- Jérémie OBISPO jauna, eskualdeko hizkuntzetan hizkuntza karguduna.

Pour les services de la Région :

- M. Jérémie OBISPO, chargé de mission langues régionales.

Departamenduko zerbitzuetatik :

- Jean-Claude IRIART jauna, Zerbitzuen Zuzendari Nagusiaren ondokoa ;
- Bertrand LANGLET jauna, Hezkuntza, Kultura eta Kiroletako saileko Zuzendari-ordea ;
- Thierry AMBROSIINI jauna, Kulturaren zerbitzuen Arduraduna ;
- Olivier PONTHUS jauna, Hizkuntza Politika, Kultura-garapen eta antolamendu Sailburua ;
- Charlotte GUILHARRETZE anderea, hizkuntza politikan misio karguduna.

Pour les services du Département :

- M. Jean-Claude IRIART, Adjoint au Directeur des services ;
- M. Bertrand LANGLET, Directeur Général Adjoint-Direction de l'Education, de la Culture et des Sports ;
- M. Thierry AMBROSIINI, Chef du Service Culture ;
- M. Olivier PONTHUS, Chef du Pôle Aménagement, Développement culturels et Politique linguistique ;
- Mme Charlotte GUILHARRETZE, chargée de mission politique linguistique.

EHko Hautetsien Kontseilutik :

- Batitta BOLOQUY jauna, Zuzendaria.

Pour le Conseil des Elus :

- Batitta BOLOQUY, Directeur.

BILKURAREN IREKITZEA

OUVERTURE DE SEANCE

Lehendakariak aipagaiaiak oroitarazten ditu :

Le Président rappelle l'ordre du jour :

Bozkatu beharreko txostenak :

- EEPko lehendakariaren hautatzea
- 2010 urteko kontuen hestea
- Eusko Jaurlaritzarekin batean antolatzen den proiektu deialdiko diru laguntzen banaketa
- Kolektibitateetako agenteen formakuntza planoen laguntza
- ETBren hedapenerako kontratuuen pasatzea EKSHSri
- Hitzarmena OPLB/FRANSAT, ETB1en satelite bidezko hedapenari buruzko promozioaz
- Ordenagailuen emaitea EEPko langileei

Rapports soumis au vote :

- Election du Président de l'OPLB
- Clôture des comptes 2010
- Affectation des aides financières dans le cadre de l'appel à projets organisé avec la Communauté Autonome d'Euskadi
- Accompagnement des plans de formation des agents des collectivités
- Transfert des contrats de diffusion d'ETB au SISCB
- Convention OPLB/FRANSAT pour la promotion de la diffusion d'ETB1 par le satellite
- Cession d'ordinateurs au personnel de l'OPLB

Informazioak :

- Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa
- Agente publikoen euskarazko lanbide formakuntza : CNFPTri buruzko urratsak
- Irakaskuntza publiko eta girostino ikastetxeetan sail elebidunak idekitzeak aztertzeko, EEPk eraman lanei buruzko nota
- Komunikazio euskarria : Irakaskuntza elebiduna gurasoei aurkeztua

Informations :

- Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque
- Formation professionnelle à la langue basque des agents publics : démarche auprès du CNFPT
- Note relative aux travaux menés par l'OPLB en vue d'éventuelles ouvertures de sections bilingues dans les établissements scolaires de l'enseignement public et de l'enseignement catholique
- Support de communication : L'enseignement bilingue expliqué aux parents

EEPko lehendakariaren hautatzea

Max BRISSON jaunak EEPren lehendakaritza uzten du 6 urtez funtzi hori bete ondoan. Kideen artean zaharrena den ABEBERRY jaunari pasatzen dio lekukoa, Lehendakariaren hautuaren prozedurarako.

Jakes ABEBERRY jaunak galdegiten du hautagaiiek badenez. Frantxua MAITIA jaunak bere burua aurkezten du. Beste hautagairik ez da. Jakes ABEBERRY jaunak bozkatzea proposatzen du.

**Frantxua MAITIA jauna izendatua da aho batez
EEPko lehendakari gisa.**

2010 urteko kontuen hestea

Bernadette SOULEk 2010eko kontuen hestea eta 2010 urteko emaitza aurkezten ditu (1. eta 2. eranskinak).

Erabakia :

Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio 2010eko kontuen hestea, bai eta ere 2010 urteko emaitza onartzea.

Proposamena aho batez onartua da.

**Eusko Jaurlaritzarekin batean antolatzen
den proiektu deialdiko diru laguntzen
banaketa**

Bernadette SOULE aurkezten du 2011ko lankidetzarako fondoaren eta Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren baitan esleituko diren diru laguntzen proposamena.

2011ko Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren dirutza orokorra 1 600 000 €koa da (1 300 000 € EEPko kideen partetik eta 470 000 € Eusko Jaurlaritzaren partetik).

Election du Président de l'OPLB

M. Max BRISSON laisse la Présidence au bout de six années de mandat. Il demande à M. Jakes ABEBERRY, doyen de l'assemblée, de présider le conseil pour l'élection du nouveau Président.

M. Jakes ABEBERRY fait un appel à candidatures. M. François MAITIA se présente. Aucun autre candidat ne se propose. M. Jakes ABEBERRY propose de passer au vote.

Monsieur François MAITIA est élu Président à l'unanimité.

Clôture des comptes 2010

Bernadette SOULE présente la clôture des comptes 2010 et le compte de résultat 2010 (annexes 1 et 2).

Délibération :

Le Président propose au Conseil d'Administration d'approuver la clôture des comptes 2010 ainsi que le compte de résultat 2010.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

**Affectation des aides financières dans le
cadre de l'appel à projets organisé avec
la Communauté Autonome d'Euskadi**

Bernadette SOULE présente les propositions d'affectation des aides financées dans le cadre du Fonds commun 2011 OPLB/GOUVERNEMENT BASQUE.

Le budget 2011 s'élève à 1 600 000 €, 1 130 000 € provenant de la participation de l'OPLB et 470 000 € provenant du Gouvernement Basque.

Dirutza horren banaketa gisa honetan egiten da :

- 1 200 000 € hitzarmenez lotu eragileentzat ;
- 400 000 € hizkuntza jarduera proiektu puntualentzat.

3. eranskinak aurkezten ditu hitzarmenez lotu eragileak.

4. eranskinak aurkezten ditu 2011ko Hizkuntza jarduera proiektu deialdiaren baitan lagundu eragileak.

Erabakia :

Aurkeztu elementuak oinarritzat harturik eta Eusko Jaurlaritzako hizkuntza politikaren azpi-Ministeritzarekin adosturik, Administrazio kontseiluak erabakitzentz du **5 eta 6. eransinetako** tauletan azaldu diru laguntzen esleitzea.

Behar diren kredituak 65. kapituluko 65711 eta 65712 azpisaitetako diruetarik hartuko dira.

Proposamena aho batez onartua da.

Kolektibitateetako agenteen formakuntza planoen laguntzea

a) Errobi Herri Elkargoaren euskara formakuntza plangintza (7. eranskina**)**

Testuingurua :

2007an Herri Elkargoekin izenpetu Hitzarmenen baitan, 2008ko abenduaren 18ko Administrazio Kontseiluak euskararen garapena eta erabilerrari lotu jarduerak sostengatzea erabaki zuen.

Errobi Herri Elkargoak, 2008an abiatu zuen etengabeko prestaketarako plangintza bat eta 2007ko urriaren 24ko AKK gastuaren herena finantzatzea onartua zuen. Ondotik, 2009ko otsailaren 17ko eta 2010eko urriaren 20ko AKK, Herri Elkargo honetako agenterendako plangintzaren jarraipena laguntza erabaki zuen.

La répartition de ce fonds se fait de la manière suivante :

- 1 200 000 € destinés aux opérateurs majeurs conventionnés ;
- 400 000 € destinés aux projets linguistiques ponctuels retenus dans le cadre d'appel à projets.

L'annexe 3 présente les propositions d'aides aux opérateurs dans le cadre de conventions.

L'annexe 4 présente les propositions d'aides aux opérateurs dans le cadre de l'Appel à projets action linguistique 2011.

Délibération :

Sur la base des éléments présentés et en accord avec les services du Sous-ministère de la politique linguistique de la Communauté Autonome d'Euskadi, le Conseil d'Administration décide d'octroyer les aides financières définies et indiquées dans les tableaux joints **en annexes 5 et 6**.

Les crédits nécessaires au financement de cette action seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65711 et 65712.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

Accompagnement des plans de formation des agents des collectivités

a) Plan de formation linguistique de la Communauté de communes Errobi (annexe 7**)**

Contexte :

Dans le cadre des conventions établies en 2007 avec les Communautés de communes, le Conseil d'Administration du 17 décembre 2008 a décidé de soutenir les projets liés au développement et à l'usage de la langue basque.

La Communauté de communes Errobi a démarré en 2008 un plan de formation que le CA de l'OPLB du 24 octobre 2007 a décidé de cofinancer à hauteur du tiers de son coût.

Par la suite, les CA du 17 février 2009 et du 20 octobre 2010 ont décidé de soutenir la reconduction de ce plan.

Proiektuaren aurkezpena :

Errobi Herri Elkargoak 2011n, lehenago abiatu formakuntza plangintzak jarraitu eta garatu nahi ditu. 2011rako eratu formakuntza plangintzak bere lurraldeko herrietako eta Errobi Herri Elkargoko 16 langile hunkituko du.

Formakuntza plangintzaren ezaugarriak ondokoak dira :

- 7 talde desberdinan banatutako 8 agenteak ;
- formakuntza plangintzen iraupenak urtean 145 eta 194 oren artean kokatuak, asteroko kurso eta ikastaldi trinkoetan banatuak ;
- hizkuntza mailak, hastapenekoetatik hasiz eta B2raino heltzen direnak.

Formakuntza plangintza honek 27 687,64 €ko kostua du orotara.

Errobi Herri Elkargoak EEPren laguntza eskatzen du plangintzaren finantzamenduarentzat, gastu osoaren (17 913,40 €) herenarentzat, langile guziendako, salbu ama-eskoletako lagunzaileak, hau da 5 971,13 €ko diru-laguntza.

Ama-eskoletako lagunzaileentzat, EEPko 2010eko uztailaren 8ko AKk bozkatu laguntza araudiak gastu osoaren, hau da, 9 774,24 €ren %50eko parte hartzea aurreikusten du, ordezkapenak barne, de 4 887,12 €ko diru-laguntza.

Erabakia :

Elementu horiek kontutan harturik, Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio Errobi Herri Elkargoko **euskarazko formakuntza profesionala partez finantzatzea, ondoko moldean :**

- alde batetik, lehen haurtzaroan ari ez diren **12 agente publikoentzat, kostuaren herena finantzatzea, 5 971 €ko diru-laguntza gehienez emanez ;**
- **bestalde, eskolako bi ATSEM agenteentzat kostuaren erdia finantzatzea, gehienez 4 887 € ko diru-laguntza emanez.**

Erran nahi baita, Errobi Herri Elkargoko formakuntza plangintzaren laguntzeko **10 858 €ko diru-laguntza.**

Formakuntza honen finantzamenduan parte hartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko dirutik hartuko dira.

Proposamena aho batez onartua da.

Description du projet :

La Communauté de communes souhaite poursuivre et développer en 2011 les plans de formation précédemment initiés. Le plan de formation constitué pour 2011 concerne 16 agents de la Communauté de communes Errobi et des communes de son territoire.

Les caractéristiques du plan de formation proposé sont les suivantes :

- 8 agents répartis sur 7 groupes différents et 1 groupe de 8 agents ;
- durées des plans formations allant de 145 à 194 heures annuelles réparties entre les cours hebdomadaires et les stages intensifs ;
- niveaux de langue allant de débutants au niveau B2.

Ce plan de formation représente un coût total de 27 687,64 €

La Communauté de communes Errobi sollicite pour son financement, l'appui de l'OPLB, à hauteur comme les années précédentes du tiers du coût global (17 913,40 €) pour l'ensemble des agents, hors personnel ATSEM. Soit une aide financière de 5 971,13 €

Pour le personnel ATSEM, le règlement d'intervention voté par le CA de l'OPLB du 8 juillet 2010 prévoit une prise en charge à hauteur de 50 % du coût total, 9 774,24 €, remplacement compris. Soit une aide financière de 4 887,12 €

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, le Président propose au Conseil d'Administration **d'allouer une subvention** en vue de cofinancer **la formation linguistique professionnelle du territoire de la Communauté de communes Errobi :**

- **d'une part à hauteur du tiers du coût de la prestation dans la limite de 5 971 € pour les 12 agents publics hors petite enfance ;**
- **d'autre part à hauteur de la moitié du coût de la prestation pour les deux ATSEM, dans la limite de 4 887 €.**

Soit une aide totale pour le plan de formation de la Communauté de communes Errobi d'un montant total de **10 858 €.**

Les crédits nécessaires au financement de cette formation seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

b) Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoaren euskara formakuntza plangintza (8. eranskina)

2007an Herri Elkargoekin izenpetu Hitzarmenean, 2008ko abenduaren 17ko Administrazio Kontseiluak euskararen garapena eta erabilerari lotu jarduerak sostengatzea erabaki zuen.

Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak, 2008an abiatu zuen etengabeko prestaketarako plangintza. 2007ko urriaren 24ko AKk gastuaren herena finantzatzea onartua zuen.

2009ko otsailaren 17ko AKk, Herri Elkargo honetako bi agenterentzat plangintzaren jarraipena eta Herri Elkargoan diren Herrietako agenteentzat plangintza berri baten sortzen laguntzea erabaki zuen. 2010eko otsailaren 22ko AKk plangintzaren jarraipena bozkatu zuen Herri elkargoko eta bertako herrietako 39 agenterentzat. 2010ko abenduaren 21eko AKn gainera, Herri Elkargoko langile bat gehiagorentzako laguntza eta Hendaiako herriak egin eskaera berezi bati, ezohiko eta behin-behineko laguntza ematea erabaki zuen.

Proiektuaren aurkezpena :

Herri Elkargoak 2011n, lehenago abiatu formakuntza plangintzak jarraitu eta garatu nahi ditu. 2011rako eratu formakuntza plangintzak bere lurraldoko herrietako eta Herri Elkargoko 42 langile hunkituko du. Formakuntza plangintzaren ezaugarriak ondokoak dira :

- 8 taldetan banatu 40 agente (4tik 7 ikasle arera) ;
- 2 agente, beste Herri elkargoetako taldeetan txertatuak
- formakuntza plangintzen iraupenak urtean 98 eta 186 oren artean kokatuak, asteroko kurtso eta ikastaldi trinkoetan banatuak ;
- Hizkuntza mailak, hastapenekoetatik hasiz eta B2-raino heltzen direnak.

Formakuntza plangintza honek 70 944,70 €ko kostua du orotara.

Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak EEPren laguntza eskatzen du plangintzaren finanzamenduarentzat, gastu osoaren herenarentzat, eskoletako lagunzaileak ez diren langileentzako (36 agente), hau da 18 546,85 €ko diru-laguntza.

b) Plan de formation linguistique de la Communauté de communes Sud Pays Basque (annexe 8)

Dans le cadre des conventions établies en 2007 avec les Communautés de communes, le Conseil d'Administration du 17 décembre 2008 a décidé de soutenir les projets liés au développement et à l'usage de la langue basque.

La Communauté de Communes Sud Pays Basque, a démarré en 2008 un plan de formation que le CA du 24 octobre 2007 avait décidé de cofinancer à hauteur du tiers de son coût. Le CA du 17 février 2009 décidé d'aider à la reconduction de ce plan pour deux de ses agents et à l'établissement d'un nouveau plan de formation en langue basque pour 25 agents, étendu aux agents des communes. Le CA du 22 février 2010 a décidé de poursuivre ce financement pour 39 agents de la Communauté de communes et des communes adhérentes. De plus, le CA du 21 décembre 2010 a décidé d'une aide supplémentaire pour un agent de la Communauté de communes et a répondu également favorablement à une aide exceptionnelle pour le financement d'un groupe de la commune d'Hendaye.

Description du projet :

La Communauté de communes souhaite poursuivre et développer en 2011 les plans de formation précédemment initiés. Le plan de formation constitué pour 2011 concernera 42 agents de la Communauté de communes et des communes de son territoire. Les caractéristiques du plan de formation proposé sont les suivantes :

- 8 groupes (de 5 à 7 élèves) avec 40 agents ;
- 2 agents intégrés dans des groupes d'autres Communautés de communes ;
- durées des plans formations allant de 98 heures à 186 heures annuelles réparties entre les cours hebdomadaires et les stages intensifs ;
- Niveaux de langue allant de débutant au niveau B2.

Ce plan de formation représente un coût total de 70 944,70 €.

La Communauté de communes Sud Pays Basque sollicite pour son financement l'appui de l'OPLB, à hauteur comme les années précédentes du tiers du coût global pour l'ensemble des agents (36 agents), hors personnel ATSEM. Soit une aide financière de 18 746,85 €.

Eskoletako ATSEM agenteentzat (8 agentes), laguntza 2010eko uztailaren 8ko EEPko araudiak gastu osoaren %50eko parte hartza aurreikusten du, hau da, 7 352,08 €ko diru-laguntza.

Erabakia :

Elementu horiek kontutan harturik, Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio **Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoko euskarazko formakuntza profesionala partez finantzatzea, ondoko moldean :**

- alde batetik, lehen haurtzaroan ari ez diren **36 agentes públicos**, kostuaren herena finantzatzea, **18 546 €ko diru-laguntza gehienez emanez ;**
- bestalde, **eskoletako 8 langileentzat kostuaren erdia finantzatzea, 7 352 €ko diru-laguntza gehienez emanez.**

Erran nahi baita, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoko formakuntza plangintzaren laguntzeko, **26 098 €ko diru-laguntza.**

Formakuntza honen finantzamenduan parte hartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko dirutik hartuko dira.

Proposamena aho batez onartua da.

Pour le personnel ATSEM (8 agents), le règlement d'intervention voté par le CA de l'OPLB du 8 juillet 2010 prévoit une prise en charge à hauteur de 50 % du coût total, soit une aide financière de 7 352,08 €.

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, le Président propose au Conseil d'Administration **d'allouer une subvention** en vue de cofinancer **la formation linguistique professionnelle du territoire de la Communauté de communes Sud Pays Basque :**

- d'une part **à hauteur du tiers du coût de la prestation dans la limite de 18 746 € pour les 36 agents publics hors petite enfance ;**
- **d'autre part à hauteur de la moitié du coût de la prestation pour les 8 ATSEM, dans la limite de 7 352 €.**

Soit une aide totale pour le plan de formation de la Communauté de communes Sud Pays Basque d'un montant total de **26 098 €.**

Les crédits nécessaires au financement de cette formation seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

c) Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoaren euskara formakuntza plangintza (9. eranskina)

Testuingurua

2007an Herri Elkargoekin izenpetu Hitzarmenean, 2008ko abenduaren 17ko Administrazio Kontseiluak euskararen garapena eta erabilera lotu jarduerak sostengatzea erabaki zuen.

Hego Lapurdiko eta Errobiko Herri elkargoen ondoren, Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoak 2009ko uztailaren 8an hitzarmena izenpetu zuen EEPrekin, Hizkuntza Politika bere lurraldera hedatzeko. Euskara teknikari baten hartzeak 2010ean ahalbidetu du herri elkargoko eta bertako herrietako agenteen artean euskararen formakuntza beharren neurtzeko inuesta baten egitea. Koliktibitateak nahi izan du gainera, lurraldean gai indar interes publikoko jarduera duten eta Herri elkargoaren lankide diren elkarte zenbait ere inuesta zabaltzea (Turismo bulegoa, *Laguntza etxerat* elkarte eta *Aldatu Lantegi mintegia*).

c) Plan de formation linguistique de la Communauté de communes d'Hasparren (annexe 9)

Contexte

Dans le cadre des conventions établies en 2007 avec les Communautés de communes, le Conseil d'Administration du 17 décembre 2008 a décidé de soutenir les projets liés au développement et à l'usage de la langue basque.

Après les Communautés de communes de Sud Pays Basque et d'Errobi, la Communauté de communes du pays d'Hasparren a signé une convention avec l'OPLB le 8 juillet 2009 pour le développement de la politique linguistique à l'échelle de son territoire. L'embauche d'un technicien de la langue a permis de réaliser en 2010 une enquête auprès de ses agents et des agents des communes adhérentes, afin de connaître leurs besoins en formation à la langue basque. La collectivité a d'ailleurs souhaité étendre le questionnaire aux structures associatives partenaires de la Communauté de communes, et exerçant une activité d'intérêt public intercommunal (l'Office de tourisme, l'association *Laguntza etxerat* et la pépinière d'entreprises *Aldatu*).

Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoak orain bere agenteen eta kide dituen herrietako agenteentzako euskara formakuntza plangintza antolatu nahi du, lankide dituen elkartetako langileen formakuntza, zuzenbide arruneko OPCA egituren bitartez eginen delarik soilik.

Proiektuaren aurkezpena

Herri Elkargoak 2011rako eratu formakuntza plangintzak bere lurraldeko herrietako eta Herri Elkargoko 9 langile hunkituko du, baita Herri elkargoaren lankide diren egituretako sei langile ere.

Formakuntza plangintzaren ezaugarriak ondokoak dira :

- 4 talde desberdinan antolatu 9 agente, 2 talde sortuz lurraldean, eta 2 taldetan integratuz lurraldetik kanpo ;
- formakuntza plangintzen iraupenak, urtean 159 eta 194 oren artean kokatuak, asteroko kurtso eta ikastaldi trinkoetan banatuak ;
- hizkuntza mailak, hastapenekoetatik hasiz eta B1eraino heltzen direnak.

Formakuntza plangintza honek 22 906,80 €ko kostua du orotara.

Diru zenbateko horrek Herri Elkargoko eta kide diren herrien langileak baizik ez ditu kontutan hartzen. Egitura pribatuetako langileak plangintza orokor honetan sartuak izan dira Herri Elkargoak proposaturik, taldeak osatzeko eta dinamikoagoak eta eraginkorragoak izan daitezen pedagogiaren ikuspegitik.

Langile hauendako, finantzamendua beren formakuntza kutxak (OPCA AGEFOS PME, FAFIEC eta Unification) erabiliz egin da, AEK-k zuzenean formakuntza orenak fakturatuz OPCA bakoitzari eta ondorioz, ez dira diru eskaera honetan sartuak.

Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoak EEPren laguntza eskatzen du plangintzaren finantzamenduarentzat, gastu osoaren (10 260,60 €) herenarentzat, langile guziendako, salbu ama-eskoletako laguntzaileak, hau da 3 420,20 €ko diru-laguntza.

Ama-eskoletako laguntzaileentzat, 2010eko uztailaren 8ko EEPko AKk bozkatu laguntza araudi bereziak gastu osoaren, hau da, 12 646,20 €ren %50eko parte hartzea aurreikusten du, ordezkapenak barne, hau da beraz, 6 323,10 €ko diru-laguntza.

La Communauté de communes du pays d'Hasparren désire maintenant établir un plan de formation à la langue basque pour ses agents et les agents des communes adhérentes, le financement des structures associatives partenaires se faisant exclusivement à travers les OPCA de droit commun correspondantes.

Description du projet

Le plan de formation constitué pour 2011 concerne 9 agents de la Communauté de communes et des communes de son territoire ainsi que 6 salariés des structures associatives partenaires de la Communauté de communes.

Les caractéristiques du plan de formation proposé sont les suivantes :

- 9 agents répartis sur 4 groupes différents, avec création de 2 groupes sur le territoire et intégration à 2 groupes existants hors du territoire ;
- durées des plans formations allant de 159 à 194 heures annuelles réparties entre les cours hebdomadaires et les stages intensifs ;
- niveaux de langue allant de débutant au niveau B1.

Ce plan de formation représente un coût total de 22 906,80 €

Ce montant prend en compte exclusivement les agents de la Communauté de communes et des communes membres. Les salariés de structures privées ont été intégrés à ce plan global sur proposition de la Communauté de communes, afin de renforcer les effectifs et ainsi pouvoir constituer des groupes plus dynamiques et efficaces d'un point de vue pédagogique.

Pour ces salariés, le financement se fait par le biais de leurs caisses de formations (OPCA AGEFOS PME, FAFIEC et Unification). L'organisme formateur AEK facture directement ses prestations aux OPCA ; elles ne sont donc pas prises en compte dans cette demande de subvention.

La Communauté de communes du pays d'Hasparren sollicite pour le financement de ce plan de formation, l'appui de l'OPLB, à hauteur du tiers du coût global (10 260,60 €) pour l'ensemble des agents, hors personnel ATSEM, soit une aide financière de 3 420,20 €.

Pour le personnel ATSEM, le règlement d'intervention voté par le CA de l'OPLB du 8 juillet 2010 prévoit une prise en charge à hauteur de 50 % du coût, remplacement compris, 12 646,20 €. Soit une aide financière de 6 323,10 €.

Erabakia :

Elementu horiek kontutan harturik, Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoko **euskarazko formakuntza profesionala partez finantzatzea, ondoko moldean :**

- alde batetik, lehen haurtzaroan ari ez diren **5 agentes públicos, kostuaren herena finantzatzea, 3 420 €ko diru lagunza gehienez emanet ;**
- bestalde, **4 ama-eskoletako laguntzaileentzat kostuaren erdia finantzatzea, gehienez 6 323 €ko diru lagunza emanet.**

Erran nahi baita, Hazparneko Lurraldea Herri Elkargoko formakuntza plangintzaren laguntzeko, 9 743 €ko diru lagunza.

Formakuntza honen finantzamenduan parte hartzeko behar diren kredituak, 65. kapituluko 65721 azpisaileko dirutik hartuko dira.

Délibération :

Compte tenu de ces éléments, le Président propose au Conseil d'Administration **d'allouer une subvention** en vue de cofinancer **la formation linguistique professionnelle du territoire de la Communauté de communes du pays d'Hasparren** :

- **d'une part à hauteur du tiers du coût de la prestation dans la limite de 3 420 € pour les 5 agents publics hors petite enfance ;**
- **d'autre part à hauteur de la moitié du coût de la prestation pour les 4 ATSEM, dans la limite de 6 323 €.**

Soit une aide totale pour le plan de formation de la Communauté de communes du Pays de Hasparren d'un montant total de 9 743 €.

Les crédits nécessaires au financement de cette formation seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65721.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

Proposamena aho batez onartua da.

Transfert des contrats de diffusion d'ETB au SISCB

Contexte et description du projet :

En prévision de l'extinction de la diffusion analogique, l'OPLB avait pris à son compte la problématique du passage au numérique de la diffusion d'ETB en Pays Basque de France, sous ses deux aspects, juridique et technique.

Après étude des plusieurs scénarios, l'OPLB a, lors de son Conseil d'Administration du 7 juillet 2010, adopté un scénario de diffusion et décidé de travailler à sa mise en œuvre.

Dans ce cadre, deux appels publics à la concurrence ont été organisés par l'OPLB, l'un pour la diffusion hertzienne du multiplex ETB, le second pour la diffusion satellitaire d'ETB1. Un troisième marché public devrait être prochainement organisé pour permettre la diffusion satellitaire d'ETB3.

Après étude des offres et négociation, deux opérateurs ont été retenus, TDF et FRANSAT. Les marchés leur ont été notifiés par courriers du 27 janvier 2011 et 15 mars 2011.

Le Président de l'OPLB, responsable des deux marchés, est signataire des contrats avec les opérateurs.

ETBren hedapenerako kontratuen pasatzea EKSHSri

Testuinguru eta egitasmoaren azalpena :

ETBren hedapen analogikoaren desagerpena aurreikusirik, Euskaren Erakunde Publikoak (EEP) bere gain hartu zuen honen numerikora (digitalera) pasatzeko problematika aztertzea, batez ere atal juridiko eta teknikoen aldetik.

Bide asko ikertu ondoan, EEPk bere 2010ko uztailaren 7ko Administrazio kontseiluan, hedapenaren hautua onartu du eta honen obratzeko lanaren egitea erabaki.

Horrela, EEPk bi dei publiko zabaldu ditu, bat ETB multiplexaren hedapen hertziarrentzat, bigarrena ETB1en satelitearen bidezkoarentzat. Hemendik laister hirugarren merkatu publiko bat antolatu behar liteke ETB3ren satelitezko hedapena gauzatzeko gisan.

Eskaintzen azterketa eta negoziaketen ondotik, bi eragile hautatu dira, TDF eta FRANSAT. 2011ko urtarrilaren 27 eta 2011ko martxoaren 15eko gutunen bidez, merkatuen berri eman diegu.

EEP-ko Lehendakaria, bi merkatu hauen arduradun izanez, eragileekin gauzatu beharreko hitzarmenen izenpetzaile da.

Halere, EEP eta Euskal Kultura Sustengatzen duen Herriarteko Sindikatuak (EKSHS), ETBren hedapenaren eramaile historikoa, ondokoa adostu dute : Sindikatuak ETBren hedapenaren obragintza bere gain atxikitza eta hedapen hitzarmen guzien izenpetzaile gelditzea.

Ondorioz, EKSHSrekin adosturik, ETBren hedapenerako hitzarmen guziak EEPren ordez hemendik goiti EKSHSK bere gain hartuko ditu.

EKSHSk 2011ko apirilaren 9ko bilkuran, eskualdatze hau baimendu du.

EEPk bere aldetik gauza bera egin behar luke, eskualdatze honi baimena emaiteko.

Erabakia :

Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio adostea ETBren hedapenerako hitzarmen guzien EEPtik EKSHSra esku-aldatzea, eta EEPko lehendakariari baimena ematen dio esku-aldatzen horri dagozkion dokumentuen izenpetzeko, batez ere esku-aldatze hau ahalbidetzen duten hitzarmen gehigarriei dagokienez.

Proposamena aho batez onartua da.

Hitzarmena OPLB/FRANSAT, ETB1en satelite bidezko hedapenari buruzko promozioaz

Akitania Eskualdean martxoaren 29an dena digitalera (numerikora) pasa ondoren, ETB1 telebista kate euskalduna FRANSAT sateliteko doako telebista plataforman sartu da.

Komunikazio kanpaina bat antolatu du EEPk martxo hondarrean :

- ikusleak hedapen molde berri honetaz informatzeko,
- hautatu operadorea, FRANSAT aurkezteko,
- ikusleei azaltzeko ETB1 barne duen FRANSATen kate-sorta nola eskuratu.

Euskararen Erakunde Publikoak obratu komunikazio kanpainaren gastuetan Fransatek nola parte hartuko duen finatzeko, hitzarmen bat proposatua da (**10. eranskina**).

Cependant, l'OPLB et le SISCB, porteur historique de la diffusion d'ETB, ont convenu qu'il était préférable que le syndicat conserve la maîtrise d'ouvrage de la diffusion d'ETB et reste signataire de l'ensemble des contrats de diffusion.

En conséquence, il a été convenu avec le SISCB de procéder au transfert de l'OPLB vers le SISCB de l'ensemble des contrats passés pour la diffusion d'ETB.

Le Conseil Syndical du SISCB du 9 avril 2011 a autorisé ce transfert.

Il appartient maintenant à l'OPLB d'autoriser de la même façon ce transfert.

Délibération :

Le Président propose au Conseil d'Administration d'approuver le transfert de l'OPLB vers le SISCB de l'ensemble des contrats de diffusion d'ETB et d'autoriser le Président de l'OPLB à signer les documents correspondants, notamment les avenants aux contrats permettant ce transfert.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

Convention OPLB/FRANSAT pour la promotion de la diffusion d'ETB1 par le satellite

A l'occasion du passage de la région Aquitaine au tout numérique intervenu le 29 mars 2011, la chaîne basque ETB1 a rejoint la plateforme de télévision gratuite par satellite FRANSAT.

Une campagne de communication est organisée par l'OPLB à partir de fin mars :

- afin d'informer les téléspectateurs de ce nouveau mode de diffusion,
- afin de présenter l'opérateur retenu FRANSAT,
- afin d'indiquer aux téléspectateurs les modalités d'accès au bouquet FRANSAT incluant la chaîne ETB1.

Afin de préciser les modalités de participation de Fransat à la campagne de communication mise en œuvre par l'Office Public de la Langue Basque, une convention est proposée (**annexe 10**).

Erabakia :

Lehendakariak Administrazio Kontseiluari proposatzen dio, EEP/FRANSAT hitzarmena onartzeko eta EEPko lehendakariari baimena emateko EEP/FRANSAT hitzarmenaren izenpetzoko (hitzarmena 10. eranskinean da).

Proposamena aho batez onartua da.

Délibération :

Le Président propose au Conseil d'Administration d'approuver la convention OPLB/FRANSAT et d'autoriser le Président à signer la convention OPLB/FRANSAT joint en **annexe 10**.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

Amortizatuak diren ordenagailuak EEPko langileentzat

Testuingura :

2010ean, EEPek bere material informatiko zaharra berritu du. Ordezkatu diren ordenagailuak hauek dira :

Proiektuaren aurkezpena :

EEPko langileei, hemen azpian izendatu ordenagailuak dohainik eskuratzeko aukera eskaintza, jakinez denak amortizatuak direla.

- ORDI.IBM THINKPAD R51 UJ032FR 2887-32G - serie Zkia : 99YB351 2004/10/22an erosia,
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - serie Zkia : KDVTC6N 2004/10/22an erosia
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - serie Zkia: KDVTD4H 2004/10/22an erosia
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - serie Zkia: KDRWZ4D 2004/10/22an erosia
- IBM ESERVER XSERIES 206 X21SGFR 8482 -1SG - serie Zkia: KDWBV7V 2004/10/22an erosia
- IBM THINCENTRE A51P VLD72FR 8422-72G 2004/12/10an erosia

Erabakia :

Lehendakariak Administrazio Kontseiluari erabakitzeko proposatzen dio, 2010ean amortizatu eta aldatu diren ordenagailu hauek, EEPko langileei dohainik ematea.

Proposamena aho batez onartua da.

Cession d'ordinateurs au personnel de l'OPLB

Contexte :

En 2010, l'Office Public de la langue Basque a procédé au renouvellement de la partie la plus ancienne de son équipement en matériel informatique. Les ordinateurs remplacés sont identifiés ci-dessous.

Description du projet :

Offrir la possibilité aux membres du personnel de l'Office Public de recevoir en don un des ordinateurs ci-dessous énumérés sachant qu'ils sont tous amortis.

- ORDI.IBM THINKPAD R51 UJ032FR 2887-32G - N° de série : 99YB351 acquis le 22/10/2004
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - N° de série : KDVTC6N acquis le 22/10/2004
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - N° de série : KDVTD4H acquis le 22/10/2004
- IBM THINCENTRE M50 PMC7JFR 8189-7JG - N° de série : KDRWZ4D acquis le 22/10/2004
- IBM ESERVER XSERIES 206 X21SGFR 8482 -1SG - N° de série : KDWBV7V acquis le 22/10/2004
- IBM THINCENTRE A51P VLD72FR 8422-72G acquis le 10/12/2004

Délibération :

Le Président propose au Conseil d'Administration d'autoriser la cession aux membres du personnel de l'OPLB à titre gratuit de ces ordinateurs amortis et qui ont été remplacés en 2010.

La proposition a été adoptée à l'unanimité.

II. BERRI EMATE TXOSTENAK

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa

Bernadette SOULE andereak Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa aurkezten du eta jakinarazi du EEPko bulegoak (2011ko apirilaren 13an bilduak) **11. eranskinean** azaldu diru lagunten esleipena onartu duela.

Agente publikoen euskarazko lanbide formakuntza : CNFPTri buruzko urratsak

Bernadette SOULE andereak 2011/02/16an CNFPTrekin izan den bilkuraren lan dokumentua aurkezten du. Bilkura hori Ipar Euskal Herriko agente publikoen euskarazko formakuntza aipatzeko antolatua izan zen, (lan dokumentua : **12. eranskina**).

Irakaskuntza publiko eta giristino ikastetxeetan sail elebidunak idekitzeak aztertzeko, EEPk eraman lanei buruzko nota

Bernadette SOULE andereak aurkezten ditu irakaskuntza publiko eta giristinoko ikastetxeetan sail elebidunen idekitzeko egin diren lanak (**13. eranskina**).

II. RAPPORTS d'INFORMATIONS

Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque

Bernadette SOULE a présente le dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque et informe que le bureau de l'OPLB réuni le 13 avril 2011 a décidé l'attribution des aides financières indiquées en **annexe 11**.

Formation professionnelle à la langue basque des agents publics : démarche auprès du CNFPT

Bernadette SOULE présente le document de travail, support de la rencontre avec la CNFPT du 16/02/2011 relatif à la formation professionnelle à la langue basque des agents publics territoriaux en Pays Basque de France (**annexe 12**).

Note relative aux travaux menés par l'OPLB en vue d'éventuelles ouvertures de sections bilingues dans les établissements scolaires de l'enseignement public et de l'enseignement catholique

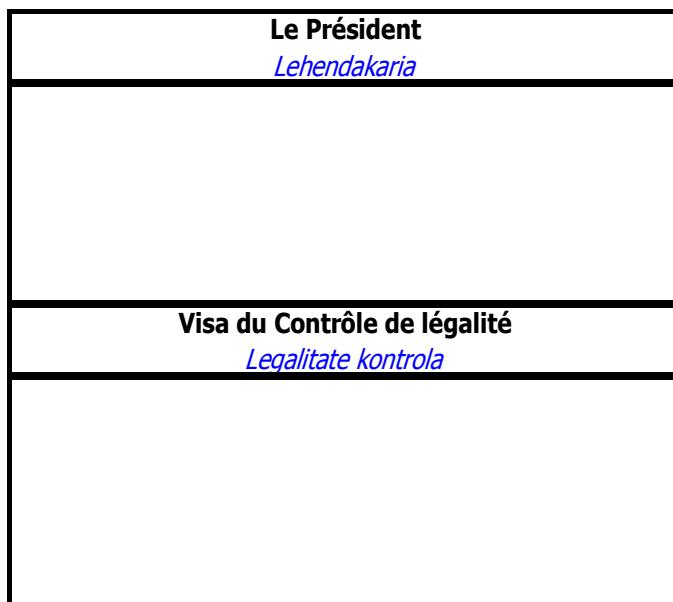
Bernadette SOULE présente la note relative aux travaux menés par l'OPLB en vue d'éventuelles ouvertures de sections bilingues dans les établissements scolaires de l'enseignement public et de l'enseignement catholique (**annexe 13**).

Komunikazio euskarria : Irakaskuntza elebiduna gurasoei aurkeztua

Bernadette SOULE andereak lehen mailako irakaskuntza elebidunaren antolaketari buruzko dokumentua aurkezten du. Dokumentu hau "publiko zabalari" zuzendua izanen zaio ([14. Eranskina](#))

Support de communication : L'enseignement bilingue expliqué aux parents

Bernadette SOULE présente le document "grand public" de présentation de l'organisation des enseignements bilingues dans le premier degré réalisé par l'OPLB en partenariat avec l'Inspection d'Académie à partir du document cadre préalablement élaboré par l'Inspecteur d'Académie et diffusé dans les écoles bilingues ([annexe 14](#)).



CLOTURE DES COMPTES 2010

Produits de l'exercice 2010

Les produits courants de l'exercice s'élèvent à : **3 255 695,61 €** (prévision : 3 056 000,00 €).

Ils se répartissent de la manière suivante :

- Contributions financières des membres de l'OPLB au budget principal : 2 571 450,00 € (prévision : 2 586 000,00 €).
 - Etat : 740 000,00 €
 - FNADT : 206 666,00 €
 - Ministère de la Culture : 206 667,00 €
 - Ministère de l'Education Nationale : 326 667,00 €
 - Région Aquitaine : 800 000,00 €
 - Département des PA : 800 000,00 €
 - SISCB : 229 000,00 €
 - Conseil des élus du Pays Basque : 2 450,00 €
- Contribution de la Communauté Autonome d'Euskadi au fond d'aide aux opérateurs privés : 470 000,00 € (prévision : 470 000 €).
- Produits de gestion courante (remboursements CPAM, inscriptions EGA, ...) : 12 452,89 €
- Produits exceptionnels (engagements pris sur les exercices antérieurs 2008 et 2009 et annulés en 2010) : 152 097,72 €
 - Reliquat correspondant à l'Appel à projets 2009 destiné aux opérateurs privés et Appel à projets 2009 destiné aux établissements scolaires (projets annulés/projets non justifiés/projets ayant nécessité un budget inférieur que prévu) : 26 962,19 €
 - Reliquat correspondant à la subvention attribuée en 2009 au Syndicat des rivières pour la réalisation d'un guide bilingue : 1 174,00 €
 - Reliquat correspondant à l'enveloppe 2009 destinée aux postes de techniciens de la langue : 7 980,60 €
 - Reliquat correspondant à l'enveloppe 2009 destinée aux projets portés par les collectivités territoriales : 14 112,56 €
 - Reliquat correspondant à l'enveloppe 2008 et 2009 des plans de formation langue basque : 59 976,59 €
 - Reliquat correspondant à l'enveloppe 2008 destinée au financement de l'étude réalisée sur les conditions de réception d'ETB : 36 978,39 €
 - Reliquat correspondant à l'enveloppe 2008 destinée au financement de la campagne de promotion des médias bascophones : 3 347,75 €
 - Autres produits exceptionnels (remboursements chèques déjeuners 2009,...) : 1 565,64 €
- Reprises sur provisions (aide à la professionnalisation, dictionnaire français-basque Nola erran, formation linguistique,...) : 49 695,00 €

Charges de l'exercice 2010

Les charges de l'exercice s'élèvent à **3 253 237,43 €** (prévision : 3 056 000,00 €).

Les charges se décomposent de la manière suivante :

- Achats et services extérieurs : 167 112,20 € (prévision : 206 500,00 €)
 - Achats divers : 6 515,96 € (prévision : 10 500,00 €)
 - Charges externes (crédit-bail mobilier, location immobilier, contrat de maintenance, prime d'assurances, documentation, frais colloques ...) : 30 903,50 € (prévision : 36 000,00 €)
 - Autres services extérieurs (honoraires, prestations diverses, annonces, publications, communications diverses, frais de déplacements, téléphone, poste, internet, formation continue,...) : 129 692,74 € (prévision : 160 000,00 €)
- Charges de personnel y compris les taxes : 506 949,81 € (prévision : 541 500,00 €).
 - Taxes sur salaires : 27 304,00 € (prévision : 27 490,00 €)
 - Charges de personnel : 479 645,81 € (prévision : 514 010,00)
- Dotations et subventions : 2 407 176,20 € (prévision : 2 275 000,00 €)
 - Appel à projets opérateurs privés : 1 590 493,44 € (prévision : 1 600 000,00 €)
 - Domaines de l'usage : 842 097,90 € (prévision : 840 000,00 €)
 - Domaines de la transmission : 748 395,54 € (prévision : 750 000,00 €)
 - Domaines des fonctions supports : 0 € (prévision : 10 000,00 €)
 - Subventions aux opérateurs (para)publics : 311 949,35 € (prévision : 255 000,00 €)
 - Diffusion analogique d'ETB (subvention au SISCB) : 42 016,80 €
 - Promotion langue basque (partenariat OPLB/Gouvernement Basque/ETB) : 10 000 €
 - Développement de la langue basque dans la vie sociale : 23 967,60 €
 - Postes des techniciens de la langue : 86 331,95 €
 - Formation des agents : 50 159,00 €
 - Projets portés par les collectivités territoriales : 37 416,63 €
 - Appel à projets des établissements scolaires : 62 057,37 €
 - Matériel pédagogique : 336 958,41 € (prévision : 280 000,00 €)
 - Centre pédagogique Ikas : 335 218,41 €
 - Subvention de fonctionnement : 180 000,00 €
 - Edition de matériel pédagogique : 120 298,41 €
 - Poste aide-documentaliste : 34 920,00 € (période de 19 mois dont 4 au titre de l'année 2010 et 15 au titre de charges à payer pour l'année 2011 et début 2012)
 - Autre : 1 740,00 €
 - Subvention de fonctionnement à l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia : 140 000,00 € (prévision : 140 000,00 €)
 - Actions de professionnalisation : 37 775,00 €
 - Domaines de l'usage : 32 775,00 €
 - Domaines de la transmission : 5 000,00 €
- Autres charges financières (frais bancaires) : 10,50 €
- Charges exceptionnelles :
 - Versement au Gouvernement Basque du reliquat correspondant à l'Appel à projets destiné aux opérateurs privés 2009 : 9 159,58 €
- Dotations aux amortissements et aux provisions : 162 829,14 €
 - Dotations aux amortissements : 32 829,14 € (prévision : 33 000,00 €)
 - Provisions : 130 000,00 €
 - Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque : 20 000,00 €
 - Développement de la politique linguistique de proximité (cofinancement des postes de techniciens de la langue et des projets portés par les collectivités) : 110 000,00 €

Le résultat de l'exercice s'élève à :

Produits net - Dépenses net = 3 255 695,61 € - 3 253 237,43 € = 2 458,18 €

**Le résultat 2010 se rajoutera à l'excédent cumulé des années antérieures, soit
569 335,03 € + 2 458,18 € = 571 793,21 €**

Investissements réalisés en 2010

En 2010, l'Office Public de la Langue Basque a procédé au renouvellement d'une partie de son équipement matériel :

- ✓ acquisition de logiciels : 18 000,00 €
- ✓ acquisition de matériel de bureau et de matériel informatique : 23 265,36 €
 - matériel informatique : 21 243,34 €
 - matériel de bureau : 2 022,02 €

Proposition de délibération

Je vous propose d'adopter le compte de résultat financier de l'exercice 2010 ci-dessus synthétisé et détaillé dans le tableau joint en annexe (intitulé COMPTE DE RESULTAT 2010 OPLB).

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

COMPTE DE RESULTAT 2010 OPLB

PRODUITS	Exécution	Prévision	CHARGES	Exécution	Prévision
CONTRIBUTIONS MEMBRES OPLB	2 571 450,00	2 586 000,00	ACHATS	6 515,96	10 500,00
Etat	740 000,00	740 000,00	SERVICES EXTERIEURS	30 903,50	36 000,00
Région Aquitaine	800 000,00	800 000,00	AUTRES SERVICES EXTERIEURS	129 692,74	160 000,00
Département des Pyrénées-Atlantiques	800 000,00	800 000,00	CHARGES DE PERSONNEL (y compris les taxes)	506 949,81	541 500,00
SISCB	229 000,00	221 500,00	DOTATIONS ET SUBVENTIONS	2 407 176,20	2 275 000,00
Conseil des Elus du Pays Basque	2 450,00	24 500,00	- Appel à projets opérateurs privés	1 590 493,44	1 600 000,00
			- Subventions aux opérateurs (para)publics	311 949,35	255 000,00
			<i>Diffusion analogique d'ETB (subv. au SISCB)</i>	42 016,80	
			<i>Promotion langue basque (OPLB/Gouv Basque/ETB)</i>	10 000,00	
			<i>Développement langue basque dans la vie sociale</i>	23 967,60	
			<i>Postes techniciens de la langue</i>	86 331,95	
			<i>Formation des agents</i>	50 159,00	
			<i>Projets portés par les collectivités territoriales</i>	37 416,63	
			<i>Appel à projets des établissements scolaires</i>	62 057,37	
			- Matériel pédagogique	336 958,41	280 000,00
			<i>Subvention de fonctionnement IKAS</i>	180 000,00	180 000,00
			<i>Edition de matériel pédagogique IKAS</i>	120 298,41	113 990,00
			<i>Mesures d'accompagnement IKAS</i>	34 920,00	34 920,00
			<i>Autre</i>	1 740,00	
			- Subvention de fonctionnement à Euskaltzaindia	140 000,00	140 000,00
			- Actions de professionnalisation	37 775,00	
PRODUITS DE GESTION COURANTE	12 452,89		CHARGES FINANCIERES	10,50	
PRODUITS EXCEPTIONNELS	152 097,72		CHARGES EXCEPTIONNELLES	9 159,58	
<i>Reliquat Appels à projets 2009</i>	26 962,19		(revertement au Gouv. Basque du reliquat AAP 2009)		
<i>Reliquat subv. attribuée au Syndicat des rivières en 2009</i>	1 740,00				
<i>Reliquat enveloppe 2009 postes techniciens de la langue</i>	7 980,60				
<i>Reliquat enveloppe 2009 projets portés par les CT</i>	14 112,56				
<i>Reliquat enveloppe 2008&2009 plans form langue basque</i>	59 976,59				
<i>Reliquat enveloppe 2008 étude sur réception d'ETB</i>	36 978,39				
<i>Reliquat enveloppe 2008 campagne de promotion médias</i>	3 347,75				
<i>Autres produits exceptionnels</i>	1 565,64				
REPRISES SUR PROVISIONS	49 695,00		DOTATIONS AUX AMORTI. ET AUX PROVISIONS	162 829,14	33 000,00
			- Amortissement	32 829,14	33 000,00
			- Provisions	130 000,00	
			<i>Dispo. d'aide Achats de sup. édito. en langue basque</i>	20 000,00	
			<i>Cofinancement postes techniciens et projets collectivités</i>	110 000,00	
			RESULTAT DE L'EXERCICE (BENEFICE)	2 458,18	
PRODUITS DE FONCTIONNEMENT ANNUELS	3 255 695,61	3 056 000,00	CHARGES DE FONCTIONNEMENT ANNUELLES	3 255 695,61	3 056 000,00



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikako Sailburuordezta

Euskararen erakunde publikoa
Office public de la langue basque

**Conseil d'Administration
du 26 mai 2011**
de l'Office Public de la Langue Basque

Conventionnement 2011
d'opérateurs de l'action linguistique

•

Euskararen Erakunde Publikoaren
**2011. urteko Maiatzaren 26eko
Administrazio Kontseilua**

Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu
2011. urteko Hitzarmenak

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque
Conventionnement 2011 d'opérateurs de l'action linguistique



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**
Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu **2011. urteko Hitzarmenak**

Sommaire

I. Opérateurs identifiés de l'action linguistique conventionnés en 2011

- Aek > **p.07**
- Bertsularien Lagunak > **p.08**
- Biga Bai > **p.09**
- Euskal Haziak > **p.10**
- Euskal Irratiak > **p.11**
- Ikas Bi > **p.12**
- Seaska > **p.13**
- Uda Leku > **p.14**

II. Convention de base >p.17-23

- Préambule
- Article 1 : Objet
- Article 2 : Objectifs
- Article 3 : Dispositions financières
- Article 4 : Contrôles
- Article 5 : Justificatifs à produire
- Article 6 : Obligations
- Article 7 : Partenariat
- Article 8 : Modifications/Résiliation
- Article 9 : Durée de validité/Dénonciation
- Article 10 : Renouvellement
- Article 11 : Règlement des litiges

Aurkibidea

I. Euskararen alorrean lanean dihardutzen 2011an hitzarmenez lotu eragileak

- Aek > **07.orr**
- Bertsularien Lagunak > **08.orr**
- Biga Bai > **09.orr**
- Euskal Haziak > **10.orr**
- Euskal Irratiak > **11.orr**
- Ikas Bi > **12.orr**
- Seaska > **13.orr**
- Uda Leku > **14.orr**

II. Oinarrizko hitzarmena >17-23.orr

- Sarrera
- 1. Artikulua : Xedea
- 2. Artikulua : Helburuak
- 3. Artikulua : Diru-laguntza xedapenak
- 4. Artikulua : Kontrolak
- 5. Artikulua : Diru-laguntza justifikatzea
- 6. Artikulua : Betebeharak
- 7. Artikulua : Partaidetza
- 8. Artikulua : Moldaketak/Indargabetzea
- 9. Artikulua : Iraupena/Salaketa
- 10. Artikulua : Berriztapena
- 11. Artikulua : Gatazken konponketa

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque
Conventionnement 2011 d'opérateurs de l'action linguistique

•

Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**
Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu **2011. urteko Hitzarmenak**

I

Les opérateurs identifiés de l'action linguistique conventionnés en 2011

Euskararen alorrean lanean diharduten 2011an hitzarmenez lotu eragileak

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque
Conventionnement 2011 d'opérateurs de l'action linguistique



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**
Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu **2011. urteko Hitzarmenak**

1/1	Page - Orr.	Année - Urtea 2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaiera 06/05/2011
		2nde extraction - 2. jaiera

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Aek
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Helduen alfabetatzea
Sustapenari buruzko bilana
1980. urteko ekainean sotu izanetik, Aek-k federatzen eta koordinatzen ditu batez ere 14 Gau Eskolen berme burutu euskarazko kurtsoak : 11 Lapurdin, 2 Baxe Nafarroan eta 1 Xiberoan; 1.000 bat ikasle ibiltzen dira kurtsoen segitzen. Jatorritik hona, Aek-ren jarduera nagusia euskarazko kurtsoak helduentzat antolatzea izan baldin bada, eragileak azken urte hauetan ikastaldiak eta formakuntza berezituak gero eta gehiago antolatzan ditu enpresen eta kolektibitateen eskaerei buruegiteko. Eskaera, Aek-ren lan programaren sustatzetik doa, eskaera berezi batekin aurtengoan : eskatu diru-laguntza, besteak beste, langileriaren baldintzen hobetzeko erabili nahiko da konbenio kolektiboa aplikatuz. Eskaera bera honela formulatua da : 20 bat €ren estalpena argudiatzen da bete formazio ordu bakoitzeko.

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Aek
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Enseignement de la langue basque aux adultes
Bilan d'accompagnement
Créée en juin 1980, Aek fédère et coordonne les cours de basque aux adultes au sein de diverses «Gau Eskola» (cours du soir), sur les trois provinces : 11 au Labourd, 2 en Basse Navarre et 1 en Soule et compte près de 1.000 élèves. Si, dès l'origine, Aek dispense des cours de basque aux adultes, elle est amenée ces dernières années à développer des stages intensifs et des formations spécifiques en direction des entreprises et des collectivités. La demande porte sur l'ensemble du programme d'activités avec une sollicitation particulière qui porte sur la volonté de l'opérateur d'être aussi en mesure d'appliquer la convention collective à laquelle la structure est rattachée. L'opérateur formule sa demande d'aide financière correspondant à un recouvrement par subvention de près de 20 € par heure de formation assurée.

Emaitzak kontu sinplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2011
Xahutzeak	1 027 156 €	1 137 860 €
Erosketak	6 135 €	7 880 €
Beste erosketak	207 124 €	279 210 €
Zergak	77 424 €	82 105 €
Lansariak	717 493 €	748 620 €
Amortizatu zatia	8 676 €	9 000 €
Beste xahutzeak	113 €	545 €
Ezohizko xahutzeak (kud)	10 191 €	10 500 €
Ezohizko xahutzeak (kap)	- €	-
Sartzeak	964 601 €	1 137 860 €
Zerbitzu salmenta	472 180 €	480 600 €
Aek Hegoalde	64 193 €	60 000 €
Anpe	-	-
Beste diru-sartzeak	28 012 €	68 460 €
Xahutzeen transferentzia	5 793 €	2 500 €
Finantza diru-sartzeak	12 745 €	1 300 €
Ezohizko diru-sartzeak	3 682 €	-
Herriko Etxe ezberdinak	87 996 €	90 000 €
EEP/EJ	290 000 €	435 000 €
Emaitzak	-	62 555 €
		- €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	1 027 156 €	1 137 860 €
Achats	6 135 €	7 880 €
Autres achats	207 124 €	279 210 €
Impôts et taxes	77 424 €	82 105 €
Salaires et traitements	717 493 €	748 620 €
Dotation amortissement	8 676 €	9 000 €
Autres charges	113 €	545 €
Charges exceptionnelles (ges)	10 191 €	10 500 €
Charges exceptionnelles (cap)	- €	-
Produits	964 601 €	1 137 860 €
Production de services	472 180 €	480 600 €
Aek Hegoalde	64 193 €	60 000 €
Anpe	-	-
Autres produits	28 012 €	68 460 €
Transferts de charges	5 793 €	2 500 €
Produits financiers	12 745 €	1 300 €
Produits exceptionnels	3 682 €	-
Mairies diverses	87 996 €	90 000 €
OPLB/GB	290 000 €	435 000 €
Résultat	-	62 555 €
		- €



1/1	Page - Orr.	Année - Urtea 2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaliera 09/05/2011
		2nde extraction - 2. jaliera

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Biga Bai
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Burrasoen elkartea - Publikoa
Sustapenari buruzko bilana
Irakaskuntza elebidun publikoko burraso elkartea gisa, Biga Bai-k hainbat ekimen bultzatzen ditu, burrasoen informazio eta sentsibilizazio arloetan. Elkarrekin, euskararen erabilera sustatzeko ekimenak ere antolatzen ditu. 2010. urtean elkartearen papereran berriz definitzeko erabili baldin bada (profesionalizatzen laguntzerako hitzarmen baten berme batipat), Biga Bai elkartek irakaskuntza elebidunetan ematen den ikastetxeetan bere burraso elkartea gisako presentzia indartu nahi du ikastetxeen bizian aktiboki parte hartuz (informazio bilkura, iragarki/informazio euskarriak, papertxo, filma proiekzio...). Eragileak diru-laguntza eskaera bat luzatzen du bere jarduera programaren burutzeko gisan zeinek materiala pixka baten jabetza ere eskatzen duen. Bestalde, eragileak aurkeztutako aurrekontuan, 10.000 euro gehiago erantsiak ziren xahutzeetan eta sartzeetan, laguntzaileek emandako lan denboraren balorizatzeko nolazpait (dirutza horiek ez dira azpiko aurrekontuan atxiki).

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Biga Bai
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Association parents d'élèves - Public
Bilan d'accompagnement
Association de parents d'élèves de l'enseignement bilingue public, Biga Bai mène diverses actions d'information et de sensibilisation des parents. L'association organise également des projets visant à favoriser la pratique de la langue basque. Après une année 2010 consacrée à redéfinir le rôle de l'association (au travers d'une convention d'aide à la professionnalisation notamment), Biga Bai entend renforcer son rôle d'association de parents d'élèves auprès des établissements public bilingues par une présence et participation active à la vie des établissements scolaires (réunions d'information, panneaux d'information, dépliants, projections de films...). L'opérateur sollicite une aide financière en vue de réaliser son programme d'activités nécessitant également l'acquisition de moyens matériels. Par ailleurs, l'opérateur présentait un prévisionnel comprenant 10.000 euros de plus de bénévolat valorisé en produits et en charges (ces montants n'ayant pas été repris dans le budget ci-dessous).

Emaitzak kontu sinplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2011
Xahutzeak	- €	13 500 €
Materiala tipia		900 €
Hornigaiak (administrazioa)		1 500 €
Hornigaiak (iragarki taulen ekoi.)		2 500 €
Kanpoko zerbitzu (bideo, internet)		2 000 €
Kontularia		800 €
Itzulpenak		1 000 €
Bide gastuak		2 600 €
Beste		2 200 €
Sartzeak	- €	13 500 €
Salmenta ezberdinak		1 500 €
Kideak		800 €
Herriko Etxe ezberdinak		1 200 €
EEP/EJ		10 000 €
Emaitzak	- €	- €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	- €	13 500 €
Petit équipement		900 €
Fournitures (administrat°)		1 500 €
Fournitures (fabr. panneaux)		2 500 €
Services ext (vidéo, internet)		2 000 €
Honoraires		800 €
Traductions		1 000 €
Déplacements		2 600 €
Divers		2 200 €
Produits	- €	13 500 €
Produits des activités		1 500 €
Adhérents		800 €
Mairies diverses		1 200 €
OPLB/GB		10 000 €
Résultat	- €	- €

1/1	Page - Orr.	Année - Urtea	2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaliera	06/05/2011
		2nde extraction - 2. jaliera	

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Euskal Haziak
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Burrasoen elkartea - irakaskuntza girstinoa
Sustapenari buruzko bilana
Irakaskuntza pribatu katoliko elebidunen burraso elkartea gisa, Euskal Haziak elkarrean hainbat ekimen bultzatzen ditu, beraien irakaskuntza sareko burraso informatzen eta sentsibilizatzen batez ere. Eragileak, bere lan programa osoaren sustengatzea eskatzen (du), hau da : informazio euskarriak burrasoentzat, eskola kontseiluetan parte-hartzea, informazio-gutun bat, euskararen erabilera sustatzeko eskola denborako jarduerak (dantza, pilota, antzerkia...), eskolaz kanpoko jarduerak, urteko haurren besta, ibilmoldea.

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Euskal Haziak
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Association parents d'élèves - Enseignement catholique
Bilan d'accompagnement
Association des parents d'élèves de l'enseignement privé catholique bilingue, Euskal Haziak mène diverses actions d'information et de sensibilisation des parents. L'opérateur sollicite OPLB/GB quant au soutien global au programme d'activités : édition de plaquettes d'information destinées aux parents, participation aux conseils d'écoles, journal d'information, organisation d'activités durant le temps scolaire (danse, pelote, théâtre,...), organisation d'activités extra-scolaires, fête annuelle des enfants, fonctionnement.

Emaitzak kontu simplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2011
Xahutzeak	70 631 €	43 606 €
Erosketak	6 171 €	1 000 €
		800 €
		5 500 €
		6 000 €
		3 000 €
		3 600 €
		7 858 €
		4 350 €
Beste erosketak	51 431 €	-
Zergak	48 €	50 €
Lansariak	12 956 €	11 448 €
Ezohizko sarrerak	25 €	- €
Sartzeak	74 667 €	44 506 €
Familiak	-	- €
KD salmenta	-	- €
Bazkidetzak	9 592 €	4 800 €
Publizitatea	1 140 €	1 100 €
Salmentak	15 500 €	10 706 €
Zerbitzu emateak	9 730 €	- €
Xahutze transferentziak	194 €	- €
Finantza sarrerak	572 €	500 €
EKE	1 600 €	1 600 €
Herriko Etxe ezberdinak	5 756 €	- €
EEP/EJ	30 583 €	25 800 €
Emaitzak	4 036,00 €	900,00 €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	70 631 €	43 606 €
Achats	6 171 €	1 000 €
Fournitures		800 €
Imprimerie		5 500 €
Animations		6 000 €
Annonces/insertions		3 000 €
Transport bus		3 600 €
Réception fête HB		7 858 €
Divers		4 350 €
Autres achats	51 431 €	-
Impôts et taxes	48 €	50 €
Salaires et traitements	12 956 €	11 448 €
Charges exceptionnelles	25 €	- €
Produits	74 667 €	44 506 €
Familles	-	- €
Vente de CD	-	- €
Cotisations	9 592 €	4 800 €
Publicité	1 140 €	1 100 €
Ventes de marchandises	15 500 €	10 706 €
Prestations de services	9 730 €	- €
Transferts de charges	194 €	- €
Produits financiers	572 €	500 €
ICB	1 600 €	1 600 €
Mairies diverses	5 756 €	- €
OPLB/GB	30 583 €	25 800 €
Résultat	4 036,00 €	900 €

1/1	Page - Orr.	Année - Urtea 2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaiera 06/05/2011
		2nde extraction - 2. jaiera

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Euskal Irratiak
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Irratigintza
Sustapenari buruzko bilana
Euskal Irratiak federazioa osatzen duten 4 irratiek ordainzka jarri baliabide eta zerbitzuei lotu urratsek beti ere aitzina segitzen dute (programazio amankomuna ...). Profesionalizatzen laguntzerako hitzarmen bat bidean da, eragilearekin elkarlanean irratien sarea osatzen duten 10 bat entitateen kontuak eta ekimenen bildumen osatzeko. 2011rako, federazioak 402.000 €ko dirulaguntza eskaera luzatzen du, honela banatuak : aez ohizko 5.000 €ko laguntza bat irratia bakoitzeko (4) irratii libreen 30. urtemugen ospatzeko, 360.000 € urteko jarduera programaren sustatzeko, 20.000 € federazioaren irudia egonkortuko lukeen marketing egitasmo ausart baten bideratzeko eta 2.000 € Haur kantu txapelketaren antolatzeko (azken honentzat aparteko aurrekontu bat aurkeztua izan delarik).

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Euskal Irratiak
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Expression radiophonique
Bilan d'accompagnement
La fédération Euskal Irratiak poursuit la démarche visant à mutualiser les moyens et services des 4 radios associatives d'expression bascophone (programmation commune...). Une convention d'aide à la professionnalisation est en cours afin de réaliser en collaboration avec l'opérateur le rapport financier et le rapport d'activités reprenant la totalité de l'activité des quelques 10 entités qui composent le réseau). Pour 2011, la fédération sollicite une aide de 402.000 € répartis comme suit : aide exceptionnelle de 5.000 € par radio (4) pour l'organisation d'événements autour des 30 ans des radios libres, 360.000 € pour soutenir le programme d'activités, 20.000 € pour mettre en oeuvre un plan marketing ambitieux pour renforcer l'image de la fédération et 2.000 € pour organiser Haur kantu txapelketa (cette dernière faisant l'objet d'un prévisionnel spécifique).

Emaitzak kontu simplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2011
Xahutzeak	326 030 €	435 000 €
Erosketak	135 380 €	206 000 €
Kanpoko zerbitzuak	12 556 €	13 200 €
Beste kanpoko zerbitzuak	13 190 €	17 800 €
Zergak	2 171 €	-
Lansariak	149 943 €	185 000 €
Finantza xahutzeak	-	-
Ezohizko xahutzeak	300 €	-
Amortizatu zatia	12 491 €	13 000 €
Sartzeak	324 921 €	435 000 €
Zerbitzu salmenta	28 909 €	54 000 €
Sartze ezberdinak	-	-
Finantza diru-sartzeak	187 €	500 €
Ezohizko diru-sartzeak	10 026 €	10 000 €
Transferitu xahutzeak	799 €	500 €
Interreg Akitania / Euskadi	-	5 000 €
Interreg Akitania / Nafarroa		
Eskualdeko Kontseilua	-	-
Udalbitza	-	-
Hegoaldeko Udaletxeak	-	5 000 €
EEP/EJ	285 000 €	360 000 €
Emaitzak	-	1 109 €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	326 030 €	435 000 €
Achats	135 380 €	206 000 €
Services extérieurs	12 556 €	13 200 €
Autres services extérieurs	13 190 €	17 800 €
Impôts et taxes	2 171 €	-
Salaires et traitements	149 943 €	185 000 €
Charges financières	-	-
Charges exceptionnelles	300 €	-
Dotation amortissement	12 491 €	13 000 €
Produits	324 921 €	435 000 €
Ventes de services	28 909 €	54 000 €
Produits divers	-	-
Produits financiers	187 €	500 €
Produits exceptionnels	10 026 €	10 000 €
Transfert de charges	799 €	500 €
Interreg Aquitaine / Euskadi	-	5 000 €
Interreg Aquitaine / Navarre		
Conseil Régional	-	-
Udalbitza	-	-
Communes CAB	-	5 000 €
OPLB/GB	285 000 €	360 000 €
Résultat	-	1 109 €

1/1	Page - Orr.	Année - Urtea 2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaliera 09/05/2011
		2nde extraction - 2. jaliera

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Ikas Bi
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Burrasoen elkartea - Publikoa
Sustapenari buruzko bilana
Irakaskuntza elebidun publikoko burraso elkarre gisa, Ikas Bi-k hainbat ekimen bultzatzen ditu, burrasoen informazio eta sentsibilizazio arloetan, baita euskararen erabilera sustatzeko ekimenen arloan. Eskatu diru-lagunza lan programa osoaren sustengatzetik doa, zeinetan elkartearren urteko besta jasoa den, jakinik eta bigarren diru-lagunza eskaera bat luzatzen duela jarduera horrentzat.

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Ikas Bi
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Association parents d'élèves - Public
Bilan d'accompagnement
Association de parents d'élèves de l'enseignement bilingue public, Ikas Bi mène diverses actions d'information et de sensibilisation des parents ainsi que des activités visant à favoriser la pratique de la langue basque. La sollicitation porte sur un soutien global au programme d'activités compartimenté pour la première fois en 4 volets (4 fiches actions). Un important travail de mise à plat et de structuration des activités est en cours en lien avec l'opérateur, y compris pour ce qui concerne le volet financier.

Emaitzak kontu sinplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2010
Xahutzeak	63 262 €	127 560 €
Erosketak	2 503 €	- €
Beste erosketak	24 150 €	- €
Lansariak	15 259 €	- €
Finanta xahutzeak	2 809 €	- €
Amortizatu zatia	3 282 €	- €
Beste	65 €	- €
Liburu hornigaiak	4 170 €	- €
Eplotazio zatia	10 992 €	- €
Ezohiko diru-xahutzeak	32 €	- €
Jard. 1 : ibilmoldea		38 150 €
Jard. 2 : erakask. eleb. indartu		33 970 €
Jard. 3 : komunikazioa sustatu		34 800 €
Jard. 4 : "euskara ind." sustatu		20 640 €
Sartzeak	129 805 €	127 560 €
Salmentak	9 182 €	- €
Probisioak. / xahutze. transf.	12 541 €	- €
Bazkidetzak	820 €	- €
Ezohiko diru-sartzeak	26 564 €	- €
Finatza diru-sartzeak	53 €	- €
Amort. Zati. Estalpena	- €	- €
Herriko Etxeak	14 271 €	13 500 €
Beste diru-sarrerak	18 374 €	- €
Akitaniako CRDP	- €	- €
EEP	20 000 €	
Ikas-Bi		43 650 €
OPLB/GB (jard. 1)	28 000 €	- €
OPLB/GB (jard. 2)	- €	26 970 €
OPLB/GB (jard. 3)	- €	29 800 €
OPLB/GB (jard. 4)	- €	13 640 €
Emaitzak	66 543 €	- €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	63 262 €	127 560 €
Achats	2 503 €	- €
Autres achats	24 150 €	- €
Salaires et traitements	15 259 €	- €
Charges financières	2 809 €	- €
Dotation amortissement	3 282 €	- €
Divers	65 €	- €
Stock de livres	4 170 €	- €
Dotation d'exploitation	10 992 €	- €
Charges exceptionnelles	32 €	- €
Action 1 : fonctionnement		38 150 €
Action 2 : renfor. Enseign. bil.		33 970 €
Action 3 : dynam. communicat°		34 800 €
Action 4 : fil. "basque renforce"		20 640 €
Produits	129 805 €	127 560 €
Production vendue	9 182 €	- €
Repr. sur prov. / Trans. char.	12 541 €	- €
Cotisations	820 €	- €
Produits exceptionnels	26 564 €	- €
Produits financiers	53 €	- €
Quote part de subvention	- €	- €
Mairies	14 271 €	13 500 €
Autres produits	18 374 €	- €
CRDP Aquitaine	- €	- €
OPLB	20 000 €	
Ikas-Bi		43 650 €
OPLB/GB (action 1)	28 000 €	- €
OPLB/GB (action 2)	- €	26 970 €
OPLB/GB (action 3)	- €	29 800 €
OPLB/GB (action 4)	- €	13 640 €
Résultat	66 543 €	- €

1/1	Page - Orr.	Année - Urtea	2011
26/05/2011	CA du - AK	1ère extraction - 1. jaliera	09/05/2011
		2nde extraction - 2. jaliera	

Fiche synthèse
Sintesi Fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura
Seaska
Eragilearen izaera juridikoa
Elkartea
Eragilearen lan esparrua(k)
Iparraldeko ikastolen federazioa
Sustapenari buruzko bilana
1969an sortua, SEASKA federazioak hainbat ama ikastola eta lehen maila, kolegio eta lizeo batzen ditu. Denek murgiltze sistema eskaintzen dute. Federazioak 15 langile dauzka, eta honako hauek dute batez ere urteko langintza osatzen : irakasleen formakuntza, ikastetxeen lagunza teknikoa eskaintza, informazio eta sentsibilizazio lana, ikastola arruntean ikasle elbarrituen integratzea, eta abar... EEP/EJren dirulaguntza, lan programaren bere osotasunean sustatzetik doa. Eragileak aurkeztu aurrekontuak 60.279 €ren defizita agerrazten zuen; EEP/EJ-ri eskatu diru-laguntza kontuan hartuta, berriz idatzia izan da "funtzionamendurako diru-laguntzak" eta "beste diru-laguntzak" sarrera lerroen mailan.

Nom usuel ou sigle de l'opérateur
Seaska
Personnalité juridique de l'opérateur
Association
Domaine(s) d'action de l'opérateur
Fédération des ikastola du Pays Basque de France
Bilan d'accompagnement
Créée en 1969, la fédération SEASKA regroupe l'ensemble des écoles maternelles et primaires, les collèges et un lycée, dispensant un enseignement selon la méthode pédagogique dite de l'immersion. La fédération emploie 15 salariés et met plus particulièrement en place : la formation des enseignants, l'assistance technique aux établissements, un travail d'information et de sensibilisation, l'accueil des enfants handicapés en milieu scolaire ordinaire... L'aide OPLB/GB porte sur un soutien global au programme d'activités. Le prévisionnel présenté par l'opérateur faisait apparaître un déficit de 60.279 € qui, tenant compte de la demande à l'OPLB/GB, a été réécrit au niveau des postes "subvention de fonctionnement" et "autres subventions".

Emaizia kontu simplifikatua		
	Errealia 2010	Aurre. 2011
Xahutzeak	2 348 992 €	1 926 254 €
Lansariak	926 277 €	975 094 €
Kontsumoak	11 555 €	13 000 €
Kanpoko zerbitzuak	90 348 €	87 000 €
Beste kanpoko zerbitzuak	211 953 €	169 500 €
Zergak	2 963 €	3 000 €
Ikastolei banatu dirutzak	864 491 €	405 160 €
Beste xahutzeak	18 087 €	18 500 €
Amortizatu zatia	3 318 €	5 000 €
Burutzekoak diren xahutzeak	220 000 €	250 000 €
esleitu diru-laguntzekiko		
Sartzeak	2 352 147 €	1 926 254 €
Ikastolen parte hartzea	721 600 €	761 475 €
EHIK ordainketak	184 607 €	261 200 €
Beste diru-sarrerak	38 791 €	32 000 €
Beste partaidetzak	295 315 €	312 300 €
Finantza diru-sarrerak	3 507 €	4 000 €
Ez ohizko diru-sarrerak	- €	-
Beste dirulaguntzak	121 104 €	127 279 €
Iparnet	6 700 €	-
Xahutze transferentziak	9 613 €	3 000 €
Probisioak	910 €	-
Diru-laguntzen afektazioa	570 000 €	-
EEP/EJ	400 000 €	425 000 €
Emaizia	3 155 €	- €

Compte de résultat simplifié		
	Réel 2010	Prév. 2011
Charges	2 348 992 €	1 926 254 €
Charges de personnel	926 277 €	975 094 €
Consommations	11 555 €	13 000 €
Services extérieurs	90 348 €	87 000 €
Autres services extérieurs	211 953 €	169 500 €
Impôts et taxes	2 963 €	3 000 €
Dotations aux ikastolas	864 491 €	405 160 €
Autres charges	18 087 €	18 500 €
Amortissement	3 318 €	5 000 €
Engagements à réaliser	220 000 €	250 000 €
sur subventions attribuées		
Produits	2 352 147 €	1 926 254 €
Participations ikastolak	721 600 €	761 475 €
Remboursements frais (EHIK)	184 607 €	261 200 €
Autres produits de gestion	38 791 €	32 000 €
Autres partenariats	295 315 €	312 300 €
Produits financiers	3 507 €	4 000 €
Produits exceptionnels	-	-
Autres subventions	121 104 €	127 279 €
Iparnet	6 700 €	-
Transferts de charges	9 613 €	3 000 €
Reprise sur provisions	910 €	-
Report sur subv. attribuée	570 000 €	-
OPLB/GB	400 000 €	425 000 €
Résultat	3 155 €	- €

II

Convention de base

Oinarrizko hitzarmena

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque
Conventionnement 2011 d'opérateurs de l'action linguistique

•

Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**
Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu **2011. urteko Hitzarmenak**



CONVENTION
RELATIVE AU SOUTIEN DES ACTIVITES DE L'ASSOCIATION AEK
AU TITRE DE L'ANNEE 2009

**AEK ELKARTEAREN JARDUEREN SUSTAPENARI DAGOKION
 2009. URTERAKO
 HITZARMENA**

Exemple 2009 Adibidea

Entre les soussignés :

Office Public de la Langue Basque (ci-après désigné « OPLB »), ayant son siège au 2, allée des platanes - 64100 Bayonne, représenté par son Président M. **Max BRISSON**,

Et

Association Aek, ayant son siège au 22, rue Marengo - 64100 Bayonne représentée par sa Présidente, Mme **Maider HEGUY**,

Conviennent du dispositif suivant :

Paraphe - Hizkiak
 Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
 Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
 2009 - Aek elkartearen sustapenari dagokion Hitzarmena

Honako hauek izenpeturik :

Euskararen Erakunde Publikoa (aurrerantzean « EEP » izendatuko dena) zeinek egoitza Platanondoen etorbidea, 2 - 64100 Baionan duen, **Max BRISSON** Lehendakari Jaunak ordezkaturik,

Eta

Aek elkartea, zeinek egoitza Marengo karrika, 22 - 64100 Baionan duen, **Maider HEGUY** Lehendakari Andereak ordezkaturik,

Honako hau onesten dute :

Paraphe - Hizkiak
 Aek
 Maider HEGUY

page 1/7 orrialdea



Préambule

Lors de sa séance du 19 Décembre 2006, le Conseil du Gouvernement du Gouvernement Basque (GB) a validé la signature de l'accord-cadre de partenariat en matière de politique linguistique entre le GB et l'OPLB.

De son côté, lors de sa séance du 21 Décembre 2006, le Conseil d'Administration de l'OPLB a également validé la signature de cet accord.

Le 7 Février 2007 a été signée à Bayonne la convention de partenariat en matière de politique linguistique entre les deux institutions.

Cette Convention illustre la volonté du GB et de l'OPLB de développer un partenariat transfrontalier en matière de politique linguistique concernant la langue basque dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chacun des organismes concernés.

La procédure de mise en oeuvre de cette convention, les projets et activités développés en partenariat font l'objet d'une annexe annuelle qui précise les modalités d'intervention et d'affectation des aides aux opérateurs privés du Pays Basque de France.

Ainsi, l'annexe 2009 qui fixe le programme de coopération entre les deux partenaires précise les principaux domaines d'activités.

L'OPLB et le GB reconnaissent les compétences de l'association **Aek** dans le domaine du développement de la place de la langue basque par la mise en œuvre du programme d'activités 2009 d'apprentissage et de formation linguistique destinés aux adultes, et les soutiennent dans le cadre de leur programme de coopération.

Paraphe - Hizkiak
Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
2009 - Aek elkartearren sustapenari dagokion Hitzarmena

Sarrera

Eusko Jaurlaritzaren (EJren) Gobernu Batzordeak, 2006ko abenduaren 19ko bileran, EJren eta EEPren artean euskaren gaineko hizkuntza politikako gaietan mugaz gaindiko lankidetza garatzeko hitzarmen-markoa izenpetzea onartu zuen.

Era berean, EEPren Administrazio Kontseiluak, 2006ko abenduaren 21eko elkarretaratzean, hitzarmen-marko hori izenpetzea onartu zuen.

Horrela, 2007ko otsailaren 7an Baionan erakunde bien arteko lankidetza hitzarmena sinatu zen.

Hitzarmen-marko horren xedeia da EJren eta EEPren artean euskaren gaineko hizkuntza-politikako gaietan mugaz gaindiko lankidetza garatzearen aldeko borondatea agertzea eta erakunde mailako harreman iraunkorrak ezartzea eta garatzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-araauak errespetatuta.

Elkarlana zehazteko prozedurari dagokionez, hitzarmenak adierazten du urtero eranskin baten bitartez elkarlanean garatuko diren egitasmoak zehaztuko direla, tartean Ipar Euskal Herriko hainbat eragile pribaturen lana finantzatzeko moduaren gaineko zehaztasunak.

Hori horrela, elkarlanean bideratu 2009. urterako egitekoak finkatzen dituen eranskinak, lanerako esparru garrantzitsuenak zehazten ditu.

EEPk eta EJk **Aek** elkartearren gaitasunak aitortzen dizio, Euskararen presentzia areagotzeko xedez, helduei 2009an zehar zuzendu euskarazko formakuntza jardueren garatzeko lanetan diharduela, eta sustapen-lerro hau bi erakundeen arteko lankidetza programarekin bat datorrela ontzat jota.

Paraphe - Hizkiak
Aek
Maider HEGUY

page 2/7 orrialdea



ARTICLE 1 : Objet

La présente convention a pour objet de définir le cadre général dans lequel s'inscrira le soutien financier de l'OPLB et du GB.

ARTICLE 2 : Objectifs

L'OPLB et le GB souhaitent accompagner l'association **Aek** dans le cadre de la mise en œuvre du programme d'activités, tel que présenté pour 2009.

ARTICLE 3 : Dispositions financières

L'OPLB et le GB attribuent pour 2009 une subvention de **255.000 €** (deux cent cinquante cinq mille euros) à l'association **Aek**.

Cette somme sera versée en deux fois, dans le respect des dispositions de la présente convention ou compte tenu des disponibilités financières de l'OPLB :

- Premier versement : acompte de 75% de l'aide financière, à signature de la convention,
- Versement du solde : après production des pièces justificatives et conformément aux dispositions de l'article 5.

Le versement d'un acompte supplémentaire pourra être versé à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de justifier de l'état d'avancement du projet.

Afin de procéder au premier versement de la subvention, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec les autorités du Gouvernement Basque ou avec l'OPLB, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Paraphe - Hizkiak
Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
2009 - Aek elkartearen sustapenari dagokion Hitzarmena

1. ARTIKULUA : Xedea

Hitzarmen honek, EEPren eta EJren sustapen ekonomikoa ahalbidetzen duen esparru orokorra definitzen du.

2. ARTIKULUA : Helburuak

EEPk eta GBk, **Aek** elkartea zuzenki laguntzea gogoko dute, 2009. urterako hala aurkezta izan den jarduera programan oinarrituz.

3. ARTIKULUA : Diru-laguntza xedapenak

2009. urterako, EEPk eta EJk Aek elkartea diruz lagunduko dute, **255.000 €-tan** (berrehun eta berrogeita hamabost mila eurotan).

Adostutako diru-laguntzaren isurpena bi unetan bideratuko da, hitzarmen honetan jasoak diren xehetasun guztiak errespetatuta edo EEPren disponibilitate ekonomikoak ahalbidetuta :

- Lehen isurpena : diru-laguntzaren %75eko aurrekaria, hitzarmena izenpetzearekin,
- Diru-laguntzaren saldoaren isurpena : justifikagiriak aurkeztu ondoren, 5. artikulan jasotako betebeharren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta proiektuaren aitzinamendu mailaz bermeak emanda.

Diru-laguntzaren lehen isurpena bideratzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak EEP edo EAEko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Paraphe - Hizkiak
Aek
Maider HEGUY

page 3/7 orrialdea



ARTICLE 4 : Contrôles

Il est demandé à l'association bénéficiaire de procéder à la nomination d'un commissaire aux comptes dans le cas de figure où l'OPLB et le SMPL affectent à eux deux une subvention de plus de 100.000 € (cent mille euros).

L'OPLB et le GB se réservent le droit de faire procéder à tout moment à un contrôle de l'action menée.

L'utilisation du financement à des fins autres que celles définies par la présente convention entraînera son annulation et son remboursement dont les modalités seront précisées par l'OPLB.

Exemple 2009 Adibidea

ARTICLE 5 : Justificatifs à produire

Dès la réalisation des activités, l'opérateur devra présenter l'ensemble des pièces justificatives à l'OPLB, et ce **pour le 28 février 2010 au plus tard** :

- Rapport d'activités détaillé décrivant les activités menées,
- Rapport financier incluant l'ensemble des pièces comptables (bilan et compte de résultat détaillés), lié à la mise en oeuvre des activités.

Les documents à rédiger seront à produire en **2 langues**.

L'ensemble des pièces justificatives (Rapport d'activités et Rapport financier) fera l'objet d'un examen au regard de la conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'OPLB à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Paraphe - Hizkiak
Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
2009 - Aek elkartearren sustapenari dagokion Hitzarmena

4. ARTIKULUA : Kontrolak

Diru-laguntzaz gozatzen duen elkarteari, kontuen komisario baten izendatzea eskatua zaio, sekulan EEPk eta HPSk bien artean onetsitako diru-laguntza 100.000 € (ehun mila euro) baino gehiagokoa baldin bada.

EEPk eta EJk, eskubide osoz, burutu jardueren kontrol bat eginaraz dezakete, eta hau edozein unetan.

Onetsi diru-laguntza osoa zein zati bat, hitzarmen honek zehazten dituen bestelako jarduerentzat erabiltzeak, honen ezeztatzea eta ordaintzea eragingo luke (betebeharrok EEPk zehaztuta).

5. ARTIKULUA : Diru-laguntza justifikatzea

Lagundutako jarduerak gauzatuak izango direlarik, eragileak nahitaezko frog-a-agiriak aurkeztu beharko dizkio EEPri, **berantenik 2010. urteko otsailaren 28rako** :

- Gauzatutako jarduerei buruzko bilduma txosten zehatza,
- Gauzatutako jarduerei buruzko kontuen bilan zehatza (emaitza kontua eta bilana zehatzak), behar dokumentazio kontableak horniturik.

Idaztekoak izanen diren dokumentuak, **2 hizkuntzatan** ekoitztu beharko dira.

Ekoitzutako justifikagiriak (bilduma txosten zehatza eta kontuen bilan zehatza) aztertuak izanen dira, aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherenzia preziatzeko.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea EEPk eragileari gutunet ezkatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Paraphe - Hizkiak
Aek
Maider HEGUY

page 4/7 orrialdea



Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits au regard du projet et du budget initialement présentés.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur au(x) versement(s) antérieur(s), l'opérateur procédera au remboursement à l'OPLB, de tout ou partie du montant dû, et ce dans un délai d'un mois maximum après réception de la notification délivrée par l'OPLB.

Diru-laguntzaren saldoaren isurprena aurkeztutako justifikagirien arabera finkatua izanen da, oinarrizko proiektu eta aurrekontuekin parekatuta. Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurprena(k) baino ttipiagoa balitz, edota, dena delako arrazoiengatik eskuratu diru-laguntza osorik edo partez itzuli behar izanez gero, eragileak diru-kopurua EEPri itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

ARTICLE 6 : Obligations

Il est demandé à l'association d'adresser une invitation au President de l'OPLB ainsi qu'au Vice-Ministre du Sous-Ministère de la Politique Linguistique, à l'Assemblée Générale statutaire prévue pour la clôture des comptes et l'approbation du Rapport d'activités.

Les modalités d'utilisation des logos des 2 organismes feront l'objet d'une concertation préalable avec les services de l'OPLB.

L'association s'engage à :

- > respecter les textes qui régissent les associations Loi de 1901, en particulier la réglementation sociale et fiscale en vigueur et le cadre comptable de référence,
- > assurer, en tant qu'employeur, les rémunérations, charges sociales et fiscales comprises,
- > placer ses activités sous sa responsabilité exclusive, en souscrivant tout contrat d'assurance de façon à ce que la responsabilité de l'OPLB ou du GB ne puisse être engagée.
- > communiquer, dans les meilleurs délais, toute modification d'ordre administratif (adresse, n° de téléphone, statuts, récépissé, RIB ...).

Paraphe - Hizkiak
Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
2009 - Aek elkartearren sustapenari dagokion Hitzarmena

6. ARTIKULUA : Betebeharra

Elkarteari eskatua zaio, bere estatutuetan iragarritako urteko jardueren bildumaren eta kontuen egiazatzeko lagiten duen. Biltzar Nagusirako gongidapena, EEPren Lehendakariari eta EJren Hizkuntza Politikarako Sailburuordeari helaraztea.

2 erakundeen logoen erabilpen baldintzak, EEPren zerbitzuekin elkarradituz zehaztuko dira.

Elkartea engaiatzan da :

> elkarteark gerizaten dituen 1901. urteko legea, eta bereziki indarrean diren sozial eta fiskal arloetako arauak eta kontabilitatearen erreferentzia esparruaren errespetatzea,

> enplegatzaile gisa, sariak, zerga sozialak eta fiskalak bere gain hartzea,

> bere jarduerak, bere ardura soilekoak izan daitezenerako behartu asegurantz(ar)en lotzea, EEPk eta EJk ez dezaten gisa horretan inolako erantzukizunik izan.

> epe ezinago lasterrean, administrazio datu aldaketa ororen komunikatzera (helbide, telefono zenbaki, estatutu, agiri, BNA ...).

Paraphe - Hizkiak
Aek
Maider HEGUY

page 5/7 orrialdea



ARTICLE 7 : Partenariat

L'association **Aek** sera invitée à participer aux travaux d'élaboration du projet de politique linguistique.

Parallèlement l'équipe permanente de l'OPLB et les responsables de l'association établissent des contacts réguliers de travail qui pourront porter sur :

- l'échanges d'informations,
- l'analyse concertée d'indicateurs de suivi des activités de l'association,
- l'aide technique éventuelle,
- des contributions spécifiques de l'association aux travaux du Comité Consultatif mis en place par l'OPLB.

Pour faciliter et structurer ces échanges, l'association :

- transmettra à l'OPLB les convocations et les comptes rendus des Conseils d'Administration auxquels pourraient participer le cas échéant un représentant de l'OPLB,
ou bien
- établira en concertation avec l'OPLB toute autre procédure adaptée au fonctionnement de l'association.

ARTICLE 8 : Modifications/Résiliation

Tout réajustement et toute modification des clauses à la présente convention devront faire l'objet d'un avenant.

Tout manquement aux clauses énoncées pourra entraîner, à tout moment, la résiliation de plein droit de la présente convention, sans préavis, ni indemnité, en cas de faillite, de liquidation judiciaire ou d'insolvabilité notoire de l'association **Aek**.

Paraphe - Hizkiak
Office Public de la Langue Basque - Euskararen Erakunde Publikoa
Max BRISSON

2009 - Convention relative au soutien des activités de l'association Aek
2009 - Aek elkartearen sustapenari dagokion Hitzarmena

7. ARTIKULUA : Partaidetza

Aek elkartea hizkuntza politikaren eraikitzeo lanetan parte hartzerat gonbidatua izanen da.

Paraleloki, elkarteko arduradunek eta EEPren langileri permanentek harreman erregularrak ukana dituzte, honakoak izan daitezkeela jakina :

- informazioa trukatzea,
- elkartearen jarduerak preziatzeko adierazleen azterketan bat etortzea,
- lagunza tekniko baten ekartzea, beharrez,
- Aholku Batzordearen lanen karietara, elkartearen zer nolako ekarpen berezi izan daiteken aurreikustea.

Harreman horien errazteko eta egituratzeko, elkartea :

- Administrazio Kontseiluko bilkurarako gonbidapenak eta hauen bilanak EEPri helaraziko dizkio, azken honen ordezkarri batek parte harlezakeelarik, **edo**
- bere ibilmoldeari egokiagoa zaien EEPrekin adostu beste edozein eginmolde bideratzeko ahaleginak eginen ditu.

8. ARTIKULUA : Moldaketak/Indargabetzea

Hitzarmen honetako klausulen egokipen edo aldaketa oro, hitzarmen honi lotuko litzaiokeen eranskin baten berme eginen litzateke.

Zehaztutako klausulak errespetatzen ez badira, hitzarmen hau, edozein unetan, eskubide osoz indargabetu daiteke aurreabisurik edota kalteordainik gabe, eta hau **Aek** elkartearak porrot egin, justiziak likidatu edo kaudimen-gabeko kasutan gertatuz gero berdin.

Paraphe - Hizkiak
Aek
Maider HEGUY

page 6/7 orrialdea



ARTICLE 9 : Durée de validité/Dénonciation

La présente convention est conclue pour une durée de un an allant du **1er Janvier au 31 Décembre 2009**.

Elle peut être dénoncée par l'une ou l'autre des parties, s'agissant d'**Aek** ou de l'**OPLB** qui agira au nom des deux institutions, par lettre recommandée avec accusé de réception avec un préavis d'un mois.

ARTICLE 10 : Renouvellement

Cette convention pourra être renouvelée selon les modalités définies conjointement entre l'**OPLB** et le **GB**.

ARTICLE 11 : Règlement des litiges

En cas de litige pour l'application de la présente convention, les signataires décident de s'en remettre à la compétence exclusive du Tribunal Administratif de Pau.

Fait à Bayonne, en deux exemplaires,
le 22 juin 2009.

9. ARTIKULUA : Iraupena/Salaketa

Hitzarmen honek urte bateko iraupena du,
2009. urteko urtarriaren 1etik abenduaren 31ra bitartean.

Bi alderdietako batek hitzarmen honi buruzko salaketa bat egin dezake, **Aek** elkarrekin edo bi erakundeen izenean arituko den EEPk, batak zein besteak gutun egiaztatuz eta hilabete bateko aurreabisiarekin.

10. ARTIKULUA : Berriztapena

Hitzarmen hau berriztatu liteke, EEPk eta EJK elkarren artean zehaztutako xehetasunen arabera.

11. ARTIKULUA : Gatazken konponketa

Hitzarmen hau aplikatzeko desadostasunik egonez gero, izenpetzaileek, Pauko Administrazio Auzitegiarenaga soilik jotzea erabakitzentute.



Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque
Conventionnement 2011 d'opérateurs de l'action linguistique

•

Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**
Euskararen alorrean diharduten eragileei lotu **2011. urteko Hitzarmenak**



**EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO**

KULTURA SAILA
Hizkuntza Politikarako Sailburuordezta

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

**Conseil d'Administration
du 26 mai 2011**

de l'Office Public de la Langue Basque

Appel à projets action linguistique 2011

Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière

Euskararen Erakunde Publikoaren
**2011. urteko Maiatzaren 26eko
Administrazio Kontseilua**

Euskararen alorrean diharduten eragileei zuzendu
2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

Sommaire (1/3)

Fiches Synthèses de demande d'aide financière répertoriées par domaine du Cadre Opérationnel 2011-2016

Transmission familiale

- Ikastola de St Etienne de Baïgorry > **p.9**

Petite enfance

- Luma Baiona > **p.13**
- Ohakoa > **p.14**

Enseignement

- Pas de Fiche

Apprentissage du basque par les adultes

- Angeluko Ikasleak > **p.19**
- Maite Dugulako > **p.20**
- Association culturelle de Dax > **p.21**

Vie sociale

- Zabalik > **p.25**
- Euskal Herria Zuzenean > **p.26**
- Lurrama > **p.27**
- Herri Soinu > **p.28**
- Arteka > **p.29**
- UEU > **p.30**
- Eusko Ikaskuntza > **p.31**
- Euskal Herri Kultur Klub > **p.32**
- Diagonale-Psy > **p.33**
- Conseil des Organismes Sociaux de l'Euskara > **p.34**
- Xiberoan Euskaraz Bai > **p.35**
- Association du Label Bai Euskarari > **p.36**
- Observatoire des droits linguistiques > **p.37**



Aurkibidea (1/3)

2011-2016 Jokabide Esparruaren arabera sailkatu diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

Familia transmisioa

- Baigorriko ikastola > **9.orr**

Lehen haurtzaroa

- Luma Baiona > **13.orr**
- Ohakoa > **14.orr**

Irakaskuntza

- Fitxarik ez

Helduen euskalduntzea

- Angeluko Ikasleak > **19.orr**
- Maite Dugulako > **20.orr**
- Akizeko elkarte kulturala > **21.orr**

Bizitza soziala

- Zabalik > **25.orr**
- Euskal Herria Zuzenean > **26.orr**
- Lurrama > **27.orr**
- Herri Soinu > **28.orr**
- Arteka > **29.orr**
- UEU > **30.orr**
- Eusko Ikaskuntza > **31.orr**
- Euskal Herri Kultur Klub > **32.orr**
- Diagonale-Psy > **33.orr**
- Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseilua > **34.orr**
- Xiberoan Euskaraz Bai > **35.orr**
- Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elk. > **36.orr**
- Hizkuntz eskubideen behatokia > **37.orr**



Sommaire (2/3)

- Iparla Baigura Komunikazioa > **p.38**
- Ass. filière porc basque > **p.39**
- Traboules > **p.40**
- Euskaltzaleen Biltzarra > **p.41**
- Emazteek Diote > **p.42**
- Surfrider Foundation Europe > **p.43-45**
- Jardin Botanique Littoral Paul Jovet > **p.46**
- Les amis d'Abbadia > **p.47**
- Iparraldeko Dantzarien Biltzarra > **p.48**
- Euskal Herriko Laborantza ganbara > **p.49**
- Biharko Lurraren Elkartea > **p.50**
- Euskaldun Gazteria > **p.51-52**

Loisirs

- Lema > **p.55**
- Ikaspilota > **p.56**
- Integrazio Batzordea > **p.57**
- Oreka > **p.58**
- Elirale > **p.59**
- Maite Dugulako > **p.60**
- ZTK > **p.61**
- Tema > **p.62**
- Musikaz Blai > **p.63**
- Iparralai > **p.64**
- Itzal Aktiboa > **p.65**
- Les petits débrouillards > **p.66**
- Har'Eman > **p.67**

Médias

- TVPI > **p.71**
- SCIC Aldudarrak Bideo > **p.72-74**
- Aztibegia > **p.75**
- Errobi Promotions > **p.76**
- Herria > **p.77**
- SARL Euskal Komunikabideak > **p.78-79**
- Editions La Semaine > **p.80**
- Iparla Baigura Komunikazioa > **p.81**

• • •

Aurkibidea (2/3)

- Iparla Baigura Komunikazioa > **38.orr**
- Euskal Xerriaren elkartea > **39.orr**
- Traboules > **40.orr**
- Euskaltzaleen Biltzarra > **41.orr**
- Emazteek Diote > **42.orr**
- Surfrider Foundation Europe > **43-45.orr**
- Itsasertzeko Paul Jovet Baratze Botanikoa > **46.orr**
- Abbadia Adixkideak > **47.orr**
- Iparraldeko Dantzarien Biltzarra > **48.orr**
- Euskal Herriko Laborantza ganbara > **49.orr**
- Biharko Lurraren Elkartea > **50.orr**
- Euskaldun Gazteria > **51-52.orr**

Aisiaaldiak

- Lema > **55.orr**
- Ikaspilota > **56.orr**
- Integrazio Batzordea > **57.orr**
- Oreka > **58.orr**
- Elirale > **p.59**
- Maite Dugulako > **60.orr**
- ZTK > **p.61**
- Tema > **62.orr**
- Musikaz Blai > **63.orr**
- Iparralai > **64.orr**
- Itzal Aktiboa > **65.orr**
- Les petits débrouillards > **p.66**
- Har'Eman > **p.67**

Hedabideak

- TVPI > **71.orr**
- SCIC Aldudarrak Bideo > **72-74.orr**
- Aztibegia > **75.orr**
- Errobi Promotions > **76.orr**
- Herria > **77.orr**
- SARL Euskal Komunikabideak > **78-79.orr**
- Editions La Semaine > **80.orr**
- Iparla Baigura Komunikazioa > **81.orr**

• • •

Sommaire (3/3)

Edition

- Ikaren mundua > **p.85-89**
- Elkar > **p.90-94**
- Har'Eman > **p.95**
- Hatsu > **p.96-98**
- Libreplume > **p.99**
- Christian Velez > **p.100-102**
- Pimientos > **p.103-105**

Aurkibidea (3/3)

Argitalpena

- Ikaren mundua > **p.85-89**
- Elkar > **p.54-55**
- Har'Eman > **p.95**
- Hatsu > **p. 96-98**
- Libreplume > **p.99**
- Christian Velez > **p. 100-102**
- Pimientos > **p.103-105**

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisión	1.1 Transmission familiale Familia transmisión	
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administracioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	
2.3	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	
	2.1.7 Associations - elkarteaek	
	2.2 Loisirs Aisialdiak	
	2.2.1 Structures d'accueil - aislaldi harrera	
2.4	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	
	2.3 Médias Hedabideak	
2.4	2.3.1 Télévision - telebista	
	2.3.2 Radio - irratia	
2.4	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	
2.4	Edition Argitalpena	
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Hitzetik lumara

Opérateur

Baigorriko ama ikastola

Statut juridique

Elkartea

Domaine(s) d'activité

Enseignement

Présentation du projet

Euskaradun trebeak eta trebatzeko bidean direnengen euskararen erabilpena sustatzeko helburuarekin, eta iragan urteko diru-laguntzaren jarraipenean, Baigorriko ama ikastolak EEP/EJren laguntzari dei egiten 3 tailer motaren diruztatze (kanpoko animatzaile profesionalak) : idazketa tailerra (10 heldu, hilabetean behin), musika tailerra (20 heldu, hilabetean behin), dantza tailerra (20 heldu, hilabetean behin) eta 2 tailer "Mintza kide" (10-15 helduko 2 talde, 15 egunetarik behin). Emanaldi bat aurreikusten da ikasturte bukaeran.

Taxe : oui**Contrat comptable : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	3 350 €	100,00%
Antzerki animatzailea	1 400 €	41,79%
Musika animatzailea	600 €	17,91%
Idazketa animatzailea	450 €	13,43%
Mintza kide	300 €	8,96%
Beste	600 €	17,91%
Sartzeak	3 350 €	100,00%
Baigorriko ikastola	500 €	14,93%
Ortzaizeko ikastola	500 €	14,93%
Baigorriko Herriko Etxea	550 €	16,42%
EEP/EJ (eskatua)	1 800 €	53,73%
Emaitzia	- €	

Titre du projet

Hitzetik lumara (de la parole à la plume)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Ikastola de St Etienne de Baïgorry

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Enseignement

Présentation du projet

Avec comme objectif d'impulser la pratique de la langue basque chez les baskophones confirmés et moins confirmés, et dans le prolongement de l'aide financière attribuée l'année précédente, l'ikastola de Baigorri sollicite une aide financière en vue de soutenir 3 types d'ateliers avec intervenants confirmés : atelier écriture (10 adultes, 1 séance mensuelle), atelier musique (20 adultes, 1 séance mensuelle), atelier chant (20 adultes, 1 séance mensuelle) et 2 ateliers de pratique "Mintza kide" (2 groupes de 10-15 personnes, tous les 15 jours). Par ailleurs un spectacle devrait ponctuer l'année scolaire.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	3 350 €	100,00%
Intervenant théâtre	1 400 €	41,79%
Intervenant musique	600 €	17,91%
Intervenant écriture	450 €	13,43%
Mintza kide	300 €	8,96%
Frais divers	600 €	17,91%
Produits	3 350 €	100,00%
Ikastola Baigorry	500 €	14,93%
Ikastola Ossés	500 €	14,93%
Mairie de Baigorry	550 €	16,42%
OPLB/GB (sollicité)	1 800 €	53,73%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
2.3	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkarteaek	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisiaaldi harrera	<input type="checkbox"/>
2.4	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
2.4	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
2.4	Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**

■

Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

21/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Psikomotrizitate tailerra

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Luma Baiona

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Haurtzaindegia

Proiektuaren aurkezpena

Baionako Luma haurtzaindegia, 2007ko urte ondarretik hona ireki zituen ateak, eta EEP/EJ-rengana berriz ere jotzen du psikomotrizitate proiektu baten oinarriz. Zirko jarduerekin zerikusia duten oren bat eta 1/2ko 12 tailer dira aurreikusiak, haurtzaindegiko haurrentzat.

Intitulé du projet

Atelier psychomotricité

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Luma Baiona

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Crèche

Présentation du projet

Ouverte depuis fin 2007, la crèche bascophone Luma de Bayonne sollicite à nouveau l'OPLB/GB à l'appui d'un projet de psychomotricité basé sur une approche du cirque. 12 ateliers d'1 heure et 1/2 sont programmés pour les enfants de la crèche.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	816 €	100,00%
Tailerren gidaritza	816 €	100,00%
Sartzeak	816 €	100,00%
Autofinanziazioa	245 €	30,02%
EEP/EJ (eskatua)	571 €	69,98%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	816 €	100,00%
Intervention	816 €	100,00%
Produits	816 €	100,00%
Autofinancement	245 €	30,02%
OPLB/GB (sollicité)	571 €	69,98%
Résultat	- €	

22/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Pirritx & Porrotx ikuskizuna 2011ko apirilaren 10an

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Ohakoa

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Haurtzaindegia

Proiektuaren aurkezpena

Ohakoa elkartea, azken 10 urte hauetan Biarritzen idekia den haurtzaindegia da, osoki euskaraz ibiltzen dena. 2009. urteko Proiektu Deialdian lagundua izan zela jakina psikomotrizitatea lantzko tailer batzuen inguruan, haurtzaindegia aurtengoan diru-laguntza bat eskatzen du, 2011ko apirilaren 10erako aurreikusia den pailazo ikusgarri baten antolatzeko.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	4 444 €	100,00%
Ikusgarria	3 894 €	87,62%
Afitrak	300 €	6,75%
Igorpena	150 €	3,38%
Mozorrotzea	100 €	2,25%
Sartzeak	4 444 €	100,00%
Sarreren salmenta	2 100 €	47,25%
Laguntaileak	1 000 €	22,50%
EEP/EJ (eskatua)	1 344 €	30,24%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Spectacle de clowns Pirritx & Porrotx le 10 avril 2011

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Ohakoa

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Crèche

Présentation du projet

L'association Ohakoa a ouvert et gère depuis plus de 10 ans une crèche en langue basque à Biarritz. Accompagnée dans le cadre de l'Appel à projets 2009 au titre d'une activité de psychomotricité, la crèche sollicite une aide financière afin d'organiser un spectacle de clowns le 10 avril 2011.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	4 444 €	100,00%
Spectacle	3 894 €	87,62%
Affiches	300 €	6,75%
Affranchissement	150 €	3,38%
Maquillage	100 €	2,25%
Produits	4 444 €	100,00%
Ventes entrées	2 100 €	47,25%
Sponsors	1 000 €	22,50%
OPLB/GB (sollicité)	1 344 €	30,24%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
2.3 Médias Hedabideak	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkarteaek	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisialdi harrera	<input type="checkbox"/>
2.4 Edition Argitalpena	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
2.3 Médias Hedabideak	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
2.4 Edition Argitalpena	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkarteaek	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisiaaldi harrera	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.4 Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

22/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Helduen irakaskuntza

Opérateur

Angeluko Ikasleak

Statut juridique

Elkartea

Activité(s) proposée(s)

Helduen alfabetatzea eta aktibitate kulturalak

Contexte

1977. urtean sortua den Angeluko elkartea, eragileak honako jarduerak burutzen ditu : 3 mailatan banatzen den euskarazko irakaskuntza, 90 bat ikaslerenkin, animazio ezberdinei uztartzen direnak. Eragileak, aitzineko urtean ardietsitako diru-laguntza berriz eskatzen du.

Conformité du dossier

Oui

Comptabilité

Non

Aurrekontua		
	€	%
Xahutzeak	18 875 €	100,00%
Animazioak	3 705 €	19,63%
Funtzionamendua	880 €	4,66%
Zergak	63 €	0,33%
Lansariak	14 227 €	75,37%
Amortizatu zatia	- €	0,00%
Sartzeak	18 875 €	100,00%
Autofinanziazioa		
Kideak	3 290 €	17,43%
Kidetzak	12 560 €	66,54%
Angeluko Herriko Etxea	1 525 €	8,08%
EEP/EJ (eskatua)	1 500 €	7,95%
Emaitzta	- €	

Titre du projet

Apprentissage des adultes

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Angeluko Ikasleak

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Enseignement de la langue basque aux adultes et activités culturelles

Présentation du projet

Association Angloye créée en 1977, Angeluko ikasleak propose en autres activités, des cours de basque pour adultes, organisés en année scolaire pour près de 90 élèves répartis sur 3 niveaux différents. L'opérateur sollicite le renouvellement de l'accompagnement de 2010.

Dossier conforme : oui

Non

Prévisionnel		
	€	%
Charges	18 875 €	100,00%
Animations	3 705 €	19,63%
Fonctionnement	880 €	4,66%
Impôts	63 €	0,33%
Salaires et traitements	14 227 €	75,37%
Dotation à l'amortissement	- €	0,00%
Produits	18 875 €	100,00%
Autofinancement		
Adhérents	3 290 €	17,43%
Cotisations	12 560 €	66,54%
Mairie d'Anglet	1 525 €	8,08%
OPLB/GB (sollicité)	1 500 €	7,95%
Résultat	- €	

22/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskaraz bizitzen hasteko

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Maite Dugulako

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)Euskarazko kurtsoak - ekitaldi kulturalak - ikusgarriak
zentzu zabalean**Proiektuaren aurkezpena**

Maite Dugulako elkartea (Biarritz) 1901eko legepeko elkartea da non bere helburu nagusia helduei zuzendu euskararen irakaskuntzaren bideratzea den, kurtso unealdiak lagungiroarekin tartekatuz (antzerki ...). EEP/EJ-ri luzatu eskaera, euskarazko irakakuntzako jarduera horien sustatzetik eta egonkortzetik doa 2011. urterako.

Intitulé du projet

Pour commencer à vivre en basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Maite Dugulako

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Cours de basque - manifestations culturelles - spectacles vivants et audiovisuels

Présentation du projet

L'association Maite Dugulako (Biarritz) a comme objectif principal d'initier un enseignement de la langue basque aux adultes par des cours alternés de moments plus conviviaux (jeux de rôles...). La demande faite à l'OPLB/GB porte sur l'organisation et la consolidation de ces activités d'enseignement du basque aux adultes pour l'année 2011.

Txostenetako osatua : oui**Kontularitzako egiatztatuta : oui****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	11 670 €	100,00%
Erosketak	3 500 €	29,99%
Beste erosketak	5 770 €	49,44%
Beste kanpoko zerbitzuak	2 400 €	20,57%
Beste xahutzeak	- €	0,00%
Sartzeak	11 670 €	100,00%
Autofinanziazioa	4 000 €	34,28%
Cotisations	220 €	1,89%
Biarritzeko Herriko Etxea	450 €	3,86%
EJP/EJ (eskatua)	7 000 €	59,98%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	11 670 €	100,00%
Achats	3 500 €	29,99%
Services extérieurs	5 770 €	49,44%
Autres services extérieurs	2 400 €	20,57%
Autres charges	- €	0,00%
Produits	11 670 €	100,00%
Prestations de services	4 000 €	34,28%
Bazkidetzak	220 €	1,89%
Mairie de Biarritz	450 €	3,86%
OPLB/GB (sollicité)	7 000 €	59,98%
Résultat	- €	

22/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Hastapena eta elkarrizketa herritar ikasketaren esparruan

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Akizeko elkartea Kulturala

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

20 baino gehiagoko jarduera mota (kirola, kultura)

Proiektuaren aurkezpena

Akizeko elkartea kulturalak hainbat jarduera proposatzen ditu bere 250 bat bazkideei (musika, eskultura, astronomia, gaztelera eta gaskoin kursoak...) eta euskarazko kursoak segituko lituzkeen talde baten irekitzeko asmotan da. Diru-laguntza eskaera, aste bakoitz ordu 1 eta 1/2ko kursoak aurreikusten dira 32 astez.

Txostena osatua : bai (aurrekontua ezik)

Kontularitza egiaztatuta : ez

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	3 000 €	100,00%
Animatzalea	600 €	20,00%
Euskarri pedagogikoak	740 €	24,67%
Komunikazio gastuak	60 €	2,00%
Materiala	1 600 €	53,33%
(ordenagailu, bideoproiek.)		
Sartzeak	3 000 €	100,00%
Bazkidetzak	1 000 €	33,33%
EEP/EJ (eskautua)	2 000 €	66,67%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Initiation et conversation dans le cadre de l'éducation populaire

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Ass. Culturelle de Dax

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Plus de 20 activités sportives et culturelles

Présentation du projet

L'association culturelle de Dax propose à ses 250 adhérents différentes activités sportives et culturelles (musique, sculpture, astronomie, cours d'espagnol ou de gascon...) et envisage d'ouvrir une section de cours de basque. La sollicitation porte sur le soutien à la tenue de 32 cours hebdomadaire d'une durée unitaire de 1 h 30.

Dossier conforme : oui (hors prévisionnel)

Prestataire(s) comptable(s) : non

Prévisionnel

	€	%
Charges	3 000 €	100,00%
Défraiemment animateur	600 €	20,00%
Supports pédagogiques	740 €	24,67%
Frais de communication	60 €	2,00%
Matériel	1 600 €	53,33%
(ordinateur, viéoprojecteur)		
Produits	3 000 €	100,00%
Cotisations	1 000 €	33,33%
OPLB/GB (sollicité)	2 000 €	66,67%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkartea	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisialdi harrera	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.4 Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Amiñi bat amiñi bi, Euskaraz giten bizi - Euskararen sustatzeko kanpaina Amikuzen (populuaren motibapena iratzarrarazi)

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Zabalik

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Euskara, euskal kultura

Proiektuaren aurkezpena

Zabalik 1993an sortutako elkartea bat da non bere egoitza soziala Donapaleun kokatua den. Ezagunago egiten da bere jarduneko otsail ostegunetako mintzaldien eta Donapaleuko mediatekako Manex Erdozaintzi Etxart liburutegiaren kudeatzaile dela aipatzearekin. Aurkeztutako proiektua, bere inguruan bildu dituen beste tokiko 7 elkareren (ikastola, Aek, antzerki, gaztetxe...) jarduera arruntaz haratako doa, euskararen sustatzeko kanpaina baten bultzatzetik doalakoan. Kanpaina horretan aurkituko dira, alde batetik, elkartea bakoitzaren jardunaren unerik garrantzitsuenak, eta bestalde, bakoitzaren egutegiaren axola izan dutela, komunikazio kanpaina zabal bat (euskarri eta klip, gehienik ikusgarri egiten direnentzat), eta hau Amikuzeko kantonamenduan zehar. Eskatu diru-laguntza eskaera, kanpainaren sustatzetik doa.

Txostenia osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	11 728 €	100,00%
Kantuaren grabaketa	800 €	6,82%
Kliparen egitea	2 069 €	17,64%
Argitaratzeak	7 483 €	63,80%
Igorpena	150 €	1,28%
DVD	670 €	5,71%
Publizitatea	256 €	2,18%
Janari, edari...	300 €	2,56%
Sartzeak	11 728 €	100,00%
Autofinanziazioa		
Zabalik	1 468 €	12,52%
Ikastola, Aek, Kitzikazank...	2 050 €	17,48%
EEP/EJ (eskautua)	8 210 €	70,00%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Amiñi bat amiñi bi, Euskaraz giten bizi - Campagne de promotion de la langue basque en Amikuze (agir sur la motivation et la sensibilisation à l'euskara)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Zabalik

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Langue basque, culture basque

Présentation du projet

Zabalik est une association créée en 1993 dont le siège social est fixé à St Palais. Elle est plus particulièrement connue pour organiser des conférences les jeudi de février et gérer la bibliothèque de Manex Erdozaintzi Etxart à la médiathèque de St Palais. Le projet présenté va au-delà de l'activité courante de 7 associations locales (ikastola, Aek, musiciens, théâtre, gaztetxe...) qu'elle a su fédérer autour d'elle pour conduire ensemble une campagne de promotion de la langue basque. Cette campagne visant la motivation et la sensibilisation à la langue basque consiste d'une part à orchestrer les différents temps forts de chacune des associations pour, d'autre part, mieux caler une large campagne de communication (dépliant et klip pour la partie la plus visible) à l'échelle du canton d'Amikuze. La sollicitation porte sur le soutien à cette campagne de communication.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	11 728 €	100,00%
Enregistrement chanson	800 €	6,82%
Réalisation Klip	2 069 €	17,64%
Imprimerie	7 483 €	63,80%
Affranchissement	150 €	1,28%
DVD	670 €	5,71%
Publicité	256 €	2,18%
Alimentation, boisson...	300 €	2,56%
Produits	11 728 €	100,00%
Autofinancement		
Zabalik	1 468 €	12,52%
Ikastola, Aek, Kitzikazank...	2 050 €	17,48%
OPLB/GB (sollicité)	8 210 €	70,00%
Résultat	- €	

22/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskararen aldeko sensibilizazio, promozio eta garapen / ekimenak EHZ festibalaren baitan eta inguruan

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

EHZ festibala

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Musika Festibala baten antolaketa

Proiektuaren aurkezpena

1996. urtetik hona, Euskal Herria Zuzenean-ek 3 eguneko festibala bat antolatzen du : kontzertu, animazioak ... Azken urte hauetan, Idauze Mendi herrian iragan da, 2009. urtean Heletara etortzeko. 20.000 pertsonak parte hartzen dute, gehiengoa Euskal Herriko gazteek osatzen dutelarik. Elkarrean, euskararen erabilera festibalean zehar baina ere zeharkako gertakarietan (EhrZ lehiaketa, elektrotasuna...) indartu nahi du, haren ikastera eta hitz egitera gazteak bultzatu nahiz : animazio, hitzaldi, seinaletika, soinu dei elebidunak...

Txostenia osatua : bai (aurrekontua erreg.)

Kontularitza egiaztatuta : bai

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	66 625 €	100,00%
Ehz festibala	29 600 €	44,43%
Ehrz lehiaketa	800 €	1,20%
Elektrotasuna IV	800 €	1,20%
Zine gaualdia	1 000 €	1,50%
Lexiko sorkuntza	600 €	0,90%
Afitxa	7 800 €	11,71%
Seinaletika	4 575 €	6,87%
Komunikazio euskarri	14 700 €	22,06%
Denetarik	800 €	1,20%
Txartelak	350 €	0,53%
Lan postu eleb. Sorrera	5 600 €	8,41%
Sartzeak	66 625 €	100,00%
Autofinanziazioa	47 204 €	70,85%
Kontratu lagundua	2 621 €	3,93%
Udalak	800 €	1,20%
EKE	6 000 €	9,01%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	15,01%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Actions de sensibilisationen faveur de la langue basque au sein du festival EHZ ("Le Pays Basque en Direct")

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Festival EHZ

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Organisation d'un Festival de musique

Présentation du projet

Depuis 1996, EHZ organise un festival de 3 jours avec concerts, animations diverses, restaurations ... à Idaux Mendy ces dernières années et un Festival qui se déplace à Hélette dès 2009. Régulièrement, près de 20.000 personnes participent au festival dont une majorité de jeunes du Pays Basque. L'association souhaite renforcer la présence de la langue basque au sein du festival mais aussi dans le cadre des manifestations complémentaires au festival (concours EhrZ, elektrotasuna...) pour motiver les jeunes à la parler ou à l'apprendre : animations, conférences, signalétique...

Dossier conforme : oui (prév. régularisé)

Prestataire(s) comptable(s) : oui

Prévisionnel

	€	%
Charges	66 625 €	100,00%
Festival Ehz	29 600 €	44,43%
Tremplin Ehrz	800 €	1,20%
Elektrotasuna IV	800 €	1,20%
Soirée ciné	1 000 €	1,50%
Création lexique	600 €	0,90%
Achats publicitaires	7 800 €	11,71%
Signalétique	4 575 €	6,87%
Supports de communication	14 700 €	22,06%
Divers	800 €	1,20%
Billeterie	350 €	0,53%
Création poste bilingue	5 600 €	8,41%
Produits	66 625 €	100,00%
Autofinancement	47 204 €	70,85%
Contrat aidé	2 621 €	3,93%
Mairies diverses	800 €	1,20%
ICB	6 000 €	9,01%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	15,01%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetkuaren izenburua

Euskararen integratzaioa "Lurrama la ferme Pays Basque"
saloinean

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Lurrama

Eragilearen izaera juridikoa

Elkarldea

Eragilearen lan esparrua(k)

Laborantza saloi baten antolaketa

Projetkuaren aurkezpena

"Lurrama, la ferme Pays Basque" saloinak Lapurdi kostaldeko kontsumitzaleak sentsibilizatu eta informatu nahi ditu Iparraldeko laborantzak ekoiztu elikagaien buruz. Horretarako, elkarrekin ekitaldi handi bat antolatzen du Baionan, laborantza saloi moduan, azken urte hauetan. Euskararen presentzia garatzeko diru-laguntza bat eskatzen da.

Txostenaren osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	22 500 €	100,00%
Itzulpenak	2 500 €	11,11%
Seinaletika	5 000 €	22,22%
Idatzizko euskarriak	15 000 €	66,67%
Sartzeak	22 500 €	100,00%
Autofinanziazioa	14 500 €	64,44%
EEP/EJ (eskatua)	8 000 €	35,56%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Lurrama la ferme Pays Basque - Intégration de l'euskara au sein du salon

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Lurrama

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Organisation d'un salon agricole

Présentation du projet

"Lurrama, la ferme Pays Basque" a pour finalité d'informer et de sensibiliser les consommateurs de la côte basque aux produits alimentaires issus de l'agriculture du Pays Basque. A cet effet, est organisé depuis plusieurs années un grand événement à Bayonne sous la forme d'un salon agricole. Le projet présenté vise le développement de la présence de la langue basque, notamment sur les supports pédagogiques à l'attention du jeune public.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	22 500 €	100,00%
Traductions	4 500 €	20,00%
Signalétique	4 000 €	17,78%
Supports écrits	14 000 €	62,22%
Produits	22 500 €	100,00%
Autofinancement	14 500 €	64,44%
OPLB/GB (sollicité)	8 000 €	35,56%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Herri Soinu euskaraz

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Herri Soinu

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

ikusgarrien sorrera, ekoizpena eta hedapena

Proiektuaren aurkezpena

Uztaritzeko, herrian kokatua den Herri Soinu elkarteaak (1992, "Herri Soinulariak"), euskal dantza eta musika tradizionalen arloko lan bat darama, publiko ezberdinei irekiz, ikusgarriak sortuz, ekoitztuz eta hedatuz. Batez ere Hartzaro Festibala eta Gaita egunak antolatzen ditu, baina ere ondareari lotutako hitzaldiak... Eragileak, diru-laguntza bat eskatzen du jarduera ezberdinen karietarako aipatu komunikazio gastuetan euskararen erabilpenari lotu gainerateko kostuari aurre egiteko asmoz, hau da 9.850 €ko gainerateko gastu bat 24.500 €ko komunikazio rako buxeta batentzat, urteko funtzionamendu gastuen %11raino iristeraino.

Txostenetan osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	9 850 €	100,00%
Hartzaro (lansariak)	750 €	7,61%
Haur kantu txapelketa (materiala, sono, lansari...)	3 550 €	36,04%
Gaita egunak (lansariak...)	800 €	8,12%
Ondarea (itzulpenak)	1 300 €	13,20%
Hedapena (euskarri, pub, lansari, beste)	2 450 €	24,87%
Web gune elebiduna	1 000 €	10,15%
Sartzeak	9 850 €	100,00%
Sarrerak	250 €	2,54%
Herri Soinu	3 000 €	30,46%
EEP/EJ (eskatua)	6 600 €	67,01%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Promotion de la langue basque dans les festivals organisés par Herri Soinu

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Herri Soinu

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Création, production et diffusion de spectacles

Présentation du projet

L'association Herri Soinu (1992, "Herri Soinulariak") d'Ustaritz a pour objet l'entreprise de spectacles vivants, leur production et leur diffusion, la formation et la sensibilisation de publics différents, en rapport avec la musique et la danse traditionnelles. Elle organise plus particulièrement le Festival Hartzaro et les journées Gaita, des conférences en lien avec le patrimoine... L'opérateur sollicite une aide financière afin de faire face au surcoût annoncé et lié à l'utilisation et à la diffusion de la langue basque dans le cadre des charges de communication en lien aux activités menées, soit un surcoût de 9.850 € (pour un budget communication de 24.500 €) représentant près de 11 % des charges annuelles de fonctionnement.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	9 850 €	100,00%
Hartzaro (salaires et charges)	750 €	7,61%
Haur kantu txapelketa (matériel, sono, salaires...)	3 550 €	36,04%
Journées Gaita (salaires...)	800 €	8,12%
Patrimoine (traductions)	1 300 €	13,20%
Diffusion (brochures, pub, salaires, autre)	2 450 €	24,87%
Site web bilingue	1 000 €	10,15%
Produits	9 850 €	100,00%
Entrées	250 €	2,54%
Herri Soinu	3 000 €	30,46%
OPLB/GB (sollicité)	6 600 €	67,01%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskaran eskaintzen ditugun produktuen handitzea, enpresaren barnean eraman dugun lana jarraitu

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Arteka

Eragilearen izaera juridikoa

Enpresa

Eragilearen lan esparrua(k)

Mendi eta ur kirolak, aisiaidlia

Proiektuaren aurkezpena

2003. urtean sortua eta Bidarrai-en kokatua, Baztan enpresak (Arteka) hainbat jarduera antolatzen ditu : ur kirolak (hydro-speed, canoë, rafting, canyoning...), mendiko kirolak (ateraldi, ibilaldi, eskalada...). Aitzineko urteko lanaren jarraipenean, eragileak euskararen erabilera sustatu nahi du bere egiturau eta eskainitako zerbitzueta (seinaletika, zerbitzu emate ezberdinak karietara erabilgai geolokalizazio materialaren jabetza eta egokipena, itzulpenak, euskarazko jarduerak...) eta horretarako langile baten dedikatza aurreikusten du pentsatu lanen burutzeko gisan.

Txostenaren osatua : bai

Kontularitza egiaztatuta : bai

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	28 894 €	100,00%
Lansariak (lan denbora dedik.)	2 028 €	7,02%
Lansaria (idazkari)	1 352 €	4,68%
Beste langile	1 014 €	3,51%
Seinaletika/grafismoa	4 700 €	16,27%
Gepeto jabetza (geolokaliz.)	7 800 €	27,00%
Kudeantza logiziela	12 000 €	41,53%
Sartzeak	21 268 €	100,00%
Autofinanziazioa	7 600 €	35,73%
EEP/EJ (eskatua)	13 668 €	64,27%
Emaitzia	- 7 626 €	

Intitulé du projet

Renforcer l'offre de produits en euskara, continuer à travailler sur la présence de l'euskara au sein de la société

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Arteka

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Sports d'eaux et de montagne, loisirs

Présentation du projet

Crée en 2003 et domiciliée à Bidarray, la SARL Baztan (Arteka) est un opérateur qui s'emploie à dispenser des activités aquatiques (hydro-speed, canoë, rafting, canyoning...) et de montagne (sortie, ballades, escalade...). Dans la continuité de l'aide attribuée l'an dernier, l'opérateur souhaite renforcer l'utilisation de l'euskara au sein de la structure dans le cadre de ses prestations (signalétique, achat et adaptation du matériel de géolocalisation pour des prestations traductions, activités en langue basque...) et envisage de poursuivre le détachement d'un des membres du personnel pour la réalisation des activités prévues.

Dossier conforme : oui

Prestataire(s) comptable(s) : oui

Prévisionnel

	€	%
Charges	28 894 €	100,00%
Salaire (affectat° temps travail)	2 028 €	7,02%
Salaire (secrétaire)	1 352 €	4,68%
Autre salarié	1 014 €	3,51%
Conc. Graph. / signalétique	4 700 €	16,27%
Achat gepeto (géolocalisat°)	7 800 €	27,00%
Logiciel de gestion	12 000 €	41,53%
Produits	28 894 €	100,00%
Autofinancement	16 000 €	55,37%
OPLB/GB (sollicité)	12 894 €	44,63%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

- UEUren 39. udako ikastaroak
- UEU eta Atabal zentroa : IKT eta teknologi berrien inguruko formakuntza plana

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

UEU

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Formakuntza

Proiektuaren aurkezpena

UEUk euskarazko goi mailako formakuntzak sustatzea du zeregin nagusia eta formakuntza profesionala segurtatzeko beharrezko den agrementua lortua du. Baionan ere kokatua, honako hauek burututu ditu batez ere : kongresuak, jardunaldiak eta gogoeta ezberdinak. Eskaera, 2011. urteko udako saioei eta zerbitzu emale gisa bete formakuntza proiektu bati (Atabal-Biarritz) parekatzen da.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	37 013 €	100,00%
Atabal (teknologia berriak)		
Lansariak / Parte hartzaleak	13 099 €	35,39%
Funtzionamendua / Kom.	3 585 €	9,69%
39. udako ikastaroak		
Lansariak / Parte hartzaleak	13 224 €	35,73%
Funtzionamendua / Kom.	7 105 €	19,20%
Sartzeak	37 013 €	100,00%
Atabal (teknologia berriak)		
Izen emateak	3 000 €	8,11%
Autofinanziazioa	10 684 €	28,87%
EEP/EJ (eskatua)	3 000 €	8,11%
39. udako ikastaroak		
Izen emateak	3 937 €	10,64%
Autofinanziazioa	10 892 €	29,43%
Beste	500 €	1,35%
EEP/EJ (eskatua)	5 000 €	13,51%
-	€	

Intitulé du projet

- 39è Universités d'été
- UEU et l'Atabal : plan de formation autour des TIC et des nouvelles technologies

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

UEU

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Formation

Présentation du projet

L'association UEU, domiciliée aussi à Bayonne et bénéficiant de l'agrément d'association prestataire de formation professionnelle, oeuvre plus particulièrement à réaliser des congrès, assises et autres journées de réflexion. La demande porte sur le soutien aux sessions d'été 2011, et à la poursuite d'une action de formation en tant que prestataire (Atabal-Biarritz).

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	37 013 €	100,00%
Atabal (nvlles technolo.)		
Salaires / Intervenants	13 099 €	35,39%
Fonctionnement / Com.	3 585 €	9,69%
39ème universités d'été		
Salaires / Intervenants	13 224 €	35,73%
Fonctionnement / Com.	7 105 €	19,20%
Produits	37 013 €	100,00%
Atabal (nvlles technolo.)		
Inscriptions	3 000 €	8,11%
Autofinancement	10 684 €	28,87%
OPLB/GB (sollicité)	3 000 €	8,11%
39ème universités d'été		
Inscriptions	3 937 €	10,64%
Autofinancement	10 892 €	29,43%
Autre	500 €	1,35%
OPLB/GB (sollicité)	5 000 €	13,51%
-	€	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Ikerketa laguntzak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Eusko Ikaskuntza

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ikerkuntza

Proiektuaren aurkezpena

Eusko Ikaskuntza, 1918. urtean sortutako elkartea da non bere zereginetan den euskal kulturaren eta ikerkuntza zientifikoaren sustatzea. Partaide ezberdiniek elkarlanean, ikertzaileak erregularki sustengatzen ditu beka edo sari batzu banatz; mintzaldiak edo omenaldiak ere antolatzen ditu eta toki garrantzitsu bat hartzen du Bazko astelehen guziz iragaiten den Sarako idazleen Biltzarraren antolaketan. Diru-laguntza eskaera, bataz beste, 4 ikerkuntza proiekturen sustetik doa (non bat 2009ko Deialdian lagundua izan den) interesatuei diru-laguntza bat berriz isurtzeko asmoz.

Intitulé du projet

Aides à la recherche

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Eusko Ikaskuntza

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Recherche

Présentation du projet

Eusko Ikaskuntza, société d'études basques créée en 1918, a pour objet de promouvoir la culture basque et la recherche scientifique. En lien avec différents partenaires, elle soutient régulièrement des chercheurs au moyen de bourses ou de prix, organise des colloques, des conférences ou des hommages et tient une place importante dans l'organisation du Biltzar des écrivains de Sare, chaque lundi de Pâques. La sollicitation porte sur le soutien financier forfaitaire à 4 projets de recherche (dont 1 financé dans le cadre de l'Appel à projets 2009) par un versement de crédit aux intéressés.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	6 000 €	100,00%
Amaia Bidegain	1 500 €	25,00%
Eneko Bidegain	2 000 €	33,33%
Irene Ithursarry	1 500 €	25,00%
Txomin Haran	1 000 €	16,67%
Sartzeak	6 000 €	100,00%
Eusko Ikaskuntza	1 800 €	30,00%
Biarritzeko hiria	1 000 €	16,67%
EEP/EJ (eskatua)	3 200 €	53,33%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	6 000 €	100,00%
Amaia Bidegain	1 500 €	25,00%
Eneko Bidegain	2 000 €	33,33%
Irene Ithursarry	1 500 €	25,00%
Txomin Haran	1 000 €	16,67%
Produits	6 000 €	100,00%
Eusko Ikaskuntza	1 800 €	30,00%
Ville de Biarritz	1 000 €	16,67%
OPLB/GB (sollicité)	3 200 €	53,33%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Topo proiektua

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskal Herri Kultur Klub

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Kultura, arteak

Proiektuaren aurkezpena

2010. urtean sortua, Euskal Herri Kultur Klub elkartea, euskal lurradean zehar, pertsonen hurbilketa bilatu nahi du, tokian tokiko jendea besteari hurbilaraziz : eta hau forma guzietako kulturen bitartez. Jarduera artistiko eta kulturalen sorrera ere bultzatu nahi du, interneten bitartez, Euskal Herriko kultur komunitate edo sare bat sortzearekin. Xede hau "Topo" izeneko proiektuaren oinarrian da. Elkartea, 2010ean baztertua izan den proiektu hori berriz ere aurkezten du.

Intitulé du projet

Projet Topo

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskal Herri Kultur Klub

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Culture, arts

Présentation du projet

Association créée en 2010, Euskal Herri Kultur Klub entend faciliter, sur le territoire basque, le rapprochement des individus au local, à l'autre, à l'ailleurs : à la culture sous toutes ses formes. Elle vise à promouvoir le développement d'actions artistiques et culturelles en vue de créer, via internet, la construction d'une communauté culturelle pour le Pays Basque, un réseau de vie culturel. C'est tout l'objet du projet "Topo". L'association représente le projet ayant été écarté en 2010.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	23 200 €	100,00%
Web gunea (garapena)	4 000 €	17,24%
Itzulpenerak	2 000 €	8,62%
Itzulpenen sustapena	1 600 €	6,90%
Web gunea (mantenua)	3 300 €	14,22%
Komunikazioa (af., paper.)	6 000 €	25,86%
Topopass kartaren egitea	500 €	2,16%
Funtzionamendua	5 800 €	25,00%
Sartzeak	23 200 €	100,00%
Bazkidetzak	2 500 €	10,78%
Tokietako partaidetzak	3 000 €	12,93%
Besta komiteak	1 500 €	6,47%
Europako diru-laguntzak	7 200 €	31,03%
EKE	2 500 €	10,78%
EEP/EJ (eskatua)	6 500 €	28,02%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	23 200 €	100,00%
Site web (développement)	4 000 €	17,24%
Traductions	2 000 €	8,62%
Soutien à la traduction	1 600 €	6,90%
Site web (maintenance)	3 300 €	14,22%
Communication (supports...)	6 000 €	25,86%
Fabrication cartes topopass	500 €	2,16%
Fonctionnement	5 800 €	25,00%
Produits	23 200 €	100,00%
Cotisations	2 500 €	10,78%
Partenaires lieux	3 000 €	12,93%
Comités des fêtes	1 500 €	6,47%
Fonds Européens	7 200 €	31,03%
ICB	2 500 €	10,78%
OPLB/GB (sollicité)	6 500 €	28,02%
Résultat	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetkuaren izenburua

Agramatismoari buruzko hitzaldia, euskarak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Diagonale-Psy

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Osasungintza, ikerkuntza

Projetkuaren aurkezpena

Mont de Marsan-en (40) 2002. urtean sortua, Diagonale-psy elkartearren xedetan da psikiatrian adituak diren langileri ezberdinen arteko loturaren bermatzea (psikiatrak, medikuak, psikologoak, botikariak), afasiarekin zer ikusia duten ikerketa ezberdinak partekatzeko Kanbon martxoaren 25 eta 26eko jardunaldiak antolatzea bezala. Hainbat ikerketa mintzaldi moduan aurkezko gaia bada, hizkuntza eta burumuinaren globalizazioa, edo, euskara eta agramatismoa gaiak bezala. Eragileak diru-laguntza bat eskatzen du hizlari ezberdinen mintzaldien (frantssez) diruztatzeko.

Txostenetako osatua : ez**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	10 550 €	100,00%
Gela alokatze	1 000 €	9,48%
Hizlarien bide gastuak	1 000 €	9,48%
Hizlarien aterpetzea	600 €	5,69%
Otorduak	3 000 €	28,44%
Askari, gosari	1 500 €	14,22%
Mintzaldiak	2 950 €	27,96%
Itzulpenak	250 €	2,37%
Sarean jartzea	250 €	2,37%
Sartzeak	10 500 €	100,00%
Izen emateak	1 000 €	9,52%
Elkartearren fonda	3 300 €	31,43%
Kanboko Herriko Etrea	1 000 €	9,52%
Iker	200 €	1,90%
Laboratorioa	3 000 €	28,57%
Eusko Ikaskuntza	500 €	4,76%
EEP/EJ (eskautua)	1 500 €	14,29%
Emaitzta	-	50 €

Intitulé du projet

Colloque sur la question de l'agrammatisme en langue basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Diagonale-Psy

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Santé, recherche

Présentation du projet

Crée en 2002 à Mont de Marsan (40), l'association Diagonale-psy a pour objet de faire se rencontrer des professionnels de santé en psychiatrie (médecins psychiatres, généralistes, psychologues, pharmaciens), comme le colloque qu'elle organise à Cambo les bains les 25 et 26 mars autour de travaux de recherches en lien avec l'aphasie. Plusieurs thèmes de recherche seront exposés sous formes de conférence comme le langage et la globalisation cérébrale ou la langue basque et l'agrammatisme. L'opérateur sollicite une aide financière afin de rémunérer différentes interventions (en français).

Dossier conforme : non**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	10 550 €	100,00%
Location salles	1 000 €	9,48%
Déplacements intervenants	1 000 €	9,48%
Logement intervenants	600 €	5,69%
Repas midi et soir	3 000 €	28,44%
Collation, petit déjeuner	1 500 €	14,22%
Congrés	2 950 €	27,96%
Traductions	250 €	2,37%
Mise en ligne	250 €	2,37%
Produits	10 500 €	100,00%
Inscriptions	1 000 €	9,52%
Fonds propres	3 300 €	31,43%
Mairie de Cambo les Bains	1 000 €	9,52%
Iker	200 €	1,90%
Laboratoire	3 000 €	28,57%
Eusko Ikaskuntza	500 €	4,76%
OPLB/GB (sollicité)	1 500 €	14,29%
Résultat	-	50 €

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskaraz bizi nahi dut

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Conseil des Organismes Sociaux de l'Euskara

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Bizi soziala

Proiektuaren aurkezpena

Kontseilua proiektu bat aurkezten du euskararen erabilpenaren normalizatzeko xedezi, entitate, instituzio edota norbanakoentzako konpromisoak bilatuz. Euskararen erabilera areagotzeako xedezi eta honen inguruko dinamika bat bilatu nahiz, Kontseilua tokian tokiko hainbat talde animatzen ditu; talde hauetan parte hartzen dute norbanakoek, elkartea ordezkariek, komertsanteek, hautetsiek... 2011rako aurkeztu proiektuaren bidez, azken urte hauetako jardunaren segitzeko xedea da.

Intitulé du projet

Euskaraz bizi nahi dut (je veux vivre en euskara)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskararen Erakunde Sozialen Kontseilua

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Vie sociale

Présentation du projet

Kontseilua présente un projet visant à promouvoir, auprès des différents commerçants, associations, entreprises... la prise d'engagements en faveur de la langue basque. Dans la recherche de dynamiques autour d'une meilleure appropriation et utilisation de la langue basque, Kontseilua anime plusieurs groupes locaux composés de particuliers, de représentants d'associations, de commerçants, d'élus... Le projet consiste à poursuivre en 2011 les actions menées ces dernières années.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	20 708 €	100,00%
Lansariak	14 000 €	67,61%
Funtzionamendua	5 267 €	25,43%
Kanpoko zerbitzuak	1 441 €	6,96%
Sartzeak	20 708 €	100,00%
Autofinancement	10 708 €	51,71%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	48,29%
-	€	

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	20 708 €	100,00%
Salaires	14 000 €	67,61%
Fonctionnement	5 267 €	25,43%
Services extérieurs	1 441 €	6,96%
Produits	20 708 €	100,00%
Autofinancement	10 708 €	51,71%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	48,29%
-	€	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Xiberoan Euskaraz Bai kanpaina

Opérateur

Xiberoan Euskaraz Bai

Statut juridique

Elkartea

Domaine(s) d'action

Euskara, euskal kultura

Description du projet

2010eko hasieran sorturik, Xiberoan Euskaraz Bai elkarrekin euskara eta euskal kultura Xiberoan sustatzeko xedea du tokian tokiko errealitateak kontuan hartuz, nahiz lanerako harremanak ukantzen Bai Euskararen Ziurtagiriarekin edo Kontseiluarekin. Karia horretara, Xiberoan Euskaraz Bai elkarrekin desmartxak abiatuak ditu komertsanteei, besta komiteei... begira, euskara lematzat hartzen duen diagnostiko baten egiteko, ondotik, ahal den neurrian, engaiamendu bat edo beste hartuta lanerako egutegi baten finkatzeko. Gisa berean, itzulpen batzu segurtatzen ditu dokumentu batzu argitaratzen dituen bezala; bestela ere, desmartxan sartuak diren elkarrekin guziak besta egun baten karietara elkarretaratu nahi lituzke.

Financement

Kontularitzatua : non

Budget

	€	%
Xahutzeak	7 453 €	100,00%
Xib. Euskaraz Bai eguna		
Materiala, antzerki, musikari...	2 253 €	30,23%
Apairu	2 000 €	26,83%
Beste	1 000 €	13,42%
Komunikazioa	400 €	5,37%
Dokumentu argitalpena		
Inprimatzea	1 100 €	14,76%
Beste	700 €	9,39%
Sartzeak	7 453 €	100,00%
Xib. Euskaraz Bai eguna		
Autofinanziazioa	3 153 €	42,31%
EEP/EJ (eskatua)	2 500 €	33,54%
Dokumentu argitalpena		
Autofinanziazioa	800 €	10,73%
EEP/EJ (eskatua)	1 000 €	13,42%
Emitza	- €	

Titre du projet

Campagne Xiberoan Euskaraz Bai

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Xiberoan Euskaraz Bai

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Langue basque, culture basque

Présentation du projet

Association créée en début 2010, cette association locale propre à la Soule promeut de manière adaptée selon ses représentants le développement de la culture et de la langue basques, tout en ayant des relations de travail avec Bai Euskararen Ziurtagiria ou Kontseilua. A cet effet, l'association Xiberoan Euskaraz Bai a entamé des démarches envers les commerçants, les comités des fêtes.. afin d'établir un diagnostic sur le thème de la langue basque et d'établir au possible un calendrier de travail visant la prise d'engagements. Elle est ainsi amenée à traduire et rendre public divers documents, ou à organiser une journée festive afin de rassembler les différentes entités engagées dans la démarche d'ensemble.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	7 453 €	100,00%
Journée Xib. Euskaraz Bai		
Matériel, théâtre, musiciens...	2 253 €	30,23%
Repas	2 000 €	26,83%
Divers	1 000 €	13,42%
Communication	400 €	5,37%
Publication documents		
Imprimerie	1 100 €	14,76%
Divers	700 €	9,39%
Produits	7 453 €	100,00%
Journée Xib. Euskaraz Bai		
Autofinancement	3 153 €	42,31%
OPLB/GB	2 500 €	33,54%
Publication documents		
Autofinancement	800 €	10,73%
OPLB/GB (sollicité)	1 000 €	13,42%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Entitateen hizkuntza-egoeraren urteko segimendua eta eragintza

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elkartea

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Euskara, arlo sozio-ekonomikoa

Proiektuaren aurkezpena

Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elkartea formalki 2007. urtean sortua izan da, nahiz jarduna aitzinagotik Kontseiluaren baitarik burutzen zen. Nahiz egituraketa bilakaera hori izan, jardunaren helburuak beti berak dira, hau da hainbat ekimen arlo sozio-ekonomikoan burutzea, euskaren erabilpenaren normalizazioaren bidean 1.500 bat eragilek eman aurrerapausoak ziurtagiri ezberdin oinarriz saristatzeraino. Eragileak egituraren funtzionamendua sustatzeko eskaera egiten du, bidean diren ekimen ezberdinei buru egiteko xedez.

Intitulé du projet

Le suivi de la situation linguistique de différents organismes

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Association du Label Bai Euskarari

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Langue basque, domaine socio-économique

Présentation du projet

L'association du Label Bai Euskarari a été formellement créée en 2007 dont l'activité a jusqu'à lors été portée par Kontseilua. Bien que cette évolution structurelle ait eu lieu, la visée recherchée a consisté à mener de multiples actions dans le domaine socio-économique, en décernant à plus de 1.500 acteurs quelques labels venant récompenser des objectifs de normalisation de pratique de la langue basque. L'opérateur sollicite une aide au fonctionnement de la structure afin de poursuivre les programmes d'actions engagés.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	40 629 €	100,00%
Langileria	23 429 €	57,67%
Funtzionamendua	9 600 €	23,63%
Kanpoko zerbitzuak	7 600 €	18,71%
Sartzeak	40 629 €	100,00%
Autofinanziazioa	20 000 €	49,23%
EEP/EJ (eskatua)	20 629 €	50,77%
Emaitza	- €	

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	40 629 €	100,00%
Personnel	23 429 €	57,67%
Fonctionnement	9 600 €	23,63%
Services extérieurs	7 600 €	18,71%
Produits	40 629 €	100,00%
Autofinancement	20 000 €	49,23%
OPLB/GB (sollicité)	20 629 €	50,77%
Résultat	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

- Euskararen telefonoa
- Euskararen erabilera bultzatu belaunaldi gazteen baitan eta sentsibilizatu, hizkuntza eskubideen inguruko tailerren bitartez

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Hizkuntz eskubideen behatokia

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Bizi soziala

Proiektuaren aurkezpena

2006. urtean sortua, Hizkuntz eskubideen behatokiak bere zereginetan du euskararen erabilpenaren sustatzea edo hizkuntzaren defenditza bere orokortasunean. Karia horretara, "Euskararen telefonoa" izeneko zerbitzu bat plantan jarria du eta proiektu gisa berriz ere aurkezten du, hizkuntz eskubideen bermatzeko tresna gisa definitzen delarik. Bigarren proiektu bat ere aurkezten du, helburua euskararen erabileraren inguruko sentsibilizazio tailerrak antolatzen dituela (unibertsitatera joan aurretik), ondotik erabilera administrazioa, aisiaidietan... bermatzeko xedez. Eragileak zerbitzu hauen funtzionamendua diruz laguntzeko eskatzen du.

Txostenia osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	27 078 €	100,00%
Euskararen telefonoa		
Lansariak	13 185 €	48,69%
Funtzionamendua	5 375 €	19,85%
Sentsibilizazio tailerrak		
Lansariak	6 048 €	22,34%
Funtzionamendua	2 470 €	9,12%
Sartzeak	27 078 €	100,00%
Euskararen telefonoa		
Autofinanziazioa	13 060 €	48,23%
EEP/EJ (eskatua)	5 500 €	20,31%
Sentsibilizazio tailerrak		
Autofinanziazioa	5 518 €	20,38%
EEP/EJ (eskatua)	3 000 €	11,08%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

- Le téléphone de l'euskara
- Sensibiliser et inciter les jeunes générations à l'usage de l'euskara par le biais d'ateliers portant sur les droits linguistiques

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Observatoire des droits linguistiques

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Vie sociale

Présentation du projet

Créé en 2006, l'Observatoire des droits linguistiques a pour objet de promouvoir, sauvegarder et défendre l'usage de la langue basque dans sa globalité. A cette effet, l'opérateur a mis en place et présente à nouveau un projet de service intitulé "le téléphone de l'euskara", se voulant être un outil visant lui-même à remédier aux violations des droits linguistiques. L'opérateur présente également un second projet en vue d'organiser des ateliers de sensibilisation (en période pré-universitaire) à une pratique plus soutenue de la langue basque par les jeunes dans l'administration, les loisirs... La demande d'aide financière est double et porte sur le financement du fonctionnement de ces services.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	27 078 €	100,00%
Téléphone de l'euskara		
Salaires et charges	13 185 €	48,69%
Fonctionnement	5 375 €	19,85%
Ateliers de sensibilisation		
Salaires et charges	6 048 €	22,34%
Fonctionnement	2 470 €	9,12%
Produits	27 078 €	100,00%
Téléphone de l'euskara		
Autofinancement	13 060 €	48,23%
OPLB/GB (sollicité)	5 500 €	20,31%
Ateliers de sensibilisation		
Autofinancement	5 518 €	20,38%
OPLB/GB (sollicité)	3 000 €	11,08%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Komertzanteen gida

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Iparla Baigura Komunikazioa

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak

Proiektuaren aurkezpena

2000an sortua, Iparla Baigura Komunikazioa elkarrean prentsaren errealitateari buruzko eztabaidearen inguruko gogoetaren iturburuan izan nahi du, eta hau, Iparraldeko prentsa idatziari dagokionez batez ere. Internet bidez zabaldu Iparraldeko lehen egunkari elektronikoaren proiektua bestalde aurkezturik, eragileak merkataritza gida baten projektua berriz ere aurkezten du (2010ean diruztatu baina baliogabetuta), euskararen erabilpenaren normalizazioaren bidean, hizkuntzaren lan munduarekilako lotura bermatuz. Gida horrek lan sektore horren indarra azpimarratuko luke, euskararen balio erantsia bide horretarik agerian emanet. Gida hori autofinantzatuko litzateke 3. urtetik goiti. Eshaera, gida horren ekoizten laguntzetik doa.

Txostenaren osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	22 950 €	100,00%
Laguntzaileak	500 €	2,18%
Promozio kanpaina	2 400 €	10,46%
Kontaktuak...	5 200 €	22,66%
Gidaren moldatzea	1 150 €	5,01%
Argitaratzea (10.000 ale)	13 000 €	56,64%
Banaketa	500 €	2,18%
Aurkezen publikoa	200 €	0,87%
Sartzeak	22 950 €	100,00%
Autofinanziazioa	6 000 €	26,14%
Promozio kanpaina	2 000 €	8,71%
Laguntzaileak	500 €	2,18%
Elkartearren ekarprena	1 450 €	6,32%
EEP/EJ (eskatua)	13 000 €	56,64%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

Komertzanteen gida (guide des commerçants)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Iparla Baigura Komunikazioa

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

Crée en 2000, Iparla Baigura Komunikazioa se définit comme une association visant à promouvoir le débat sur la réalité de la presse et, en particulier, la presse écrite en Pays Basque de France. En marge d'un projet relatif à un quotidien électronique en langue basque, l'opérateur présente à nouveau un projet (soutenu en 2010 mais engagement annulé) de guide des commerçants visant à normaliser la pratique de la langue basque en matière de relations économiques et professionnelles. Ce guide mettrait en valeur la puissance économique de ce secteur, soulignant ainsi la plus value liée à la fonction de la langue basque, et devrait s'autofinancer aux termes des 3 ans. La sollicitation porte sur un soutien à la réalisation du guide.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	22 950 €	100,00%
Bénévolat	500 €	2,18%
Campagne de promotion	2 400 €	10,46%
Mailing, contact	5 200 €	22,66%
Mise en page du guide	1 150 €	5,01%
Impression (10.000 ex)	13 000 €	56,64%
Distribution	500 €	2,18%
Présentation publique	200 €	0,87%
Produits	22 950 €	100,00%
Publicités	6 000 €	26,14%
Campagne de promotion	2 000 €	8,71%
Bénévolat	500 €	2,18%
Apport associatif	1 450 €	6,32%
OPLB/GB (sollicité)	13 000 €	56,64%
Résultat	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskararen garatzea eta finkatzea elkartean

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskal Xerriaren elkartea

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Laborantza animazioa, garapena, hazkuntza

Proiektuaren aurkezpena

Aitzinagotik sustatua, elkarrekin euskararen egonkortzeko eta garatzeko urratsetan beste ozka bat eman nahi du, batez ere egunerokotasunean euskararen erabilpena sustatuz (euskarri, txosten, web, elkarretaratze bilduma ...). Eskaera bera bi atalez osatzen da aurrekontuan zehaztu bezala : itzulpen lanak eta argitalpen lanak (barneko eta kanpoko komunikazioa).

Intitulé du projet

Développement et consolidation de l'utilisation de la langue basque au sein de la filière porc basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Filière porc basque

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Agriculture, développement, élevage

Présentation du projet

Soutenue précédemment, l'association souhaite poursuivre ses efforts de consolidation et de développement de l'utilisation de la langue basque au quotidien (supports, dossiers, web, compte rendus ...). La sollicitation est composée de 2 volets détaillés dans le prévisionnel, à savoir : les travaux de traduction et d'édition de divers documents (communication interne et externe).

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	10 212 €	100,00%
Itzulpen lan egunak (gutun, web gune ...)	8 112 €	79,44%
Dok. elebiduna inprimaketa	2 100 €	20,56%
Sartzeak	10 212 €	100,00%
Autofinanziazioa	3 064 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	7 148 €	70,00%
-	€	

Prévisionnel

	€	%
Charges	10 212 €	100,00%
Temps salarié traductions (courriers, suivi site ...)	8 112 €	79,44%
Impression de doc. bilingues	2 100 €	20,56%
Produits	10 212 €	100,00%
Autofinancement	3 064 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	7 148 €	70,00%
-	€	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskararen erabilera baliotzea

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Traboules

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Kultura sorkuntza eta bitartekaritza

Proiektuaren aurkezpena

2005. urtean sortua, Heletan kokatu Traboules elkartea sorkuntza artistikoa praktikatu eta sustatu nahi du bere alor guzietan (ikusgarriak, musikaren inguruan apailatu emanaldiak, txontxongiloak ...). Bere eskaeraren planteamendua berriz definitu duelarik iragan urteei begira, elkarrekin EEP/EJ-ren babesari dei egiten dio bere jarduera ezberdinaren karietara euskararen erabilpenaren sendotzeko asmoz (web gunea, euskarri ezberdinak, berripapera...).

Intitulé du projet

Valorisation de l'usage de l'euskara

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Traboules

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Création et médiation culturelle

Présentation du projet

Créée en 2005 et domiciliée à Hélette, l'association Traboules a vocation à pratiquer et promouvoir la production et la diffusion de la création artistique sous toutes ses formes (spectacles, œuvres musicales, marionnettes ...). Ayant pleinement redéfini son positionnement vis à vis de la langue basque par rapport aux précédentes demandes, l'opérateur sollicite le soutien de l'OPLB/GB pour renforcer l'utilisation et la présence de la langue basque dans la communication des activités menées (site web, dépliants, journal de bord...).

Txostena osatua : oui**Kontularitza egiaztatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	4 000 €	100,00%
Itzulpenak	3 000 €	75,00%
Administratzioa	1 000 €	25,00%
Sartzeak	4 000 €	100,00%
Autofinanziazioa	2 000 €	50,00%
EEP/EJ (eskatua)	2 000 €	50,00%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	4 000 €	100,00%
Traductions	3 000 €	75,00%
Administration	1 000 €	25,00%
Produits	4 000 €	100,00%
Autofinancement	2 000 €	50,00%
OPLB/GB (sollicité)	2 000 €	50,00%
Résultat	- €	

26/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetkuaren izenburua

Argitalpena euskaraz - Euskararentzat lan egin dutenentzat omenaldiak antolatzea

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskaltzaleen Biltzarra

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Literatura, euskara

Projetkuaren aurkezpena

Elkartea, iragan urteetako sustapenaren jarraipenean, 2011. urtean eraman jardueren gauzatzeko dirulaguntza bat eskatzen du aurrekontuan zehaztu jardueren burutzeko asmoz.

Intitulé du projet

Edition en langue basque - Manifestations d'hommages en faveur des personnes ayant œuvré pour la langue basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskaltzaleen Biltzarra

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Littérature, langue basque

Présentation du projet

L'association sollicite, dans le prolongement du soutien porté les années précédentes, une aide à la mise en place de ses activités en 2011 détaillé dans le prévisionnel.

Txostenak osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	6 500 €	100,00%
Funtzionamendua	1 200 €	18,46%
Biltzar Nagusia	400 €	6,15%
Oliten ikerketa eguna	1 100 €	16,92%
Durangoko azoka	300 €	4,62%
Epherre eguna	1 000 €	15,38%
Epherre argitalpena (100 ale)	700 €	10,77%
Soulé argitalpena (200 ale)	1 800 €	27,69%
Sartzeak	6 500 €	100,00%
Bazkidetzak	300 €	4,62%
Autofinanziazioa	2 700 €	41,54%
EEP/EJ (eskatua)	3 500 €	53,85%
Emaitza	- €	

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	6 500 €	100,00%
Fonctionnement	1 200 €	18,46%
Assemblée Générale	400 €	6,15%
Journée d'études à Olite	1 100 €	16,92%
Foire Durango	300 €	4,62%
Journée Epherre	1 000 €	15,38%
Publication Epherre (100 ex.)	700 €	10,77%
Publication Soulé (200 ex.)	1 800 €	27,69%
Produits	6 500 €	100,00%
Cotisations	300 €	4,62%
Autofinancement	2 700 €	41,54%
OPLB/GB (sollicité)	3 500 €	53,85%
Résultat	- €	

28/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AÀP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Elgar zain

Opérateur

Emazteek diote

Statut juridique

Elkartea

Activité(s)

Soziala, emazteen eskubideak

Description du projet

1981. urtean sortutako Emazteek diote elkartearen zereginetan da iniziativa batzuen hartzea emazteen eskubideen defentsaren alorrean. Jendartea sensitibilizatzeko eta konzentratatzeko ahaleginetan dabil, gai horri begira, Iparraldeko gizartearengan aldaketa baten lortzeko xedetan. Horrela, eragileak diru-laguntza bat eskatzen du feminismoari buruzko eztabaidak eta 2 orduko 6 tailerren burutzeko (prebentzia eta autodefensa lantzeko), euskaraz, euskaraduna den animatzaile batekin (Zarautz).

Conformité du dossierTxostena osatua : **ez**Kontularitza egiaztatuta : **ez****Budget**

	€	%
Xahutzeak	800 €	100,00%
Publizitatea	150 €	18,75%
Asurantza	50 €	6,25%
Tailerrak	600 €	75,00%
Sartzeak	800 €	100,00%
Autofinanziazioa	200 €	25,00%
EEP/EJ (eskatua)	600 €	75,00%
Emaitza	- €	

Titre du projet

Elgar zain (veille mutuelle)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Emazteek diote

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Social, droits des femmes

Présentation du projet

L'association Emazteek diote (crée en 1981) a pour objet de mettre en place des initiatives et d'agir pour la défense des droits des femmes. Elle s'inscrit dans une démarche de sensibilisation et de conscientisation face à ce sujet, et dans une démarche de changement de société au Pays basque. Ainsi, l'opérateur sollicite une aide financière afin de mener à bien des débats sur le féminisme et 6 ateliers de 2 heures de prévention et d'autodéfense, en langue basque, avec une intervenante bascophone (de Zarautz).

Demande de financementDossier conforme : **non**Prestataire(s) comptable(s) : **non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	800 €	100,00%
Publicité	150 €	18,75%
Assurance	50 €	6,25%
Ateliers	600 €	75,00%
Produits	800 €	100,00%
Autofinancement	200 €	25,00%
OPLB/GB (sollicité)	600 €	75,00%
Résultat	- €	

28/04/2010 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Post 16 urte / Océan Report

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Surfrider Foundation Europe

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ingurumena

Proiektuaren aurkezpena

Azken 20 urte hauetan, Surfrider Foundation Europe-ek hezkuntza egitasmoak bere jardueraren atarian jartzen ditu. Jeunesse et Sports Ministeritzaren baimena duelarik bere jarduera pedagogikoarentzat, eragilea, ingurumenarekin zerikusia duten euskarri ezberdinak euskarari egokitzeko lagundua izan zen aitzibeko urteetan (afitxak, posterak, fitxa pedagogikoak, dokumentuak, testuak ...). 2011rako aurkeztutako proiektua, 2010ean bukatu gabe gelditu den zatiari dagokio. Ondotik zehaztutako aurrekontuan, materialaren euskarara egokitzeari parekatua da, 41.312 €ko aurrekontu orokor batentzat.

Txostena osatua : bai (aurrekontua ezik)**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	6 404 €	100,00%
Azpi-kontratazioa	5 391 €	84,18%
Bide gastuak	57 €	0,89%
Lansariak	570 €	8,90%
Funtzionamendua	386 €	6,03%
Sartzeak	6 018 €	100,00%
Adour-Gar. ur agentzia	1 429 €	23,75%
Laguntzaileak	2 089 €	34,71%
EEP/EJ (eskatua)	2 500 €	41,54%
Emaitzta	-	386 €

Intitulé du projet

Post 16 ans / Océan Report

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Surfrider Foundation Europe

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Environnement

Présentation du projet

Depuis près de 20 ans, Surfrider Foundation Europe met les programmes éducatifs au cœur de son action. Agréé Jeunesse et Sports pour ses programmes pédagogiques, l'opérateur avait déjà été soutenu les années précédentes en vue d'adapter à la langue basque des outils d'éducation à l'environnement (traduction et édition des différents supports pédagogiques affiches, posters, fiches pédagogiques, documents, textes). Le projet présenté correspond à la fraction du projet de 2010 qui n'a pas été terminé. Le prévisionnel ci-après reprend les charges prévisionnelles relatives à l'adaptation à la langue basque du matériel pour un total prévisionnel 2011 de 41.312 €.

Dossier conforme : oui (hors prévisionnel)**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	6 404 €	100,00%
Sous-traitance	5 391 €	84,18%
Frais de déplacements	57 €	0,89%
Rémunération salariés	570 €	8,90%
Fonctionnement (7%)	386 €	6,03%
Produits	6 018 €	100,00%
Agence de l'eau Adour-Gar.	1 429 €	23,75%
Mécennat	2 089 €	34,71%
OPLB/GB (sollicité)	2 500 €	41,54%
Résultat	-	386,00 €

28/04/2010 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Campus

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Surfrider Foundation Europe

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ingurumena

Proiektuaren aurkezpena

Surfrider Foundation Europe-ek "Campus" izeneko bigarren proiektu bat aurkezten du, hau da publiko ezberdinak elkarretarazi nahi dituen tresna.bilgune bat. Hemen aurkituko da 350 m2 baino gehiagotan erakusketa bat, materiala informatikoaz hornitu formakuntza gela bat... Ondotik zehaztutako aurrekontuan, gune hori euskarara egokitzeari parekatua da, 126.257 €ko aurrekontu orokor batentzat.

Intitulé du projet

Campus

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Surfrider Foundation Europe

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Environnement

Présentation du projet

Surfrider Foundation Europe présente un second projet intitulé "Campus" correspondant à un outil/lieu de rencontre avec les différents publics. On y trouvera sur plus de 350 m2, une exposition, une salle de formation équipée de matériel informatique... Le prévisionnel ci-après reprend les charges prévisionnelles relatives à l'adaptation à la langue basque de ce plateau d'activités pour un total prévisionnel de 126.257 €.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	14 871 €	100,00%
Azpi-kontratazioa	1 800 €	12,10%
Bide gastuak	- €	0,00%
Lansariak	13 071 €	87,90%
Funtzionamendua (%7)	- €	0,00%
Sartzeak	14 871 €	100,00%
Adour-Gar. ur agentzia	- €	0,00%
Laguntzaileak	4 871 €	32,76%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	67,24%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	14 871 €	100,00%
Sous-traitance	1 800 €	12,10%
Frais de déplacements	- €	0,00%
Rémunération salariés	13 071 €	87,90%
Fonctionnement (7%)	- €	0,00%
Produits	14 871 €	100,00%
Agence de l'eau Adour-Gar.	- €	0,00%
Mécennat	4 871 €	32,76%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	67,24%
Résultat	- €	

28/04/2010 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Pottokirider

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Surfrider Foundation Europe

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ingurumena

Proiektuaren aurkezpena

Surfrider Foundation Europe-ek "Pottokirider" izeneko hirugarren proiektu bat aurkezten du, hau da 4-8 urte bitarteko publiko bat hunkitzeko, CD bat (jokoekin eta inguramenari lotu marrazki bividun bat) eta 10.000 liburuxkaren oinarritz. Horrela, eragileak 30.000 haur eta buraso sentsibilizatu nahi ditu 7 hizkuntzatan (non euskara) osatu euskarri pedagogikoen bitarte.. Ondotik zehaztutako aurrekontuan, material hori euskarara egokitzeari parekatua da, 118.226 €ko aurrekontu orokor batentzat.

Intitulé du projet

Schtroumpfrider

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Surfrider Foundation Europe

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Environnement

Présentation du projet

Surfrider Foundation Europe présente un troisième projet intitulé "Schtroumpfrider" correspondant à un programme pédagogique à l'attention du public 4-8 ans, en visant la production de 10.000 cahiers assortis d'un CD (jeux et dessin animé environnemental). L'opérateur envisage de sensibiliser ainsi 30.000 enfants et leurs parents au moyen de ces supports en 7 langues dont la langue basque... Le prévisionnel ci-après reprend les charges prévisionnelles relatives à l'adaptation à la langue basque de ce matériel pour un total prévisionnel de 118.226 €.

Txostena osatua : oui**Kontularitza egiatzatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	16 889 €	100,00%
Azpi-kontratazioa	7 143 €	42,29%
Bide gastuak	714 €	4,23%
Lansariak	8 289 €	49,08%
Igorpen gastuak	357 €	2,11%
Materialaren ersotea	386 €	2,29%
Sartzeak	16 889 €	100,00%
Adour-Gar. ur agentzia	- €	0,00%
Laguntzaileak	5 460 €	32,33%
ADEME	1 429 €	8,46%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	59,21%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	16 889 €	100,00%
Sous-traitance	7 143 €	42,29%
Frais de déplacements	714 €	4,23%
Rémunération salariés	8 289 €	49,08%
Affranchissement	357 €	2,11%
Achat matériel	386 €	2,29%
Produits	16 889 €	100,00%
Agence de l'eau Adour-Gar.	- €	0,00%
Mécennat	5 460 €	32,33%
ADEME	1 429 €	8,46%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	59,21%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Baratze botanikoa egitura elebiduna eta euskararen sustapena publiko guztientzat

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Itsasertzeo Paul Jovet Baratze Botanikoa

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ingurumena

Proiektuaren aurkezpena

1994. urtean sortu elkartea, Itsasertzeo Paul Jobet Baratze Botanikoa, publikoari irekia izaten hasi zen 2001. urtetik aurrera, Donibane Lohitzuneko Herriko Etxearen laguntzarekin. Eragilearen zeregin nagusia, itsasertzeo berezko landare ondarearen baloratzearan eta babestean, baina ere ikerkuntzen burutzean datza. Baratze Botaniko horren eginbidea bestalde, publiko zabalari irekia izatea ere da, batez ere 700 bat ikasleei. Eragileak, Baratze Botanikoa une osoki elebiduna bilakarazteko proiektu bat garatzen du (idazmahaia, seinaletika, izendegia, web gune, bisitak euskaraz...). Dirulaguntza eskaera, 2011ko jarduerari parekatzen da.

Intitulé du projet

Le jardin botanique structure bilingue de promotion de la langue basque à tous publics

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Jardin Botanique Littoral Paul Jovet

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Environnement

Présentation du projet

Association du même nom avec en préfixe "Les amis du", le Jardin Botanique Littoral Paul Jovet (1994), subventionné par la Mairie de St Jean de Luz, a commencé à accueillir du public dès 2001. Elle œuvre plus particulièrement à promouvoir le patrimoine végétal spontané du littoral, mène des recherches... Ce jardin botanique a également vocation à accueillir du public, notamment près de 700 scolaires. L'opérateur souhaite continuer à faire du jardin un espace totalement bilingue (pupitres, signalétique, étiquettage, site web, visites en langue basque...). La sollicitation porte sur la partie prévue de mettre en oeuvre en 2011.

Txostenaren osatua : bai**Kontularitzaren egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	14 876 €	100,00%
Animazioak	1 992 €	13,39%
(tresnen egokitzapena, dok. pedagogikoen idazketa)		
Tresnak	3 068 €	20,62%
(izendegiaren egokitzapena ...)		
Promoziak	9 816 €	65,99%
(web gunearren eta hedapenerako euskarrien egokitzapena ...)		
Kudeaketa	- €	0,00%
Sartzeak	14 876 €	100,00%
Autofinanziazioa	4 876 €	32,78%
Donibane Lohitzuneko HE	- €	0,00%
Kontseilu Orokorra	- €	0,00%
EKE	- €	0,00%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	67,22%
Emaitzta	- €	

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	14 876 €	100,00%
Animations	1 992 €	13,39%
(adaptation des outils, rédaction de documents pédagogiques ...)		
Outils	3 068 €	20,62%
(adaptation étiquettage ...)		
Promotion	9 816 €	65,99%
(actualisation site web, réédition de documents de diffusion ...)		
Gestion	- €	0,00%
Produits	14 876 €	100,00%
Autofinancement	4 876 €	32,78%
Ville de St Jean de Luz	- €	0,00%
Conseil Général	- €	0,00%
ICB	- €	0,00%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	67,22%
Résultat	- €	

03/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskaraz bizi, euskaraz segi

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Abbadia Adixkideak

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Ondarea, aisiaaldiak

Proiektuaren aurkezpena

Abbadia Adixkideak elkartea (Abbadia Jauregia kudeatzen duela jakina) pedagogia, kultura eta aisiaaldi arloetako ekintza eskaintza bat proposatzen du. Aurkeztutako proiektuaren helburua, euskararen erabilera garatzetik doa hainbat iniziatiiba bultzatuz : lan talde euskaldun bat egituratu, dokumentu elebidunen argitaratzea, itzulpenak, publiko zabalaren harrera, ikasleen harrera... Aurrekontua oso zehaztua izanki, eta aurreikusitako gastuei dagokienez, eragileak zehaztutako tematiken oinarriz egina da.

Txostenetan osatua : oui**Kontularitza egiaztatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	62 000 €	100,00%
Langileriaren formakuntza	10 800 €	17,42%
Ikasleen harrera/euskarriak	16 400 €	26,45%
Publiko jakin baten harrera	6 800 €	10,97%
Publiko zabalaren harrera	12 300 €	19,84%
Publiko gaztearen ikastaldiak	2 700 €	4,35%
Komunikazioa	13 000 €	20,97%
Sartzeak	62 000 €	100,00%
Autofinanziazioa	24 000 €	38,71%
Hendaia Herriko Etxea	3 000 €	4,84%
Herri Elkargoa	2 000 €	3,23%
Kontseilu Orokorra	5 000 €	8,06%
Eskualdeko Kontseilua	3 000 €	4,84%
DRAC	5 000 €	8,06%
EEP/EJ (eskatua)	20 000 €	32,26%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

Euskaraz bizi, euskaraz segi (vivre et continuer de vivre en langue basque)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Abbadia Adixkideak

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Patrimoine, loisirs

Présentation du projet

Abbadia Adixkideak (Gestionnaire des activités du château d'Abbadia) propose une offre variée d'activités pédagogiques, culturelles et de loisirs. Le projet présenté vise un développement de l'utilisation de la langue basque dans les activités menées par l'association, à savoir : structuration d'une équipe bilingue, édition de documents en bilingue, traductions, accueil tout public, accueil scolaire... Le prévisionnel étant extrêmement détaillé, les charges prévisionnelles sont regroupées selon les thématiques portées par l'opérateur.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	62 000 €	100,00%
Formation personnel CPIE	10 800 €	17,42%
Accueil scolaires / outils	16 400 €	26,45%
Accueil public ciblé	6 800 €	10,97%
Accueil grand public	12 300 €	19,84%
Stages jeune public	2 700 €	4,35%
Communication	13 000 €	20,97%
Produits	62 000 €	100,00%
Autofinancement	24 000 €	38,71%
Mairie Hendaye	3 000 €	4,84%
Communauté de Communes	2 000 €	3,23%
Conseil Général	5 000 €	8,06%
Conseil Régional	3 000 €	4,84%
DRAC	5 000 €	8,06%
OPLB/GB (sollicité)	20 000 €	32,26%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

2011ko proiektu kulturala - Euskara sustatu

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

IDB - Iparraldeko Dantzarien Biltzarra

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Euskal dantza taldeen federazioa

Proiektuaren aurkezpena

Euskal Dantzarien Biltzarra federazioak Ipar Euskal Herriko 40 bat dantza talde biltzen ditu. Federazioko langileek kurtsoak eskaintzen dituzte dantza taldetan, musika eskoletan eta ikastetxean. Federazioak bere 2011ko diru-laguntza eskaera atalez atal osatzen du eta euskararen erabilera sustatu nahi du : fandango ikastaldiak euskaraz (3.600 €), Oñatiko dantza ikastaldiak (1.450 €), rtopaketak eta formakuntzak irakaskuntza/transmisioa/koregraphia lemen inguruan (3.000 €), erakusketa baten euskararako itzulpena (2.000 €), liburu baten euskararako itzulpena, koordinatzailearen etengabeko prestakuntza eta ikastaldia eta bere ordezkapena (9.570 €).

Txostenaren osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	27 607 €	100,00%
Ikastaldiak	14 737 €	53,38%
Itzulpenak	2 000 €	7,24%
Bide gastuak	1 300 €	4,71%
Lansariak	5 615 €	20,34%
Ordezkapena	3 955 €	14,33%
Sartzeak	27 607 €	100,00%
Zerbitzu ematea	3 000 €	10,87%
(jarduerak eta zerbitzuak)		
Ikastaldiak, sarrerak	1 000 €	3,62%
Beste diru-sarrerak	5 607 €	20,31%
EKE	3 000 €	10,87%
EEP/EJ (eskatua)	15 000 €	54,33%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

Projet culturel 2011 - Accent sur le basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

IDB - Iparraldeko Dantzarien Biltzarra

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Fédération des groupes de danse basque

Présentation du projet

Iparraldeko Dantzarien Biltzarra fédère près de 40 groupes de danse en Pays Basque de France. Les professeurs salariés par la fédération interviennent auprès des groupes de danse, d'écoles de musique et d'écoles. La fédération compartimente sa sollicitation financière pour 2011 et souhaite renforcer la présence de la langue basque : stages de fandango en basque (3.600 €), stage de danses d'Oñati (1.450 €), rencontres et formations sur le thème enseignement / transmission / chorégraphie (3.000 €), traduction en basque d'une exposition (2.000 €), traduction en basque d'un ouvrage, formation continue et stage intensif de la coordinatrice et son remplacement (9.570 €).

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	27 607 €	100,00%
Stages en sous-traitance	14 737 €	53,38%
Traduction	2 000 €	7,24%
Déplacements	1 300 €	4,71%
Charges de personnel	5 615 €	20,34%
Remplacement	3 955 €	14,33%
Produits	27 607 €	100,00%
Prestation de service	3 000 €	10,87%
(actions et prestations)		
Stages, billetterie	1 000 €	3,62%
Autres produits	5 607 €	20,31%
ICB	3 000 €	10,87%
OPLB/GB (sollicité)	15 000 €	54,33%
Résultat	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Euskararen erabilpena garatu, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen funtzionamendu eta ekintzeten

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Laborantza

Proiektuaren aurkezpena

2005. urtean sortua, Euskal Herriko Laborantza Ganbara elkarrekin Euskal Herriko laborantza iraunkor eta herriko baten garapena hartzen du helburutzat. Elkarrekin bere funtzionamenduan euskararen presentzia bermatu nahi du : barne eta kanpo komunikazioan, dokumentu teknikoen ekoizpenean, langileen prestaketa... EHLGk eskatzen dio EEPri proiektu honek eragindako gainerateko kostuaren partez diruz laguntzea (urrekontu orokorraren %7).

Txostena osatua : bai

Kontularitza egiatzatuta : ez

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	38 000 €	100,00%
Lansariak	29 300 €	77,11%
Mintzalariaik	- €	0,00%
Administratzaleen ord.	- €	0,00%
Argitalpena / Hedapena	8 000 €	21,05%
Hedapena irratietan	700 €	1,84%
Tinbraketa	- €	0,00%
Sartzeak	38 000 €	100,00%
Perts. fis. emaitza/isurpena	18 000 €	47,37%
Perts. mor. emaitza/isurpena	10 000 €	26,32%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	26,32%
	- €	

Intitulé du projet

Développement de l'usage de la langue basque, dans le fonctionnement et les actions d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Agriculture

Présentation du projet

Crée en 2005, l'association Euskal Herriko Laborantza Ganbara a pour objet de promouvoir le développement d'une agriculture durable et paysanne au Pays Basque. L'association souhaite accorder à la langue basque une place importante dans son fonctionnement : communication interne et externe, production de documents techniques, formation des salariés... EHLG sollicite l'OPLB pour la prise en charge d'une partie du surcoût lié à ce projet représentant 7 % du prévisionnel global.

Dossier conforme : oui

Prestataire(s) comptable(s) : non

Prévisionnel

	€	%
Charges	38 000 €	100,00%
Salaires et charges	29 300 €	77,11%
Intervenants	- €	0,00%
Indemnités administrateurs	- €	0,00%
Edition / Diffusion supports	8 000 €	21,05%
Diffusion radios	700 €	1,84%
Affranchissement	- €	0,00%
Produits	38 000 €	100,00%
Dons/virements pers. phys.	18 000 €	47,37%
Dons/virements pers. mor.	10 000 €	26,32%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	26,32%
	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Laborantza biologiko eta iraunkor bat euskaraz garatu

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

BLE - Biharko Lurraren Elkartea

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Laborantza

Proiektuaren aurkezpena

Biharko Lurraren Elkarteak - BLE (1993), bere zereginetan du agronomia arloko praktika berrien eta hazkuntza biologikoaren sustatzea. 2010ean burutu gogoeta baten ondotik, elkarteak langile berri bat kontratatzen zuela, eragileak euskarari leku garrantzitsuago baten eskaintza erabaki du, ikusirik eta hunkitutako laborari publikoa kasik osoki euskaraduna dela, ikusirik ere elkartek aniztasunaren bidean defenditzen dituen baloreak eta ikusirik mugaz gaindiko proiektuak garatzearekin euskara dela lanerako hizkuntza. Eragileak bere barneko eta kanpoko komunikazioa elebidundu nahi du (fitxa teknikoen itzulpenak, harremanetarako euskarriak, mintzaldiak, gonbidapenak...), horretarako behartu lan denborak dedikatzu.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	8 745 €	100,00%
Lan denbora (30 egun 5 langilerekin)	8 745 €	100,00%
Sartzeak	8 745 €	100,00%
Elkartearren fondoa	2 624 €	30,01%
EEP/EJ (eskatua)	6 121 €	69,99%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Développer une agriculture biologique et durable en basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

BLE - Biharko Lurraren Elkartea

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Agriculture

Présentation du projet

L'association Biharko Lurraren Elkartea - BLE (association de la terre de demain -BLE-) créée en 1993 a essentiellement pour objet l'adaptation et la diffusion de pratiques novatrices de l'agronomie et de l'élevage biologique. Suite à une réflexion menée en 2010 à l'occasion de l'embauche d'un nouveau salarié, l'opérateur a décidé d'accorder une place plus importante à la langue basque du fait d'un public agricole fortement bascophone, de valeurs de diversité portées au quotidien et du fait de projets transfrontaliers menés en langue basque. L'opérateur souhaite rendre bilingue sa communication interne et externe (traduction de fiches techniques, supports de contacts, conférences, invitations...), essentiellement en dédiant un temps de travail de membres du personnel.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	8 745 €	100,00%
Temps salarié (30 jours pour 5 salariés)	8 745 €	100,00%
Produits	8 745 €	100,00%
Fonds propres	2 624 €	30,01%
OPLB/GB (sollicité)	6 121 €	69,99%
Résultat	- €	

28/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Lurraldeko eta gizarteko problematikeri buruzko
formakuntza zikloa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskaldun Gazteria

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Barnekaldeko gazteriaren kultura eta sozial animazioa

Proiektuaren aurkezpena

Gaur egun Ainhiza-Monjolosen kokatua eta 1954. urtean sortua, Euskaldun Gazteriak honako helburuak ditu bereak : barnekaldeko gazteen formakuntza eta animazioa. Luzatua den dirulaguntza eskaera, elkartearren formakuntza ziklo baten sustatzetik doa, gazteen beharrei molde egokian erantzuteko asmoz : kantonamenduko bozen inguruko eztabaida/formakuntza, sozial et elkartasunezko ekonomiari buruzko formakuntza, JAOeri buruzko zinemintzaldia eta laborari gazteen arazoei buruzko mintzaldia. Elkarteko animatzaileak du une ezberdinaren arteko lotura segurtatuko, jaknik eta denak euskaraz iraganen dira hauetariko bat ezik.

Txostenaren osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	3 600 €	100,00%
Hornigaiak	200 €	5,56%
Alokairua	110 €	3,06%
Publizitatea	200 €	5,56%
Bide gastuak	300 €	8,33%
Misioak/harrerak	200 €	5,56%
Igorpen gastuak	168 €	4,67%
Finantza gastuak	10 €	0,28%
Lansariak	2 050 €	56,94%
Beste	362 €	10,06%
Sartzeak	3 600 €	100,00%
Autofinanziazioa	1 080 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	2 520 €	70,00%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Cycle de formation aux problématiques du territoire

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskaldun Gazteria

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Animation sociale et culturelle en milieu rural

Présentation du projet

Créé en 1954, Euskaldun Gazteria, dont le siège social est désormais à Ainhice-Monjelos, est une association qui a pour but d'organiser des activités d'animation et de formation pour les jeunes ruraux. La demande de financement s'inscrit dans le cadre d'un cycle de formations organisé tout particulièrement à l'attention et attente des jeunes : débat/formation sur les élections cantonales, formation sur l'économie sociale et solidaire, ciné-débat sur le soja OGM et conférence sur les problèmes des jeunes agriculteurs. L'animateur permanent de l'association sera amené à coordonner les différents temps qui se dérouleront en langue basque ou en bilingue à l'occasion de l'un d'entre eux.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	3 600 €	100,00%
Fournitures	200 €	5,56%
Charges locatives	110 €	3,06%
Publicité	200 €	5,56%
Déplacements	300 €	8,33%
Missions/réceptions	200 €	5,56%
Affranchissement	168 €	4,67%
Frais bancaires	10 €	0,28%
Salaire et charges	2 050 €	56,94%
Autre	362 €	10,06%
Produits	3 600 €	100,00%
Autofinancement	1 080 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	2 520 €	70,00%
Résultat	- €	

28/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Gaztendako Aurrezkirako Lekuko Taldea (GALT)-en
aurkezpen bideoa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskaldun Gazerteria

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Barnekaldeko gazteriaren kultura eta sozial animazioa

Proiektuaren aurkezpena

Euskaldun Gazerteria bigarren proiektu bat aurkezten du : Aldudarrak Bideoren laguntzarekin, GALT (Gazteendako Aurrezkirako Lekuko Taldea) baten sorreraren proiektua molde zabalagoan jendarteratu nahi du, filma bat eginez. Gisa horretan, gaur egun 40 baziadetarik 100era pasa nahi da Tokiko taldearen osatzeko, eta ondotik gazteek bultzatu enpresa baten sorrera errexteko. Diru-laguntza eskaera, elkarteko animatzaile permanenteak filma elebidun hori egiten pasako duen lan denboraren balorizatzeari parekatzen da.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	2 000 €	100,00%
Hgornigaiak	100 €	5,00%
Alokairua	55 €	2,75%
Publizitatea	100 €	5,00%
Bide gastuak	434 €	21,70%
Misioak/harrerak	- €	0,00%
Igorpen gastuak	100 €	5,00%
Finantza gastuak	5 €	0,25%
Lansariak	1 025 €	51,25%
Beste	181 €	9,05%
Sartzeak	2 000 €	100,00%
Autofinanziazioa	600 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	1 400 €	70,00%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Vidéo de présentation de "Gaztendako Aurrezkirako Lekuko Taldea (GALT)"

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskaldun Gazerteria

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Animation sociale et culturelle en milieu rural

Présentation du projet

Euskaldun Gazerteria présente un second projet qui consiste à réaliser une vidéo en lien avec Aldudarrak Bideo, afin de diffuser plus largement un projet de CLEJ (Comité Local d'Epargne pour le Jeunes) en Basse Navarre qui, fort de 100 cotisants (40 à ce jour), permettra au Comité Local ainsi constitué de soutenir des projets de création d'entreprises par des jeunes. La sollicitation porte sur la valorisation du temps de travail consacré par l'animateur permanent de l'association à la réalisation de ce film disponible en 2 langues.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	2 000 €	100,00%
Fournitures	100 €	5,00%
Charges locatives	55 €	2,75%
Publicité	100 €	5,00%
Déplacements	434 €	21,70%
Missions/réceptions	- €	0,00%
Affranchissement	100 €	5,00%
Frais bancaires	5 €	0,25%
Salaire et charges	1 025 €	51,25%
Autre	181 €	9,05%
Produits	2 000 €	100,00%
Autofinancement	600 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	1 400 €	70,00%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
	2.1.6 Entreprises privées - empresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkartea	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisialdi harrera	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.4 Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

29/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Itsa bela euskaraz

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Lema

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Aisialdiak

Proiektuaren aurkezpena

Bela eskola gisa aurkeztu Lema elkarrean, belaren erakaspena euskaraz garatzen segitu nahi du bere eskaintza gazteei zabalduz (eskola dendoran eta oporretan). Eskaera, iragan urteko sustapenaren jarraipenean, proiektu honen garatzeari lotzen da (kursoak, ikastaroak), baina ere elkartearren egonkortzeari (langileriaren formakuntza...). Hara nola eskaera aurreikusi lan programari parekatzen den.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Intitulé du projet**

La voile en langue basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Lema

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Loisirs

Présentation du projet

Ecole de voile, Lema souhaite poursuivre auprès des enfants notamment, dans le prolongement du soutien porté l'année précédente, son enseignement en langue basque de l'activité voile (en temps scolaire et durant les vacances). La demande porte sur l'accompagnement d'activités en langue basque (cours, stages) mais également sur la consolidation de l'association, en lien avec le programme d'activités envisagé.

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	163 070 €	100,00%
Tokia portuan	8 200 €	5,03%
Alokazioak / mantenua	29 500 €	18,09%
Asurantza/hornidurak	5 500 €	3,37%
Gasoila	1 620 €	0,99%
Komunikazioa	13 000 €	7,97%
Lansariak	62 000 €	38,02%
Mailegu ordainketa	7 000 €	4,29%
Kontabilitatea	3 000 €	1,84%
Formakuntza	10 000 €	6,13%
Denetarik	23 250 €	14,26%
Sartzeak	163 070 €	100,00%
Bazkidetzak	11 070 €	6,79%
Zerbitzu emateak	88 000 €	53,96%
Cnasea	- €	0,00%
ASP	22 000 €	13,49%
Donibane Lohitzune	2 000 €	1,23%
Ziburu	2 000 €	1,23%
Hendaia	2 000 €	1,23%
Kontseilu Orokorra	4 000 €	2,45%
EEP/EJ (eskatua)	32 000 €	19,62%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	163 070 €	100,00%
Place au port	8 200 €	5,03%
Locations / entretien	29 500 €	18,09%
Assurance/fournitures	5 500 €	3,37%
Gazole	1 620 €	0,99%
Communication	13 000 €	7,97%
Salaires et traitements	62 000 €	38,02%
Remboursement crédit	7 000 €	4,29%
Comptabilité	3 000 €	1,84%
Formation	10 000 €	6,13%
Divers	23 250 €	14,26%
Produits	163 070 €	100,00%
Cotisations	11 070 €	6,79%
Prestations	88 000 €	53,96%
Cnasea	- €	0,00%
ASP	22 000 €	13,49%
St Jean de Luz	2 000 €	1,23%
Ciboure	2 000 €	1,23%
Hendaye	2 000 €	1,23%
Conseil Général	4 000 €	2,45%
OPLB/GB (sollicité)	32 000 €	19,62%
Résultat	- €	

29/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Tirahala

Opérateur

Ikaspilota

Statut juridique

Elkartea

Activité(s)

Aisialdiak, kirola

Description du projet

1995. urtean sortua eta Seaskari organikoki lotuta, Ikaspilota elkartea honako helburuen betetzeko asmozan da : euskararen erabilpena sustatu pilotaren munduan, pilotaren praktika garatu ikastoletan eta euskaraz ari diren eskola elebidunetan eta euskal joko eta kirolen antolaketa. Elkarrekin eskolaz kanpoko hainbat larduera plantan jartzen ditu (ateraldi, joko ...) eta EEP/EJ-ren babesari dei egiten die eskolaz kanpoko 10 saioren bideratzen laguntzeko, berritasun batekin haatik, haurrei banatuko litzatekeen liburuxka bat ere ekoitzu nahi dela.

Documentations

Txostena osatua : oui

Kontularitza egiaztatuta : non

Budget

	€	%
Xahutzeak	21 900 €	100,00%
Zerbitzu emate bat		
Prestaketa (4 oren)	360 €	1,64%
3 animatzairen kostoa	360 €	1,64%
Materiala / sonoa	250 €	1,14%
Beste 9 zerbitzu emate	8 730 €	39,86%
Apainketa euskarriak	1 200 €	5,48%
Liburuxka	11 000 €	50,23%
Sartzeak	21 900 €	100,00%
Zerbitzu emate salmenta	4 500 €	20,55%
Elkartearren fonda	2 500 €	11,42%
EPE/EJ (eskatua)	14 900 €	68,04%
Emaitza	- €	

Titre du projet

Tirahala

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Ikaspilota

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Loisirs, sport

Présentation du projet

Créée en 1995 et organiquement liée à Seaska, l'association Ikaspilota a vocation à promouvoir l'utilisation de la langue basque dans le monde de la pelote, à développer la pratique de la pelote au sein des ikastola et des écoles bilingues en langue basque et à organiser des manifestations de promotion des jeux et sports basques. L'association met en place un ensemble d'activités extra-scolaires (sorties, jeux ...) et sollicite l'OPLB/GB en vue de mener à bien 10 opérations, avec pour la première fois la volonté de produire un livret à distribuer aux enfants (vocabulaire, jeux, dictons, chansons...) autour du thème des jeux traditionnels.

Demande de financement

Dossier conforme : oui

Prestataire(s) comptable(s) : non

Prévisionnel

	€	%
Charges	21 900 €	100,00%
1 prestation		
Préparations (4 heures)	360 €	1,64%
3 animateurs	360 €	1,64%
Matériel / sono	250 €	1,14%
9 autres prestations	8 730 €	39,86%
Supports décoration	1 200 €	5,48%
Livret	11 000 €	50,23%
Produits	21 900 €	100,00%
Vente de prestations	4 500 €	20,55%
Fonds propres	2 500 €	11,42%
OPLB/GB (sollicité)	14 900 €	68,04%
Résultat	- €	

27/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Eskatu dirua "haurren aktibitateen" tokian emateko da

Opérateur

Integrazio Batzordea

Identité juridique

Elkartea

Activité(s) proposée

Elbarrituak, eskolatzen laguntza

Objectif

Seaskari organikiko lotuta, Integrazio Batzordea elkarrean (2004) bere zereginetan du elbarrituak diren haurrek ikastola ezberdinan eskolatzen laguntza. Gaur egun 25 haur dira ikastetxe ezberdinan eskolatuak direnak. Diru-laguntza eskaera, haurrek parte hartuko duten aisiaaldi jardueren sustatzetik doa, jakinik eta kanpoko animatzaileekin eta asteburuetan iraganen direla.

Document conforme : oui**Comptable : non****Budget**

	€	%
Xahutzeak	9 215 €	100,00%
Surf	1 650 €	17,91%
Itsas ontzia	1 800 €	19,53%
Ontzigintza	100 €	1,09%
Txalaparta	200 €	2,17%
Ipuinak	200 €	2,17%
Kantua	3 089 €	33,52%
Olentzero	579 €	6,28%
Rafting	648 €	7,03%
Margolaritza/tindularitza	349 €	3,79%
Pottoka	600 €	6,51%
Sartzeak	9 215 €	100,00%
Autofinanziazioa	2 765 €	30,01%
EEP/EJ (eskatua)	6 450 €	69,99%
Emitza	- €	

Titre du projet

Financement sollicité pour la mise en place des "activités enfants"

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Integrazio Batzordea

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Handicap, aide à la scolarisation

Présentation du projet

Organiquement liée à Seaska, l'association Integrazio Batzordea (2004) a pour objet d'impulser et d'aider l'intégration d'enfants handicapés dans les ikastola. 25 enfants sont à ce jour scolarisés dans différents établissements. La sollicitation porte sur un soutien aux activités de loisirs (avec intervenants qualifiés) auxquelles les enfants seront appelés à y participer, hors temps scolaire, en fin de semaine.

Dossier conforme : oui**Comptable : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	9 215 €	100,00%
Surf	1 650 €	17,91%
Bateau	1 800 €	19,53%
Poterie	100 €	1,09%
Txalaparta	200 €	2,17%
Contes	200 €	2,17%
Chant	3 089 €	33,52%
Olentzero	579 €	6,28%
Rafting	648 €	7,03%
Dessin/peinture	349 €	3,79%
Pottok	600 €	6,51%
Produits	9 215 €	100,00%
Autofinancement	2 765 €	30,01%
OPLB/GB (sollicité)	6 450 €	69,99%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

- Zirkoan ere euskaraz
- Haurrek burasoekin jokatzen dutelarik

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Oreka

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Zirkoa

Proiektuaren aurkezpena

Oreka elkartea bat da non bere burua, Euskal Herriko zirko arteen eskola gisa definitzen duen. 1998. urtean sortua, bere jarduera Baionan burutzen du. Eragileak euskarazko 9 tailer plantan jarri nahi ditu publiko ezberdinei zuzendua, orotara 801 haur/gazte/heldu hunkitzeko asmoz, 30 astez emanen diren aste bakoitzeko 11 orenen karietara. Eskaera, Aek-rengan egingai formakuntza batean ere oinarritzen da, euskarazko jarduera gero eta gehiagorri aurre egiteko asmoz, baita ere web gunearren itzulpen lan bati.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	22 280 €	100,00%
Tailerretan animatzaleak	16 500 €	74,06%
Komunikazioa	500 €	2,24%
Aek kursoak	4 280 €	19,21%
Web gunearren itzulpena	1 000 €	4,49%
Sartzeak	22 280 €	100,00%
Familiak - 2/3 urtekoak	1 800 €	8,08%
Familiak - 4/5 urtekoak	3 800 €	17,06%
Familiak - 6/7 urtekoak	3 510 €	15,75%
Familiak - 8 urte goikoak	1 470 €	6,60%
Elkartea	1 200 €	5,39%
Uniformation	500 €	2,24%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	44,88%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

- Zirkoan ere euskaraz
- Quand les enfants font leur cirque aux parents

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Oreka

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Cirque

Présentation du projet

Oreka est une association se définissant comme étant une école des arts du cirque du Pays Basque. Créeée en 1998, elle exerce son activité à Bayonne. L'opérateur souhaite mettre en place 9 ateliers de cirque en langue basque destiné à différents publics, pour toucher près de 80 enfants/jeunes/adultes à l'occasion de 11 ateliers sur 30 semaines. La demande porte également sur une aide à la formation auprès d'Aek pour pouvoir répondre à une demande d'activités en langue basque plus importante, et une aide à la traduction du site web.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	22 280 €	100,00%
Interventions ateliers	16 500 €	74,06%
Communication	500 €	2,24%
Cours Aek	4 280 €	19,21%
Traduction site	1 000 €	4,49%
Produits	22 280 €	100,00%
Familles 2/3 ans	1 800 €	8,08%
Familles 4/5 ans	3 800 €	17,06%
Familles 6/7 ans	3 510 €	15,75%
Familles plus de 8 ans	1 470 €	6,60%
Association	1 200 €	5,39%
Uniformation	500 €	2,24%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	44,88%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Dantza eta adierazpen tailerrak Azkainen

Opérateur

Elirale

Statut juridique

Elkartea

Activité(s) proposée(s)

Aisialdiak

Description du projet

Iragan urte batean sustaturik, Elirale, dantza konpainia bat da non bere jardueretarik zenbait euskaraz burutzen dituen. Eragileak, 5-7 urte bitarteko 12 haurrez osatu 3 tailer eta 12 helduz osatu ziklo baten berriz bideratzeko asmoa du eta diru-laguntza eskaera jarduera horri parekatua da. Tailer horiek osoki euskaraz burutzen dira.

Conformité du dossier : oui**Comptabilité : oui****Budget**

	€	%
Xahutzeak	13 000 €	100,00%
Ohizko xahutzeak	730 €	5,62%
Asegurantza	29 €	0,22%
Kontularia	500 €	3,85%
Tel eta posta	179 €	1,38%
Emanaldiak	156 €	1,20%
Lansariak	11 406 €	87,74%
Sartzeak	13 000 €	100,00%
Elk. bazkidetza zatia	2 €	0,02%
Familien parte hartzea	7 998 €	61,52%
Eskualde Kontseilua	1 000 €	7,69%
EEP/EJ (eskatua)	4 000 €	30,77%
Emaitzta	- €	

Titre du projet

Ateliers de danse et d'expression à Ascain

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Elirale

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Loisirs

Présentation du projet

Précédemment soutenue, Elirale est une compagnie de danse qui conduit certaines de ces activités en langue basque. L'opérateur sollicite une aide financière visant à reconduire 4 cycles d'ateliers de la danse, pour 3 groupes de 12 enfants âgés de 5 à 7 ans, et 12 adultes. Ces ateliers sont entièrement conduits en langue basque.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	13 000 €	100,00%
Dépenses courantes	730 €	5,62%
Assurance	29 €	0,22%
Honoraires	500 €	3,85%
Tél et PTT	179 €	1,38%
Cotisation spectacle	156 €	1,20%
Salaires et charges	11 406 €	87,74%
Produits	13 000 €	100,00%
Quote-part cotisation ass.	2 €	0,02%
Participation familles	7 998 €	61,52%
Conseil Régional	1 000 €	7,69%
OPLB/GB (sollicité)	4 000 €	30,77%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Josta gaitezen euskaraz

Opérateur

Maite Dugulako

Identité juridique

Elkartea

Activité(s) d'actionEuskarazko kurtsoak - ekitaldi kulturalak - ikusgarriak
zentzu zabalean**Objectif**

Diru-laguntza eskaera, euskaraz burututako aisialdi jarduera batzuen antolatzeari parekatua da : helduei eta gazteei zuzenduak diren "antzerki" tailerrak, aste guziz iragaiten direnak. Ondotik, ikasleek beraien lana publikoki aurkeztu ohi dute. EEP / EJren diru-laguntza, 2011. urteko euskarazko jarduera horien sostengatzetik doa, jakinik eta 30 bat haur/gazte/helduk parte hartuko luketela.

Titre du projet

Amusons-nous en basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Maite Dugulako

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Cours de basque - manifestations culturelles - spectacles vivants et audiovisuels

Présentation du projet

La demande d'aide financière est relative à l'organisation d'activités de loisirs en langue basque : organisation d'ateliers "théâtre" hebdomadaires adressés aux adultes et enfants. Ces ateliers donnent habituellement lieu à des représentations publiques de la part des élèves. La sollicitation porte sur une aide à l'organisation de ces activités de loisirs en langue basque pour l'année 2011 auxquelles près de 30 enfants/jeunes/adultes devraient participer.

Document

Txostena osatua : oui

Kontularitza egiaztatuta : oui

Budget

	€	%
Xahutzeak	9 730 €	100,00%
Erosketak	2 500 €	25,69%
Beste erosketak	2 380 €	24,46%
Beste kanpoko zerbitzuak	1 650 €	16,96%
Lansariak	3 200 €	32,89%
Beste xahutzeak	- €	0,00%
Sartzeak	9 730 €	100,00%
Bazkidetzak / emaitzak		
Zerbitzu emateak	5 100 €	52,42%
Beste diru-sarrerak	180 €	1,85%
Biarritzeko Herriko Etxea	450 €	4,62%
EJP/EJ (eskatua)	4 000 €	41,11%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	9 730 €	100,00%
Achats	2 500 €	25,69%
Services extérieurs	2 380 €	24,46%
Autres services extérieurs	1 650 €	16,96%
Charges de personnel	3 200 €	32,89%
Autres charges	- €	0,00%
Produits	9 730 €	100,00%
Cotisations / dons		
Prestations de services	5 100 €	52,42%
Autres produits	180 €	1,85%
Mairie de Biarritz	450 €	4,62%
OPLB/GB (sollicité)	4 000 €	41,11%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Txakun txakun euskaraz

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

ZTK

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Musique

Proiektuaren aurkezpena

ZTK (Zimako Talde Koordinakuntza) 1990. urtean sortu elkarte da, eta bere zeregin nagusietan, musika herrikoia eta garaikidearen ezagutza, sustapena eta hedapena aurkituko dira. Eragileak berriz aurkeztutako proiektu honen zeregin nagusia euskarazko tailerren antolatzean oinarritzen da, hau da 2,5 orduko tailer bat 45 astetan burutuko dena, Oztibarreko kantonamenduko 10-12 gazte/heldurentzat.

Intitulé du projet

Txakun txakun euskaraz

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

ZTK

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Musique

Présentation du projet

ZTK (Zimako Talde Koordinakuntza) est une association créée en 1990 qui a pour objet la connaissance, la promotion et la diffusion d'œuvres musicales populaires et modernes. L'opérateur représente un projet qui consiste à mettre en place des ateliers en langue basque de txalaparta avec deux intervenants professionnels, à raison de 2,5 heures sur 45 semaines, pour un public de 10 à 12 jeunes/adultes du canton d'Oztibarre.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	8 687 €	100,00%
2 artisten lansariak	5 625 €	64,75%
Bide gastuak	1 062 €	12,23%
Materiala, beste	1 600 €	18,42%
Imobilizatu zatia/P	400 €	4,60%
Sartzeak	8 687 €	100,00%
Parte hartzeak	1 000 €	11,51%
ZTK ekarpene	2 000 €	23,02%
Izpegiko txalaparta topaketa	1 687 €	19,42%
EEP/EJ (eskatua)	4 000 €	46,05%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	8 687 €	100,00%
Salaires des 2 artistes	5 625 €	64,75%
Déplacements	1 062 €	12,23%
Matériel, autre	1 600 €	18,42%
Immobilisation affectées/P	400 €	4,60%
Produits	8 687 €	100,00%
Participations	1 000 €	11,51%
Fonds propres ZTK	2 000 €	23,02%
Izpegiko txalaparta topaketa	1 687 €	19,42%
OPLB/GB (sollicité)	4 000 €	46,05%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Bai Dantza Klask

Opérateur

Tema

Personnalité juridique de l'opérateur

Elkartea

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Euskal kultura, ikuskizunak

Présentation du projet

Tema elkartea (2010eko azaroan sortua) bere zereginetan du euskal kulturaren sustapena eta garaparen bultzatzea Baigorriko kantonamenduan, eta hau ikuskizunaren bitartez. Eragileak eskatutako diru-laguntza dantza ikusgarri baten sorrera eta honen hedapena sustatzeko da.

Intitulé du projet

Bai Dantza Klask

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Tema

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Culture basque, spectacle vivant

Demande financière**Conformité du dossier : oui (sauf 30%)****Comptabilité : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	32 500 €	100,00%
Tailerrak (prestaketak)	5 300 €	16,31%
Ikuskizuna (materiala, jantziak)		
soñoa, teknikariak...)	17 700 €	54,46%
Komunikazioa	2 000 €	6,15%
Ikuskizunaren hedapena	7 500 €	23,08%
Sartzeak	32 500 €	100,00%
Sarrerak	2 000 €	6,15%
Ikuskizun salmenta	7 500 €	23,08%
Herri Elkargoa	4 000 €	12,31%
Kontseilu Nagusia	6 000 €	18,46%
Eskualdeko Kontseilua	6 000 €	18,46%
Udalbide	2 000 €	6,15%
EEP/EJ (eskatua)	5 000 €	15,38%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	32 500 €	100,00%
Ateliers (préparatifs)	5 300 €	16,31%
Spectacle (matériel, costumes, sonorisation, technicien...)	17 700 €	54,46%
Communication	2 000 €	6,15%
Diffusion spectacle	7 500 €	23,08%
Produits	32 500 €	100,00%
Billetterie	2 000 €	6,15%
Contrat de vente spectacle	7 500 €	23,08%
C. de Communes	4 000 €	12,31%
Conseil Général	6 000 €	18,46%
Conseil Régional	6 000 €	18,46%
Udalbide	2 000 €	6,15%
OPLB/GB (sollicité)	5 000 €	15,38%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Euskaraz musikaren irakaskuntza

Opérateur

Musikaz Blai

Statut juridique

Elkartea

Activité(s)

Musika

Objectif

Berrikitan sortua eta dagoeneko aktibitaterik ez lukeen Kirikoketa elkartearren karraipenean, Musikaz Blai elkartea bere zeregin nagusitzat dauka euskarazko musika kurtsoak (pianoa eta solfeoa) euskaraz burutzea, eta hau Ahetzen. Projetuak, 25 bat haurrengana iristea nahi du, non 10 haur ireki nahi duten gitarra kurso saio baten karietara. Eskatutako diru-laguntzen aisia jarduera horien sustatzeari parekatzen da (37 aste urtean).

Titre du projet

Enseignement de la musique en langue basque

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Musikaz Blai

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Musique

Présentation du projet

Nouvellement constituée et dans la lignée de l'activité de l'association Kirikoketa qui aurait cessé toute activité, l'association Musikaz Blai s'efforce de dispenser des cours de musique (piano et solfège) en langue basque à Ahetze. Le projet envisage de toucher environ 25 enfants dont 10 en section guitare pour la première fois. La sollicitation porte sur le soutien à ces activités de loisirs (37 cours sur une année pleine).

Document joint : oui**Document joint : non****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	17 347 €	100,00%
Irakaslearen lansariak	14 247 €	82,13%
materialaren jabetza	1 200 €	6,92%
Dirutza plazatua	1 000 €	5,76%
Asegurantza	100 €	0,58%
Denetarik	800 €	4,61%
Sartzeak	17 347 €	100,00%
Musikaren besta	309 €	1,78%
Burasoen ordainketa	6 020 €	34,70%
2010eko saldoa	2 318 €	13,36%
Ahuetzeko Herriko Etxea	1 200 €	6,92%
EEP/EJ (eskatua)	7 500 €	43,24%
Emaitzia	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	17 347 €	100,00%
Salaires professeurs	14 247 €	82,13%
Achat matériel	1 200 €	6,92%
Placement livret	1 000 €	5,76%
Assurances	100 €	0,58%
Divers frais	800 €	4,61%
Produits	17 347 €	100,00%
Fête de la musique	309 €	1,78%
Paiement parents	6 020 €	34,70%
Solde année 2010	2 318 €	13,36%
Mairie d'Ahetze	1 200 €	6,92%
OPLB/GB (sollicité)	7 500 €	43,24%
Résultat	- €	

03/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetkuaren izenburua

Euskarazko musika irakaskuntza

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Iparralai

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)Musika eskola, haurrei zuzendu jarduera artistikoak
(musika, dantza)**Projetkuaren aurkezpena**

Iparralai, mamiz, Garazi/Baigorri kantonamenduan kokatua duen musika eskola gisa definitzen da. Eragileak, 3 projekturen gauzatzeko eskaera lutzaten du 2011. urterako (euskaraz burutu kurtsoentzat eta hau 80 bat haurrentzat). Bestalde, eta eragilearekin elkarlanean, kontularitzta analitiko bat eta ekimenen bilduma plantan jartzeko lanketa bat bukatzekotan da (elkar-eragileen profesionalizatzen laguntzerako hitzarmen baten berme).

Txostenetako osatua : bai**Kontularitzta egiaztatuta : bidean****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	62 487 €	100,00%
Lansariak	55 790 €	89,28%
Koordinazioa/idazkaritza	3 262 €	5,22%
Funtzionamendua	2 146 €	3,43%
Besta eta ekitaldiak	504 €	0,81%
Materiala ttipia	785 €	1,26%
Sartzeak	62 487 €	100,00%
Familiak	32 737 €	52,39%
Herri Elkargoa	8 100 €	12,96%
Kontseilu Orokorra	10 350 €	16,56%
EEP/EJ (eskatua)	11 300 €	18,08%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

Enseignement musical en euskara

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Iparralai

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Ecole de musique, activités artistiques (musiques, danse) pour les enfants

Présentation du projet

Iparralai se définit en premier lieu comme étant l'école de musique du canton de Garazi/Baigorri. L'opérateur réitère la demande à l'appui de 3 activités pour 2011 (cours en langue basque). La demande porte sur le soutien aux cours menées en langue basque pour environ 80 enfants. Il est par ailleurs prévu de finaliser la mise en place de la comptabilité analytique et du rapport d'activités (convention d'aide à la professionnalisation).

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : en cours****Prévisionnel**

	€	%
Charges	62 487 €	100,00%
Salaires et traitements	55 790 €	89,28%
Coordination/secrétariat	3 262 €	5,22%
Fonctionnement	2 146 €	3,43%
Fêtes et cérémonies	504 €	0,81%
Achat petit matériel	785 €	1,26%
Produits	62 487 €	100,00%
Parents	32 737 €	52,39%
Communauté de Communes	8 100 €	12,96%
Conseil général	10 350 €	16,56%
OPLB/GB (sollicité)	11 300 €	18,08%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

- Artea eta kreazio artistikoaren ezagutza
- Sorrera bultatzeko saria

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Itzal Aktiboa

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Artegintza - sorkuntza artistikoa - erakusketak

Proiektuaren aurkezpena

Itzal Aktiboa, Donibane Garazin kokatua den elkarte bat da. Bere helburu nagusia Ipar Euskal Herriko barnekaldean sorkuntza artistikoa eta arte garaikeidearen sustatzea da. Kasik jarduera guziak, elkarteari dohainik uzten dion Josette Dacosta artistaren erakustokian iragaiten dira. Eragileak EEP/EJ-ri zuzendu diru-laguntza urteko lan programan euskararen erabilzeko eskatzen du, batez ere ikastetxe elebidunei begira (700 hau baino gehiago). 2011. urterako, eragileak sorrera bultatzeko sari bat plantan jarri nahi du eta ikastetxeen baitako erakusketak garatu nahi ditu baita ere (ikastoletan batez ere).

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	29 836 €	100,00%
Inprimategia	2 865 €	9,60%
Euskarri pedagogikoak	2 850 €	9,55%
Itzulpenerak	2 200 €	7,37%
Inprimategia	2 590 €	8,68%
Sortzaile gazte saria	3 000 €	10,05%
Erakusketak	5 000 €	16,76%
Artisten ordainketa	2 325 €	7,79%
Internet	1 200 €	4,02%
Denetarik	7 806 €	26,16%
Sartzeak	29 836 €	100,00%
Bisitak	3 604 €	12,08%
Salmentak	2 100 €	7,04%
Laguntzaileak	6 942 €	23,27%
Bazkideak	840 €	2,82%
EKE	4 200 €	14,08%
D. Garazi	3 200 €	10,73%
Herri Elkargoa	1 900 €	6,37%
EEP/EJ (ez ohizkoa)	3 000 €	10,05%
EEP/EJ (eskatua)	4 050 €	13,57%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

- Découverte de l'art et de la création artistique
- Prix à la création

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Itzal Aktiboa

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Art - création artistique - expositions

Présentation du projet

Domiciliée à St Jean Pied de Port, Itzal Aktiboa s'efforce de promouvoir la découverte de l'art contemporain et la création artistique en Pays-Basque intérieur. Les activités menées se déroulent pour la plupart au sein de l'atelier-galerie mis à disposition de l'association par Josette Dacosta, artiste. L'opérateur sollicite l'OPLB/GB pour le soutien à utilisation régulière du basque dans son programme d'activités à l'attention des scolaires bilingues (plus de 700 enfants). Pour 2011, l'opérateur envisage de mettre en place pour la première fois un prix à la création et de développer les expositions dans les établissements scolaires (ikastola notamment).

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	29 836 €	100,00%
Déplacements	2 865 €	9,60%
Création outils pédag.	2 850 €	9,55%
Traductions	2 200 €	7,37%
Imprimerie	2 590 €	8,68%
Prix jeune créateur	3 000 €	10,05%
Expositions	5 000 €	16,76%
Artistes	2 325 €	7,79%
Site web	1 200 €	4,02%
Divers	7 806 €	26,16%
Produits	29 836 €	100,00%
Visites	3 604 €	12,08%
Ventes	2 100 €	7,04%
Bénévolat	6 942 €	23,27%
Adhésions	840 €	2,82%
ICB	4 200 €	14,08%
St Jean Pied de Port	3 200 €	10,73%
C. de Communes	1 900 €	6,37%
OPLB/GB (exceptionnel)	3 000 €	10,05%
OPLB/GB (sollicité)	4 050 €	13,57%
Résultat	- €	

02/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Zientzia Kultura

Opérateur

Les petits débrouillards

Statut juridique

Elkartea

Activité(s) de l'opérateur

Aisialdiak

Description du projet

"Les petits débrouillards" aisialdi alorrean eta arlo zientifikoan jarduerak burutzen dituen Biarritzeko elkartea da. Bere zereginetan, animatzaileen formakuntza aurkituko da, azken hauetako eta ondotik haurrekin batera esperimentazio zientifiko jarduerak bideratzeko gai izateko (Bilguneetan, tailer ezberdin...). Eragileak euskarazko jardueren egonkortzeko proiektu bat berriz aurkezten du (animazioak ikastetxeetan Bilguneetan...), batez ere barnekaldeko publiko berri bati pentsatuz.

Titre du projet

Culture de Sciences

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Les petits débrouillards

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Loisirs

Présentation du projet

"Les petits débrouillards (Biarritz)" est une association qui mène diverses activités de loisirs, de culture scientifique et technique. Elle intervient plus particulièrement dans la formation d'animateurs qui à leur tour initient des groupes d'enfants (ALSH, ateliers...) à des expérimentations scientifiques... L'opérateur présente un projet de consolidation de ses activités en langue basque (intervention dans les écoles, Centre de loisirs...), plus particulièrement par rapport au Pays basque intérieur.

Documentations soumises : oui**Contenu comptable : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	18 200 €	100,00%
Material pedagogikoa	1 500 €	8,24%
Dokumentazioa	600 €	3,30%
Bide gastuak	1 600 €	8,79%
Komunikazioa	2 000 €	10,99%
Lansariak	7 500 €	41,21%
Formakuntza	2 500 €	13,74%
Koordinazio gastuak	2 500 €	13,74%
Sartzeak	14 841 €	100,00%
Zerbitzu emateak	1 641 €	11,06%
Fonjep	1 200 €	8,09%
EEP/EJ (eskatua)	12 000 €	80,86%
Emaitzta	- 3 359 €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	18 200 €	100,00%
Matériel pédagogique	1 500 €	8,24%
Documentation	600 €	3,30%
Déplacements	1 600 €	8,79%
Communication	2 000 €	10,99%
Salaires et charges	7 500 €	41,21%
Formation	2 500 €	13,74%
Charges de coordination	2 500 €	13,74%
Produits	18 200 €	100,00%
Prestations	5 000 €	27,47%
Fonjep	1 200 €	6,59%
OPLB/GB (sollicité)	12 000 €	65,93%
Résultat	- €	

03/05/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetkuaren izenburua

Arte plastiko tailerra euskaraz

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Har'Eman

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Aisialdia

Projetkuaren aurkezpena

2009. urtean sortua, Irisdarriko Har'Eman elkartea honako helburuak ditu : trukaketak, elkarretaratzeak, informazioa eta gogoeta sustatu jarduera kultural, sozial, ekonomiko...(r)en bidez. Bere nahikeria bada ere euskararen erabilpenaren sustatzea eskolaz kanpoko uneetan, eta karia hortara, 2009ko azarotik hona, arte plastikoek inguruko tailer baten antolatzen hasia da, 4 urte goitikago haurrentzat. Eragileak, tailerra egonkortu nahi du kopurua bera garatu nahiz eta horren oinarriz die diru-laguntza eskaera bat EEP/EJ-ri luzatzen

Intitulé du projet

Un atelier d'arts plastiques en euskara

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Har'Eman

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Loisirs

Présentation du projet

Créée en 2009, l'association d'Irissarry Har'Eman a pour objet de susciter l'échange, la rencontre, l'information, la réflexion à travers tout événement culturel, social, économique... S'agissant de sa volonté de promouvoir la pratique de la langue basque hors cadre scolaire, elle a commencé à organiser depuis novembre 2009 des ateliers d'arts plastiques ouverts aux enfants dès 4 ans. L'opérateur souhaite renforcer et développer le nombre d'atelier pour cette activité et sollicite une aide à l'OPLB/GB allant en ce sens.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	3 609 €	100,00%
Naimatzaile/artista	1 195 €	33,11%
Bide gastuak	912 €	25,27%
Asurantza	96 €	2,66%
Materiala	720 €	19,95%
Urte bukaerako erakusketa	266 €	7,37%
Komunikazioa	420 €	11,64%
Sartzeak	3 609 €	100,00%
Autofinanziazioa		
Burasoen bazkidetza	60 €	1,66%
Familien parte hartzea	900 €	24,94%
Salmentak	100 €	2,77%
Elkartearren fonda	150 €	4,16%
EEP/EJ (eskatua)	2 399 €	66,47%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	3 609 €	100,00%
Intervenant/artiste	1 195 €	33,11%
Déplacements	912 €	25,27%
Assurance	96 €	2,66%
Matériel	720 €	19,95%
Exposition fin d'année	266 €	7,37%
Communication	420 €	11,64%
Produits	3 609 €	100,00%
Autofinancement		
Cotisation parents	60 €	1,66%
Participations familles	900 €	24,94%
Ventes	100 €	2,77%
Fonds associatif	150 €	4,16%
OPLB/GB (sollicité)	2 399 €	66,47%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

Transmission 1. Transmission	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
Usage 2. Usage 2. Etablissements	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkartea	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisialdi harrera	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.4 Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

TVPI, euskararen bidelagun beti (2011)

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

TVPI

Eragilearen izaera juridikoa

SARL

Eragilearen lan esparrua(k)

Entzun-ikus arloa

Proiektuaren aurkezpena

Astean behineko 7 minutuko euskarazko saio bilketa bat den "Parlers d'ici" (Hemengo mintzairak) emankizunen oinarriz 2007ko eta 2008ko diru-laguntza eskaerak egin bazituen ere, TVPI telebista katea 2009. urtetik hona, Iparraldearen orena eta Kanaldudek ekoiztutako emankizunen hedatzeko ere lagundua da. 2011. urterako eskaera, jarduera horien berriz ere sustatzetik doa.

Intitulé du projet

TVPI (toujours) aux côtés de l'euskara (2011)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

TVPI

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Audiovisuel

Présentation du projet

Soutenu en 2007 et 2008 à travers la production et la diffusion de l'émission en langue basque "Parlers d'ici", magazine hebdomadaire qui se décline en plusieurs émissions de 7 minutes, TVPI est accompagné depuis 2009 également pour la diffusion d'Iparraldearen orena et des émissions produites par Kanaldude. La sollicitation pour 2011 porte sur le soutien à ces mêmes activités que l'opérateur se propose de reconduire.

Txostena osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	97 700 €	100,00%
Beste erosketak	47 000 €	48,11%
Zergak	- €	
Lansariak	50 700 €	51,89%
Amortizatu zatia	- €	
Beste xahutzeak	- €	
Transferentzi ezberdinak	- €	
Sartzeak	97 700 €	100,00%
Autofinanziazioa	29 310 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	68 390 €	70,00%
Emaitzta	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	97 700 €	100,00%
Autres achats	47 000 €	48,11%
Impôts et taxes	- €	
Salaires et traitements	50 700 €	51,89%
Dotation amortissement	- €	
Autres charges	- €	
Divers transferts	- €	
Produits	97 700 €	100,00%
Autofinancement	29 310 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	68 390 €	70,00%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Kanaldude 2011

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Aldudarrak Bideo

Eragilearen izaera juridikoa

SARL SCIC

Eragilearen lan esparrua(k)

Entzun-ikus arloa

Proiektuaren aurkezpena

Aldudarrak Bideo-ren helburu nagusia tokiko herri telebista parte hartzale baten biziarraztea da. 2006. urtean, Baxe Nafarroan eraman esperimentazioaren emaitzak kontutan hartuz, 2007. eta 2008. urteetarako EEP/EJ-ren sustapenak, elkartearren jardueren sustapenetik zihoaZen, non interneten bidez hedatu telebistaren funtzionamendua. 2009. urtetik hona, TVPI katean bere emankizunen hedatzeko proiektua ere konduan harti da. 2011. urteko eragilearen eskaera (Kanaldude proiektua), aurtengoan, razionalizatutako ekoizpen eta hedapen gastuen oinarriz formulatua da, zeini beste bi diru-laguntza eskaera eransten zaizkion : "ikusi eta ikasi" (Akitania/Nafarroa fondoko Akitaniako partea) eta "Festibalak eta lehiaketak". Azken bi proiektuak ondoko fitxetan xehekatuak dira.

Txostenetan osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	188 580 €	100,00%
Gune harpidetzak	2 100 €	1,11%
Asteroko emankizunak	7 680 €	4,07%
Gunearen eguneratzea	3 840 €	2,04%
Berripapera idatzi eta igorri	3 840 €	2,04%
Publizitate sorkuntza	3 840 €	2,04%
Ekoizpena (2040 mn)	167 280 €	88,71%
Sartzeak	188 580 €	100,00%
SCIC	10 800 €	5,73%
Emankizunen partaideak	67 780 €	35,94%
Herri Elkargoa	15 000 €	7,95%
Leader montagne	15 000 €	7,95%
Beste diru-laguntzak	10 000 €	5,30%
EEP/EJ (eskatua)	70 000 €	37,12%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Kanaldude 2011

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Aldudarrak Bideo

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL SCIC

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Audiovisuel

Présentation du projet

Aldudarrak Bideo travaille à la mise en place d'une télévision participative, à échelle locale. En 2006, L'association avait mené une expérimentation sur la Basse Navarre. Compte tenu de cette expérience, les sollicitations et accompagnements 2007/2008 de l'OPLB/GB portaient sur le soutien des activités développées par l'association, dont le fonctionnement d'une télévision sur internet. Dès 2009, le soutien a également porté sur l'aide à la diffusion d'émissions sur TVPI. La demande 2011 (projet Kanaldude) s'appuie cette année sur des coûts de production et de diffusion rationnalisés, à l'quelle s'ajoutent deux autres sollicitations financières : projet "ikusi eta ikasi" (part Aquitaine d'une demande Aquitaine/Navarre) et projet "festivals et concours". Ces deux derniers projets sont détaillés en fiches suivantes.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	188 580 €	100,00%
Abonnement sites	2 100 €	1,11%
Finalisation émission hebdo	7 680 €	4,07%
Mise à jour site	3 840 €	2,04%
Ecriture/envoi news letter	3 840 €	2,04%
Création publicité	3 840 €	2,04%
Production (2040 mn)	167 280 €	88,71%
Produits	188 580 €	100,00%
SCIC	10 800 €	5,73%
Partenaires émissions	67 780 €	35,94%
Communauté de Communes	15 000 €	7,95%
Leader montagne	15 000 €	7,95%
Autres collectivités	10 000 €	5,30%
OPLB/GB (sollicité)	70 000 €	37,12%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Ikusi eta ikasi

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Aldudarrak Bideo

Eragilearen izaera juridikoa

SARL SCIC

Eragilearen lan esparrua(k)

Entzun-ikus arloa

Proiektuaren aurkezpena

Aldudarrak Bideo-k "ikusi eta ikasi" izenburutzat hartzen duen proiectu bat aurkezten du Navarra ciné-rekin partaidetzan. Proiectu hau Akitania/Nafarroa fondoko Akitaniako zati da, eskaera bere orokorrean dagokion fondaan egina izan delarik. Proiectuaren helburua da ororen buru 90 mnko luze metraia baten ekoiztea, filmak Nafartar emazte gazte baten esperientzia kontatzen duela euskara ikasten ari den bitartean, euskararen mundua interpretatuko duelarik aditu talde baten laguntzarekin eta ikerketak zorrotz eramanez. Informazio gisara hartu nahiko diren 45 mnko beste 9 entzun-ikusezko euskarri batzu ekoitzu nahiko dira baita ere (gai ezberdinengi inguruan burututakoak). Proiectuaren biderapenari lotu aurrekontua 50.000 €koa baldin bada (non 15.000 € kasu honetan), filmaren ekoizpenari lotu aurrekontu orokorra 451.500 €koa da.

Txostenetako osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	15 000 €	100,00%
Antolaketa	7 000 €	46,67%
Gidoaren garapena	5 000 €	33,33%
Partaideen arteko topaketa	800 €	5,33%
Partaidetzen xekatzea	1 000 €	6,67%
Begistapenak	400 €	2,67%
Dokumentu sorkuntza	800 €	5,33%
Sartzeak	82 000 €	100,00%
SCIC	2 500 €	3,05%
EKE	2 000 €	13,33%
Eskualdeko Kontseilua (Akitania/Nafarroa partea)	7 500 €	9,15%
EEP/EJ (eskatua)	70 000 €	85,37%
Emaitzta	67 000 €	

Intitulé du projet

Ikusi eta ikasi (regarde et apprends)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Aldudarrak Bideo

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL SCIC

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Audiovisuel

Présentation du projet

Aldudarrak Bideo présente un projet intitulé "ikusi eta ikasi (regarde et apprends)" porté en lien avec Navarra ciné. Ce projet représente la part sollicitée à la région Aquitaine dans le cadre d'une demande effectuée auprès du fonds commun Aquitaine/Navarre. L'objet du projet consiste à réaliser à terme un long métrage de 90 mn relatant l'expérience d'une jeune femme de Navarre pendant sa période d'apprentissage du basque où elle découvrira et interprétera le monde de la langue grâce à une équipe d'experts et à une recherche fouillée. 9 produits audiovisuels à caractère informatif sont également prévus (préhistoire et histoire, linguistique et sociolinguistique...) de 45 mn environ par unité. Si le prévisionnel de développement du projet est d'un total de 50.000 € dont 15.000 € le cas présent, le coût total production du film s'élève à 451.500 €.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	15 000 €	100,00%
Mise en place	7 000 €	46,67%
Développement scénario	5 000 €	33,33%
Rencontres entre partenaires	800 €	5,33%
Recherche de partenaires	1 000 €	6,67%
Repérages	400 €	2,67%
Création document	800 €	5,33%
Produits	15 000 €	100,00%
SCIC	2 500 €	16,67%
ICB	2 000 €	13,33%
Conseil Régional (partie Aquitaine/Navarre)	7 500 €	50,00%
OPLB/GB (sollicité)	3 000 €	20,00%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Festibalak eta lehiaketak

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Aldudarrak Bideo

Eragilearen izaera juridikoa

SARL SCIC

Eragilearen lan esparrua(k)

Entzun-ikus arloa

Proiektuaren aurkezpena

Aldudarrak Bideo-k "festirudi" festibala berriz antolatzea aurreikusten du, topaketa, mintzaldi edota filmak ikusteko aukera eskainiz (gertakaria pilotari profesionalen lehiaketaren finalarekin bukatuko delarik), baita ere kliklap filma labur lehiaketa. Bestalde eta lehen aldiz, eragileak Iparraldeko kostaldeko publikoarengana jotzeko xedea du Biarritzko le Royal zinegelaren laguntzarekin filma proiekzio, mintzaldi edo tailerrak antolatzu (ekainaren 16etik 18ra). Diru-laguntza eskaera operazio hauen sustatzen doa.

Intitulé du projet

Festivals et concours

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Aldudarrak Bideo

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL SCIC

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Audiovisuel

Présentation du projet

Aldudarrak Bideo envisage de reconduire le festival "festirudi" alliant rencontres, conférences et visionnages de films (clôture avec la finale du tournoi de pelote élite pro), ainsi que le concours kliklap appelant la création de projets audiovisuels courts. Par ailleurs et pour la première fois, l'opérateur souhaite aller à la rencontre des habitants de la côte, en organisant à Biarritz et avec la participation du cinéma le Royal des séances, ateliers ou conférences (du 16 au 18 juin). La sollicitation porte sur l'aide à la mise en oeuvre de ces opérations

Txostenia osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	27 500 €	100,00%
Antolaketa	10 000 €	36,36%
Filma irabazlearen egitea	5 000 €	18,18%
Otordu gastuak...	1 400 €	5,09%
Partaideen bazkaria	1 600 €	5,82%
Denetarik	3 000 €	10,91%
Pilotariak	5 000 €	18,18%
Sariak	1 500 €	5,45%
Sartzeak	27 500 €	100,00%
Sarrerak/salmentak	4 500 €	16,36%
Laguntzaile pribatuak	8 000 €	29,09%
EKE	5 000 €	18,18%
EEP/EJ (eskatua)	10 000 €	36,36%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	27 500 €	100,00%
Mise en place	10 000 €	36,36%
Réalisation film gagnant	5 000 €	18,18%
Frais de restauration...	1 400 €	5,09%
Repas partenaires	1 600 €	5,82%
Divers	3 000 €	10,91%
Joueurs de pelote	5 000 €	18,18%
Lots	1 500 €	5,45%
Produits	27 500 €	100,00%
Entrées/consommations	4 500 €	16,36%
Sponsors privés	8 000 €	29,09%
ICB	5 000 €	18,18%
OPLB/GB (sollicité)	10 000 €	36,36%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Ipar Euskal Herriko komunikabide eremuan euskarazko
eskaintza osatuz

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Aztibegia

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak

Proiektuaren aurkezpena

"Info7" interneten bidez hedatzen den irratia bat da.
"Conseil Supérieur de l'Audiovisuel"-arekin hitzarmen bat
izenpetua du eta 0777.06 zenbakipeko lizentzia dauka.
Irratiak jarraiean emititzen du, eta ekoitztutako
emankizunen partea 9 ordukoa da. Zuzenean burutu
emankizunetarik harat, eragileak, "www.info7.com"
izeneko web atari bat ere erregularki elikatzen du,
zuzenezko edukiarekin. 1.500 bat kideek osatzen duten
elkarte kudeatzailea, Aztibegiak EEP/EJ-ren sustapenari
dei egiten dio garapen bidean den egitasmoa bideratzen
laguntzeko (proiektu orokorra : 236.988 €).

Txostenaren osatua : bai**Kontularitza egiatzatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	67 812 €	100,00%
Tel, posta, sacem ...	3 870 €	5,71%
Bulegoko materiala	1 000 €	1,47%
Bide gastuak	3 000 €	4,42%
Harrera	500 €	0,74%
Zerbitzu erosketa	5 000 €	7,37%
Beste	200 €	0,29%
Lansariak	34 242 €	50,50%
Ekoizpena	18 500 €	27,28%
Komunikazioa	1 500 €	2,21%
Sartzeak	67 812 €	100,00%
Autofinanziazioa		
Kideak	42 500 €	62,67%
Zerbitzu salmenta	4 800 €	7,08%
EEP/EJ (eskatua)	20 512 €	30,25%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Contribution à l'offre des médias bascophones du Pays
Basque Nord

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Aztibegia

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

La radio "Info7" est une webradio qui détient une licence/convention avec le Conseil Supérieur de l'Audiovisuel (n° 0777.06). La radio émet 24H/24H, avec 9 H de programmation quotidienne. Outre les émissions en direct de la radio, l'opérateur alimente un portail, "www.info7.com", avec du contenu en "live". Gestionnaire de la radio et forte de près de 1.500 membres bienfaiteurs, Aztibegia sollicite l'OPLB/GB pour une aide à réalisation du projet en développement (total prévisionnel projet : 236.988 €).

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	67 812 €	100,00%
Tél, poste, sacem ...	3 870 €	5,71%
Matériel de bureau	1 000 €	1,47%
Déplacements	3 000 €	4,42%
Réception	500 €	0,74%
Achats de services	5 000 €	7,37%
Autre	200 €	0,29%
Salaires et charges	34 242 €	50,50%
Production	18 500 €	27,28%
Communication	1 500 €	2,21%
Produits	67 812 €	100,00%
Autofinancement		
Adhérents	42 500 €	62,67%
Vente de services	4 800 €	7,08%
OPLB/GB (sollicité)	20 512 €	30,25%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projetua izenburua

Interneten bidezko lehen irratia interaktiboa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Errobi Promotions

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak

Projetua aurkezpena

Radiokultura interneten bidez hedatzen den irratia interaktibo bat da. Programa eskaintza "kartarat" dago : entzuleak entzun nahi duen emankizunaren hautatzeko aukera du. Frantses eta euskara entzun daitezkeen emankizunen zerrenda bat osatua da. Eragileak, urteko, 700 soinuren ekoizteko gaitasuna du, eta garapenaren bidetik joan nahi du : komunikazio mundu horretan identifikazio eta murgiltze hobeago bat bilatu nahiko ditu, horretarako eskoletako eta lizeotako ikasleen inguruan partaidetzak eta jarduera berezi/tematikoak bermatuz, baita ere ekoizpen ildo berezitu bat bilatuz diskriminazioen kontrako problematikak adibidez bere eginez. Eskatu diru-laguntza, irratia jarduera programaren burutzeari parekatua da.

Txostenak osatua : oui**Kontularitza egiatzatuta : oui****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	65 000 €	100,00%
Lansariak	39 125 €	60,19%
Bide gastuak	2 975 €	4,58%
Funtzionamendua	17 395 €	26,76%
Zergak	5 505 €	8,47%
Beste	- €	0,00%
Idazketa erregularrizazioa	- €	0,00%
Sartzeak	65 000 €	100,00%
Elkartearren fondoak		
Beste	12 860 €	19,78%
AFDAS (formakuntza)	1 500 €	2,31%
Beste	79 €	0,12%
CNASEA	15 561 €	23,94%
EEP/EJ (eskatua)	35 000 €	53,85%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

La première radio interactive sur internet

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Errobi Promotions

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

Radiokultura est une radio interactive diffusée par internet. L'offre de programme est "à la carte" : l'auditeur a la possibilité de choisir l'émission qu'il souhaite écouter. La radio est bilingue basque-français, les émissions étant disponibles dans chacune des deux langues. Forte d'une capacité de production de près de 700 sons par année, la radio vise une meilleure identification et pénétration de ce monde de communication par la mise en oeuvre de partenariats et d'actions spécifiques/thématisques autour de scolaires et lycéens, et une lignée de production ouverte à des thématiques comme la lutte contre les discriminations. La sollicitation porte sur une aide au développement du programme d'activités de la radio.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	65 000 €	100,00%
Salaires et charges	39 125 €	60,19%
Frais de déplacement	2 975 €	4,58%
Fonctionnement	17 395 €	26,76%
Impôts et taxes	5 505 €	8,47%
Autre	- €	0,00%
Régularisation d'écriture	- €	0,00%
Produits	65 000 €	100,00%
Fonds propres		
Ventes de services	12 860 €	19,78%
Aide AFDAS (formation)	1 500 €	2,31%
Autre	79 €	0,12%
CNASEA	15 561 €	23,94%
OPLB/GB (sollicité)	35 000 €	53,85%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Herria astekariaren argitalpena

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Herria

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak - prentsa idatzia

Proiektuaren aurkezpena

Herria, osoki euskaraz argitaratzen den astekari bat da (1944. urtean sortua), Ipar Euskal Herriko aktualitatea nagusiki tratzen duena. Kazetaren azkartzeo eta garatzeko, elkartearrekin burutu lan bat bururatu zen eta formatu berri bat tartean egokitua izan zen (formatu tipiagoa, 16 orrialde, kolore gehiago), harpidedun berriak irabaztea izan zelarik ondorioetarak bat. Eskatu diru-laguntza, astekariaren laguntza orokorretik doa.

Txostenia osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : bai****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	191 880 €	100,00%
Inprimategia	98 000 €	51,07%
Igorpen gastuak	30 800 €	16,05%
Lansariak	45 000 €	23,45%
Bide gastuak	2 800 €	1,46%
Alokairua	5 200 €	2,71%
Hornidurak	3 000 €	1,56%
Beste gastuak	6 000 €	3,13%
Zergak	1 080 €	0,56%
Sartzeak	191 880 €	100,00%
Harpidetzak	89 250 €	46,51%
Lege-gordailu	4 700 €	2,45%
Anuntzia legalak	30 900 €	16,10%
Publizitatea	8 150 €	4,25%
Emaitzak	6 500 €	3,39%
Beste	380 €	0,20%
Herriko Ebteak	7 000 €	3,65%
EEP/EJ (eskatua)	45 000 €	23,45%
Emaitzta	- €	

Intitulé du projet

Publication hebdomadaire Herria

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Herria

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias - presse écrite

Présentation du projet

Herria est un hebdomadaire en langue basque (créée en 1944), traitant principalement l'actualité du Pays Basque de France. Afin de développer et consolider l'hebdomadaire, un accompagnement de l'association initié en 2008 a notamment débouché sur un nouveau format de l'hebdomadaire (format plus petit, 16 pages, plus de couleur), ce qui aura également engendré une augmentation du nombre d'abonnements. La sollicitation porte sur le soutien à l'activité globale de l'hebdomadaire.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : oui****Prévisionnel**

	€	%
Charges	191 880 €	100,00%
Imprimerie	98 000 €	51,07%
Frais postaux	30 800 €	16,05%
Salaires et charges	45 000 €	23,45%
Déplacements	2 800 €	1,46%
Loyer	5 200 €	2,71%
Fournitures	3 000 €	1,56%
Autres frais	6 000 €	3,13%
Taxes	1 080 €	0,56%
Produits	191 880 €	100,00%
Abonnements	89 250 €	46,51%
Dépôts	4 700 €	2,45%
Annonces légales	30 900 €	16,10%
Publicité	8 150 €	4,25%
Dons	6 500 €	3,39%
Autre	380 €	0,20%
Communes	7 000 €	3,65%
OPLB/GB (sollicité)	45 000 €	23,45%
Résultat	- €	

21/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Ipar Euskal Herrian (Lapurdi) irakurzaletasuna
sustatzeko egitasmoa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskal Komunikabideak

Eragilearen izaera juridikoa

Enpresa

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak

Proiektuaren aurkezpena

2003. urtean Baionan sortua izan den eta Berria egunkariari uztartua, Euskal Komunikabideak enpresak osoki euskaraz den Oarsoaldeko Hitzaren proiektua aurkezten du, irakurlego ziblatu batetara iritsi nahi duela Hendaia, Biriola eta Pausuko herriean. Eskaera hori, gisa bereko astekari ezberdinaren estalpen eremuen berrantolaketa baten ondotik dator, ikusirik eta iragan urtean aurkezta eta sustatu Behe Biasoako Hitzea ez dela gehiago argitaratzen. Aurkeztutako proiektuaren helburua Oarsoaldeko Hitzaren argitaratzeko eta Lapurdi hobekiago zabaltzeko xedetik doa, non helburutzat hartzen den sustapen kanpaina baten karietara eta dohaineko harpidetza epealdi baten ondotik, ordaindutako harpidetza sistema batetara pasatzea.

Txostenetako osatua : kontularitza egituratzeko**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	11 961 €	100,00%
Banaketa	4 029 €	33,68%
Inprimaketa	4 834 €	40,41%
Kudeaketa	1 598 €	13,36%
Sustapena	500 €	4,18%
Bezero arreta	1 000 €	8,36%
Sartzeak	11 961 €	100,00%
Ekarpene propioa	1 500 €	12,54%
Harpidetzak	2 163 €	18,08%
EEP/EJ (eskatua)	8 298 €	69,38%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Promouvoir l'habitude de lire en basque en Pays Basque Nord (en Labourd)

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskal Komunikabideak

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

Crée en 2003 (Bayonne) et étroitement liée au journal Berria, la SARL Euskal Komunikabideak porte un projet visant une meilleure pénétration de l'hebdomadaire local Oarsoaldeko Hitzoa, entièrement en langue basque, et ce pour un lectorat ciblé dans les communes de Béhobia, Hendaye et Biriola. Cette demande fait suite à un redéploiement des zones de couverture des différents hebdomadaires de même sorte, dans la mesure où l'hebdomadaire Behe Bidassoa Hitzoa (soutenu en 2010) n'est plus. Le projet présenté consiste à soutenir la production et la diffusion en Labourd de l'hebdomadaire Oarsoaldeko Hitzoa et est axé sur une campagne de promotion qui après une période de gratuité déboucherait sur des abonnements payants.

Dossier conforme : outil comptable à structurer**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	11 961 €	100,00%
Distribution	4 029 €	33,68%
Impression	4 834 €	40,41%
Gestion	1 598 €	13,36%
Promotion	500 €	4,18%
Attention au client	1 000 €	8,36%
Produits	11 961 €	100,00%
Apport personnel	1 500 €	12,54%
Abonnements	2 163 €	18,08%
OPLB/GB (sollicité)	8 298 €	69,38%
Résultat	- €	

21/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Proiektuaren izenburua

Iparraldeko Hitza

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Euskal Komunikabideak

Eragilearen izaera juridikoa

Enpresa

Eragilearen lan esparrua(k)

Hedabideak

Proiektuaren aurkezpena

Euskal Komunikabideak enpresak osoki euskaraz den Iparraldeko Hitzaren proiektu berria aurkezten du. Astekaria 2010eko azaroan sortua izan zen eta Iparraldeko irakurlegoari zuzentzen da. 8 orrialdeko astekaria da, paperezko formatuan eta formatu numerikoan; anitza eta orekatua den komunikaziorako euskarri horrek euskara simple, aberats eta zehatz bat erabiltzen du, aktualitate zabal bat tratatzen duen ber. Sustapenerako kanpaina ezberdinak ere aurreikusiak dira (idatzizko eta ahozko prentsa, telemarketinga, sare sozialetan, toki publikoetan, ikastetxeetan... banaketa), gaur egun 1.000 aletan argitaratzen den ale kopurua hazten joateko asmoz. Eskaerak astekariaren ekoizpena, inprimaketa, hedapena eta sustapena kontuan hartzen ditu.

Txostena osatua : kontularitza egituratzeko**Kontularitza egiaztatuta : ez****Aurrekontua**

	€	%
Xahutzeak	79 552 €	100,00%
Inprimaketa	24 800 €	31,17%
Funtzionamendua	18 300 €	23,00%
Giza baliabideak	25 152 €	31,62%
Banaketa	8 500 €	10,68%
Sustapena	2 800 €	3,52%
Sartzeak	79 552 €	100,00%
Ekarpene propioa	38 500 €	48,40%
EEP/EJ (eskatua)	41 052 €	51,60%
Emaitza	- €	

Intitulé du projet

Hitza Pays Basque Nord

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Euskal Komunikabideak

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

Euskal Komunikabideak porte également le projet de l'hebdomadaire local Iparraldeko Hitza, créé en novembre 2010 et entièrement en langue basque, et ce pour un lectorat de l'ensemble du Pays Basque de France. Hebdomadaire de 8 pages en format papier et numérique, cet outil de communication pluriel et équilibré, emploie un basque au possible simple, riche et précis, tout en traitant une large actualité. Plusieurs campagnes de promotion sont prévues (presse écrite et orale, telemarketing, diffusion réseaux sociaux, lieux publics, établissements d'enseignement...), afin d'abonder le tirage qui aujourd'hui se fait à 1.000 exemplaires. La sollicitation porte sur le soutien à la réalisation, l'impression, la diffusion et la promotion de l'hebdomadaire.

Dossier conforme : outil comptable à structurer**Prestataire(s) comptable(s) : non****Prévisionnel**

	€	%
Charges	79 552 €	100,00%
Impression	24 800 €	31,17%
Fonctionnement	18 300 €	23,00%
Ressources humaines	25 152 €	31,62%
Distribution	8 500 €	10,68%
Promotion	2 800 €	3,52%
Produits	79 552 €	100,00%
Apport personnel	38 500 €	48,40%
OPLB/GB (sollicité)	41 052 €	51,60%
Résultat	- €	

21/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

La Semaine du Pays Basque aldzikaria eta elebitasunaren garatzea euskarri desberdinan

Opérateur

Editions La Semaine

Formalités juridiques

SARL

Domaine(s) d'action

Hedabideak - presse écrite

Présentation du projet

Entreprise qui publie la Semaine du Pays Basque, une publication bilingue en français et en basque sur plusieurs supports : un journal (52 pages par an), des suppléments bilingues au fil des productions (ex : 16 pages à l'occasion d'Herri Urrats) et un nouveau support culturel transfrontalier (bimestriel trilingue) pour 112 pages en euskara. Le public visé à cet effet est le lecteur francophone de La Semaine, plus particulièrement les parents ayant fait le choix de scolariser leurs enfants en filières bilingues et les touristes invités à mieux apprécier le territoire qui les accueille. La sollicitation porte sur le soutien à la publication de 180 pages en langue basque par année pleine et une distribution hebdomadaire de 10.000 exemplaires.

Txostenia osatua : oui

Kontularitza egiaztatuta : oui

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	90 338 €	100,00%
Idazkiak (360 €/orr.)	64 800 €	71,73%
Marrazkiak (50 €/orr.)	9 000 €	9,96%
Maketazioa / moldaketa	9 000 €	9,96%
Argitaratza (gastu finkoak)	7 538 €	8,34%
Sartzeak	90 338 €	100,00%
Autofinanziazioa	27 101 €	30,00%
EEP/EJ (eskatua)	63 237 €	70,00%
Emaitza	- €	

Titre du projet

Développement bilingue de La Semaine du Pays Basque sur plusieurs supports

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Editions La Semaine

Personnalité juridique de l'opérateur

SARL

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias - presse écrite

Présentation du projet

La Semaine du Pays Basque (SARL) envisage de renforcer sa publication en langue basque sur plusieurs type de projets rédactionnels : une page spécifique dans le journal (52 pages par an), des suppléments bilingues au fil des productions (ex : 16 pages à l'occasion d'Herri Urrats) et un nouveau support culturel transfrontalier (bimestriel trilingue) pour 112 pages en euskara. Le public visé à cet effet est le lecteur francophone de La Semaine, plus particulièrement les parents ayant fait le choix de scolariser leurs enfants en filières bilingues et les touristes invités à mieux apprécier le territoire qui les accueille. La sollicitation porte sur le soutien à la publication de 180 pages en langue basque par année pleine et une distribution hebdomadaire de 10.000 exemplaires.

Dossier conforme : oui

Prestataire(s) comptable(s) : oui

Prévisionnel

	€	%
Charges	90 338 €	100,00%
Rédactionnel (360 €/page)	64 800 €	71,73%
Dessin (50 €/page)	9 000 €	9,96%
Maquette / mise en page	9 000 €	9,96%
Impression (coûts fixes)	7 538 €	8,34%
Produits	90 338 €	100,00%
Autofinancement	27 101 €	30,00%
OPLB/GB (sollicité)	63 237 €	70,00%
Résultat	- €	

20/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Page - Orr. 1 / 1

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Projet

Kazeta.info

Opérateur

Iparla Baigura Komunikazioa

Statut juridique

Elkartea

Activité(s)

Hedabideak

Description du projet

2000an sortua, Iparla Baigura Komunikazioa elkarrekin prentsaren errealitateari buruzko eztabaidearen inguruko gogoetaren iturburuan izan nahi du, eta hau, Iparraldeko prentsa idatziari dagokionez batez ere. 2006tik hona bultzatu gogoeta frangoren ondotik, eragileak, iragan urteko sustapenaren jarraipenean, EEP/EJri dei egiten die euskarazko eta internet bidez zabaldu Iparraldeko lehen egunkari elektronikoaren sustatzeko asmoz, hau bera linean dena 2008tik hasita.

Titre du projet

Kazeta.info

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Iparla Baigura Komunikazioa

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Médias

Présentation du projet

Crée en 2000, Iparla Baigura Komunikazioa se définit comme une association visant à promouvoir le débat sur la réalité de la presse et, en particulier, la presse écrite en Pays Basque de France. Après plusieurs réflexions entamées dès 2006, l'opérateur sollicite l'OPLB/GB, dans le prolongement de l'année précédente et en vue de soutenir la mise en oeuvre d'un quotidien électronique en langue basque, en ligne depuis 2008.

Document conforme : oui**Comptable : oui****Dossier conforme : oui****Prestataire(s) comptable(s) : oui****Budget**

	€	%
Xahutzeak	68 265 €	100,00%
Kazetari lansariak	45 265 €	66,31%
Maketista-web teknikaria	595 €	0,87%
Alokairua	1 560 €	2,29%
Misioak	150 €	0,22%
Asurantza	300 €	0,44%
Kontularia	1 635 €	2,40%
Denetarik	1 380 €	2,02%
Administrazioa	7 200 €	10,55%
Garbiketa	350 €	0,51%
Bide gastuak	3 970 €	5,82%
Kolaboratzailea	1 200 €	1,76%
Telefonoa, internet	2 260 €	3,31%
Web mantenua	2 400 €	3,52%
Sartzeak	68 265 €	100,00%
Sqalmentak/publizitatea	5 040 €	7,38%
Zerbitzuak	6 406 €	9,38%
Cnasea	15 319 €	22,44%
EKE	1 500 €	2,20%
EEP/EJ (eskatua)	40 000 €	58,60%
Emaitza	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	68 265 €	100,00%
Salaires et charges	45 265 €	66,31%
Taxes	595 €	0,87%
Loyer	1 560 €	2,29%
Missions	150 €	0,22%
Assurance	300 €	0,44%
Honoraires	1 635 €	2,40%
Divers	1 380 €	2,02%
Administration	7 200 €	10,55%
Nettoyage	350 €	0,51%
Déplacements	3 970 €	5,82%
Collaborateur	1 200 €	1,76%
Téléphone, internet	2 260 €	3,31%
Maintenance web	2 400 €	3,52%
Produits	68 265 €	100,00%
Ventes/publicité	5 040 €	7,38%
Services	6 406 €	9,38%
Cnasea	15 319 €	22,44%
ICB	1 500 €	2,20%
OPLB/GB (sollicité)	40 000 €	58,60%
Résultat	- €	

Fiches synthèses de demande d'aide financière
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxak

D.2011

1. Transmission 1. Transmisiota	1.1 Transmission familiale Familia transmisioa	<input type="checkbox"/>
	1.2 Petite enfance Lehen Haurtzaroa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Accueil collectif - harrera kolektiboa	<input type="checkbox"/>
	1.2.1 Familia harrera - accueil familial	<input type="checkbox"/>
	1.3 Enseignement (Pas de Fiche) Irakaskuntza (Fitxarik ez)	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	1.3.1 Enseignement général - irakaskuntza orokorra	<input type="checkbox"/>
	1.3.2 Enseignement technologique et professionnel - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	<input type="checkbox"/>
	1.3.3 Enseignement supérieur - goi-mailako irakaskuntza	<input type="checkbox"/>
	1.4 Apprentissage du basque par les adultes Helduen euskalduntzea	<input type="checkbox"/>
	2.1 Vie sociale bizitza soziala	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.1.1 Administrations, services publics et parapublics - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	<input type="checkbox"/>
	2.1.2 Commerces, services à personne - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.3 Santé et social - osasuna eta soziala	<input type="checkbox"/>
	2.1.4 Transports (infrastructures et services) - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	<input type="checkbox"/>
	2.1.5 Manifestations, événements - ekitaldiak, gertakariak	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.1.6 Entreprises privées - enpresa pribatuak	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Associations - elkarteaek	<input type="checkbox"/>
	2.2 Loisirs Aisialdiak	<input type="checkbox"/>
	2.2.1 Structures d'accueil - aisialdi harrera	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Education sportive - kirol hezkuntza	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.2.3 Education artistique et culturelle - arte eta kultura hezkuntza	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Consommation de services - zerbitzu kontsumoa	<input type="checkbox"/>
	2.3 Médias Hedabideak	<input type="checkbox"/>
	2.3.1 Télévision - telebista	<input type="checkbox"/>
	2.3.2 Radio - irratia	<input type="checkbox"/>
2. Usage 2. Erabilera	2.3.3 Presse écrite - idatzizko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.3.4 Presse en ligne - internet bidezko prentsa	<input type="checkbox"/>
	2.4 Edition Argitalpena	<input type="checkbox"/>
	2.4.1 Economie du livre - liburuaren ekonomia	<input type="checkbox"/>
	2.4.2 Lecture publique - irakurketa publikoa	<input type="checkbox"/>

Conseil d'Administration du 26 mai 2011 de l'Office Public de la Langue Basque

**Appel à projets action linguistique 2011
Recueil des fiches synthèses de demande d'aide financière**



Euskararen Erakunde Publikoaren **2011. urteko Maiatzaren 26eko Administrazio Kontseilua**

**2011. urterako hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxen bilduma**

13/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2011																																																																																																																																																
1/1 Page - orr.	CA du - AK 26/05/2011																																																																																																																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Eragilearen ohizko izena edo laburdura Ikaren mundua</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Nom usuel ou sigle de l'opérateur Ikaren mundua</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Eragilearen izaera juridikoa Elkartea</td> <td style="padding: 5px;">Personnalité juridique de l'opérateur Association 1901</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena</td> <td style="padding: 5px;">Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Présentation du projet L'opérateur se lance dans l'édition en publiant Ikaren mundua, une série d'album bilingues destinés aux enfants, intitulés Ikaren mundua. La petite Ika évolue dans un univers graphique et coloré, inspiré des légendes de la mythologie basque. L'opérateur sollicite une aide financière pour la publication des tomes 3 et 4.</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostenia osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta :ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) :non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Xahutzeak Liburuen argitaratzea</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">13 400 € %</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Charges Edition d'ouvrages</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">€ 13 400 € %</td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td>- €</td> <td>3. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td>- €</td> <td>4. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td>- €</td> <td>Commercialisation</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td>- €</td> <td>Animations</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13 400 €</td> <td>Produits</td> <td>13 400 €</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td>3.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td>4.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td>Commercialisation</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td>Animations</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>		Eragilearen ohizko izena edo laburdura Ikaren mundua	Nom usuel ou sigle de l'opérateur Ikaren mundua	Eragilearen izaera juridikoa Elkartea	Personnalité juridique de l'opérateur Association 1901	Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena	Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition	Présentation du projet L'opérateur se lance dans l'édition en publiant Ikaren mundua, une série d'album bilingues destinés aux enfants, intitulés Ikaren mundua. La petite Ika évolue dans un univers graphique et coloré, inspiré des légendes de la mythologie basque. L'opérateur sollicite une aide financière pour la publication des tomes 3 et 4.		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostenia osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta :ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) :non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -</td> </tr> </table>		Txostenia osatua : bai	Dossier conforme : oui	Kontularitza egiaztatuta :ez	Prestataire(s) comptable(s) :non	Avis qualité de la langue :		1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Xahutzeak Liburuen argitaratzea</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">13 400 € %</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Charges Edition d'ouvrages</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">€ 13 400 € %</td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td>- €</td> <td>3. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td>- €</td> <td>4. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td>- €</td> <td>Commercialisation</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td>- €</td> <td>Animations</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13 400 €</td> <td>Produits</td> <td>13 400 €</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td>3.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td>4.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td>Commercialisation</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td>Animations</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> </tr> </table>		Aurrekontua		Prévisionnel		Xahutzeak Liburuen argitaratzea	13 400 € %	Charges Edition d'ouvrages	€ 13 400 € %	1. Ikaren mundua 3	6 700 €	1. Ikaren mundua 3	6 700 €	2. Ikaren mundua 4	6 700 €	2. Ikaren mundua 4	6 700 €	3. -	- €	3. -	- €	4. -	- €	4. -	- €	Merkaturatzea	- €	Commercialisation	- €	Animazio tailerrak	- €	Animations	- €	Sartzeak	13 400 €	Produits	13 400 €	Liburuen argitaratzea		Edition d'ouvrages		1. Ikaren mundua 3		1. Ikaren mundua 3		Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €	EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €	2. Ikaren mundua 4		2. Ikaren mundua 4		Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €	EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €	3.		3.		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	4.		4.		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Merkaturatzea		Commercialisation		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Animazio tailerrak		Animations		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Autofinanziazioa guzira	6 700 €	TOTAL Autofinancement	6 700 €	EEP/EJ guzira	6 700 €	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	6 700 €	- €		- €	
Eragilearen ohizko izena edo laburdura Ikaren mundua	Nom usuel ou sigle de l'opérateur Ikaren mundua																																																																																																																																																
Eragilearen izaera juridikoa Elkartea	Personnalité juridique de l'opérateur Association 1901																																																																																																																																																
Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena	Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition																																																																																																																																																
Présentation du projet L'opérateur se lance dans l'édition en publiant Ikaren mundua, une série d'album bilingues destinés aux enfants, intitulés Ikaren mundua. La petite Ika évolue dans un univers graphique et coloré, inspiré des légendes de la mythologie basque. L'opérateur sollicite une aide financière pour la publication des tomes 3 et 4.																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostenia osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta :ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) :non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -</td> </tr> </table>		Txostenia osatua : bai	Dossier conforme : oui	Kontularitza egiaztatuta :ez	Prestataire(s) comptable(s) :non	Avis qualité de la langue :		1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -																																																																																																																																									
Txostenia osatua : bai	Dossier conforme : oui																																																																																																																																																
Kontularitza egiaztatuta :ez	Prestataire(s) comptable(s) :non																																																																																																																																																
Avis qualité de la langue :																																																																																																																																																	
1. Ikaren mundua 3 2. Ikaren mundua 4 3. - 4. -																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Xahutzeak Liburuen argitaratzea</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">13 400 € %</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Charges Edition d'ouvrages</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">€ 13 400 € %</td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td>- €</td> <td>3. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td>- €</td> <td>4. -</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td>- €</td> <td>Commercialisation</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td>- €</td> <td>Animations</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td>13 400 €</td> <td>Produits</td> <td>13 400 €</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> <td>1. Ikaren mundua 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> <td>2. Ikaren mundua 4</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>3 350 €</td> <td>Autofinancement</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>3 350 €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>3 350 €</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td>3.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td>4.</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td>Commercialisation</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td>Animations</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td>- €</td> <td>Autofinancement</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td>- €</td> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td>- €</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td>6 700 €</td> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td>6 700 €</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> <td colspan="2" style="text-align: center;">- €</td> </tr> </table>		Aurrekontua		Prévisionnel		Xahutzeak Liburuen argitaratzea	13 400 € %	Charges Edition d'ouvrages	€ 13 400 € %	1. Ikaren mundua 3	6 700 €	1. Ikaren mundua 3	6 700 €	2. Ikaren mundua 4	6 700 €	2. Ikaren mundua 4	6 700 €	3. -	- €	3. -	- €	4. -	- €	4. -	- €	Merkaturatzea	- €	Commercialisation	- €	Animazio tailerrak	- €	Animations	- €	Sartzeak	13 400 €	Produits	13 400 €	Liburuen argitaratzea		Edition d'ouvrages		1. Ikaren mundua 3		1. Ikaren mundua 3		Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €	EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €	2. Ikaren mundua 4		2. Ikaren mundua 4		Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €	EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €	3.		3.		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	4.		4.		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Merkaturatzea		Commercialisation		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Animazio tailerrak		Animations		Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €	EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €	Autofinanziazioa guzira	6 700 €	TOTAL Autofinancement	6 700 €	EEP/EJ guzira	6 700 €	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	6 700 €	- €		- €																					
Aurrekontua		Prévisionnel																																																																																																																																															
Xahutzeak Liburuen argitaratzea	13 400 € %	Charges Edition d'ouvrages	€ 13 400 € %																																																																																																																																														
1. Ikaren mundua 3	6 700 €	1. Ikaren mundua 3	6 700 €																																																																																																																																														
2. Ikaren mundua 4	6 700 €	2. Ikaren mundua 4	6 700 €																																																																																																																																														
3. -	- €	3. -	- €																																																																																																																																														
4. -	- €	4. -	- €																																																																																																																																														
Merkaturatzea	- €	Commercialisation	- €																																																																																																																																														
Animazio tailerrak	- €	Animations	- €																																																																																																																																														
Sartzeak	13 400 €	Produits	13 400 €																																																																																																																																														
Liburuen argitaratzea		Edition d'ouvrages																																																																																																																																															
1. Ikaren mundua 3		1. Ikaren mundua 3																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €																																																																																																																																														
2. Ikaren mundua 4		2. Ikaren mundua 4																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	3 350 €	Autofinancement	3 350 €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	3 350 €	OPLB/GB (sollicité)	3 350 €																																																																																																																																														
3.		3.																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €																																																																																																																																														
4.		4.																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €																																																																																																																																														
Merkaturatzea		Commercialisation																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €																																																																																																																																														
Animazio tailerrak		Animations																																																																																																																																															
Autofinanziazioa	- €	Autofinancement	- €																																																																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	OPLB/GB (sollicité)	- €																																																																																																																																														
Autofinanziazioa guzira	6 700 €	TOTAL Autofinancement	6 700 €																																																																																																																																														
EEP/EJ guzira	6 700 €	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	6 700 €																																																																																																																																														
- €		- €																																																																																																																																															

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostenaren « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea Ikaren mundua Liburua 1 2 3 4
D2011		

	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> • Fitxa hau, "0. Euskarazko liburuen argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. • Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) • Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. • Osatzekoak diren laukitxoen espazioa motz geldituz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
---	---

Egiturari buruzko datuak	
<p>Iragan urtean argitaratu titulu kopurua <input type="text" value="2"/></p> <p>non euskaran argitaratu tituluak <input type="text" value="0"/></p> <p>non frantsesean argitaratu tituluak <input type="text" value="0"/></p> <p>non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) <input type="text" value="2"/></p> <p>Hunkitutako Salmenta gune kopurua <input type="text" value="80"/></p>	<p>Erabilitako hedapen modua (aukeratu)</p> <p><input type="checkbox"/> 0 autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> 0 banatzale bidez <input checked="" type="checkbox"/> 1 autobanaketa partziala</p> <p>Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu)</p> <p><input type="checkbox"/> 0 paperezko katalogoa <input checked="" type="checkbox"/> 1 PLV <input type="checkbox"/> 1 prentsurrekoia</p> <p><input type="checkbox"/> 1 internet katalogoa <input checked="" type="checkbox"/> 1 esku-orria <input type="checkbox"/> 1 iragarkia</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 1 beste</p> <p>Pegatinak, marrazkiak, aldizkari dohainik, ekintzak</p>

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak	
<p>Liburuaren titulua <input type="text" value="Ikaren mundua 3"/></p> <p>Autorea (Deitura et Izena) <input type="text" value="Da-cruz Vincent"/></p> <p>Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria <input type="text" value="Elebiduna"/></p> <p>Saila <input type="text" value="Ikaren mundua"/></p>	<p>Itzultzalea (Deitura et Izena) <input type="text" value="Kattalin Totorik"/></p> <p>Orrialde Kopurua <input type="text" value="64"/></p> <p>Formatua (zm-tan) <input type="text" value="15*10"/></p>

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak																																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Izendatzea</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Dirutza (ZK)</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">Hornitzalea</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 2px;">Ekoizpena</td> <td style="padding: 2px;"></td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Konposaketa eta maketazioa</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">2000 € ZK</td> <td style="padding: 2px;">Isabelle Renou</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Imprimaketa eta liburu-jostura</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">2600 € ZK</td> <td style="padding: 2px;">Ultzama Graphicas</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="text-align: center; padding: 2px;">Argitaratza</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Testuaren jotzea eta besterik</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">0 € ZK</td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Zuzenketa</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">30 € ZK</td> <td style="padding: 2px;">kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Itzulpen gastuak</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">70 € ZK</td> <td style="padding: 2px;">kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">0 € ZK</td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">Autore irabaziak</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">2000 € ZK</td> <td style="padding: 2px;">Vincent Da-Cruz</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px; text-align: right;">OROTARA ekoizpena eta argitaratza</td> <td style="padding: 2px; text-align: right;">6700 € ZK</td> <td style="padding: 2px;"></td> </tr> </tbody> </table>		Izendatzea	Dirutza (ZK)	Hornitzalea	Ekoizpena			Konposaketa eta maketazioa	2000 € ZK	Isabelle Renou	Imprimaketa eta liburu-jostura	2600 € ZK	Ultzama Graphicas	Argitaratza			Testuaren jotzea eta besterik	0 € ZK		Zuzenketa	30 € ZK	kattalin Totorika	Itzulpen gastuak	70 € ZK	kattalin Totorika	Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak	0 € ZK		Autore irabaziak	2000 € ZK	Vincent Da-Cruz	OROTARA ekoizpena eta argitaratza	6700 € ZK	
Izendatzea	Dirutza (ZK)	Hornitzalea																																
Ekoizpena																																		
Konposaketa eta maketazioa	2000 € ZK	Isabelle Renou																																
Imprimaketa eta liburu-jostura	2600 € ZK	Ultzama Graphicas																																
Argitaratza																																		
Testuaren jotzea eta besterik	0 € ZK																																	
Zuzenketa	30 € ZK	kattalin Totorika																																
Itzulpen gastuak	70 € ZK	kattalin Totorika																																
Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak	0 € ZK																																	
Autore irabaziak	2000 € ZK	Vincent Da-Cruz																																
OROTARA ekoizpena eta argitaratza	6700 € ZK																																	
<p>Salneurria (Zerga Guziak Barne) <input type="text" value="7,00 €"/></p> <p>Errentagarri-tasun heina (*1) <input type="text" value="957"/></p> <p>EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) <input type="text" value="3 350,00 €"/></p>	<p>Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak</p> <p>Internet, aldizkariak, komunikabideak, manifestazio pedagogikoak, aktibitateak</p>																																	
<p>Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak) <input type="text" value="EKE : 1000€"/></p>																																		

(*1) Erre Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).

(*2) Aurkeztutako liburarentzat, Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Ikaren mundua
		Ouvrage 1 2 3 4
⚠ Observations	<ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "O. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre. 	

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="2"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value="0"/> dont titres publiés en français <input type="text" value="0"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="2"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion partielle Outils de promotion utilisés (cocher) <input type="checkbox"/> catalogue papier <input checked="" type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> conférence de presse <input checked="" type="checkbox"/> catalogue internet <input type="checkbox"/> prospectus <input type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre Autocollants, coloriages, actions promotionnel, magasines gratuits, salons
Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="80"/>	

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage <input type="text" value="Ikaren mundua 3"/>	Auteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Da-cruz Vincent"/>	Traducteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Kattalin Totorika"/>	Langue et Pays d'origine de l'ouvrage <input type="text" value="bilingue"/>
Collection <input type="text" value="Ikaren mundua"/>	Nombre de pages <input type="text" value="64"/>	Format (en cm) <input type="text" value="15*10"/>	

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;">Désignation</th> <th style="width: 30%;">Montant (HT)</th> <th colspan="2" style="width: 30%;">Fournisseur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fabrication</td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Composition et mise en page</td> <td>2000 € HT</td> <td colspan="2">Isabelle Renou</td> </tr> <tr> <td>Impression et reliure</td> <td>2600 € HT</td> <td colspan="2">Ultzama graficas</td> </tr> <tr> <td>Edition</td> <td></td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Saisie et autre</td> <td>0 € HT</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>Correction</td> <td>30 € HT</td> <td colspan="2">kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td>Frais de traduction</td> <td>70 € HT</td> <td colspan="2">kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td>Droits iconographiques et de reproduction</td> <td>0 € HT</td> <td colspan="2"></td> </tr> <tr> <td>A-valoir auteur</td> <td>2000 € HT</td> <td colspan="2">Vincent Da-Cruz</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">TOTAL fabrication et édition</td> <td style="text-align: right;">6700 € HT</td> <td colspan="2"></td> </tr> </tbody> </table>				Désignation	Montant (HT)	Fournisseur		Fabrication				Composition et mise en page	2000 € HT	Isabelle Renou		Impression et reliure	2600 € HT	Ultzama graficas		Edition				Saisie et autre	0 € HT			Correction	30 € HT	kattalin Totorika		Frais de traduction	70 € HT	kattalin Totorika		Droits iconographiques et de reproduction	0 € HT			A-valoir auteur	2000 € HT	Vincent Da-Cruz		TOTAL fabrication et édition	6700 € HT		
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur																																													
Fabrication																																															
Composition et mise en page	2000 € HT	Isabelle Renou																																													
Impression et reliure	2600 € HT	Ultzama graficas																																													
Edition																																															
Saisie et autre	0 € HT																																														
Correction	30 € HT	kattalin Totorika																																													
Frais de traduction	70 € HT	kattalin Totorika																																													
Droits iconographiques et de reproduction	0 € HT																																														
A-valoir auteur	2000 € HT	Vincent Da-Cruz																																													
TOTAL fabrication et édition	6700 € HT																																														
Prix public (TTC) <input type="text" value="7,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés <input type="text" value="Internet, Magazines gratuits, Médias, manifestations et activités pédagogiques"/>	Seuil de rentabilité (*) <input type="text" value="957"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) <input type="text" value="ICB : 1000 €"/>																																												
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*) <input type="text" value="3 350,00 €"/>																																															

(*1) Seul Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).
 (*2) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostenaren « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea Ikaren mundua Liburua 1 2 3 4
----------	---	---

	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> • Fitxa hau, "O. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. • Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) • Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. • Osatzekoak diren laukitxoien espazioa motz gelditzuz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
---	---

Egiturari buruzko datuak	
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua <input type="text" value="2"/> non euskaran argitaratu tituluak <input type="text" value="0"/> non frantsesetan argitaratu tituluak <input type="text" value="0"/> non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) <input type="text" value="2"/>	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> 0 autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> 0 banatzale bidez <input type="checkbox"/> 1 autobanaketa partziala Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> 0 paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> 1 PLV <input type="checkbox"/> 1 prentsurrekoia <input type="checkbox"/> 1 internet katalogoa <input type="checkbox"/> 1 esku-orria <input type="checkbox"/> 1 iragarkia <input type="checkbox"/> 1 beste Hunkitutako Salmenta gune kopurua <input type="text" value="80"/> Pegatinak, marrazkiak, aldizkari dohainik, ekintzak

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak	
Liburuaren titulua <input type="text" value="Ikaren mundua 4"/>	Itzultzalea <input type="text" value="Kattalin Totorik"/> <small>(Deitura et Izena)</small>
Autorea <small>(Deitura et Izena)</small> <input type="text" value="Da-cruz Vincent"/>	
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria <input type="text" value="Elebiduna"/>	
Saila <input type="text" value="Ikaren mundua"/>	Orrialde Kopurua <input type="text" value="64"/> Formatua <small>(zm-tan)</small> <input type="text" value="15*10"/>

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak		
Izendatzea Ekoizpena Konposaketa eta maketazioa Imprimaketa eta liburu-jostura Argitaratza Testuaren jotzea eta besterik Zuzenketa Itzulpen gastuak Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak Autore irabaziak OROTARA ekoizpena eta argitaratza	Dirutza (ZK) <input type="text" value="2000 € ZK"/> <input type="text" value="2600 € ZK"/> <input type="text" value="0 € ZK"/> <input type="text" value="30 € ZK"/> <input type="text" value="70 € ZK"/> <input type="text" value="0 € ZK"/> <input type="text" value="2000 € ZK"/> <input type="text" value="6700 € ZK"/>	Hornitzalea Isabelle Renou Ultzama Graphicas kattalin Totorika kattalin Totorika Vincent Da-Cruz Internet, aldizkariak, komunikabideak, manifestazio pedagogikoak, aktibitateak
Salneurria <small>(Zerga Guziak Barne)</small> <input type="text" value="7,00 €"/>	Aurreikusi promozio kanpainia edota hedapen moduak <input type="text" value="Internet, aldizkariak, komunikabideak, manifestazio
 pedagogikoak, aktibitateak"/>	
Errentagarri-tasun heina (*1) <input type="text" value="957"/>		
EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) <input type="text" value="3 350,00 €"/>	Eskatu partaidetzak <small>(eskatu/eskuratu laguntzak)</small>	EKE : 1000€

(*1) Errentagarritasun heina, saldo beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).
 (*2) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskaren Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Ikaren mundua Ouvrage <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td style="width: 25px; height: 25px;"></td><td style="width: 25px; height: 25px; text-align: center;">1</td><td style="width: 25px; height: 25px; text-align: center;">2</td><td style="width: 25px; height: 25px; text-align: center;">3</td><td style="width: 25px; height: 25px; text-align: center;">4</td></tr></table>		1	2	3	4
	1	2	3	4			

	Observations <ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "1. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre.
---	--

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="2"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value="0"/> dont titres publiés en français <input type="text" value="0"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="2"/> Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="80"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input type="checkbox"/> 0 autodiffusion totale <input type="checkbox"/> 0 diffuseur <input checked="" type="checkbox"/> 1 autodiffusion partielle <input type="text" value="0"/> Outils de promotion utilisés (cocher) <input type="checkbox"/> 0 catalogue papier <input type="checkbox"/> 1 PLV <input type="checkbox"/> 1 conférence de presse <input type="checkbox"/> 1 catalogue internet <input type="checkbox"/> 1 prospectus <input type="checkbox"/> 1 encart publicitaire <input type="checkbox"/> 1 autre <input type="text" value="Autocollants, coloriages, actions promotionnel, magasines gratuits, salons"/>

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage <input type="text" value="Ikaren mundua 4"/>	Auteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Da-cruz Vincent"/>	Traducteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Kattalin Totorika"/>	Langue et Pays d'origine de l'ouvrage <input type="text" value="bilingue"/>
Collection <input type="text" value="Ikaren mundua"/>	Nombre de pages <input type="text" value="64"/>	Format (en cm) <input type="text" value="15*10"/>	

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé																																																						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;">Désignation</th> <th style="width: 30%;">Montant (HT)</th> <th style="width: 30%;">Fournisseur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fabrication</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Composition et mise en page</td> <td>2000 € HT</td> <td>Isabelle Renou</td> </tr> <tr> <td>Impression et reliure</td> <td>2600 € HT</td> <td>Ultzama graficas</td> </tr> <tr> <td colspan="3"><hr/></td> </tr> <tr> <td>Edition</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saisie et autre</td> <td>0 € HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Correction</td> <td>30 € HT</td> <td>kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td>Frais de traduction</td> <td>70 € HT</td> <td>kattalin Totorika</td> </tr> <tr> <td>Droits iconographiques et de reproduction</td> <td>0 € HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>A-valoir auteur</td> <td>2000 € HT</td> <td>Vincent Da-Cruz</td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">TOTAL fabrication et édition</td> <td style="text-align: right;">6700 € HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2"><hr/></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> Prix public (TTC) <input type="text" value="7,00 €"/> </td> <td style="width: 25%; vertical-align: top; padding: 5px;"> Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés <input type="text" value="Internet, Magazines gratuits, Médias, manifestations et activités pédagogiques"/> </td> <td colspan="2" style="width: 50%; vertical-align: top; padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top; padding: 5px;"> Seuil de rentabilité (*) <input type="text" value="957"/> </td> <td colspan="3" style="vertical-align: top; padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top; padding: 5px;"> Montant sollicité à l'OPLB/GB (*) <input type="text" value="3 350,00 €"/> </td> <td colspan="3" style="vertical-align: top; padding: 5px;"> Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) <input type="text" value="ICB : 1000 €"/> </td> </tr> </tbody> </table>				Désignation	Montant (HT)	Fournisseur	Fabrication			Composition et mise en page	2000 € HT	Isabelle Renou	Impression et reliure	2600 € HT	Ultzama graficas	<hr/>			Edition			Saisie et autre	0 € HT		Correction	30 € HT	kattalin Totorika	Frais de traduction	70 € HT	kattalin Totorika	Droits iconographiques et de reproduction	0 € HT		A-valoir auteur	2000 € HT	Vincent Da-Cruz	TOTAL fabrication et édition	6700 € HT		<hr/>			Prix public (TTC) <input type="text" value="7,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés <input type="text" value="Internet, Magazines gratuits, Médias, manifestations et activités pédagogiques"/>			Seuil de rentabilité (*) <input type="text" value="957"/>				Montant sollicité à l'OPLB/GB (*) <input type="text" value="3 350,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) <input type="text" value="ICB : 1000 €"/>		
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur																																																				
Fabrication																																																						
Composition et mise en page	2000 € HT	Isabelle Renou																																																				
Impression et reliure	2600 € HT	Ultzama graficas																																																				
<hr/>																																																						
Edition																																																						
Saisie et autre	0 € HT																																																					
Correction	30 € HT	kattalin Totorika																																																				
Frais de traduction	70 € HT	kattalin Totorika																																																				
Droits iconographiques et de reproduction	0 € HT																																																					
A-valoir auteur	2000 € HT	Vincent Da-Cruz																																																				
TOTAL fabrication et édition	6700 € HT																																																					
<hr/>																																																						
Prix public (TTC) <input type="text" value="7,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés <input type="text" value="Internet, Magazines gratuits, Médias, manifestations et activités pédagogiques"/>																																																					
Seuil de rentabilité (*) <input type="text" value="957"/>																																																						
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*) <input type="text" value="3 350,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) <input type="text" value="ICB : 1000 €"/>																																																					

(*) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).

(**) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

13/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera	AàP année - Deialdi urtea 2011																																																																																																																																																																																																
1/1 Page - orr.	CA du - AK 26/05/2011																																																																																																																																																																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière																																																																																																																																																																																																	
Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																																																																	
Eragilearen ohizko izena edo laburdura	Nom usuel ou sigle de l'opérateur																																																																																																																																																																																																
Elkar	Elkar																																																																																																																																																																																																
Eragilearen izaera juridikoa	Personnalité juridique de l'opérateur																																																																																																																																																																																																
Enpresa	SARL																																																																																																																																																																																																
Eragilearen lan esparrua(k)	Domaine(s) d'action de l'opérateur																																																																																																																																																																																																
Argitalpena	Edition																																																																																																																																																																																																
Proiektuaren aurkezpena	Présentation du projet																																																																																																																																																																																																
Elkar argitaletxeak, lehenik, bi libururen argitaratzeko diru-laguntza eskatzen du (ikus F fitxak). Osoki euskarazko lanak dira : bata Aihen Ahulak Landarten klasikoaren berrargitalpena da, bestea Xipri Arbelbidek Sorginkeriaz idatzi liburu bat. Liburu hauen merkaturatzeko eskaera bat ere egiten du Elkarrek, prentsan iragarkien jartzeko xedezi. Eragileak bestalde, Mattin megadandan urtean zehar haurrei zuzenduko diren animazioak burutzeko, azken diru-laguntza eskaera bat ere luzatzen du.	La maison d'édition Elkar sollicite tout d'abord une aide à l'édition pour deux ouvrages entièrement en langue basque : une réédition du classique Aihen Ahulak de Daniel Landart, et un ouvrage sur la socellerie de Xipri Arbelbide (cf. fiches F). L'éditeur sollicite ensuite une aide à la commercialisation pour ces mêmes ouvrages (encarts presse). Enfin, il fait une demande d'aide financière en vue de mener à bien un programme annuel d'animations pour enfants qui se dérouleraient dans la librairie Elkar Megadenda.																																																																																																																																																																																																
Txostena osatua : bai	Dossier conforme : oui																																																																																																																																																																																																
Kontularitza egiaztatuta : bai	Prestataire(s) comptable(s) : oui																																																																																																																																																																																																
Hizkuntza kalitateaz abisua :	Avis qualité de la langue :																																																																																																																																																																																																
1. - Sorginak	1. - Sorginak																																																																																																																																																																																																
2. - Aihen ahulak	2. - Aihen ahulak																																																																																																																																																																																																
3. -	3. -																																																																																																																																																																																																
4. -	4. -																																																																																																																																																																																																
Aurrekontua	Prévisionnel																																																																																																																																																																																																
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">13 393 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td style="text-align: right;">9 398 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Sorginak</td> <td style="text-align: right;">5 600 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. Aihen ahulak</td> <td style="text-align: right;">3 798 €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td style="text-align: right;">440 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td style="text-align: right;">3 555 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">13 393 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Sorginak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">2 800 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">2 800 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>2. Aihen ahulak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1 899 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">1 899 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">176 €</td> <td style="text-align: right;">40%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">264 €</td> <td style="text-align: right;">60%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">1 187 €</td> <td style="text-align: right;">33%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">2 368 €</td> <td style="text-align: right;">67%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa guzira</td> <td style="text-align: right;">6 062 €</td> <td style="text-align: right;">45%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td style="text-align: right;">7 331 €</td> <td style="text-align: right;">55%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	13 393 €	%	Liburuen argitaratzea	9 398 €	%	1. Sorginak	5 600 €	100%	2. Aihen ahulak	3 798 €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Merkaturatzea	440 €	100%	Animazio tailerrak	3 555 €	100%	Sartzeak	13 393 €	%	Liburuen argitaratzea			1. Sorginak			Autofinanziazioa	2 800 €	50%	EEP/EJ (eskatua)	2 800 €	50%	2. Aihen ahulak			Autofinanziazioa	1 899 €	50%	EEP/EJ (eskatua)	1 899 €	50%	3. -			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	4. -			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Merkaturatzea			Autofinanziazioa	176 €	40%	EEP/EJ (eskatua)	264 €	60%	Animazio tailerrak			Autofinanziazioa	1 187 €	33%	EEP/EJ (eskatua)	2 368 €	67%	Autofinanziazioa guzira	6 062 €	45%	EEP/EJ guzira	7 331 €	55%		- €		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">13 393 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td style="text-align: right;">9 398 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Sorginak</td> <td style="text-align: right;">5 600 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. Aihen ahulak</td> <td style="text-align: right;">3 798 €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td style="text-align: right;">440 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td style="text-align: right;">3 555 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">13 393 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Sorginak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">2 800 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">2 800 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>2. Ez dugu nahi</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1 899 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">1 899 €</td> <td style="text-align: right;">50%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">176 €</td> <td style="text-align: right;">40%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">264 €</td> <td style="text-align: right;">60%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">1 187 €</td> <td style="text-align: right;">33%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">2 368 €</td> <td style="text-align: right;">67%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">6 062 €</td> <td style="text-align: right;">45%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">7 331 €</td> <td style="text-align: right;">55%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	13 393 €	%	Edition d'ouvrages	9 398 €	%	1. Sorginak	5 600 €	100%	2. Aihen ahulak	3 798 €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Commercialisation	440 €	100%	Animations	3 555 €	100%	Produits	13 393 €	%	Edition d'ouvrages			1. Sorginak			Autofinancement	2 800 €	50%	OPLB/GB (sollicité)	2 800 €	50%	2. Ez dugu nahi			Autofinancement	1 899 €	50%	OPLB/GB (sollicité)	1 899 €	50%	3. -			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	4. -			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	Commercialisation			Autofinancement	176 €	40%	OPLB/GB (sollicité)	264 €	60%	Animations			Autofinancement	1 187 €	33%	OPLB/GB (sollicité)	2 368 €	67%	TOTAL Autofinancement	6 062 €	45%	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	7 331 €	55%		- €	
	€	%																																																																																																																																																																																															
Xahutzeak	13 393 €	%																																																																																																																																																																																															
Liburuen argitaratzea	9 398 €	%																																																																																																																																																																																															
1. Sorginak	5 600 €	100%																																																																																																																																																																																															
2. Aihen ahulak	3 798 €	0%																																																																																																																																																																																															
3. -	- €	0%																																																																																																																																																																																															
4. -	- €	0%																																																																																																																																																																																															
Merkaturatzea	440 €	100%																																																																																																																																																																																															
Animazio tailerrak	3 555 €	100%																																																																																																																																																																																															
Sartzeak	13 393 €	%																																																																																																																																																																																															
Liburuen argitaratzea																																																																																																																																																																																																	
1. Sorginak																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	2 800 €	50%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	2 800 €	50%																																																																																																																																																																																															
2. Aihen ahulak																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	1 899 €	50%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	1 899 €	50%																																																																																																																																																																																															
3. -																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																																																																																																																															
4. -																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																																																																																																																															
Merkaturatzea																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	176 €	40%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	264 €	60%																																																																																																																																																																																															
Animazio tailerrak																																																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa	1 187 €	33%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	2 368 €	67%																																																																																																																																																																																															
Autofinanziazioa guzira	6 062 €	45%																																																																																																																																																																																															
EEP/EJ guzira	7 331 €	55%																																																																																																																																																																																															
	- €																																																																																																																																																																																																
	€	%																																																																																																																																																																																															
Charges	13 393 €	%																																																																																																																																																																																															
Edition d'ouvrages	9 398 €	%																																																																																																																																																																																															
1. Sorginak	5 600 €	100%																																																																																																																																																																																															
2. Aihen ahulak	3 798 €	0%																																																																																																																																																																																															
3. -	- €	0%																																																																																																																																																																																															
4. -	- €	0%																																																																																																																																																																																															
Commercialisation	440 €	100%																																																																																																																																																																																															
Animations	3 555 €	100%																																																																																																																																																																																															
Produits	13 393 €	%																																																																																																																																																																																															
Edition d'ouvrages																																																																																																																																																																																																	
1. Sorginak																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	2 800 €	50%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	2 800 €	50%																																																																																																																																																																																															
2. Ez dugu nahi																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	1 899 €	50%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	1 899 €	50%																																																																																																																																																																																															
3. -																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																																																																																																																															
4. -																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																																																																																																																															
Commercialisation																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	176 €	40%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	264 €	60%																																																																																																																																																																																															
Animations																																																																																																																																																																																																	
Autofinancement	1 187 €	33%																																																																																																																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	2 368 €	67%																																																																																																																																																																																															
TOTAL Autofinancement	6 062 €	45%																																																																																																																																																																																															
TOTAL OPLB/GB (sollicité)	7 331 €	55%																																																																																																																																																																																															
	- €																																																																																																																																																																																																

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostena « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea
D2011		Elkar
		Liburua

!	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> • Fitxa hau, "O. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. • Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) • Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. • Osatzekoak diren laukitxoen espazioa motz gelditzu gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
----------	---

Egiturari buruzko datuak	
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua	13
non euskaraz argitaratu tituluak	2
non frantsesetan argitaratu tituluak	10
non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat)	1
Hunkitutako Salmenta gune kopurua	150
Erabilitako hedapen modua (aukeratu)	
1 autobanaketa osoa	0 banatzaile bidez
	0 autobanaketa partziala
Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu)	
1 paperezko katalogoa	1 PLV
1 internet katalogoa	1 esku-orria
1 beste	1 iragarkia
	Animazioak

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak	
Liburuaren titulua	Aihen ahulak
Autorea (Deitura et Izena)	Daniel Landart
Itzultzalea (Deitura et Izena)	
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria	Euskara
Saila	Iparluma
	Orrialde Kopurua 180
	Formatua (zm-tan) 17 x 24

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak	
Izendatzea	Dirutza (ZK)
Ekoizpena	
Konposaketa eta maketazioa	815 € ZK
Imprimaketa eta liburu-jostura	2600 € ZK
Argitaratza	
Testuaren jotzea eta besterik	70 € ZK
Zuzenketa	313 € ZK
Itzulpen gastuak	€ ZK
Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak	€ ZK
Autore irabaziak	€ ZK
OROTARA ekoizpena eta argitaratza	3798 € ZK
Salneurria (Zerga Guziak Barne)	17,00 €
Errentagarri-tasun heina (*)	223
EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*)	1 899,00 €
Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak	Prentsurrekoak, izenpeduraldiak, iragarkiak
Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak)	

(*) Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).

(**) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Elkar Ouvrage 1 2 3 4
	Observations <ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "1. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre. 	

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="13"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value="2"/> dont titres publiés en français <input type="text" value="10"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="1"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input type="checkbox"/> autodiffusion partielle Outils de promotion utilisés (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> catalogue papier <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> conférence de presse <input checked="" type="checkbox"/> catalogue internet <input type="checkbox"/> prospectus <input type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre Animations
Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="150"/>	

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage	<input type="text" value="Aihen ahulak"/>		
Auteur (Nom et Prénom)	<input type="text" value="Daniel Landart"/>	Traducteur (Nom et Prénom)	
Langue et Pays d'origine de l'ouvrage	<input type="text" value="Langue basque"/>		
Collection	<input type="text" value="Iparluma"/>	Nombre de pages	<input type="text" value="180"/>
		Format (en cm)	<input type="text" value="17 x 24"/>

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé		
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur
Fabrication		
Composition et mise en page	<input type="text" value="815 € HT"/>	Elkar
Impression et reliure	<input type="text" value="2600 € HT"/>	Leitzaran Grafikak
Edition		
Saisie et autre	<input type="text" value="70 € HT"/>	Elkar
Correction	<input type="text" value="313 € HT"/>	Nahia Zubeldia
Frais de traduction	<input type="text" value="€ HT"/>	
Droits iconographiques et de reproduction	<input type="text" value="€ HT"/>	
A-valoir auteur	<input type="text" value="€ HT"/>	
TOTAL fabrication et édition	<input type="text" value="3798 € HT"/>	
Prix public (TTC)	<input type="text" value="17,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés Conférence de presse, signatures, publicités
Seuil de rentabilité (*1)	<input type="text" value="223"/>	
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*2)	<input type="text" value="1 899,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) (somme à déterminer)

(*1) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).
 (*2) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostena « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea Elkar Liburua <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td style="width: 25px; text-align: center;">1</td><td style="width: 25px; text-align: center;">2</td><td style="width: 25px; text-align: center;">3</td><td style="width: 25px; text-align: center;">4</td></tr></table>	1	2	3	4
1	2	3	4			

	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> • Fitxa hau, "O. Euskarazko liburuuen argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. • Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) • Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. • Osatzekoak diren laukitxoien espazioa motz gelditzuz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
---	--

Egiturari buruzko datuak	
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua 13 non euskaran argitaratu tituluak 2 non frantsesetan argitaratu tituluak 10 non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) 1 Hunkitutako Salmenta gune kopurua 150	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> banatzale bidez <input type="checkbox"/> autobanaketa partziala Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> prentsurrekoia <input type="checkbox"/> internet katalogoa <input type="checkbox"/> esku-orria <input type="checkbox"/> iragarkia <input type="checkbox"/> beste Animazioak

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak		
Liburuaren titulua Sorginak - Afrikan eta hemen - Lehen eta orain	Autorea (Deitura et Izena) Xipri Arbelbide	Itzultzalea (Deitura et Izena)
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria Euskara		
Saila Iparluma	Orrialde Kopurua 192	Formatua (zm-tan) 17 x 24

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak		
Izendatzea Ekoizpena Konposaketa eta maketazioa Imprimaketa eta liburu-jostura Argitaratza Testuaren jotzea eta besterik Zuzenketa Itzulpen gastuak Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak Autore irabaziak OROTARA ekoizpena eta argitaratza	Dirutza (ZK) 2250 € ZK 2750 € ZK 150 € ZK 450 € ZK € ZK € ZK € ZK 5600 € ZK	Hornitzalea Elkar + Uxue Arbelbide Leitzaran Grafikak Elkar Eneko Bidegain Prentsurrekoia, izenpeduraldiak, iragarkiak
Salneurria (Zerga Guziak Barne) 16,00 €	Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak	Prentsurrekoia, izenpeduraldiak, iragarkiak
Errentagarritasun heina (*1) 350	Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak)	
EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) 2 800,00 €		

(*1) Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).
 (*2) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Elkar Ouvrage <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black;"></td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black;"></td></tr><tr><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black;"></td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black;"></td></tr></table>										
D2011		1 2 3 4										
⚠	Observations <ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "0. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre. 											

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="13"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value="2"/> dont titres publiés en français <input type="text" value="10"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="1"/> Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="150"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input type="checkbox"/> autodiffusion partielle Outils de promotion utilisés (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> catalogue papier <input checked="" type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> conférence de presse <input checked="" type="checkbox"/> catalogue internet <input checked="" type="checkbox"/> prospectus <input type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre <input type="checkbox"/> Animations

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage	<input type="text" value="Sorginak - Afrikaren eta hemen - Lehen eta orain"/>		
Auteur (Nom et Prénom)	<input type="text" value="Xipri Arbelbide"/>	Traducteur (Nom et Prénom)	<input type="text"/>
Langue et Pays d'origine de l'ouvrage	<input type="text" value="Langue basque"/>		
Collection	<input type="text" value="Iparluma"/>	Nombre de pages	<input type="text" value="192"/>
		Format (en cm)	<input type="text" value="17 x 24"/>

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé			
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur	
Fabrication			
Composition et mise en page	2250 € HT	Elkar + Uxue Arbelbide	
Impression et reliure	2750 € HT	Leitzaran Grafikak	
Edition			
Saisie et autre	150 € HT	Elkar	
Correction	450 € HT	Eneko Bidegain	
Frais de traduction	€ HT		
Droits iconographiques et de reproduction	€ HT		
A-valoir auteur	€ HT		
TOTAL fabrication et édition	5600 € HT		
Prix public (TTC)	<input type="text" value="16,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés	<input type="text" value="Conférence de presse, signatures, publicités"/>
Seuil de rentabilité (*1)	<input type="text" value="350"/>		
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*2)	<input type="text" value="2 800,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) <small>(somme à déterminer)</small>	

(*1) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).

(*2) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

13/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

1/1 Page - orr.

AàP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Har'Eman

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Argitalpena

Proiektuaren aurkezpena

2009an sortu Har'Eman elkartearren helburua topaketa eta trukaketaren sustatzea da ekitaldi kulturalak direla medio. Liburuaren inguruko hiru animazioentzat diru laguntza galdegiten dute. Lehena "Mediatekan euskaraz" deitzen da. Irisarriko mediatekan hilabetean behin euskarazko liburu baten inguruko animazio baten egitea proposatzen da, kondalari batek eramanik. Bigarrenak, "haur irakurketa besta" izendatuak, euskarazko haur liburuuen eskaintzaren ezagutuaraztea du helburu, argitaletxeekin arratsalde bat antolatzu. Hirugarren proiektuak, hitzaldi eta musika nahasten dituzten bi gaualdi proposatzen ditu, Lete eta Sarrionaindiaaren obren ezagutarazteko.

Txostenia osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Hizkuntza kalitateaz abisua :**

1. -

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	4 450 €	%
Liburuen argitaratzea	- €	%
1.	- €	0%
2.	- €	0%
3.	- €	0%
4.	- €	0%
Merkaturatzea	- €	0%
Animazio tайлerrak	4 450 €	100%
Sartzeak	4 450 €	%
Liburuen argitaratzea		
1. Besta bai borroka ere bai		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
2. Ez dugu nahi		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
3.		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
4.		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
Merkaturatzea		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
Animazio tайлerrak		
Autofinanziazioa	1 530 €	34%
EEP/EJ (eskatua)	2 920 €	66%
Autofinanziazioa guzira	1 530 €	34%
EEP/EJ guzira	2 920 €	66%
	- €	

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Har'Eman

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Edition

Présentation du projet

Har'Eman, créé en 2009, a pour objectif de promouvoir l'échange et la rencontre autour d'évènements culturels. L'association sollicite une aide pour deux projets d'animation. L'animation "En basque à la médiatèque" a dans l'objectif de proposer une fois par moi une animation autours d'un livre en langue basque réalisée par un conteur. La seconde animation a pour but de faire connaître l'offre d'édition en langue basque pour enfant à l'occasion de la "fête du lire en basque". Le troisième projet propose deux soirées mêlant conférence et musique, visant à faire connaître au plus grand nombre l'œuvre de Joseba Sarrionaindia et Xabier Lete.

Dossier conforme : oui**Prestataire(s) comptable(s) : ez****Avis qualité de la langue :**

1. -

Prévisionnel

	€	%
Charges	4 450 €	%
Edition d'ouvrages	- €	%
1.	- €	0%
2.	- €	0%
3.	- €	0%
4.	- €	0%
Commercialisation	- €	0%
Animations	4 450 €	100%
Produits	4 450 €	%
Edition d'ouvrages		
1. Besta bai borroka ere bai		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
2. Ez dugu nahi		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
3.		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
4.		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
Commercialisation		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
Animations		
Autofinancement	1 530 €	34%
OPLB/GB (sollicité)	2 920 €	66%
TOTAL Autofinancement	1 530 €	34%
TOTAL OPLB/GB (sollicité)	2 920 €	66%
	- €	

13/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera

1/1 Page - orr.

AÀP année - Deialdi urtea 2011

CA du - AK 26/05/2011

Fiche synthèse de demande d'aide financière

Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa

Eragilearen ohizko izena edo laburdura

Hatsa

Eragilearen izaera juridikoa

Elkartea

Eragilearen lan esparrua(k)

Argitalpena

Proiektuaren aurkezpena

1989. urtean sortu Hatsa elkartea, poesia sorkuntzaren sustapena du helburu. Liburu baten argitaratzeko eskaera egin du : "Hatsaren poesia 2011". Olerki bilduma bat da (ikus F1 fitxa), poeta ezagutu eta ezagunen testoak, ikasle lanak, edota lehen obrak biltzen dituena.

Txosten osatua : bai**Kontularitza egiaztatuta : ez****Hizkuntza kalitateaz abisua :**

1. Hatsaren poesia 2011

2.-

3. -

4. -

Nom usuel ou sigle de l'opérateur

Hatsa

Personnalité juridique de l'opérateur

Association

Domaine(s) d'action de l'opérateur

Edition

Présentation du projet

L'association Hatsa, créée en 1989, a pour objet la promotion de la création poétique. L'opérateur sollicite une aide à l'édition pour la parution de "Hatsaren poesia 2011". Il s'agit d'un recueil de poèmes, mêlant l'oeuvre d'auteurs connus et reconnus aux textes de poètes débutants, jeunes et moins jeunes (cf. fiche F1).

Aurrekontua

	€	%
Xahutzeak	4 500 €	%
Liburuen argitaratzea	4 500 €	%
1. Hatsaren poesia 2011	4 500 €	100%
2. -	- €	0%
3. -	- €	0%
4. -	- €	0%
Merkaturatzea	- €	0%
Animazio tailerrak	- €	0%
Sartzeak	4 500 €	%
Liburuen argitaratzea		
1. Hatsaren poesia 2011		
Autofinanziazioa	2 250 €	50%
EEP/EJ (eskatua)	2 250 €	50%
2.		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
3.		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
4.		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
Merkaturatzea		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
Animazio tailerrak		
Autofinanziazioa	- €	0%
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%
Autofinanziazioa guzira	2 250 €	50%
EEP/EJ guzira	2 250 €	50%
	- €	

Prévisionnel

	€	%
Charges	4 500 €	%
Edition d'ouvrages	4 500 €	%
1. Hatsaren oesia 2011	4 500 €	100%
2. -	- €	0%
3. -	- €	0%
4. -	- €	0%
Commercialisation	- €	0%
Animations	- €	0%
Produits	4 500 €	%
Edition d'ouvrages		
1. Hatsaren poesia 2011		
Autofinancement	2 250 €	50%
OPLB/GB (sollicité)	2 250 €	50%
2.		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
3.		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
4.		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
Commercialisation		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
Animations		
Autofinancement	- €	0%
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%
TOTAL Autofinancement	2 250 €	50%
TOTAL OPLB/GB (sollicité)	2 250 €	50%
	- €	

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostena « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea		
D2011		Hatsa		
		Liburua		
	1	2	3	4

	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> Fitxa hau, "O. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. Osatzekoak diren laukitxoien espazioa motz geldituz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
---	--

Egiturari buruzko datuak				
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua <input type="text" value="2"/> non euskaran argitaratu tituluak <input type="text" value="2"/> non frantsesetan argitaratu tituluak <input type="text" value="0"/> non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) <input type="text" value="0"/>	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> banatzaile bidez <input type="checkbox"/> autobanaketa partziala Denentzat	Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> prentsurrekoia <input type="checkbox"/> internet katalogoa <input type="checkbox"/> esku-orria <input type="checkbox"/> iragarkia <input type="checkbox"/> beste	Hunkitutako Salmenta gune kopurua <input type="text" value="0"/> Banaketa dohainik, liburutegietan, eskoletan eta abar	

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak				
Liburuaren titulua <input type="text" value="Hatsaren poesia 2011"/>	Autorea <input type="text" value="102 idazle + 120 haur"/> <small>(Deitura et Izena)</small>	Itzultzalea <input type="text" value=""/> <small>(Deitura et Izena)</small>		
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria <input type="text" value="Euskara"/>				
Saila <input type="text" value="Hatsaren Poesia"/>	Orrialde Kopurua <input type="text" value="170"/>	Formatua <small>(zm-tan)</small> <input type="text" value="20*12,5"/>		

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak					
Izendatzea <input type="text" value=""/> Ekoizpena <input type="text" value=""/> Konposaketa eta maketazioa <input type="text" value="1200 € ZK"/> Imprimaketa eta liburu-jostura <input type="text" value="1800 € ZK"/> Argitaratza Testuaren jotzea eta besterik <input type="text" value="1000 € ZK"/> Zuzenketa <input type="text" value="500 € ZK"/> Itzulpen gastuak <input type="text" value="€ ZK"/> Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak <input type="text" value="0 € ZK"/> Autore irabaziak <input type="text" value="0 € ZK"/> OROTARA ekoizpena eta argitaratza <input type="text" value="4500 € ZK"/>	Dirutza (ZK)	Hornitzalea			
Salneurria <small>(Zerga Guziak Barne)</small> <input type="text" value="0,00 €"/> Errentagarri-tasun heina (*1) <input type="text" value="0"/> EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) <input type="text" value="2 250,00 €"/>	Aurreikusi promozio kanpainai edota hedapen moduak <input type="text" value=""/> Liburu azokak eta manifestaldi kulturalak : Herri Urrats, Durangoko azoka, Olerkiaren eguna, Maite ditugun olerkiak, Sara eta abar				
		Eskatu partaidetzak <small>(eskatu/eskuratu laguntzak)</small>	<input type="text" value=""/> Senpereko herria 200€		

(*1) Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).
(*2) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Hatsa Ouvrage <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">1</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">2</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">3</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">4</td></tr></table>	1	2	3	4
1	2	3	4			
	Observations  <ul style="list-style-type: none"> La présente Fiche est à associer au domaine "1. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre. 					

Données structurelles	
<p>Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="2"/></p> <p>dont titres publiés en basque <input type="text" value="2"/></p> <p>dont titres publiés en français <input type="text" value="0"/></p> <p>dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="0"/></p> <p>Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="0"/></p>	<p>Mode de diffusion utilisé (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input type="checkbox"/> autodiffusion partielle Tous</p> <p>Outils de promotion utilisés (cocher) <input type="checkbox"/> catalogue papier <input type="checkbox"/> PLV <input checked="" type="checkbox"/> conférence de presse <input type="checkbox"/> catalogue internet <input type="checkbox"/> prospectus <input type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre Distribution gratuite : écoles, bibliothèques, médiathèques</p>

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage	<input type="text" value="Hatsaren poesia"/>		
Auteur (Nom et Prénom)	<input type="text" value="102 écrivains + 102 enfants"/>	Traducteur (Nom et Prénom)	<input type="text"/>
Langue et Pays d'origine de l'ouvrage	<input type="text" value="Langue basque"/>		
Collection	<input type="text" value="Hatsaren poesia"/>	Nombre de pages	<input type="text" value="170"/>
		Format (en cm)	<input type="text" value="20*12,5"/>

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé			
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur	
Fabrication			
Composition et mise en page	<input type="text" value="1200 € HT"/>	Hatsa	
Impression et reliure	<input type="text" value="1800 € HT"/>	Kulturkari	
Edition			
Saisie et autre	<input type="text" value="1000 € HT"/>	Hatsa	
Correction	<input type="text" value="500 € HT"/>	Hatsa	
Frais de traduction	<input type="text" value="€ HT"/>		
Droits iconographiques et de reproduction	<input type="text" value="0 € HT"/>		
A-valoir auteur	<input type="text" value="0 € HT"/>		
TOTAL fabrication et édition	4500 € HT		
Prix public (TTC)	<input type="text" value="0,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés	Présences diverses dans manifestations culturelles : Herri Urrats, Olerkiaren eguna, maite ditugun olerkariak, Journée internationale du livre à Iruñea, etc...
Seuil de rentabilité (*)	<input type="text" value="0"/>		
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*)	<input type="text" value="2 250,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées)	
		Ville de St Pée s/ Nivelle 200€	

(*) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).

(**) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

12/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera	AÀP année - Deialdi urtea 2011																																																																																																																																																																
1/1 Page - orr.	CA du - AK 26/05/2011																																																																																																																																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Eragilearen ohizko izena edo laburdura Libreplume</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Nom usuel ou sigle de l'opérateur Libreplume</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Eragilearen izaera juridikoa Elkartea</td> <td style="padding: 5px;">Personnalité juridique de l'opérateur Association</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena</td> <td style="padding: 5px;">Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Présentation du projet Libreplume, créée en 2002, a pour objectif de promouvoir le livre jeunesse, de donner le goût de lire, de prévenir l'illettrisme. Il a organisé en mars 2011 la seconde édition du salon Bouquinville à Anglet, et a proposé à cet occasion des animations en langue basque. De la même manière, en préparation du salon 2012, l'association prévoit de proposer dans les écoles entre septembre et décembre 2011 des animations autour du livre et de la lecture en langue basque. Pour l'ensemble de ces animations, Libreplume sollicite une aide financière.</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostena osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta : ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) : non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. -</td> <td style="padding: 5px;">1. -</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. -</td> <td style="padding: 5px;">2. -</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Xahutzeak 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sartzeak 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">EEP/EJ guzira 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td colspan="2"> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Charges 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Produits 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>		Eragilearen ohizko izena edo laburdura Libreplume	Nom usuel ou sigle de l'opérateur Libreplume	Eragilearen izaera juridikoa Elkartea	Personnalité juridique de l'opérateur Association	Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena	Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition	Présentation du projet Libreplume, créée en 2002, a pour objectif de promouvoir le livre jeunesse, de donner le goût de lire, de prévenir l'illettrisme. Il a organisé en mars 2011 la seconde édition du salon Bouquinville à Anglet, et a proposé à cet occasion des animations en langue basque. De la même manière, en préparation du salon 2012, l'association prévoit de proposer dans les écoles entre septembre et décembre 2011 des animations autour du livre et de la lecture en langue basque. Pour l'ensemble de ces animations, Libreplume sollicite une aide financière.		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostena osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta : ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) : non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. -</td> <td style="padding: 5px;">1. -</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. -</td> <td style="padding: 5px;">2. -</td> </tr> </table>		Txostena osatua : bai	Dossier conforme : oui	Kontularitza egiaztatuta : ez	Prestataire(s) comptable(s) : non	Avis qualité de la langue :		1. -	1. -	2. -	2. -	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Xahutzeak 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sartzeak 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">EEP/EJ guzira 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table>		Aurrekontua			€ %	Xahutzeak 3 500 €	%	Liburuen argitaratzea		1. - €	%	2. - €	0%	3. - €	0%	4. - €	0%	Merkaturatzea		- €	0%	Animazio tайлerrak 3 500 € 100%		Sartzeak 3 500 € %		Liburuen argitaratzea		1. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	2. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	3. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	4. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	Merkaturatzea		Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	Animazio tайлerrak		Autofinanziazioa 1 050 €	30%	EEP/EJ (eskatua) 2 450 €	70%	Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%		EEP/EJ guzira 2 450 € 70%		- €		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Charges 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Produits 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table>		Prévisionnel			€ %	Charges 3 500 €	%	Edition d'ouvrages		1. - €	%	2. - €	0%	3. - €	0%	4. - €	0%	Commercialisation		- €	0%	Animations 3 500 € 100%		Produits 3 500 € %		Edition d'ouvrages		1. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	2. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	3. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	4. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	Commercialisation		Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	Animations		Autofinancement 1 050 €	30%	OPLB/GB (sollicité) 2 450 €	70%	TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%		TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%		- €	
Eragilearen ohizko izena edo laburdura Libreplume	Nom usuel ou sigle de l'opérateur Libreplume																																																																																																																																																																
Eragilearen izaera juridikoa Elkartea	Personnalité juridique de l'opérateur Association																																																																																																																																																																
Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena	Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition																																																																																																																																																																
Présentation du projet Libreplume, créée en 2002, a pour objectif de promouvoir le livre jeunesse, de donner le goût de lire, de prévenir l'illettrisme. Il a organisé en mars 2011 la seconde édition du salon Bouquinville à Anglet, et a proposé à cet occasion des animations en langue basque. De la même manière, en préparation du salon 2012, l'association prévoit de proposer dans les écoles entre septembre et décembre 2011 des animations autour du livre et de la lecture en langue basque. Pour l'ensemble de ces animations, Libreplume sollicite une aide financière.																																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Txostena osatua : bai</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">Dossier conforme : oui</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Kontularitza egiaztatuta : ez</td> <td style="padding: 5px;">Prestataire(s) comptable(s) : non</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Avis qualité de la langue :</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. -</td> <td style="padding: 5px;">1. -</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. -</td> <td style="padding: 5px;">2. -</td> </tr> </table>		Txostena osatua : bai	Dossier conforme : oui	Kontularitza egiaztatuta : ez	Prestataire(s) comptable(s) : non	Avis qualité de la langue :		1. -	1. -	2. -	2. -																																																																																																																																																						
Txostena osatua : bai	Dossier conforme : oui																																																																																																																																																																
Kontularitza egiaztatuta : ez	Prestataire(s) comptable(s) : non																																																																																																																																																																
Avis qualité de la langue :																																																																																																																																																																	
1. -	1. -																																																																																																																																																																
2. -	2. -																																																																																																																																																																
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Aurrekontua</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Xahutzeak 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Sartzeak 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Liburuen argitaratzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Merkaturatzea</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animazio tайлerrak</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinanziazioa 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">EEP/EJ (eskatua) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">EEP/EJ guzira 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table>		Aurrekontua			€ %	Xahutzeak 3 500 €	%	Liburuen argitaratzea		1. - €	%	2. - €	0%	3. - €	0%	4. - €	0%	Merkaturatzea		- €	0%	Animazio tайлerrak 3 500 € 100%		Sartzeak 3 500 € %		Liburuen argitaratzea		1. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	2. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	3. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	4. - €	0%	Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	Merkaturatzea		Autofinanziazioa - €	0%	EEP/EJ (eskatua) - €	0%	Animazio tайлerrak		Autofinanziazioa 1 050 €	30%	EEP/EJ (eskatua) 2 450 €	70%	Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%		EEP/EJ guzira 2 450 € 70%		- €																																																																																													
Aurrekontua																																																																																																																																																																	
	€ %																																																																																																																																																																
Xahutzeak 3 500 €	%																																																																																																																																																																
Liburuen argitaratzea																																																																																																																																																																	
1. - €	%																																																																																																																																																																
2. - €	0%																																																																																																																																																																
3. - €	0%																																																																																																																																																																
4. - €	0%																																																																																																																																																																
Merkaturatzea																																																																																																																																																																	
- €	0%																																																																																																																																																																
Animazio tайлerrak 3 500 € 100%																																																																																																																																																																	
Sartzeak 3 500 € %																																																																																																																																																																	
Liburuen argitaratzea																																																																																																																																																																	
1. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinanziazioa - €	0%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) - €	0%																																																																																																																																																																
2. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinanziazioa - €	0%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) - €	0%																																																																																																																																																																
3. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinanziazioa - €	0%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) - €	0%																																																																																																																																																																
4. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinanziazioa - €	0%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) - €	0%																																																																																																																																																																
Merkaturatzea																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa - €	0%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) - €	0%																																																																																																																																																																
Animazio tайлerrak																																																																																																																																																																	
Autofinanziazioa 1 050 €	30%																																																																																																																																																																
EEP/EJ (eskatua) 2 450 €	70%																																																																																																																																																																
Autofinanziazioa guzira 1 050 € 30%																																																																																																																																																																	
EEP/EJ guzira 2 450 € 70%																																																																																																																																																																	
- €																																																																																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;">Prévisionnel</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"></td> <td style="width: 50%; text-align: center; padding: 5px;">€ %</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Charges 3 500 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations 3 500 € 100%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Produits 3 500 € %</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Edition d'ouvrages</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">1. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">2. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">3. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">4. - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Commercialisation</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) - €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Animations</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Autofinancement 1 050 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">30%</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">OPLB/GB (sollicité) 2 450 €</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%</td> </tr> <tr> <td colspan="2">TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 5px;">- €</td> </tr> </table>		Prévisionnel			€ %	Charges 3 500 €	%	Edition d'ouvrages		1. - €	%	2. - €	0%	3. - €	0%	4. - €	0%	Commercialisation		- €	0%	Animations 3 500 € 100%		Produits 3 500 € %		Edition d'ouvrages		1. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	2. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	3. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	4. - €	0%	Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	Commercialisation		Autofinancement - €	0%	OPLB/GB (sollicité) - €	0%	Animations		Autofinancement 1 050 €	30%	OPLB/GB (sollicité) 2 450 €	70%	TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%		TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%		- €																																																																																													
Prévisionnel																																																																																																																																																																	
	€ %																																																																																																																																																																
Charges 3 500 €	%																																																																																																																																																																
Edition d'ouvrages																																																																																																																																																																	
1. - €	%																																																																																																																																																																
2. - €	0%																																																																																																																																																																
3. - €	0%																																																																																																																																																																
4. - €	0%																																																																																																																																																																
Commercialisation																																																																																																																																																																	
- €	0%																																																																																																																																																																
Animations 3 500 € 100%																																																																																																																																																																	
Produits 3 500 € %																																																																																																																																																																	
Edition d'ouvrages																																																																																																																																																																	
1. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinancement - €	0%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) - €	0%																																																																																																																																																																
2. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinancement - €	0%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) - €	0%																																																																																																																																																																
3. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinancement - €	0%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) - €	0%																																																																																																																																																																
4. - €	0%																																																																																																																																																																
Autofinancement - €	0%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) - €	0%																																																																																																																																																																
Commercialisation																																																																																																																																																																	
Autofinancement - €	0%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) - €	0%																																																																																																																																																																
Animations																																																																																																																																																																	
Autofinancement 1 050 €	30%																																																																																																																																																																
OPLB/GB (sollicité) 2 450 €	70%																																																																																																																																																																
TOTAL Autofinancement 1 050 € 30%																																																																																																																																																																	
TOTAL OPLB/GB (sollicité) 2 450 € 70%																																																																																																																																																																	
- €																																																																																																																																																																	

23/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera	AÀP année - Deialdi urtea 2011																																																																																																
1/1 Page - orr.	CA du - AK 26/05/2011																																																																																																
Fiche synthèse de demande d'aide financière Diru-laguntza eskaera sintesi fitxa																																																																																																	
Eragilearen ohizko izena edo laburdura Christian Velez																																																																																																	
Eragilearen izaera juridikoa Enpresa banakoa																																																																																																	
Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena																																																																																																	
Proiektuaren aurkezpena <p>Jacques Allièresek bere liburuan Baigorri izen propioa hautatu zuen deklinabide adibide baten emaiteko. Baigorri, Michel Oronos idazlearen sorterria izanki, adibidetik abiatu eta Deklinabide deitu liburua idatzi du azken honek. Bi zatitan antolatua da. Lehen partean, "deklina" deitua, haren sortu literatura testu batzuk bildu ditu. Bigarrenean, "Bide" izendatua, bideari buruzko hainbat autoreren lanak biltzen ditu. Liburua Christian Velezen sorkunta grafiko baten harira antolatua da. Christian Velez argitaratzaleak diru laguntza bat eskatzen du liburuaren argitaratzeko eta merkaturatzeko.</p>																																																																																																	
Txostenia osatua : bai																																																																																																	
Kontularitza egiaztatuta : bai																																																																																																	
Hizkuntza kalitateaz abisua :																																																																																																	
1. Deklinabide	Biziki baikorra																																																																																																
2. -																																																																																																	
3. -																																																																																																	
4. -																																																																																																	
Aurrekontua																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">26 013 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td style="text-align: right;">12 553 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Deklinabide</td> <td style="text-align: right;">12 553 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td style="text-align: right;">13 460 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">26 013 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Deklinabide</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">6 553 €</td> <td style="text-align: right;">52%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">6 000 €</td> <td style="text-align: right;">48%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">8 460 €</td> <td style="text-align: right;">63%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">5 000 €</td> <td style="text-align: right;">37%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Autofinantzazioa guzira</td> <td style="text-align: right;">15 013 €</td> <td style="text-align: right;">58%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td style="text-align: right;">11 000 €</td> <td style="text-align: right;">42%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Xahutzeak	26 013 €	%	Liburuen argitaratzea	12 553 €	%	1. Deklinabide	12 553 €	100%	2. -	- €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Merkaturatzea	13 460 €	100%	Animazio tailerrak	- €	100%	Sartzeak	26 013 €	%	Liburuen argitaratzea			1. Deklinabide			Autofinantzazioa	6 553 €	52%	EEP/EJ (eskatua)	6 000 €	48%	2. -			Autofinantzazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	3. -			Autofinantzazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	4. -			Autofinantzazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Merkaturatzea			Autofinantzazioa	8 460 €	63%	EEP/EJ (eskatua)	5 000 €	37%	Animazio tailerrak			Autofinantzazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Autofinantzazioa guzira	15 013 €	58%	EEP/EJ guzira	11 000 €	42%		- €	
	€	%																																																																																															
Xahutzeak	26 013 €	%																																																																																															
Liburuen argitaratzea	12 553 €	%																																																																																															
1. Deklinabide	12 553 €	100%																																																																																															
2. -	- €	0%																																																																																															
3. -	- €	0%																																																																																															
4. -	- €	0%																																																																																															
Merkaturatzea	13 460 €	100%																																																																																															
Animazio tailerrak	- €	100%																																																																																															
Sartzeak	26 013 €	%																																																																																															
Liburuen argitaratzea																																																																																																	
1. Deklinabide																																																																																																	
Autofinantzazioa	6 553 €	52%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	6 000 €	48%																																																																																															
2. -																																																																																																	
Autofinantzazioa	- €	0%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																															
3. -																																																																																																	
Autofinantzazioa	- €	0%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																															
4. -																																																																																																	
Autofinantzazioa	- €	0%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																															
Merkaturatzea																																																																																																	
Autofinantzazioa	8 460 €	63%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	5 000 €	37%																																																																																															
Animazio tailerrak																																																																																																	
Autofinantzazioa	- €	0%																																																																																															
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																															
Autofinantzazioa guzira	15 013 €	58%																																																																																															
EEP/EJ guzira	11 000 €	42%																																																																																															
	- €																																																																																																
Prévisionnel																																																																																																	
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">26 013 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td style="text-align: right;">12 553 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Deklinabide</td> <td style="text-align: right;">12 553 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td style="text-align: right;">13 460 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">26 013 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Deklinabide</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">6 553 €</td> <td style="text-align: right;">52%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">6 000 €</td> <td style="text-align: right;">48%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">8 460 €</td> <td style="text-align: right;">63%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">5 000 €</td> <td style="text-align: right;">37%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">15 013 €</td> <td style="text-align: right;">58%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">11 000 €</td> <td style="text-align: right;">42%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			€	%	Charges	26 013 €	%	Edition d'ouvrages	12 553 €	%	1. Deklinabide	12 553 €	100%	2. -	- €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Commercialisation	13 460 €	100%	Animations	- €	100%	Produits	26 013 €	%	Edition d'ouvrages			1. Deklinabide			Autofinancement	6 553 €	52%	OPLB/GB (sollicité)	6 000 €	48%	2. -			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	3. -			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	4. -			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	Commercialisation			Autofinancement	8 460 €	63%	OPLB/GB (sollicité)	5 000 €	37%	Animations			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	TOTAL Autofinancement	15 013 €	58%	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	11 000 €	42%		- €	
	€	%																																																																																															
Charges	26 013 €	%																																																																																															
Edition d'ouvrages	12 553 €	%																																																																																															
1. Deklinabide	12 553 €	100%																																																																																															
2. -	- €	0%																																																																																															
3. -	- €	0%																																																																																															
4. -	- €	0%																																																																																															
Commercialisation	13 460 €	100%																																																																																															
Animations	- €	100%																																																																																															
Produits	26 013 €	%																																																																																															
Edition d'ouvrages																																																																																																	
1. Deklinabide																																																																																																	
Autofinancement	6 553 €	52%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	6 000 €	48%																																																																																															
2. -																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																															
3. -																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																															
4. -																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																															
Commercialisation																																																																																																	
Autofinancement	8 460 €	63%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	5 000 €	37%																																																																																															
Animations																																																																																																	
Autofinancement	- €	0%																																																																																															
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																															
TOTAL Autofinancement	15 013 €	58%																																																																																															
TOTAL OPLB/GB (sollicité)	11 000 €	42%																																																																																															
	- €																																																																																																

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostena « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzailea Christian Velez
D2011		Liburua 1 2 3 4

	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> • Fitxa hau, "O. Euskarazko liburuaren argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. • Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzeldea) • Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. • Osatzekoak diren laukibxoen espazioa motz geldituz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu.
---	--

Egiturari buruzko datuak	
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua 12 non euskaran argitaratu tituluak 0 non frantsesetan argitaratu tituluak 12 non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) 0 Hunkitutako Salmenta gune kopurua 85	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> 0 autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> 1 banatzaile bidez <input type="checkbox"/> 0 autobanaketa partziala Livre
	Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> 1 paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> 1 PLV <input type="checkbox"/> 1 prentsurrekoia <input type="checkbox"/> 1 internet katalogoa <input type="checkbox"/> 1 esku-orria <input type="checkbox"/> 1 iragarkia <input type="checkbox"/> 1 beste Web 2.0 / Kakemonos / stand

Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak		
Liburuaren titula Deklinabide	Autorea (Deitura et Izena) Oronos Michel	Itzultzalea (Deitura et Izena) Oronos Michel
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria Euskara		
Saila Iparluma	Orrialde Kopurua 136	Formatua (zm-tan) 14 x 33

Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak		
Izendatzea Ekoizpena Konposaketa eta maketazioa Imprimaketa eta liburu-jostura Argitaratza Testuaren jotzea eta besterik Zuzenketa Itzulpen gastuak Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak Autore irabaziak OROTARA ekoizpena eta argitaratza	Dirutza (ZK) 4000 € ZK 5053,31 € ZK 500 € ZK 500 € ZK € ZK 500 € ZK 2000 € ZK 12553,31 € ZK	Hornitzalea Daphnée Muriel Igara/leitzaran Mangeret Nadine Graphservice Velez Velez
Salneurria (Zerga Guziak Barne) 25,00 €	Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak Merchandising / Iragarkiak / Internet Web 2.0 / Prentsa harremanak	
Errentagarri-tasun heina (*1) 542		
EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) 6 000,00 €	Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak)	

(*1) Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz).

(*2) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskal Herriko Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Christian Velez Ouvrage <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">1</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">2</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">3</td><td style="width: 25px; height: 25px; background-color: black; color: white; text-align: center;">4</td></tr></table>	1	2	3	4
1	2	3	4			
	Observations <ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "1. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre. 					

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="12"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value=""/> dont titres publiés en français <input type="text" value="12"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="0"/> Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="85"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input type="checkbox"/> autodiffusion partielle <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">Livre</div> Outils de promotion utilisés (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> catalogue papier <input checked="" type="checkbox"/> PLV <input checked="" type="checkbox"/> conférence de presse <input checked="" type="checkbox"/> catalogue internet <input checked="" type="checkbox"/> prospectus <input checked="" type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre <div style="text-align: center; margin-top: 10px;">Web 2.0 / Kakemonos / Stand</div>

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage <input type="text" value="Deklinabide"/>	Auteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Oronos Michel"/>	Traducteur (Nom et Prénom) <input type="text" value="Oronos Michel"/>	
Langue et Pays d'origine de l'ouvrage <input type="text" value="Langue basque"/>			
Collection <input type="text" value="Zortzik"/>	Nombre de pages <input type="text" value="136"/>	Format (en cm) <input type="text" value="14*33"/>	

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé			
Désignation Fabrication Composition et mise en page Impression et reliure Edition Saisie et autre Correction Frais de traduction Droits iconographiques et de reproduction A-valoir auteur TOTAL fabrication et édition	Montant (HT) <input type="text" value="4000 € HT"/> <input type="text" value="5053,1 € HT"/> <input type="text" value=""/> <input type="text" value="500 € HT"/> <input type="text" value="500 € HT"/> <input type="text" value="€ HT"/> <input type="text" value="500 € HT"/> <input type="text" value="2000 € HT"/> <input type="text" value="12553,31 € HT"/>	Fournisseur Daphnée Muriel Igara / Leitzaran Mangeret Nadine Graphservice Velez Velez 	
Prix public (TTC) <input type="text" value="25,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés <input type="text" value="Merchandising - Campagne Pubmedia et hors média - Internet web 2,0 / relations presse"/>		
Seuil de rentabilité (*) <input type="text" value="542"/>			
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*) <input type="text" value="6 000,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées) (somme à déterminer)		

(*) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).
(**) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

28/04/2011 1ère extraction - 1. jaliera 1/1 Page - orr.	AàP année - Deialdi urtea 2011 CA du - AK 28/04/2011																																																																																															
Fiche synthèse de demande d'aide financière Diru-lagunza eskaera sintesi fitxa																																																																																																
Eragilearen ohizko izena edo laburdura Pimientos	Nom usuel ou sigle de l'opérateur Pimientos																																																																																															
Eragilearen izaera juridikoa Enpresa	Personnalité juridique de l'opérateur SARL																																																																																															
Eragilearen lan esparrua(k) Argitalpena	Domaine(s) d'action de l'opérateur Edition																																																																																															
Proiektuaren aurkezpena Pimientos argitaletxeak "Euskal zizelkariak" deitu liburua argitaratu nahi du. Euskal Herriko zizelketaren historia marrazten du XVI. mendetik honarat, 25 artistaren lana aurkeztuz. Liburua hirueletakoa da, obren argazkiekin batean azalpen testoak ukamen baititu. Liburu honen argitaratzeko diru lagunza bat galdegitzen du (ikus F1 fitxa).																																																																																																
Txostenia osatua : bai																																																																																																
Kontularitza egiaztatuta :																																																																																																
Hizkuntza kalitateaz abisua :																																																																																																
1. Sculpteurs basques / Euskal zizelkariak Baikorra 2. - 3. - 4. -																																																																																																
Dossier conforme : oui																																																																																																
Prestataire(s) comptable(s) :																																																																																																
Avis qualité de la langue :																																																																																																
1. Sculpteurs basques / Euskal zizelkariak Favorable 2. - 3. - 4. -																																																																																																
Aurrekontua																																																																																																
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Xahutzeak</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Sculpteurs basques / Euskal</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td style="text-align: right;">0 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Sartzeak</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Liburuen argitaratzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Sculpteurs basques / Euskal</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">22 774 €</td> <td style="text-align: right;">74%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">8 000 €</td> <td style="text-align: right;">26%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Merkaturatzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Animazio tailerrak</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ (eskatua)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Autofinanziazioa guzira</td> <td style="text-align: right;">22 774 €</td> <td style="text-align: right;">74%</td> </tr> <tr> <td>EEP/EJ guzira</td> <td style="text-align: right;">8 000 €</td> <td style="text-align: right;">26%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Xahutzeak	30 774 €	%	Liburuen argitaratzea	30 774 €	%	1. Sculpteurs basques / Euskal	30 774 €	100%	2. -	- €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Merkaturatzea	0 €	100%	Animazio tailerrak	- €	100%	Sartzeak	30 774 €	%	Liburuen argitaratzea			1. Sculpteurs basques / Euskal			Autofinanziazioa	22 774 €	74%	EEP/EJ (eskatua)	8 000 €	26%	2.			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	3.			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	4.			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Merkaturatzea			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Animazio tailerrak			Autofinanziazioa	- €	0%	EEP/EJ (eskatua)	- €	0%	Autofinanziazioa guzira	22 774 €	74%	EEP/EJ guzira	8 000 €	26%		- €	
	€	%																																																																																														
Xahutzeak	30 774 €	%																																																																																														
Liburuen argitaratzea	30 774 €	%																																																																																														
1. Sculpteurs basques / Euskal	30 774 €	100%																																																																																														
2. -	- €	0%																																																																																														
3. -	- €	0%																																																																																														
4. -	- €	0%																																																																																														
Merkaturatzea	0 €	100%																																																																																														
Animazio tailerrak	- €	100%																																																																																														
Sartzeak	30 774 €	%																																																																																														
Liburuen argitaratzea																																																																																																
1. Sculpteurs basques / Euskal																																																																																																
Autofinanziazioa	22 774 €	74%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	8 000 €	26%																																																																																														
2.																																																																																																
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																														
3.																																																																																																
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																														
4.																																																																																																
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																														
Merkaturatzea																																																																																																
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																														
Animazio tailerrak																																																																																																
Autofinanziazioa	- €	0%																																																																																														
EEP/EJ (eskatua)	- €	0%																																																																																														
Autofinanziazioa guzira	22 774 €	74%																																																																																														
EEP/EJ guzira	8 000 €	26%																																																																																														
	- €																																																																																															
Prévisionnel																																																																																																
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: right;">€</th> <th style="text-align: right;">%</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Charges</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>1. Sculpteurs basques / Euskal</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>2. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4. -</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td style="text-align: right;">0 €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">100%</td> </tr> <tr> <td>Produits</td> <td style="text-align: right;">30 774 €</td> <td style="text-align: right;">%</td> </tr> <tr> <td>Edition d'ouvrages</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. Sculpteurs basques / Euskal</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">22 774 €</td> <td style="text-align: right;">74%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">8 000 €</td> <td style="text-align: right;">26%</td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Commercialisation</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>Animations</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td style="text-align: right;">0%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL Autofinancement</td> <td style="text-align: right;">22 774 €</td> <td style="text-align: right;">74%</td> </tr> <tr> <td>TOTAL OPLB/GB (sollicité)</td> <td style="text-align: right;">8 000 €</td> <td style="text-align: right;">26%</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">- €</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		€	%	Charges	30 774 €	%	Edition d'ouvrages	30 774 €	%	1. Sculpteurs basques / Euskal	30 774 €	100%	2. -	- €	0%	3. -	- €	0%	4. -	- €	0%	Commercialisation	0 €	100%	Animations	- €	100%	Produits	30 774 €	%	Edition d'ouvrages			1. Sculpteurs basques / Euskal			Autofinancement	22 774 €	74%	OPLB/GB (sollicité)	8 000 €	26%	2.			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	3.			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	4.			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	Commercialisation			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	Animations			Autofinancement	- €	0%	OPLB/GB (sollicité)	- €	0%	TOTAL Autofinancement	22 774 €	74%	TOTAL OPLB/GB (sollicité)	8 000 €	26%		- €	
	€	%																																																																																														
Charges	30 774 €	%																																																																																														
Edition d'ouvrages	30 774 €	%																																																																																														
1. Sculpteurs basques / Euskal	30 774 €	100%																																																																																														
2. -	- €	0%																																																																																														
3. -	- €	0%																																																																																														
4. -	- €	0%																																																																																														
Commercialisation	0 €	100%																																																																																														
Animations	- €	100%																																																																																														
Produits	30 774 €	%																																																																																														
Edition d'ouvrages																																																																																																
1. Sculpteurs basques / Euskal																																																																																																
Autofinancement	22 774 €	74%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	8 000 €	26%																																																																																														
2.																																																																																																
Autofinancement	- €	0%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																														
3.																																																																																																
Autofinancement	- €	0%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																														
4.																																																																																																
Autofinancement	- €	0%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																														
Commercialisation																																																																																																
Autofinancement	- €	0%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																														
Animations																																																																																																
Autofinancement	- €	0%																																																																																														
OPLB/GB (sollicité)	- €	0%																																																																																														
TOTAL Autofinancement	22 774 €	74%																																																																																														
TOTAL OPLB/GB (sollicité)	8 000 €	26%																																																																																														
	- €																																																																																															

F	Fitxa 2011. urteko diru-laguntza eskabide txostenia « Argitalpena Atala » (2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiari uztartua)	Argitaratzalea Pimientos Liburua 1 2 3 4																																																
	Oharrak <ul style="list-style-type: none"> Fitxa hau, "O. Euskarazko liburu argitaratzea sustatu" sustapen-lerroaren zati da. Fitxa bakoitzak 2 hizkuntzatan derrigorrez osatzeko da (urrealdea eta atzealdea) Fitxa bat osatzeko da aurkeztu liburu bakoitzeko. Osatzekoak diren laukitxoen espazioa motz geldituz gero, agerrarazi eta behar datuak aparteko orrialde batean zehaztu. 																																																	
<h3>Egiturari buruzko datuak</h3> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> Iragan urtean argitaratu titulu kopurua 10 non euskaraz argitaratu tituluak 0 non frantsesetan argitaratu tituluak 10 non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) 0 </td> <td style="width: 50%; padding: 5px;"> Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> banatzaile bidez <input type="checkbox"/> autobanaketa partziala Livre </td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"> Hunkitutako Salmenta gune kopurua 2000 </td> <td style="padding: 5px;"> Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> prentsurrekoia <input type="checkbox"/> internet katalogoa <input type="checkbox"/> esku-orria <input type="checkbox"/> iragarkia <input type="checkbox"/> beste </td> </tr> </table>			Iragan urtean argitaratu titulu kopurua 10 non euskaraz argitaratu tituluak 0 non frantsesetan argitaratu tituluak 10 non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) 0	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> banatzaile bidez <input type="checkbox"/> autobanaketa partziala Livre	Hunkitutako Salmenta gune kopurua 2000	Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> prentsurrekoia <input type="checkbox"/> internet katalogoa <input type="checkbox"/> esku-orria <input type="checkbox"/> iragarkia <input type="checkbox"/> beste																																												
Iragan urtean argitaratu titulu kopurua 10 non euskaraz argitaratu tituluak 0 non frantsesetan argitaratu tituluak 10 non eleanitez argitaratu tituluak (ale berdinarentzat) 0	Erabilitako hedapen modua (aukeratu) <input type="checkbox"/> autobanaketa osoa <input type="checkbox"/> banatzaile bidez <input type="checkbox"/> autobanaketa partziala Livre																																																	
Hunkitutako Salmenta gune kopurua 2000	Erabilitako promozio lan tresnak (aukeratu) <input type="checkbox"/> paperezko katalogoa <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> prentsurrekoia <input type="checkbox"/> internet katalogoa <input type="checkbox"/> esku-orria <input type="checkbox"/> iragarkia <input type="checkbox"/> beste																																																	
<h3>Aurkeztu liburuari buruzko xehetasunak</h3> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Liburuaren titulua Sculpteurs basques - Euskal zizelkaria </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Autorea Michel de Haureguiberry - Patxi Laskarai - Gaizka Iroz </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Itzultzalea Kattalin Totorika (sollicitée) </td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="padding: 5px;"> Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria Euskara - Frantsesa - Espainiola </td> <td style="padding: 5px;"></td> </tr> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Saila </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Orrialde Kopurua 240 </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Formatua (zm-tan) 18*31 </td> </tr> </table>			Liburuaren titulua Sculpteurs basques - Euskal zizelkaria	Autorea Michel de Haureguiberry - Patxi Laskarai - Gaizka Iroz	Itzultzalea Kattalin Totorika (sollicitée)	Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria Euskara - Frantsesa - Espainiola			Saila	Orrialde Kopurua 240	Formatua (zm-tan) 18*31																																							
Liburuaren titulua Sculpteurs basques - Euskal zizelkaria	Autorea Michel de Haureguiberry - Patxi Laskarai - Gaizka Iroz	Itzultzalea Kattalin Totorika (sollicitée)																																																
Liburuaren jatorrizko hizkuntza/Herria Euskara - Frantsesa - Espainiola																																																		
Saila	Orrialde Kopurua 240	Formatua (zm-tan) 18*31																																																
<h3>Aurkeztu liburuari buruzko datu teknikoak</h3> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Izendatzea </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Dirutza (ZK) </td> <td style="width: 33%; padding: 5px;"> Hornitzalea </td> </tr> <tr> <td>Ekoizpena</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Konposaketa eta maketazioa</td> <td>2000 € ZK</td> <td>Franck Collin</td> </tr> <tr> <td>Imprimaketa eta liburu-jostura</td> <td>27774 € ZK</td> <td>Leitzaran</td> </tr> <tr> <td>Argitaratzea</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Testuaren jotzea eta besterik</td> <td>€ ZK</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Zuzenketa</td> <td>€ ZK</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Itzulpen gastuak</td> <td>1000 € ZK</td> <td>Nahia Zubeldia</td> </tr> <tr> <td>Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak</td> <td>€ ZK</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Autore irabaziak</td> <td>€ ZK</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="background-color: #D9D9D9;">OROTARA ekoizpena eta argitaratza</td> <td style="background-color: #D9D9D9;">30774 € ZK</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 5px;"> Salneurria (Zerga Guziak Barne) 50,00 € </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 5px;"> Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak Koldo Mitxelenan presentaketa </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 5px;"> Errentagarritasun heina (*1) 1450 </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 5px;"> EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) 8 000,00 € </td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="padding: 5px;"> Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak) BAM! 10 000€ galdegini </td> </tr> </table>			Izendatzea	Dirutza (ZK)	Hornitzalea	Ekoizpena			Konposaketa eta maketazioa	2000 € ZK	Franck Collin	Imprimaketa eta liburu-jostura	27774 € ZK	Leitzaran	Argitaratzea			Testuaren jotzea eta besterik	€ ZK		Zuzenketa	€ ZK		Itzulpen gastuak	1000 € ZK	Nahia Zubeldia	Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak	€ ZK		Autore irabaziak	€ ZK		OROTARA ekoizpena eta argitaratza	30774 € ZK		Salneurria (Zerga Guziak Barne) 50,00 €			Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak Koldo Mitxelenan presentaketa			Errentagarritasun heina (*1) 1450			EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) 8 000,00 €			Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak) BAM! 10 000€ galdegini		
Izendatzea	Dirutza (ZK)	Hornitzalea																																																
Ekoizpena																																																		
Konposaketa eta maketazioa	2000 € ZK	Franck Collin																																																
Imprimaketa eta liburu-jostura	27774 € ZK	Leitzaran																																																
Argitaratzea																																																		
Testuaren jotzea eta besterik	€ ZK																																																	
Zuzenketa	€ ZK																																																	
Itzulpen gastuak	1000 € ZK	Nahia Zubeldia																																																
Ikonografia eta erreprodukzio eskubideak	€ ZK																																																	
Autore irabaziak	€ ZK																																																	
OROTARA ekoizpena eta argitaratza	30774 € ZK																																																	
Salneurria (Zerga Guziak Barne) 50,00 €																																																		
Aurreikusi promozio kanpaina edota hedapen moduak Koldo Mitxelenan presentaketa																																																		
Errentagarritasun heina (*1) 1450																																																		
EEP/EJ-ri eskatu dirutza (*2) 8 000,00 €																																																		
Eskatu partaidetzak (eskatu/eskuratu laguntzak) BAM! 10 000€ galdegini																																																		
(*) Errentagarritasun heina, saldu beharreko ale kopurutan adieraziz (kostuen kalkuluan, autorearen eskubideak eta egitura gastuak kontutan hartuz). (**2) Aurkeztutako liburuarentzat, Euskararen Erakunde Publikoari eta Eusko Jaurlaritzari eskatutako diru-laguntza kopurua (ekoizpen eta hedapen gastuak baizik).																																																		

F	Fiche Dossier de demande de financement 2011 « Volet Edition » (adossé à l'Appel à projets action linguistique 2011)	Editeur Pimientos Ouvrage 1 2 3 4
----------	---	--

	Observations <ul style="list-style-type: none"> • La présente Fiche est à associer au domaine "1. Soutien à l'édition d'ouvrage en langue basque". • Chaque fiche est à compléter impérativement en 2 langues (recto et verso). • Une fiche est à compléter par ouvrage présenté. • Si l'espace à renseigner des cases ci-dessous est insuffisant, le signaler et porter les renseignements sur feuille libre.
---	---

Données structurelles	
Nombre de titres publiés l'année précédente <input type="text" value="10"/> dont titres publiés en basque <input type="text" value=""/> dont titres publiés en français <input type="text" value="10"/> dont titres publiés en plurilingue (sur un même exemplaire) <input type="text" value="0"/> Nombre de points de ventes touchés <input type="text" value="2000"/>	Mode de diffusion utilisé (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> autodiffusion totale <input type="checkbox"/> diffuseur <input type="checkbox"/> autodiffusion partielle Outils de promotion utilisés (cocher) <input checked="" type="checkbox"/> catalogue papier <input type="checkbox"/> PLV <input type="checkbox"/> conférence de presse <input checked="" type="checkbox"/> catalogue internet <input type="checkbox"/> prospectus <input type="checkbox"/> encart publicitaire <input type="checkbox"/> autre <input type="text" value="0"/>

Renseignements concernant l'ouvrage proposé			
Titre de l'ouvrage	<input type="text" value="Sculpteurs basques - Euskal zizelkariak"/>		
Auteur (Nom et Prénom)	<input type="text" value="Michel de Haureguiberry - Patxi Laskarai - Gaizka Iroz"/>	Traducteur (Nom et Prénom)	<input type="text" value="Kattalin Totorika (sollicitée)"/>
Langue et Pays d'origine de l'ouvrage			
Collection	Nombre de pages	Format (en cm)	240 28*31

Données techniques relatives à l'ouvrage proposé																																				
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;">Désignation</th> <th style="width: 30%;">Montant (HT)</th> <th style="width: 30%;">Fournisseur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Fabrication</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Composition et mise en page</td> <td>2000 € HT</td> <td>Franck Collin</td> </tr> <tr> <td>Impression et reliure</td> <td>27774 € HT</td> <td>Leitzaran</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Edition</td> </tr> <tr> <td>Saisie et autre</td> <td>€ HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Correction</td> <td>€ HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Frais de traduction</td> <td>1000 € HT</td> <td>Nahia Zubeldia</td> </tr> <tr> <td>Droits iconographiques et de reproduction</td> <td>€ HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td>A-valoir auteur</td> <td>€ HT</td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">TOTAL fabrication et édition</td> <td style="text-align: right;">30774 € HT</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				Désignation	Montant (HT)	Fournisseur	Fabrication			Composition et mise en page	2000 € HT	Franck Collin	Impression et reliure	27774 € HT	Leitzaran	Edition			Saisie et autre	€ HT		Correction	€ HT		Frais de traduction	1000 € HT	Nahia Zubeldia	Droits iconographiques et de reproduction	€ HT		A-valoir auteur	€ HT		TOTAL fabrication et édition	30774 € HT	
Désignation	Montant (HT)	Fournisseur																																		
Fabrication																																				
Composition et mise en page	2000 € HT	Franck Collin																																		
Impression et reliure	27774 € HT	Leitzaran																																		
Edition																																				
Saisie et autre	€ HT																																			
Correction	€ HT																																			
Frais de traduction	1000 € HT	Nahia Zubeldia																																		
Droits iconographiques et de reproduction	€ HT																																			
A-valoir auteur	€ HT																																			
TOTAL fabrication et édition	30774 € HT																																			
Prix public (TTC)	<input type="text" value="50,00 €"/>	Campagne de promotion et/ou mode de diffusion envisagés	Presse - télévision - (conférence de presse) - Lancement du livre à Koldo Mitxelena																																	
Seuil de rentabilité (*1)	<input type="text" value="1450"/>																																			
Montant sollicité à l'OPLB/GB (*2)	<input type="text" value="8 000,00 €"/>	Partenaires sollicités (aides sollicitées/attribuées)	BAMI / 10 000€ / Sollicité																																	

(*1) Seuil de rentabilité exprimé en nombre d'exemplaires à vendre (en intégrant au calcul des coûts, les droits d'auteur et les frais de structure).
(*2) Montant sollicité à l'Office Public de la Langue Basque et au Gouvernement Basque pour l'ouvrage présenté (coûts de fabrication et d'édition seulement).

Soutien aux opérateurs conventionnés - Fonds de coopération 2011

	Opérateur	Titre du projet	Budget prévisionnel	Subvention sollicitée	Subvention accordée 2010	Proposition d'engagement	Proposition après concertation avec CAE
	Aek	Programme d'activités 2011	1 137 860€	435 000€	290 000 €	290 000 €	
	Bertsularien Lagunak	Programme d'activités 2011	154 360€	70 000€	42 000 €	42 000 €	
		Championnat		-	- €	- €	
	Biga Bai	Programme d'activités 2011	13 700€	10 000€	- €	8 000 €	
	Euskal Haziak	Programme d'activités 2011	44 006€	25 800€	20 000 €	20 000 €	
	Euskal Irratiak	Programme d'activités 2011	435 000€	360 000€	285 000 €	285 000 €	
	Ikas-Bi	Fonctionnement 2011	66 300€	43 300€	28 000 €	20 000 €	
		Création d'un 1/2 poste d'animateur	20 000€	16 000€			
		Le cahier d'Ikas-Bi	12 000€	9 500€			
		Fête de écoles publiques bilingues	14 000€	8 000€			
	Seaska	Programme d'activités 2011	1 926 254€	425 000€	400 000 €	400 000 €	
	Uda Leku	Programme d'activités 2011	682 980€	162 110€	135 000 €	135 000 €	
		Orotara	1 564 710 €	1 200 000 €	1 200 000 €		0 €

	Participation	Engagement	Versement
OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE	70,625%	847 500€	
GOUVERNEMENT BASQUE	29,375%	352 500€	
CONVENTIONNEMENT 2011	100,000%	1 200 000 €	
REGULARISATION OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE > GOUVERNEMENT BASQUE			

2011

Hitzarmenez lotu eragileen sustapena - 2011. urteko lankidetzarako fondoa

	Eragilea	Proiektuaren izenburua	Aurrekontua	Eskatu diru-laguntza	2010ean esleitu diru-laguntza	EEP Esleipen proposamena	EJ-rekin lotu Esleipen proposamena
	Aek	2011. urteko lan programa	1 137 860€	435 000€	290 000 €	290 000 €	
	Bertsularien Lagunak	2011. urteko lan programa	154 360€	70 000€	42 000 €	42 000 €	
		Iparraldeko Txapelketa		-	- €	- €	
	Biga Bai	2011. urteko lan programa	13 700€	10 000€	- €	8 000 €	
	Euskal Haziak	2011. urteko lan programa	44 006€	25 800€	20 000 €	20 000 €	
	Euskal Irratiak	2011. urteko lan programa	435 000€	360 000€	285 000 €	285 000 €	
	Ikas-Bi	2011. urteko funtzionamendua	66 300€	43 300€	28 000 €	20 000 €	
		Animatzaile lan postu 1/2 baten sorrera	20 000€	16 000€			
		Ikas-Bi-ren kaiera	12 000€	9 500€			
		Eskola publiko elebidunen besta	14 000€	8 000€			
	Seaska	2011. urteko lan programa	1 926 254€	425 000€	400 000 €	400 000 €	
	Uda Leku	2011. urteko lan programa	682 980€	162 110€	135 000 €	135 000 €	
	Orotara			1 564 710 €	1 200 000 €	1 200 000 €	0 €

	Parte hartzea	Esleitua	Isuria
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA	70,625%	847 500€	
EUSKO JAURLARITZA	29,375%	352 500€	
HITZARMENAK 2011	100,000%	1 200 000 €	
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA > EUSKO JAURLARITZA ERREGULARRIZAZIOA			

2011

Tableau récapitulatif des aides financières sollicitées au titre de l'Appel à projets action linguistique 2011

Domaine	Opérateur	N°	Titre du projet	Budget prévisionnel	Subvention sollicitée	Subvention accordée 2010	Proposition d'engagement	N°	Proposition après concertation avec CAE
1. TRANSMISSION	1.1.1	Transmission familiale	Baigorriko ama ikastola	1 Hitzetik lumara	3 350 €	1 800 €	1 500 €	1 500 €	1
	1.1	Transmission familiale - SOUS TOTAL				► 1 800 €	1 500 €	1 500 €	- €
	1.2.1	Petite enfance - accueil collectif	Luma Baiona	2 Atelier psychomotricité	816 €	571 €	500 €	539 €	2
	1.2.1	Petite enfance - accueil collectif	Ohakoa	3 Spectacle de clowns Pirribx & Porrotx le 10 avril 2011	4 444 €	1 344 €	- €	- €	3
	1.2.2	Petite enfance - accueil familial	-	- -	-	-	-	-	-
	1.2	Petite enfance - SOUS TOTAL				► 1 915 €	500 €	539 €	- €
	1.3.1	Enseignement - enseignement général	-	- -	-	-	-	-	-
	1.3.2	Enseignement - enseignement technologique et professionnel	-	- -	-	-	-	-	-
	1.3.3	Enseignement - enseignement supérieur	-	- -	-	-	-	-	-
	1.3	Enseignement - SOUS TOTAL				► - €	- €	- €	- €
	1.4.1	Apprentissage du basque par les adultes	Angeluko ikasleak	4 Apprentissage des adultes	18 875 €	1 500 €	1 500 €	1 500 €	4
	1.4.1	Apprentissage du basque par les adultes	Maite Dugulako	5 Pour commencer à vivre en langue basque	11 670 €	7 000 €	7 000 €	5 000 €	5
	1.4.1	Apprentissage du basque par les adultes	Ass. Culturelle de Dax	6 Initiation et conversation dans le cadre de l'éducation populaire	3 000 €	2 000 €	- €	- €	6
	1.4	Apprentissage du basque par les adultes - SOUS TOTAL				► 10 500 €	8 500 €	6 500 €	- €
	2.1.1	Vie sociale - administrations, services publics et parapublics	-	- -	-	-	-	-	-
	2.1.2	Vie sociale - commerces, services à personne	-	- -	-	-	-	-	-
	2.1.3	Vie sociale - santé et social	-	- -	-	-	-	-	-
	2.1.4	Vie sociale - transports (infrastructures et services)	-	- -	-	-	-	-	-
	2.1.5	Vie sociale - manifestations, événements	Zabalik	7 Amiñi bat amiñi bi, Euskaraz giten bizi - Campagne de promotion de la langue basque en Amikuze (agir sur la motivation et la sensibilisation à l'euskara)	11 728 €	8 210 €	- €	2 000 €	7
	2.1.5	Vie sociale - manifestations, événements	EHZ	8 Actions de sensibilisation, de promotion et de développement de la langue basque dans le cadre et autour du festival EHZ	66 625 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	8
	2.1.5	Vie sociale - manifestations, événements	Lurrama	9 Lurrama la ferme Pays Basque - Intégration de l'euskara au sein du salon	22 500 €	8 000 €	8 000 €	7 000 €	9
	2.1.5	Vie sociale - manifestations, événements	Herri Soinu	10 Promotion de la langue basque dans les festivals organisés par Herri Soinu	9 850 €	6 600 €	- €	1 000 €	10
	2.1.6	Vie sociale - entreprises privées	Arteka	11 Renforcer l'offre de produits en euskara, continuer à travailler sur la présence de l'euskara au sein de la société	28 894 €	12 894 €	4 250 €	3 000 €	11
	2.1.7	Vie sociale - associations	UEU	12 39è universités d'été	20 329 €	5 000 €	4 250 €	4 250 €	12
	2.1.7	Vie sociale - associations	Eusko Ikaskuntza - Société d'études basques	13 UEU et l'Atabal : plan de formation autour des TIC et des nouvelles technologies	16 684 €	3 000 €	- €	- €	13
	2.1.7	Vie sociale - associations	Euskal Herri Kultur Klub	14 Aides à la recherche	6 000 €	3 200 €	- €	- €	14
	2.1.7	Vie sociale - associations	Diagonale-Psy	15 Projet Topo	23 200 €	6 500 €	- €	2 000 €	15
	2.1.7	Vie sociale - associations	Euskararen Erakunde Sozialen Kontseilua	16 Colloque sur la question de l'agrammaticisme en langue basque	10 550 €	1 500 €	- €	- €	16
	2.1.7	Vie sociale - associations	Xiberoan Euskaraz Bai	17 Euskaraz bizi nahi dut (je veux vivre en euskara)	20 708 €	10 000 €	8 500 €	- €	17
	2.1.7	Vie sociale - associations	Association du Label Bai Euskarari	18 Campagne Xiberoan Euskaraz Bai	7 453 €	3 500 €	- €	- €	18
	2.1.7	Vie sociale - associations	Hizkuntz Eskubideen Behatokia	19 Le suivi de la situation linguistique de différents organismes	40 629 €	20 629 €	- €	- €	19
	2.1.7	Vie sociale - associations		20 Le téléphone de l'euskara	18 560 €	5 500 €	8 500 €	- €	20
				21 Sensibiliser et inciter les jeunes générations à l'usage de l'euskara par le biais d'ateliers portant sur les droits linguistiques	8 518 €	3 000 €			21

2. USAGE	2.1.7	Vie sociale - associations	Iparla Baigura Komunikazioa	22	Komertzanteen gida (le guide des commerçants)	22 950 €	13 000 €	5 000 €	- €	22			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Filière porc basque	23	Développement et consolidation de l'utilisation de la langue basque au sein de la filière porc basque	10 212 €	7 148 €	4 250 €	3 000 €	23			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Traboules	24	Valorisation de l'usage de l'euskara	4 000 €	2 000 €	4 250 €	2 000 €	24			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Euskaltzaleen Biltzarra	25	Édition en langue basque - Manifestations d'hommages en faveur des personnes ayant œuvré pour la langue basque	6 500 €	3 500 €	2 955 €	- €	25			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Emazteek diote	26	Elgar zain	800 €	600 €	- €	500 €	26			
				27	Post 16 ans / Océan Report	6 018 €	2 500 €		- €	27			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Surfrider Foundation Europe	28	Campus	14 871 €	10 000 €	8 500 €		28			
				29	Schtroumpfrider	16 889 €	10 000 €		4 000 €	29			
	2.1.7	Vie sociale - associations		30	Jardin Botanique Littoral Paul Jovet	118 000 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	30			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Abbadiko Adixkideak	31	Euskaraz bizi, euskaraz segi (vivre et continuer de vivre en langue basque)	62 000 €	20 000 €	8 500 €	7 000 €	31			
	2.1.7	Vie sociale - associations	IDB	32	Projet culturel 2011 - Accent sur le basque	27 607 €	15 000 €	- €	2 000 €	32			
	2.1.7	Vie sociale - associations	EHLG	33	Développement de l'usage de la langue basque, dans le fonctionnement et les actions d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara	38 000 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	33			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Biharko Lurraren Elkartea	34	Développer une agriculture biologique et durable en basque	8 745 €	6 121 €	- €	3 000 €	34			
	2.1.7	Vie sociale - associations	Euskaldun Gazteria	35	Cycle de formation aux problématiques du territoire	3 600 €	2 520 €	- €		35			
				36	Vidéo de présentation de "Gaztendako Aurrezkirako Lekuko Taldea (CLE)"	2 000 €	1 400 €	- €	1 000 €	36			
	2.1	Vie sociale - SOUS TOTAL					221 322 €	92 455 €	62 750 €		- €		
2.2. Loisirs	2.2.1	Loisirs - structures d'accueil	-	-	-					-			
	2.2.2	Loisirs - éducation sportive	Lema	37	La voile en langue basque		163 070 €	32 000 €	4 250 €	2 000 €	37		
	2.2.2	Loisirs - éducation sportive	Ikaspilota	38	Tirahala		21 900 €	14 900 €	- €	- €	38		
	2.2.2	Loisirs - éducation sportive	Integrazio Batzordea	39	Financement sollicité pour la mise en place des "activités enfants"		9 214 €	6 450 €	- €	- €	39		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle		40	Zirkoa ere euskaraz			22 280 €	10 000 €	8 500 €	8 500 €	40	
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Oreka	41	Quand les enfants font leur cirque aux parents						41		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle		42	Ateliers de danse et d'expression à Ascaïn		13 000 €	4 000 €	4 000 €	4 000 €	42		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Maite Dugulako	43	Amusons-nous en basque		9 730 €	4 000 €	7 000 €	4 000 €	43		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	ZTK	45	Txakun txakun euskaraz		8 687 €	4 000 €	- €	1 500 €	45		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Tema	46	Bai Dantza Klask		32 500 €	5 000 €	- €	- €	46		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Musikaz Blai	47	Enseignement de la musique en langue basque		17 347 €	7 500 €	8 500 €	4 000 €	47		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Iparralai	48	Enseignement musical en Euskara		62 487 €	11 300 €	8 500 €	8 500 €	48		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Itzal Aktiboa	49	Découverte de l'art et de la création artistique			29 836 €	4 050 €	4 250 €	4 250 €	49	
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle		50	Prix à la création				3 000 €	- €	- €	50	
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Les petits débrouillards	51	Culture de Sciences		18 200 €	12 000 €	8 500 €	2 000 €	51		
	2.2.3	Loisirs - éducation artistique et culturelle	Har'Eman	52	Un atelier d'arts plastiques en euskara		3 609 €	2 399 €	2 300 €	2 300 €	52		
	2.2.4	Loisirs - consommation de services	-	-	-		-	-	-	-	-		
	2.2	Loisirs - SOUS TOTAL					120 599 €	55 800 €	41 050 €		- €		
2.3. Médias	2.3.1	Médias - télévision	TVPI	53	TVPI, toujours aux côtés de l'euskara (2011)	97 700 €	68 390 €	45 000 €	45 000 €	53			
			SCIC Aldudarrak Bideo	54	Kanaldude 2011	188 580 €	70 000 €	70 000 €	70 000 €	54			
		Médias - télévision		55	Ikusi eta ikasi (réalisation d'un film. Tranche partenaire Aquitaine/Navarre)	15 000 €	3 000 €	- €	- €	55			
				56	Festivals et concours	27 500 €	10 000 €	- €	- €	56			

2.3.2	Médias - radio	Aztibegia	57	Contribution à l'offre des médias bascophones du Pays Basque Nord	67 812 €	20 512 €	5 000 €	5 000 €	57
2.3.2	Médias - radio	Errobi Promotions	58	La première radio interactive sur internet	65 000 €	35 000 €	30 000 €	30 000 €	58
2.3.3	Médias - presse écrite	Herria	59	Publication hebdomadaire Herria	191 880 €	45 000 €	42 500 €	42 500 €	59
2.3.3	Médias - presse écrite	Editions La Semaine	60	Introduction langue basque dans l'hebdomadaire La Semaine du Pays Basque	90 338 €	63 237 €	10 000 €	10 000 €	60
			61	Edition d'un bimestriel culturel transfrontalier trilingue			- €	- €	61
			62	Edition de suppléments bilingues			- €	- €	62
2.3.3	Médias - presse écrite	Euskal Komunikabideak	63	Promouvoir l'habitude de lire en basque en Pays Basque Nord (en Labourd)	11 961 €	8 297 €	7 000 €	- €	63
			64	Hitzta Pays Basque Nord	79 552 €	41 052 €	- €	25 000 €	64
2.3.4	Médias - presse en ligne	Iparla Baigura Komunikazioa	65	Kazeta.info	68 265 €	40 000 €	17 000 €	25 000 €	65
2.3	Médias - SOUS TOTAL				► 404 488 €	226 500 €	252 500 €		
2.4.1	Edition - économie du livre	Ikaren mundua	66	Edition de l'ouvrage "Ikaren mundua 3"	6 700 €	3 350 €	- €	3 350 €	66
			67	Edition de l'ouvrage "Ikaren mundua 4"	6 700 €	3 350 €		3 350 €	67
2.4.1	Edition - économie du livre	Elkar	68	Edition du livre "Sorginak"	5 600 €	2 800 €	7 776 €	2 800 €	68
			69	Réédition du livre "Aihen Ahulak"	3 798 €	1 899 €		1 899 €	69
			70	Travaux de commercialisation	440 €	264 €		264 €	70
			71	Animations pédagogiques	3 555 €	2 368 €		2 368 €	71
2.4.1	Edition - économie du livre	Har'Eman	72	Mediatekan euskaraz	660 €	430 €	1 330 €	430 €	72
			73	Haur irakur besta	670 €	440 €		-	73
			74	Conférences/spectacles autour des auteurs basques	3 120 €	2 050 €		-	74
2.4.1	Edition - économie du livre	Hatsa	75	Edition de l'ouvrage "Hatsaren poesia 2011"	4 500 €	2 250 €	2 053 €	2 250 €	75
2.4.1	Edition - économie du livre	Librepume	76	Animations pédagogiques	3 500 €	2 450 €	2 730 €	2 450 €	76
2.4.1	Edition - économie du livre	Christian Velez	77	Edition du livre "Deklinabide"	12 553 €	6 000 €	- €	6 000 €	77
			78	"Deklinabide" liburuaren merkaturatzea	13 460 €	5 000 €	- €	2 000 €	78
2.4.1	Edition - économie du livre	Pimientos	79	Edition du livre "Les sculpteurs basques"	30 774 €	8 000 €	- €	8 000 €	79
2.4.2	Edition - lecture publique	-	-	-	-	-	-	-	-
2.4	Edition - SOUS TOTAL				► 40 651 €	13 889 €	35 161 €		

Orotara 801 275 € 399 144 € 400 000 €

2011

Eskatu diru-lagunten bilduma taula - 2011. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia

Aloia		Eragilea	Zbk.	Projektuaren izenburua	Aurrekontua	Eskatu diru-lagunta	2010an esleitu diru-lagunta	EEP Esleipen proposamena	Zbk.	EJ-rekin lotu Esleipen proposamena
1. TRANSMISIOA	1.1.1	Familia transmisioa	Baigorriko ama ikastola	1 Hitzetik lumara	3 350 €	1 800 €	1 500 €	1 500 €	1	-
	1.1	Familia transmisioa - AZPI SALDOA				1 800 €	1 500 €	1 500 €		- €
	1.2.1	Lehen haurtzaroa - harrera kolektiboa	Luma Baiona	2 Psikomotrizitate tailerra	816 €	571 €	500 €	539 €	2	-
	1.2.1	Lehen haurtzaroa - harrera kolektiboa	Ohakoa	3 Pirritx & Porrotx ikuszkizuna 2011ko apirilaren 10an	4 444 €	1 344 €	- €	- €	3	-
	1.2.2	Lehen haurtzaroa - familia harrera	-	- -	-	-	-	-		-
	1.2	Lehen haurtzaroa - AZPI SALDOA				1 915 €	500 €	539 €		- €
	1.3.1	Irakaskuntza - irakaskuntza orokorra	-	- -	-	-	-	-		-
	1.3.2	Irakaskuntza - irakaskuntza teknologikoa eta profesionala	-	- -	-	-	-	-		-
	1.3.3	Irakaskuntza - goi-mailako irakaskuntza	-	- -	-	-	-	-		-
	1.3	Irakaskuntza - AZPI SALDOA				- €	- €	- €		- €
	1.4.1	Helduen euskalduntzea	Angeluko ikasleak	4 Helduen irakaskuntza	18 875 €	1 500 €	1 500 €	1 500 €	4	-
	1.4.1	Helduen euskalduntzea	Maite Dugulako	5 Euskaraz bizitzen hasteko	11 670 €	7 000 €	7 000 €	5 000 €	5	-
	1.4.1	Helduen euskalduntzea	Akizeko elkartea Kulturala	6 Hastapena eta elkarritzeta herritar ikasketaren esparruan	3 000 €	2 000 €	- €	- €	6	-
	1.4	Helduen euskalduntzea - AZPI SALDOA				10 500 €	8 500 €	6 500 €		- €
2. ERABILERA	2.1.1	Bizitza soziala - administrazioak, zerbitzu publikoak eta parapublikoak	-	- -	-	-	-	-		-
	2.1.2	Bizitza soziala - saltegiak, jendeenganako zerbitzuak	-	- -	-	-	-	-		-
	2.1.3	Bizitza soziala - osasuna eta soziala	-	- -	-	-	-	-		-
	2.1.4	Bizitza soziala - garraioak (azpiegiturak eta zerbitzuak)	-	- -	-	-	-	-		-
	2.1.5	Bizitza soziala - ekitaldiak, gertakariak	Zabalik	7 Amiñi bat amiñi bi, Euskaraz giten bizi - Euskararen sustatzeko kanpaina Amikuzen (populuaren motibapena iratzarrarazi)	11 728 €	8 210 €	- €	2 000 €	7	-
	2.1.5	Bizitza soziala - ekitaldiak, gertakariak	EHZ	8 Euskararen aldeko sentsibilizazio, promozio eta garapen ekimenak EZ festibalaren baitan eta inguruan	66 625 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	8	-
	2.1.5	Bizitza soziala - ekitaldiak, gertakariak	Lurrama	9 Euskararen integrazioa "Lurrama la ferme Pays Basque" saloinean	22 500 €	8 000 €	8 000 €	7 000 €	9	-
	2.1.5	Bizitza soziala - ekitaldiak, gertakariak	Herri Soinu	10 Herri Soinu euskaraz	9 850 €	6 600 €	- €	1 000 €	10	-
	2.1.6	Bizitza soziala - enpresa pribatuak	Arteka	11 Euskaraz eskaientzen ditugun produktuen handitzea, enpresaren barnean eraman dugun lana jarraitu	28 894 €	12 894 €	4 250 €	3 000 €	11	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	UEU	12 UEUren 39. udako ikastaroak	20 329 €	5 000 €	4 250 €	4 250 €	12	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak		13 UEU eta Atabal zentroa : IKT eta teknologi berrien inguruko formakuntza plana	16 684 €	3 000 €	- €	- €	13	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Eusko Ikaskuntza - Société d'études basques	14 Ikerketa laguntzak	6 000 €	3 200 €	- €	- €	14	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Bai Euskarari Ziurtagiriaren Elkartea	15 Entitateen hizkuntza-egoeraren urteko segimendua eta eragintza	40 629 €	20 629 €	- €	- €	15	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Iparla Baigura Komunikazioa	16 Komertzanteen gida	22 950 €	13 000 €	5 000 €	- €	16	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Xiberoan Euskaraz Bai	17 Xiberoan Euskaraz Bai kanpaina	7 453 €	3 500 €	- €	- €	17	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Hizkuntz Eskubideen Behatokia	18 Euskararen telefonoa	18 560 €	5 500 €	8 500 €	- €	18	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak		19 Euskararen erabilera bultzatu belaunaldi gazteen baitan eta sentsibilizatu, hizkuntza eskubideen inguruko tailerren bitarbez	8 518 €	3 000 €		- €	19	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Euskal Xerriaren elkartea	20 Euskararen garatzea eta finkatzea elkartean	10 212 €	7 148 €	4 250 €	3 000 €	20	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Euskaltzaleen Biltzarra	21 Arigitalpena euskaraz - Euskararentzat lan egin dutenentzat omenaldiak antolatzea	6 500 €	3 500 €	2 955 €	- €	21	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Traboules	22 Euskararen erabilera baliotzea	4 000 €	2 000 €	4 250 €	2 000 €	22	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Diagonale-Psy	23 Agramatismoari buruzko hitzaldia, euskaraz	10 550 €	1 500 €	- €	- €	23	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Euskal Herri Kultur Klub	24 Topo proiektoa	23 200 €	6 500 €	- €	2 000 €	24	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Integrazio Batzordea	25 Eskatu dirua "haurren aktibitateen" tokian emateko da	9 214 €	6 450 €	- €	- €	25	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Euskararen Erakunde Sozialen Kontseilua	26 Euskaraz bizi nahi dut	20 708 €	10 000 €	8 500 €	- €	26	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Biharko Lurraren Elkartea	27 Laborantza biologiko eta iraunkor bat euskaraz garatu	8 745 €	6 121 €	- €	3 000 €	27	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Surfrider Foundation Europe	28 Post Post 16 urte / Océan Report	6 018 €	2 500 €	8 500 €	- €	28	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak		29 Campus	14 871 €	10 000 €		4 000 €	29	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Emazteek diote	30 Pottokirider	16 889 €	10 000 €			30	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	EHLG	31 Elgar zain	800 €	600 €	- €	500 €	31	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak	Euskaldun Gazteria	32 Euskararen erabilpena garatu, Euskal Herriko Laborantza Ganbararen funtzionamendu eta ekintzetan	38 000 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	32	-
	2.1.7	Bizitza soziala - elkarreak		33 Lurraldeko eta gizarteko problematikeri buruzko formakuntza zikloa	3 600 €	2 520 €	- €	1 000 €	33	-
	2.1	Bizitza soziala - AZPI SALDOA				182 772 €	75 455 €	46 750 €		- €
	2.2.1	Aisiaaldiak - aisiaaldi harrera	-	- -	-	-	- €	- €		-
	2.2.2	Aisiaaldiak - kirol hezkuntza	Ikaspilota	35 Tirahala	21 900 €	14 900 €	- €	- €	34	-
	2.2.2	Aisiaaldiak - kirol hezkuntza	Lema	36 Itsas bela euskaraz	163 070 €	32 000 €	4 250 €	2 000 €	35	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Elirale	37 Dantza eta espresio taillerrak Azkainen	13 000 €	4 000 €	4 000 €	4 000 €	36	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Maite Dugulako	38 Josta gaitezen euskaraz	9 730 €	4 000 €	7 000 €	4 000 €	37	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	IDB	39 2011ko proiektu kulturala - Euskara sustatu	27 607 €	15 000 €	- €	2 000 €	38	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	ZTK	41 Txakun txakun euskaraz	8 687 €	4 000 €	- €	1 500 €	40	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Musikaz Blai	42 Musikaren irakaskuntza euskaraz	17 347 €	7 500 €	8 500 €	4 000 €	41	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Tema	43 Bai Dantza Klask	32 500 €	5 000 €	- €	- €	42	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Oreka	44 Zirkano ere euskaraz	22 280 €	10 000 €	8 500 €	8 500 €	43	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza		45 Haurrek burasoekin jokatzen dutelarik					44	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Itsasertzeak Paul Jovet Baratze Botanikoa	46 Baratzeko botanikoa egitura elebiduna eta euskararen sustapena publiko guztientzat	118 000 €	10 000 €	8 500 €	7 000 €	45	-
	2.2.3	Aisiaaldiak - arte eta kultura hezkuntza	Total Atikina	47 Artea eta kreazio artistikoaren deskubritzea	29 836 €	7 050 €	4 250 €	4 250 €	46	-

2.2.3	Aisiaidiak - arte eta kultura hezkuntza	Izaadiak	48	Sorrera bultzatzeko saria				- €						
2.2.3	Aisiaidiak - arte eta kultura hezkuntza	Les petits débrouillards	49	Zientzia Kultura	18 200 €	12 000 €	8 500 €	2 000 €	47					
2.2.3	Aisiaidiak - arte eta kultura hezkuntza	Abbadiko Adixkideak	50	Euskaraz bizi, euskaraz segi	62 000 €	20 000 €	8 500 €	7 000 €	48					
2.2.3	Aisiaidiak - arte eta kultura hezkuntza	Iparralai	51	Euskarazko musika irakaskuntza	62 487 €	11 300 €	8 500 €	8 500 €	49					
2.2.3	Aisiaidiak - arte eta kultura hezkuntza	Har'Eman	52	Arte plastiko tailerra euskaraz	3 609 €	2 399 €	2 300 €	2 300 €	50					
2.2.4	Aisiaidiak - zerbitzu kontsumoa	-	-	-	-	-	-	-	-					
2.2	Aisiaidiak - AZPI SALDOA					► 159 149 €	72 800 €	57 050 €	- €					
2.3.1	Hedabideak - telebista	TVPI	53	TVPI, euskararen bidelagun beti (2011)	97 700 €	68 390 €	45 000 €	45 000 €	53					
2.3.1	Hedabideak - telebista	SCIC Aldudarrak Bideo	54	Kanaldude 2011	188 580 €	70 000 €	70 000 €	70 000 €	54					
			55	Ikusi eta ikasi	15 000 €	3 000 €	- €	- €	55					
			56	Festibalak eta lehiaketak	27 500 €	10 000 €	- €	- €	56					
2.3.2	Hedabideak - irratia	Aztibegia	57	Ipar Euskal Herriko komunikabide eremuan euskarazko eskaintza osatuz	67 812 €	20 512 €	5 000 €	5 000 €	57					
2.3.2	Hedabideak - irratia	Errobi Promotions	58	Interneten bidezko lehen irrati interaktiboa	65 000 €	35 000 €	30 000 €	30 000 €	58					
2.3.3	Hedabideak - idatzizko prentsa	Herria	59	Herria astekariaren argitalpena	191 880 €	45 000 €	42 500 €	42 500 €	59					
2.3.3	Hedabideak - idatzizko prentsa	Editions La Semaine	59	Introduction langue basque dans l'hebdomadaire La Semaine du Pays Basque	90 338 €	63 237 €	- €	10 000 €	60					
			59	Edition d'un bimestriel culturel transfrontalier trilingue			- €	- €	61					
			59	Edition de suppléments bilingues			- €	- €	62					
2.3.3	Hedabideak - idatzizko prentsa	Euskal Komunikabideak	61	Ipar Euskal Herrian (Lapurdi) irakurlezaletasuna sustatzeko egitasmoa	11 961 €	8 297 €	7 000 €	- €	63					
			62	Ipar Euskal Herriko Hitza	79 552 €	41 052 €	- €	25 000 €	64					
2.3.4	Hedabideak - internet bidezko prentsa	Iparla Baigura Komunikazioa	63	Kazeta.info	68 265 €	40 000 €	17 000 €	25 000 €	65					
2.3	Hedabideak - AZPI SALDOA					► 404 488 €	216 500 €	252 500 €	- €					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Ikaren mundua	64	"Ikaren mundua 3" liburuaren argitaratzea	6 700 €	3 350 €	- €	3 350 €	66					
			65	"Ikaren mundua 4" liburuaren argitaratzea	6 700 €	3 350 €		3 350 €	67					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Elkar	66	"Sorginak" liburuaren argitaratzea	5 600 €	2 800 €	5 138 €	2 800 €	68					
			67	"Aihen Ahulak" liburuaren berrargitaratzea	3 798 €	1 899 €		1 899 €	69					
			68	Merkaturatze lanak	440 €	264 €		264 €	70					
			69	Animazio pedagogikoa	3 555 €	2 368 €		2 368 €	71					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Har'Eman	70	Mediatekan euskaraz	660 €	430 €	1 330 €	430 €	72					
			71	Haur irakur besta	670 €	440 €		-	73					
			72	Euskal autoreen inguruko mintzaldi/ikusgarriak	3 120 €	2 050 €		-	74					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Hatsa	73	"Hatsaren poesia 2011" liburuaren argitaratzea	4 500 €	2 250 €	4 503 €	2 250 €	75					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Librepume	74	Animazio pedagogikoa	3 500 €	2 450 €	2 730 €	2 450 €	76					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Christian Velez	75	"Deklinabide" liburuaren argitaratza	12 553 €	6 000 €	- €	6 000 €	77					
			76	"Deklinabide" liburuaren merkaturatza	13 460 €	5 000 €		2 000 €	78					
2.4.1	Argitalpena - liburuaren ekonomia	Pimientos	77	"Euskal eskultoreak" liburuaren argitaratza	30 774 €	8 000 €	- €	8 000 €	79					
2.4.2	Argitalpena - irakurketa publikoa	-	-	-	-	-	-	-	-					
2.4	Argitalpena - AZPI SALDOA					► 40 651 €	13 701 €	35 161 €	- €					
Orotara							801 275 €	388 956 €	400 000 €					
Isuria							0 €							

2011

AURREKONTU FITXA / Agente publikoen euskarazko formakuntza plana
FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation langue basque des agents publics

Data /Date :	16/05/2011
Arduraduna / Responsable :	Panpi OLAIZOLA

Elkargoa	ERROBI	Formakuntza planaren urtea	2011
Collectivité		Année du plan de formation	

EEPri eskatu dirulagunza Demande de financement à	5 971,13 €
--	-------------------

Izena Deitura	Herria- Herri Elkargoa	Ikaslearen AEKKO taldea	Formakuntzaren denboraldia (-tik / -ra)	Formakuntza oren kopurua	Formakuntzaren prezioa (€/orena)	Formakuntzaren kostua orotara
Prénom Nom	Commune-Communauté de communes	Groupe AEK de l'élève	Période de formation (de- / à-)	Nombre d'heures de formation	Tarif de la formation (€/heure)	Cout total de la formation
Pantxika ETCHEGARAY	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Sylvie DUPON	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Barbara CHAUBADINDEGUY	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Solange FLAQUERT	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Nadia BERCETCHE	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Dominique NOBLIA	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Nathalie BORDENAVE	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Patrick PEÑA	ERROBI	HEGO LAPURDI 2	2011/01-tik 2011/12-ra	168	15,00	2 520,00
Jean-Marie DOYHENART	ERROBI	UZTARITZE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	197	6,40	1 260,80
Corinne LAFITTE	ERROBI	BAIONA 4	2011/01-tik 2011/12-ra	170	10,66	1 812,20
Laurence BESSONART	ERROBI	HAZPARNE 1	2011/01-tik 2011/12-ra	191	12,80	2 444,80
Fabienne LARRONDE	ERROBI	-	2011/09-tik 2011/12-ra	70	15,00	1 050,00

OROTARA	17 913,40 €
TOTAL	

AURREKONTU FITXA / Ama-eskoletako langileen euskarazko formakuntza plana

FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation langue basque des Agents Territoriaux Spécialisés des Ecoles Maternelles

Data /Date : 16/05/2011

Arduraduna / Responsable : Panpi OLAIZOLA

AURREKONTU FITXA / Ama-eskoletako langileen euskarazko formakuntza plana

FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation lanque des Agents Territoriaux Spécialisés des Ecoles Maternelles

Data /Date : 16/05/2011

Arduraduna / Responsable : Silbi CHENAL

<i>Elkargoa</i>	<i>Hego Lapurdiko Herri Elkargoa</i>		<i>Formakuntza planaren</i>	<i>2011</i>	<i>EEPri eskatu dirulaguntza</i>		<i>7 352,08 €</i>		
<i>Collectivité</i>	<i>Communauté de communes Sud Pays Basque</i>		<i>Année du plan de</i>	<i>Demande de financement à l'OPLB</i>					
<i>Izena Deitura</i>	<i>Herria</i>	<i>Ikaslearen AEKko taldea</i>	<i>Formakuntzaren denboraldia (-tik / -ra)</i>	<i>Formakun. oren kop.</i>	<i>Formakuntza-ren prezioa (€/orena)</i>	<i>Formakuntza-ren kostua orotara</i>	<i>Ordezkatuak izan diren oren kop.</i>	<i>Ordezkapen kostua (€/orena)</i>	<i>Kostu orokorra (form + ordezkapena)</i>
<i>Prénom Nom</i>	<i>Commune</i>	<i>Groupe AEK de l'élève</i>	<i>Période de formation (de- / à-)</i>	<i>Nb d'heures de form</i>	<i>Tarif de la formation (€/heure)</i>	<i>Cout total de la formation</i>	<i>Nombre d'heures remplacées</i>	<i>Coût de remplacement. (€/heure)</i>	<i>Coût total (form + remplacement)</i>
Dolores MENDRIBIL	Biriatu	Hego Lapurdi 1	urtarrietik abendura	148	10,67	1 578,67	0		
Laura LASSUS	Getaria	Hego Lapurdi 3	urtarrietik abendura	151	12,80	1 932,80	0		
Marie France ARLUCIAGA	Biriatu	Hego Lapurdi 3	urtarrietik abendura	151	12,80	1 932,80	0		
Isabelle EVA LANDETA	Donibane	Hego Lapurdi 3	urtarrietik abendura	151	12,80	1 932,80	0		
Annie HERRADOR	Ahetze	Hego Lapurdi 5	urtarrietik abendura	148	9,14	1 353,14	0		
Irene GOIENETCHE	Ahetze	Hego Lapurdi 5	urtarrietik abendura	148	9,14	1 353,14	0		
Sophie GALLARDY	Azkaine	Hendaia 2	urtarrietik abendura	186	12,80	2 380,80	0		
Michèle ERRANDONEA	Ainhoa	Baiona	urtarrietik abendura	175,00	12,80	2 240,00	0		
								OROTARA	
								TOTAL	14 704,15 €

AURREKONTU FITXA / Agente publikoen euskarazko formakuntza plana
FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation langue basque des agents publics

Elkargoa	Hego Lapurdi	Formakuntza planaren urtea	2011
Collectivité		Sud Pays Basque	Année du plan de formation

Data /Date : 16/05/2011

Arduraduna / Responsable Silbi CHENAL

EEPri eskatu dirulaguntza	18 746,85 €
Demande de financement à l'OPLB	

Izena Deitura	Herria	Ikaslearen AEKko taldea	Formakuntzaren denboraldia (-tik / -ra)	Formakuntza oren kopurua	Formakuntzaren prezioa (€/orena)	Formakuntzaren kostua orotara
Prénom Nom	Commune	Groupe AEK de l'élève	Période de formation (de- / à-)	Nb d'heures de formation	Tarif de la formation (€/heure)	Cout total de la formation
Agathe LESCOS	Donibane	Hego Lapurdi 1	urtarriletik abendura	148	10,67	1 578,67
Pascal LAGOUTTE	Sara	Hego Lapurdi 2	urtarriletik abendura	148	10,67	1 578,67
Robert LAMBERT	Hendaia	Hego Lapurdi 3	urtarriletik abendura	148	10,67	1 578,67
Maite SEIN	Hendaia	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	148	10,67	1 578,67
Sonia CASTAGNET	Hendaia	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	10,67	1 578,67
Maite ALBISTUR	Hego Lapurdiko HE	Hego Lapurdi 2	urtarriletik abendura	170	16,00	2 720,00
Nelly ANIDO MURUA	Zibitu	Hego Lapurdi 3	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Karine BURNIER	Ziburu	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
Sophie PASSICOT	Ziburu	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
Muriel ETCHEGARAY	Senpere	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
A.M SCHREIBER	Senpere	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
David GALLET	Hendaia	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
Martine ALBISTUR	Hendaia	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
Xanti SAUBABER	Donibane	Hego Lapurdi 4	urtarriletik abendura	151	9,14	1 380,57
Maite ZUNDA	Hendaia	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	9,14	1 353,14
Fernand LINNE	Hendaia	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	9,14	1 353,14
Hélène BEOBIDE	Azkaine	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	9,14	1 353,14
François POUYET	Sara	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	9,14	1 353,14
Bixente ARTOLA	Hendaia	Hego Lapurdi 5	urtarriletik abendura	148	9,14	1 353,14
Catherine ARRIETA	Donibane	Hego Lapurdi 6	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Laurent PASSICOT	Donibane	Hego Lapurdi 6	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Patricia EGIGUREN	Hendaia	Hego Lapurdi 6	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Nathalie SAMERON	Hendaia	Hego Lapurdi 6	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Nadine SAVIANE	Hendaia	Hego Lapurdi 6	urtarriletik abendura	151	12,80	1 932,80
Mélinda COUTURIER	Hendaia	Hendaia 2	urtarriletik abendura	186	12,80	2 380,80
Véronique LEROUX	Hendaia	Hendaia 2	urtarriletik abendura	186	12,80	2 380,80
Graxie ETXEZAHARRETA	Azkaine	Hendaia 2	urtarriletik abendura	186	12,80	2 380,80
Henri BEAUFREIRE	Hendaia	Hendaia 2	urtarriletik abendura	186	12,80	2 380,80
Maryline PORTE	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Maryse PEREME	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Maite HIRIGOYEN	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Philippe ETCHEVERRY	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Monique ZUBELDIA	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Didier ETCHEVERRIA	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Philippe ORDOUILLE	Hendaia	Hendaia 3	urtarriletik abendura	98	8,14	793,93
Sylvère DIDAILLER	Azkaine	Uztaritze	urtarriletik abendura	168	15,00	2 520,00

OROTARA	56 240,55 €
TOTAL	

AURREKONTU FITXA /Ama-eskoletako langileen euskarazko formakuntza plana

FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation langue basque des Agents Territoriaux Spécialisés des Ecoles Maternelles

Data /Date : 19/04/2011

19/04/2011

Arduraduna / Responsable : Xan Antton Durruty

Xan Antton Durruty

AURREKONTU FITXA / Agente publikoen euskarazko formakuntza plana
FICHE PREVISIONNELLE / Plan de formation langue basque des agents publics

Data /Date :

19/04/2011

Arduraduna / Responsable :

Xan Antton Durruty

<i>Elkargoa</i>	<i>Communauté de Communes Hazparneko Lurraldea</i>	<i>Formakuntza planaren urtea</i>	2011
<i>Collectivité</i>		<i>Année du plan de formation</i>	

Data /Date :	
Arduraduna / Responsable :	

OROTARA

10 260,60 €

TOTAL

CONVENTION ENTRE L'OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE ET FRANSAT POUR LA PROMOTION DE DIFFUSION D'ETB1 PAR LE SATELLITE

EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOAREN ETA FRANSAT-EN ARTEKO HITZARMENA ETB1-KO HEDAPENAREN PROMOZIORAKO SATELITAREN BIDEZ

Entre les soussignés:

D'une part **l'Office Public de la Langue Basque**, (OPLB) représenté par son Président **Max BRISSON**, et dont le siège se trouve au 2 allée des Platanes à Bayonne,

et

D'autre part **FRANSAT SA**, représentée par son Directeur des Opérations **Jean-Luc DEROUUILHE**, sis 70 rue Balard à Paris.

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

PREAMBULE

A l'occasion du passage de la région Aquitaine au tout numérique intervenu le 29 mars 2011, la chaîne basque ETB1 a rejoint la plateforme de télévision gratuite par satellite FRANSAT. Ceci dans le cadre de l'attribution par l'OPLB du marché public en date du 15 mars 2011 à Fransat SA, faisant suite à l'appel public à la concurrence du 4 février 2011.

Une campagne de communication est organisée par l'OPLB à partir de fin mars :

- afin d'informer les téléspectateurs de ce nouveau mode de diffusion,
- afin de présenter l'opérateur retenu FRANSAT,
- afin d'indiquer aux téléspectateurs les modalités d'accès au bouquet FRANSAT incluant la chaîne ETB1.

Cette campagne est composée des supports de communication suivants :

- information du public avec la réalisation et la diffusion de 27 000 flyers (graphisme et impression) et leur diffusion ;
- information du public avec la réalisation d'affiches 240/160 et l'affichage sur 150 panneaux routiers.

Honako hauek izenpeturik :

Euskararen Erakunde Publikoak (EEP), lehendakari duen **François MAITIA** ordezkaturik, alde batetik, bere egoitza Baionako Platanondoen ibilbidea, 2an kokatua dena,

eta

Bestalde, **FRANSAT SA** Pariseko Balard karrika, 70 helbidean kokatua eta Zuzendari Nagusia duen **Jean-Luc DEROUUILHEk** ordezkaturik.

Ondoko adostu dute :

SAR HITZA

Akitania Eskualdean martxoaren 29an dena digitalera (numerikora) pasa ondoren, ETB1 telebista kate euskalduna FRANSAT sateliteko doako telebista plataforman sartu da. 2011ko otsailaren 4ean izan zen lehiaketa publikoaren ondoren, EEPk 2011ko martxoaren 15ean merkatua Fransat SAri esleitzea erabakitzearerin :

Komunikazio kanpaina bat antolatu du EEPk martxo hondarrean :

- ikusleak hedapen molde berri honetaz informatzeko,
- hautatu operadorea, FRANSAT aurkezteko,
- ikusleei azaltzeko ETB1 barne duen FRANSATen kate-sorta nola eskuratu.

Kanpainak ondoko komunikazio euskarriak ditu :

- publikoaren informatzea, 27 000 esku-orriren ekoizpena (grafismoa eta inprimaketa) eta hedapena;
- publikoaren informatzea, 240/160 neurriko afixen ekoizpena eta 150 bide bazterreko publizitate paneletan ezarpena.

- information du public avec la réalisation et la diffusion d'un spot télévisé sur les chaînes du groupe EiTB.
- information du public avec l'enregistrement d'un jingle radio et le passage de 28 annonces radiophoniques sur trois radios locales.
- information du public avec la réalisation et la mise en ligne d'une information et d'inscriptions sur le site Internet de l'OPLB.
- information du public avec la réalisation et la diffusion d'une communication de presse écrite et radio (communiqués, entrevues, articles).
- mise à disposition par l'OPLB d'un poste chargé de la communication, pour une durée d'une semaine.

L'OPLB fournira à FRANSAT les justificatifs relatifs à la réalisation de cette campagne de communication ainsi que les différents calendriers de passages publicitaires, TV et radio notamment.

La présente convention permet d'établir les modalités de prise en charge des coûts de cette communication organisée par l'Office Public de la Langue Basque pour le compte de Fransat.

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

Cette convention a pour objet de préciser les modalités de participation de Fransat à la campagne de communication mise en œuvre par l'Office Public de la Langue Basque.

ARTICLE 2: MODALITES DE PAIEMENT

L'Office Public de la Langue Basque acquitte la totalité des coûts de communication estimés à un montant de 20 000 €.

En contrepartie, la société Fransat SA verse à l'Office Public de la Langue Basque une participation forfaitaire d'un montant de 15 000 € HT (17 940 € TTC).

Ce versement sera effectué sur la base d'un titre de recette émis par l'OPLB à l'attention de Fransat SA.

ARTICLE 3 : DUREE DE VALIDITE

La présente convention est signée pour la durée de la campagne d'information des téléspectateurs, de mars à juin 2011.

ARTICLE 4 : MODIFICATION ET RESILIATION

Tout réajustement et toute modification des clauses à la présente convention devront faire l'objet d'un avenant.

- publikoaren informatzea, telebista iragarki baten ekoizpena eta EiTB taldean hedatze.
- publikoaren informatza, irratia iragarki baten grabaketa eta tokiko hiru irratitan 28 pasaia.

- publikoaren informatza, EEPren web gunean informazio eta iragarkiak ezartzea.

- publikoaren informatza, prentsa idatzia eta irratietarako informazioa sortu eta hedatza (prentsa-agiriak, elkarrizketak, artikuluak).
- komunikazio arduradun baten zerbitzuak, EEPk astebevez eskura uztea.

EEPk FRANSATi helaraziko dizkio komunikazio kanpaina honi dagozkion justifikagiriak bai eta publizitateen hedapen egutegi desberdinak, telebista eta irratietako bereziki.

Hitzarmen honek Euskararen Erakunde Publikoak Fransatentzat antolatu komunikazio kanpainaren gastuak nola antolatu finkatzeko balio du.

1. ARTIKULUA : HITZARMENAREN GAIA

Hitzarmen honen helburua Euskararen Erakunde Publikoak obratu komunikazio kanpainaren gastuetan Fransatek nola parte hartuko duen zehaztea da.

2. ARTIKULUA : ORDAINKETA MOLDEAK

Euskararen Erakunde Publikoak 20 000€tan aurreikusiak diren komunikazio gastuak likidatuko ditu.

Horren truk, Fransat SA enpresak Euskararen Erakunde Publikoari 15 000 € BEZ gabeko parte hartzefinkoa (17 940 € BEZ barne) isuriko dio.

Isurketa hori EEPk Fransaten izenean egin diru-sarrera agiri batean oinarrituz eginen da.

3. ARTIKULUA : IRAUPENA

Hitzarmen hau telebistako ikusleen 2011ko martxotik ekainerako informazio kanpainaren irupenerako izenpetua da.

4. ARTIKULUA : ALDAKETAK ETA DEUSEZTEA

Hitzarmen honetako klausulen aldaketa edo moldapen ororentzat, emendakin bat beharrezkoa izanen da.

ARTICLE 5 : REGLEMENT DES LITIGES

En cas de litige pour l'application de la présente convention, les signataires décident de s'en remettre à la compétence exclusive du Tribunal Administratif de Pau.

Fait à Bayonne en deux exemplaires,

Le 26 mai 2011

Directeur des Opérations de Fransat SA
Fransat SA-ko Zuzendari Nagusia

Jean-Luc DEROUDILHE

5. ARTIKULUA : DESADOSTASUNEN KONPONTZEA

Hitzarmen hau aplikatzeko desadostasunik egonez gero, izenpetzaileek, Pauko Administrazio Auzitegira soilik jotzea erabakitzent dute.

Baionan egina, jatorrizko bi aletan,

2011ko maiatzaren 26an

Président de l'Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoko Lehendakaria

François MAITIA



Dispositif d'aide à l'achat
de supports éditoriaux
en langue basque

Euskarazko argitalpen
euskarrien erosteko
laguntza dispositiboa

Araudia - Règlement

2011



Cadre

En référence au Plan Général de revitalisation de la langue basque, ratifié par le Parlement Basque le 10 décembre 1999 d'une part, et en référence à la convention constitutive de l'Office Public de la Langue Basque signée le 9 juillet 2004 à Bayonne d'autre part, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont signé le 07 février 2007 une convention-cadre afin de concrétiser leurs souhaits de partenariat.

La convention illustre la volonté du Gouvernement Basque et de l'Office Public de la Langue Basque de développer un partenariat transfrontalier en matière de politique linguistique concernant la langue basque dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chacun des organismes concernés.

Dans ce cadre, et dans l'objectif de favoriser la diffusion de la production éditoriale en langue basque parue de part et d'autre de la frontière, et de soutenir dans leur démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque, le réseau de lecture publique, les écoles et tout autre opérateur oeuvrant dans le domaine du livre, le Sous-Ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque, créent un fonds de coopération particulier d'un total de 80 000 €.

Ce fonds est activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque, piloté par l'Office Public de la Langue Basque.

•••

Article 1 : Objet

Dans l'objectif de favoriser la constitution raisonnée de fonds en langue basque, une aide forfaitaire est attribuée aux équipements de lecture publique, écoles et à tout autre opérateur oeuvrant dans le monde du livre, pour l'achat de tout support éditorial créé ou traduit en langue basque.

Esparrua

Eusko Legebiltzarrak 1999. urteko abenduaren 10ean berretsitako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak eta 2004. urteko uztailaren 09an Baionan sinatutako Euskararen Erakunde Publikoaren hitzarmen sortzaileak eskaintzen duten erreferentzia-markoa kontuan, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lankidetza-ildoak zehazteko, bi alderdiek hitzarmen-markoa izenpetu zuten 2007. urteko otsailaren 07an.

Hitzarmen horren xedea da Eusko Jaurlaritza eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaietan mugaz gaindiko lankidetza garatzearen aldeko borondatea agertzea eta erakunde mailako harreman iraunkorrik ezartzea eta garatzea, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak errespetatuta.

Hau dela, mugatik bi aldetan ekoitzi euskarazko argitalpenaren hedapenaren hobetzeko, eta Iparraldeko liburutegi, eskola liburutegi eta argitalpen munduan dihardutenean bestelako eragileak, euskarazko fondo osatzen laguntzeko xedez, Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Sailburuordetzak lankidetzarako fondo berezi bat osatu dute, 80 000€ koa.

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bitartez aktibatzen da lankidetza fondo berezi hori, Euskararen Erakunde Publikoak kudeatzen duena.

1 artikulua : Helburua

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko, diru laguntza bat esleitzen zaie, liburutegi, eskola liburutegi eta irakurketa eta idatziaren inguruan dihardutenean eragileei, euskarazko fondo gogoetatu baten eratzea helburu.

Article 2 : Bénéficiaires

①. Les établissements scolaires de premier et second degré proposant une offre d'enseignement bilingue ou immersive

Pour les établissements scolaires de premier degré, le bénéficiaire peut être :

- l'association de l'établissement scolaire, pour l'enseignement public (coopérative, association de parents d'élèves de l'école...) ;
- l'OGEC de l'établissement scolaire, pour l'enseignement catholique ;
- l'association locale pour les ikastola.

②. Les équipements de lecture publique

Peut être bénéficiaire tout équipement de lecture publique répondant à l'une des typologies suivantes :

- les bibliothèques/médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants ;
- les BM1 et BM2 ;
- les Bibliothèques relais ;
- les points lectures ;
- les structures intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal.

③. Les associations oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture

Peut être bénéficiaire tout association œuvrant dans le domaine de la promotion de la lecture et de l'écriture.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec les autorités de la Communauté Autonome d'Euskadi ou avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dûs sur des projets antérieurs.

Ne peuvent pas être bénéficiaires : les entités commerciales, les associations n'œuvrant pas dans le domaine de la lecture et de l'écriture.

2. artikulua : Onuradunak

①. Murgiltze sisteman, ala elebidunez, euskarazko irakaskuntza eskaintzen duten lehen mailako eta bigarren mailako eskolak

Lehen mailako eskolentzat, onuradunak honako hauek izan daitezke :

- eskolako elkartea, sare publikoari dagokionez (kooperatiba, eskolako guraso elkartea...) ;
- eskolako OGEC egitura, irakaskuntza giristinoari dagokionez ;
- tokiko elkartea, ikastolentzat.

②. Irakurketa publikoko egiturak

Irakurketa publikoko egiturentzat, tipologia hauetariko bati erantzuten dioten egiturak izan daitezke onuradunak :

- 10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak ;
- BM1 et BM2ak ;
- Ararteko liburutegiak ;
- irakurketa guneak ;
- herri edo herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak.

③. Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarreak

Idatzia eta irakurketaren inguruan diharduen elkarreko idatzia eta irakurketaren inguruan diharduen elkarreko idatzia izan daitezke onuradun.

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Onuradunak ez daitezke izan izaera komertziala duten egiturak, ez eta ere irakurketa eta idatziaren inguruan ez diharduten bestelako elkarreak.

Article 3 : Domaine éligible

Tout support imprimé, audio, vidéo ou informatique, créés ou traduits en langue basque.

Les supports considérés comme relevant du matériel pédagogique ne sont pas éligibles.

Article 4 : Modalités de financement

①. Etablissements scolaires	
Etablissement scolaire de premier degré	Enveloppe pouvant aller :
Effectifs bilingues entre 0 et 80 élèves	jusqu'à 600 €
Effectifs bilingues de plus 80 élèves	jusqu'à 900 €
Etablissement scolaire de second degré	Enveloppe pouvant aller :
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves	jusqu'à 500 €
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves	jusqu'à 900 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	jusqu'à 1500 €

②. Equipements de lecture publique	
Equipements de lecture publique	Enveloppe pouvant aller :
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal	jusqu'à 3000 €
BM1 et BM2	jusqu'à 2000 €
Bibliothèques relais et Points lecture	jusqu'à 300 €

③. Association oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	
Association oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	Enveloppe pouvant aller jusqu'à 900 €

3. artikulua : Diruz lagundu daitezkeen eremuak

Euskaraz sortu edo euskarara itzulitako euskal inprimatuak, ikus-entzunezkoak, audioak, edo informatikoak.

Ikasmaterial-gintzako euskalariak ez daitezke diruz lagunduak izan.

4. artikulua : Diruztapen era

①. Eskolak	
Lehen mailako eskolak	Diruztapen kopurua :
0 eta 80 arteko ikasle kopurua	600 € arte
80tik gorako ikasle kopurua	900 € arte
2. mailako eskolak	Diruztapen kopurua :
0 eta 40 arteko ikasle kopurua	500 € arte
40 eta 80 arteko ikasle kopurua	900 € arte
80tik gorako ikasle kopurua	1500 € arte

②. Irakurketa publikoko egiturak	
Irakurketa publikoko egiturak	Diruztapen kopurua :
10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak eta herri edota herri elkartotik haratagoko eskusartza duten egiturak	3000 € arte
BM1 eta BM2ak	2000 € arte
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak	300 € arte

③. Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak	
Liburua eta irakurketaren inguruan diharduten elkarteak	Diruztapen kopurua : 900 € arte

Article 5 : Procédure retenue

L'opérateur intéressé par l'aide à l'achat de supports éditoriaux doit le faire savoir en renvoyant le formulaire de demande **avant le 28 février 2011** en deux exemplaires à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Volet Edition / Appel à projets action linguistique
Argitalpena atala / hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, allée des Platanes - Platanondoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Les dossiers de demande seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 7.

Article 6 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré à l'opérateur (par l'Office Public de la Langue Basque) un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa demande ne pourra être considérée éligible.

Article 7 : Procédures d'instruction et de décision

Les dossiers de demande attestés complets feront l'objet d'une instruction technique des services de l'Office Public de la Langue Basque sous la responsabilité du directeur de l'Office Public de la Langue Basque.

Le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque et le Vice-Conseiller à la Politique Linguistique l'examineront, délibéreront et prendront position sur chacune des demandes exprimées.

Les décisions seront notifiées par le président de l'Office Public de la Langue Basque.

5. artikulua : Emateko prozedura

Euskarazko euskarrien erosteko diru lagunza bat eskuratu nahi duen eragileak **2011ko otsailaren 28a aitzin jakinarazi behar du**, eskabide txosten bi aletan igorriz honako helbide honetara :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**
Volet Edition / Appel à projets action linguistique
Argitalpena atala / hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, allée des Platanes - Platanondoen etorbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Eskabide txostenak 7. artikuluan zehaztu irizpideen arabera tratatuko dira.

6. artikulua : Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostenia osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du ; hala ez bada, txostenia osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epea utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko. Baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

7. artikulua : eskaeren azterketa eta erabaki prozedurak

Euskararen Erakunde Publikoko zerbitzuek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak aztertuko dituzte, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendariaren ardura pean.

Euskararen Erakunde Publikoaren Administrazio Kontseiluak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko dute, eta eskaera bakoitzari buruzko erabaki bat hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak emango du.

Article 8 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation de (d') :

- a). Accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.
- b). Utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

Article 9 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 75% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision ;
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 10.

Un acompte supplémentaire pourra être versé à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de la justifier.

Article 10 : Justificatifs à fournir

Dès la réalisation de l'achat, l'opérateur devra présenter une facture à l'Office Public de la Langue Basque, et ce **au plus tard pour le 27 mai 2011**. La facture devra renseigner le titre et le nombre d'exemplaires pour chacun des ouvrages achetés.

L'ensemble des factures fera l'objet d'un examen par les services de l'Office Public de la Langue Basque au regard des critères définis dans ce règlement.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office Public de la Langue Basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits. Il ne pourra être supérieur à la dépense.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère

8. artikulua : Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauetako bete behar dituzte :

- a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek diru-laguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.
- b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

9. artikulua : Diru laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- diru-laguntzaren %75a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo ;
- diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 10. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta eskaeraren justifikatzeko gai balitz.

10 artikulua : Diru laguntzaren justifikatza

Erosketa egin orduko, eragileak fakturak aurkeztu beharko dizkio Euskararen Erakunde Publikoari, berantenik **2011ko maiatzaren 27a aitzin**.

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek fakturak aztertuko dituzte araudia honetan zehaztu irizpideen arabera.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunetan eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako justifikagirien arabera finkatua izanen da. Xahutu diru kopurua baino goragoa ez da izaten ahalko. Aurkeztu justifikagiriak aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu

être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procèdera au remboursement à l'Office Public de la Langue Basque de tout ou partie d(u)es versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

Article 11 : Non-respect des obligations

- 1.** Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :
 - a)** l'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée à des fins autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation ;
 - b)** de manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.
- 2.** Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office Public de la Langue Basque.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du président de l'Office Public de la Langue Basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur à sa publication.

isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

11. artikulua : Ez betetzeak

- 1.** Arauk bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :
 - a)** jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea ;
 - b)** orokorrean, nahitaezkotzat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.
- 2.** Artikulu honetako aurreko idatz-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
EDUCAZIOA
KULTURA
HEzkuntza eta Kultura



Euskararen
erakunde
publikoa
Office public de
la langue basque

Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
EDUCAZIOA
KULTURA
Hezkuntza eta Kultura



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
EDUCAZIOA
KULTURA
Hezkuntza eta Kultura



Euskararen
erakunde
publikoa
Office public de
la langue basque

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko lagunza dispositiboa





Bozkatzeko txostena

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboa

Diru laguntzen esleipena

1. Testuingurua

Euskadin argitaratu euskarazko argitalpen euskarrien hedapenaren laguntzeko xedez, eta Ipar Euskal Herriko liburutegi, eskola eta liburuaren munduan diharduten elkartek euskarazko fondoaren eratzen laguntzeko xedez, 2010eko uztailaren 8an, Euskararen Erakunde Publikoko Administrazio Kontseiluak Euskal Autonomia Erkidegoarekin lankidetza fondo berezi baten eratzea erabaki zuen. Fondo hori 80 000 €koa da, Eusko Jaurlaritzak 60 000 €ko ekarpena eginik eta Euskararen Erakunde Publikoak 20 000 €koa eginda.

Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositibo baten bitartez indarrean jarri da fondo hori, EEPk kudeatu duena. Dispositibo horren baitan, Euskarazko argitalpen euskarriak erosi nahi lituzketen liburutegi, euskarazko irakaskuntza bat proposatzen duten eskolek eta liburuaren munduan diharduten elkarteen diru laguntza bat eskura dezakete. Diru laguntzaren eskuratzeko baldintzak eta esleitze prozedurak, Eusko Jaurlaritzak eta EEPk adostu araudi batean zehaztuak dira. 2010eko abenduaren 21ean adostu zuen EEPko Administrazio Kontseiluak araudia.

Paraleloki, diru laguntza bat eskuratu duten eragileentzat, aholkularitza funtziobaten antolatzea galdegin zaio Ikasi, argitalpen eskaintzaren egoeraren berri ematen duena, edota eragileak laguntzen dituena beren hautuaren egiten. Horretarako, azken urteotan argitaratu titulu hoberenak biltzen dituen katalogo bat egin du Ikasek, publikoaren arabera antolatua, haren web gunean eskuragai dena.

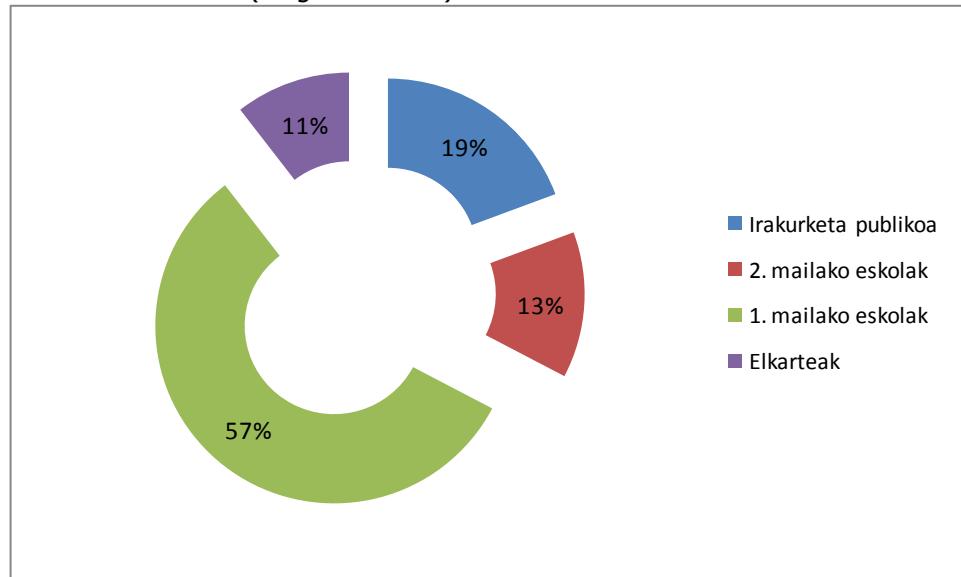
Euskarazko argitalpen euskarrien erosteko laguntza dispositiboaren egutegia :

- ✓ Otsailaren lehena : dispositiboaren irekitzea ⇒ eskabide txostenak igortzen zaizkie eragileei
- ✓ Otsailaren 28a : diru eskaera baten egiteko azken epea eragilearentzat
- ✓ Apirilaren 13a : eskaeren azterketa Euskararen Erakunde Publikoko Bulegoan
- ✓ Aldi berean, eskaeren azterketa Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzan
- ✓ Ondotik, diruztatzeen jakinaraztea eragileei EEPko Lehendakariaren eskutik
- ✓ Maiatzaren 27a : justifikagirien itzultzeko azken epea eragileentzat
- ✓ Ondotik, esperimentazioari buruzko bildumaren aurkezpena Eusko Jaurlaritzari eta Euskararen Erakunde Publikoari

2. Txostenen azterketa

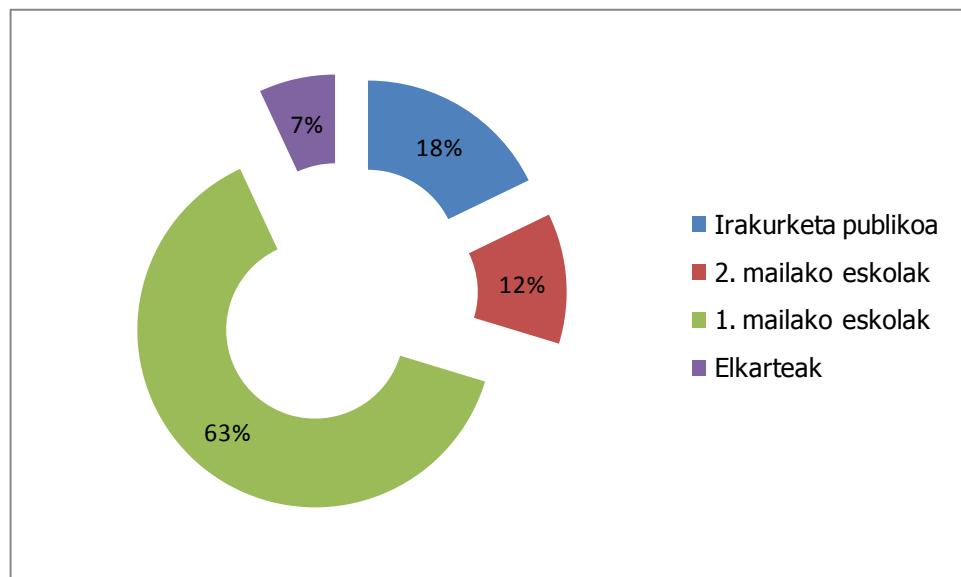
➔ **Eskabide txostena 248 eragiler igorria izan da**

- ✓ lurrardeko liburutegi/mediateka guziei igorria izan da txostena : 48 egitura (eragileen %19a)
- ✓ euskarazko irakaskuntza bat (opzio moduan salbu) eskaintzen duten lurrardeko ikastetxe guziei igorria izan zaie txostena : 33 ikastetxe (eragileen %13a).
- ✓ euskarazko irakaskuntza bat (irakaskuntza ibiltaria salbu) eskaintzen duten lurrardeko eskola guziei igorria izan zaie txostena : 141 eskola (eragileen %57a).
- ✓ Euskarri orokorraren baitan, eskaera bat egiten zuten elkarteei igorria izan zaie eskabide txostena : 26 elkarri (eragileen %11a).



➔ **101 eragilek egin dute diruztatze eskaera bat, hots % 41ak**

- ✓ 18 liburutegi edota mediateka (eskaeren %18a)
- ✓ 12 2. mailako ikastetxe (eskaeren %12a)
- ✓ 64 1. mailako eskola (eskaeren %63a)
- ✓ 7 elkarri (eskaeren %7a)



3. Diru laguntzen esleitzeko proposamena

→ Irakurketa publikoko egiturak

- Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideak

Irakurketa publikoko egiturak	Diru laguntza :
10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak	3000 € arte
BM1 eta BM2ak	2000 € arte
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak	300 € arte

- Diruztatze proposamenak

Irakurketa publikoko egituren lehenestea proposatzen da. Izan ere, liburutegi eta mediatekek irakurketaren sustatzeko zerbitzu publiko bat garatzen dute, eta lan horretan publiko anitza eta zabalarekin ari dira. Bestalde, EEP lanean ari da eremu horretan eskudun diren eragile publikoekin, irakurketa publikoko sarean euskarazko argitalpen euskarrien lekuaren hobetzeko xedez. Fondoen eraketatik haratago, liburutegi eta mediatekek, publiko berezientzat antolatzen dituzten euskarazko animazio programen garapena eragin beharko luke lan horrek. Publiko berezi gisa har daitezke : haartzaindegietako haurrak, eskoletakoak, aisiaaldi zentroetakoak, edota gau eskoletako ikasleak.

Irakurketa publikoko egiturak	Diru laguntza	Eragile kopurua	Orotara
10 000 biztanletik gorako hirietako liburutegi/mediatekak eta herri edota herri elkargotik haratagoko eskusartzea duten egiturak	3 000,00 €	3	9 000,00 €
BM1 eta BM2ak	2 000,00 €	5	10 000,00 €
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak	300,00 €	10	3 000,00 €
Orotara		18	22 000,00 €

→ 2. mailako eskolak

- Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideak

2. mailako eskolak	Diru laguntza :
0 eta 40 arteko ikasle kopurua	500 € arte
40 eta 80 arteko ikasle kopurua	900 € arte
80tik gorako ikasle kopurua	1500 € arte

- Diruztatze proposamenak

2. mailako escolek irakurketari buruzko hezkuntza politika bat bultzatzen dute. Bakoitza bere dokumentazio zentro propioa badu, dokumentalista batek kudeatua. Hala, ikasle kopuruuen arabera, araudiak finkatu gehienezko dirutzen esleitza proposatzen da.

2. mailako eskolak	Diru laguntza	Eragile kopurua	Orotara
0 eta 40 arteko ikasle kopurua			
40 eta 80 arteko ikasle kopurua	900,00 €	5	4 500,00 €
80tik gorako ikasle kopurua	1 500,00 €	7	10 500,00 €
Orotara		12	15 000,00 €

➔ 1. mailako eskolak

- Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideak

Lehen mailako eskolak	Diru laguntza :
0 eta 80 arteko ikasle kopurua	600 € arte
80tik gorako ikasle kopurua	900 € arte

- Diruztatze proposamenak

Eskaera kopurua kontutan harturik, gehienezko diru kopuruaren ematea proposatzen da ikasle kopuru handienak dituzten ikastetxeentzat (60 et 80 ikasle artean, eta 80tik gora dituztenentzat). Gaineratekoentzat, ikastetxearen izariaren arabera, bitarteko diru zamak definitu dira.

1. mailako eskola kopuruak	Diru laguntza	Eragile kopurua	Orotara
0 eta 40 arteko ikasle kopurua	200,00 €	17	3 400,00 €
41 eta 60 arteko ikasle kopurua	400,00 €	10	4 000,00 €
61 eta 80 arteko ikasle kopurua	600,00 €	17	10 200,00 €
80tik gorako ikasle kopurua	900,00 €	20	18 000,00 €
Orotara		64	35 600,00 €

➔ Liburuaren munduan diharduten elkarreak

- Araudiko 4. artikuluan definitu diruztatze irizpideak

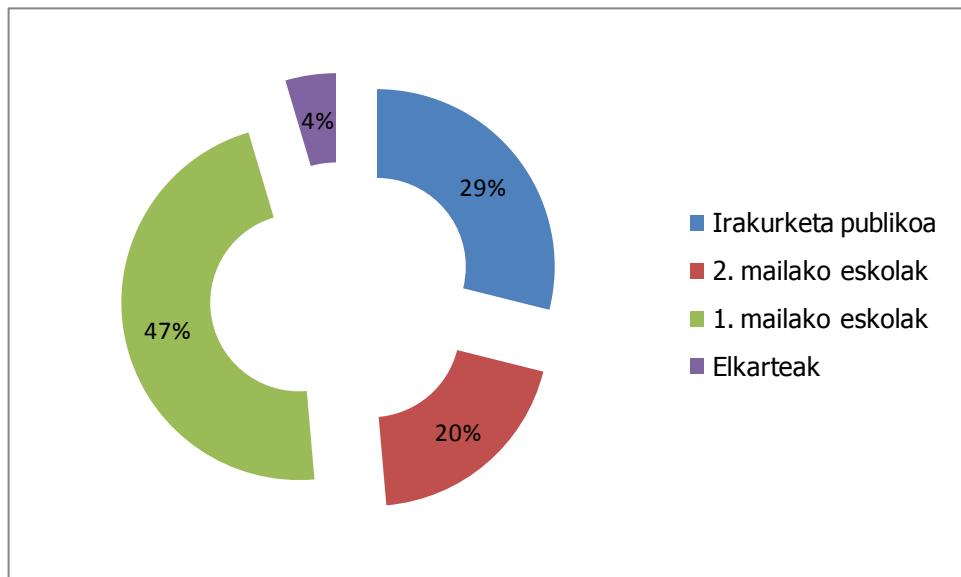
	Diru laguntza :
Liburuaren munduan diharduten elkarreak	900 € arte

- Diruztatze proposamenak

Diru eskaera egin duten elkarre gehienak AEK sareko gau eskolak dira. Den tenorean, esperimentazio fasean izanki, eragile hauek, euskarazko argitalpen euskarriak nola baliatzen dituzten argiki ez baitakigu, bitarteko diru zama baten esleitzea proposatzen da : araudiak finkatu gehienezkoaren erdia.

	Diru laguntza	Eragile kopurua	Orotara
Liburuaren munduan diharduten elkarreak	450,00 €	7	3 150,00 €
Total		7	3 150,00 €

➔ Fondoaren banaketa eragile motaren arabera



4. Fondoaren kudeaketa – biderdiko bilduma esleitze proposamenak kontutan hartuz

Fondoaren osaketa		Esleipen proposamenak	
Euskararen Erakunde Publikoa		Aholkularitza funtziaren antolaketa	
	20 000,00 €	Liburuene erosketa	2 861,37 €
		Notizen itzulpena	1 386,20 €
Eusko Jaurlaritza		Diru laguntzen esleipena	
	60 000,00 €	Irakurketa publikoko egitura	22 000,00 €
		2. mailako eskolak	15 000,00 €
		1. mailako eskolak	35 600,00 €
		Elkarteak	3 150,00 €
Orotara	80 000,00 €	Orotara	79 997,57 €

Ebaluaketa txosten bat eginen da eragileek euskarriak erosirik, justifika agiriak EEPra halarazi ondoan.

Erabaki proposamena :

Elementu horiek kontutan harturik, eta baldin eta Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak adosten badu, honako hau proposatzen dizuet :

- ondoko tauletan seinalatu diru zamen esleitzea eragileei (ikus eranskina)
- eragileei diru laguntzen jakinarazpenen egitea

65. kapituluko 65 721. azpisailetik hartuko dira kredituak.

Erabaki baten hartzera gomitatzen zaituztet.

Eranskina : esleipenak eragileka

→ Irakurketa publikoko egiturak

HERRIA	ERA KUNDEA	TIPOLOGIA	DIRU LA GUNTZA
> 10 000 biztanleko hiriak			
BAIONA	Mediateka	1	3000
BIARRITZ	Mediateka	1	3000
UZTARITZE	Ikas	1	3000
Orotara			9000
BM1 eta BM2ak			
BIDARTE	Liburutegia	2	2000
KANBO	Mediateka	2	2000
HAZPARNE	Pierre Espile Mediateka	2	2000
DONAPAULE	Amikuzeko Mediateka	2	2000
MAULE	Liburutegia	2	2000
Orotara			10000
Ararteko liburutegiak eta irakurketa guneak			
AZKAINE	Liburutegia	3	300
BASUSARRI	Liburutegia	3	300
BESKOITZE	Liburutegia	3	300
EZPELETA	Liburutegia	3	300
GETARI	Liburutegia	3	300
LARRAINE	Liburutegia	3	300
LARRESORO	Liburutegia	3	300
DONIBANE GARAZI	Liburutegia	3	300
SENPERE	Liburutegia	3	300
ATHARRATZE	Liburutegia	3	300
Orotara			3000
OROTARA			22000

→ 2. mailako eskolak

ORGANISME	COMMUNE	EFFECTIF	ENVELOPPE
0-80 élèves			
COLLEGE ARRETXEA	ST PEE SUR NIVELLE	71	900
COLLEGE BIL ETCHEA	ST ETIENNE DE BAIGORRY	28	900
LYCEE MAURICE RAVEL	ST JEAN DE LUZ CEDEX	62	900
LYCEE DE NAVARRE	ST JEAN PIED DE PORT	81	900
COLLEGE URSUYA	HASPARREN	72	900
Orotara			4500
>80 élèves			
COLLEGE PIARRS LARZABAL	CIBOURE	222	1500
COLLEGE ST MICHEL GARIKOITZ	CAMBO LES BAINS	115	1500
COLLEGE STE MARIE	ST JEAN DE LUZ	185	1500
COLLEGE XALBADOR	CAMBO LES BAINS	240	1500
LYCEE BERNAT ETXEPAIRE	BAYONNE	170	1500
COLLEGE CHANTACO	ST JEAN DE LUZ	100	1500
COLLEGE ERDOZAINTI ETXART	LARCEVEAU	118	1500
Orotara			10500
OROTARA			15000

→ 1. mailako eskolak

ERAUNKUNDEA	HERRIA	IKASLE KOP.	DIRU ZAMA
0-40 ikasle			
ERBERUAKO IKASTOLA	DONAMARTIRI	20	200
AMENDUZEKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	AMENDÜZE	20	200
MALEGARIE ESKOLA PUBLIKOA 1. MAILA	BAIONA	14	200
BAIGORRIKO IKASTOLA	BAIGORRI	18	200
ARROKAGARAI IKASTOLA	ITSASU	18	200
UHARTIRIKO ESKOLA	UHARTIRI	9	200
LARRIBARREKO ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	LARRIBARRE	15	200
BAIGURA IKASTOLA	LEKORNE	13	200
AHATSAKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	AHATSA	26	200
ARBONAKO ESKOLA PUBLIKOA	ARBONA	37	200
FERRY ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	BAIONA	38	200
ST VINCENT ESKOLA GIRIXTINOA	BESKOITZE	33	200
GETARIAKO ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	GETARIA	31	200
LEKORNE HIRI ERDIKO ESKOLA PUBLIKOA 1.MAIL	LEKORNE	39	200
DONOSTEI ESKOLA GIRIXTINOA	BAIGORRI	38	200
STE MARIE ESKOLA GIRIXTINOA	DONIBANE GARAZI	38	200
SOKOAKO ESKOLA PUBLIKOA	URRUÑA	22	200
Orotara		3400	
41-60 ikasle			
MAURICE HARRIET ESKOLA GIRIXTINOA	HALTSU	49	400
BOULAERT ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	HENDAIA	54	400
ST JOSEPH ESKOLA GIRIXTINOA	ITSASU	59	400
LARRESOROKO ESKOLA PUBLIKOA	LARRESORO	40	400
LUHUSOKO ESKOLA PUBLIKOA	LUHUSO	56	400
KANBOKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	KANBO	69	400
ARRUNTZ ESKOLA PUBLIKOA	UZTARITZE	59	400
URDIÑARBE HIRI ERDIKO ESKOLA PUBLIKOA	URDIÑARBE	46	400
HERRIOT AMA ESKOLA PUBLIKOA	ANGELU	49	400
URDAZURI ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	DONIBANE LOHIZUNE	45	400
Orotara		4000	
61-80 ikasle			
ARRUTAKO ESKOLA PUBLIKOA	ARRUTA	75	600
MOULIN ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	BAIONA	73	600
POLO HIRIONDOKO IKASTOLA	BAIONA	62	600
SOHÜTAKO HIRI ERDIKO ESKOLA PUBLIKOA	SOHÜTA	67	600
ST MICHEL ESKOLA GIRIXTINOA	ZIBURU	63	600
JATSUKO ESKOLA PUBLIKOA	JATSU	61	600
HENDAIKO GELTOKIKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	HENDAIA	64	600
BOULAERT AMA ESKOLA PUBLIKOA	HENDAIA	61	600
ORTZAIZEKO IKASTOLA	ORTZAIZE	62	600
OLHAIN IKASTOLA	SARA	68	600
BAIGORRIKO ESKOLA PUBLIKOA	BAIGORRI	64	600
DANAPALEUKO ESKOLA PUBLIKOA 1.MAILA	DONAPALEU	79	600
STELLA MARIS ESKOLA GIRIXTINOA	ANGELU	77	600
AMIKUZEKO IKASTOLA	DONAPALEU	72	600
SENPEREKO IKASTOLA	SENPERE	69	600
ST FRANCOIS XAVIER ESKOLA GIRIXTINOA	URRUÑA	64	600
BAIONA HANDIKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	BAIONA	66	600
Orotara		10200	

> 80 ikasle				
AZKAINeko ESKOLA PUBLIKOA	AZKAINe	87	900	
OIHANA IKASTOLA	BAIONA	129	900	
ITSAS ARGi IKASTOLA	MIARRITZE	119	900	
ERROBI IKASTOLA	KANBO	147	900	
EPERRA IKASTOLA	SOHÜTA	105	900	
EZKIA IKASTOLA	HAZPARNE	163	900	
HENDAIAKO HIRIKO AMA ESKOLA PUBLIKOA	HENDAIA	86	900	
HENDAIAKO GELTOKIKO ESKOLA PUBLIKOA 1.M.	HENDAIA	88	900	
GURE IKASTOLA	HENDAIA	228	900	
ST JOSEPH ESKOLA GIRIXTINOA	DONIBANE LOHIZUNE	112	900	
DONIBANE ZIBURUKO IKASTOLA	DONIBANE LOHIZUNE	115	900	
DONIBANE GARAZIKO ESKOLA PUBLIKOA 1.M.	DONIBANE GARAZI	140	900	
GARAZIKO IKASTOLA	DONIBANE GARAZI	110	900	
QUETA ESKOLA PUBLIKOA	HIRIBURU	89	900	
URKETAKO ESKOLA PUBLIKOA	URKETA	84	900	
IMMACULEE CONCEPTION ESKOLA GIRIXTINOA	URRUÑA	115	900	
ST VINCENT ESKOLA GIRIXTINOA	UZTARITZE	82	900	
LOUIS DASSANCE IKASTOLA	UZTARITZE	108	900	
KIMUA IKASTOLA	ANGELU	91	900	
STE MARIE ESKOLA GIRIXTINOA	KANBO	95	900	
Orotara		18000		
Orotara		35600		

→ Liburuaren munduan diharduten elkarteak

ERA KUNDEA	HIRIA	DIRU ZAMA
Azkaingo gau eskola	Azkain	450
Baionako gau eskola	Baiona	450
AEK	Baiona	450
Miarritzeko gau eskola	Biarritz	450
Garazi - Baigorriko gau eskola	Donibane Garazi	450
Itsasuko gau eskola	Itsasu	450
Sustraiak Erroak	Saint Ouen	450
OROTARA		3150



Rapport à voter

Dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque

Attribution des aides financières

1. Eléments de rappel

Le 8 juillet 2010, le Conseil d'Administration de l'Office Public de la Langue Basque a acté la création d'un fonds de coopération particulier visant à favoriser la diffusion en Pays Basque de France de la production éditoriale en langue basque parue en Euskadi, et à soutenir le réseau de lecture publique, les écoles et tout autre opérateur œuvrant dans le domaine du monde du livre, dans une démarche de constitution raisonnée de fonds en langue basque. Ce fonds s'élève à un total de 80 000 €. Le Gouvernement basque y a contribué à hauteur de 60 000 € tandis que la contribution de l'Office est de 20 000 €.

Ce fonds a été activé via un dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux piloté par l'Office Public de la Langue Basque. S'adressant aux équipements de lecture publique, aux écoles, et à tout autre opérateur œuvrant dans le monde du livre, il permet aux différents opérateurs de solliciter un financement à l'OPLB pour acquérir des ouvrages et autres supports éditoriaux en langue basque. Les conditions d'éligibilité et les procédures d'attribution sont précisées dans un règlement d'intervention défini en concertation avec le Sous Ministère à la Politique linguistique et adopté par le CA de l'OPLB le 21 décembre 2010.

Parallèlement, il a été demandé à Ikerketa eta Kultura Saila d'organiser une fonction de conseil en direction des opérateurs bénéficiant d'un soutien financier, afin de les informer de l'état de l'offre éditoriale, et/ou de les accompagner dans le choix des ouvrages. Pour ce faire, Ikerketa eta Kultura Saila a créé un catalogue consultable sur son site Internet, présentant pour chaque catégorie de lecteurs, les meilleurs ouvrages parus ces dernières années. Les ouvrages sont également consultables au centre de ressources d'Ikerketa eta Kultura Saila.

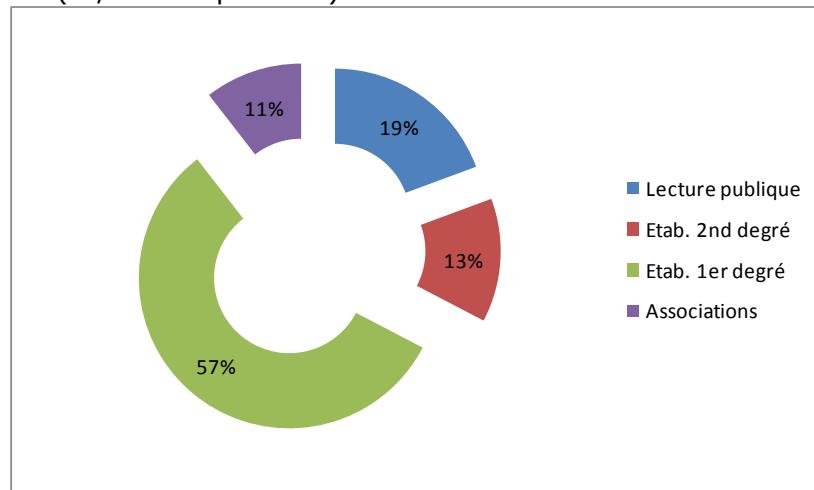
Calendrier du dispositif d'aide à l'achat de supports éditoriaux en langue basque :

- ✓ 1er février : lancement du dispositif ⇒ envoi des dossiers de demande de financements aux opérateurs
- ✓ 28 février : dernier délai pour la remise des demandes de financement par les opérateurs
- ✓ 13 avril : examen des propositions de financement par le Bureau de l'OPLB
- ✓ Parallèlement, examen par les services du Sous-ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque
- ✓ A l'issue, notification des aides financières aux opérateurs par le Président de l'OPLB
- ✓ 27 mai : dernier délai pour la remise des pièces justificatives par les opérateurs
- ✓ A l'issue, présentation du bilan de l'expérimentation au Conseil d'Administration de l'OPLB et au Sous-ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque

2. Instruction des dossiers

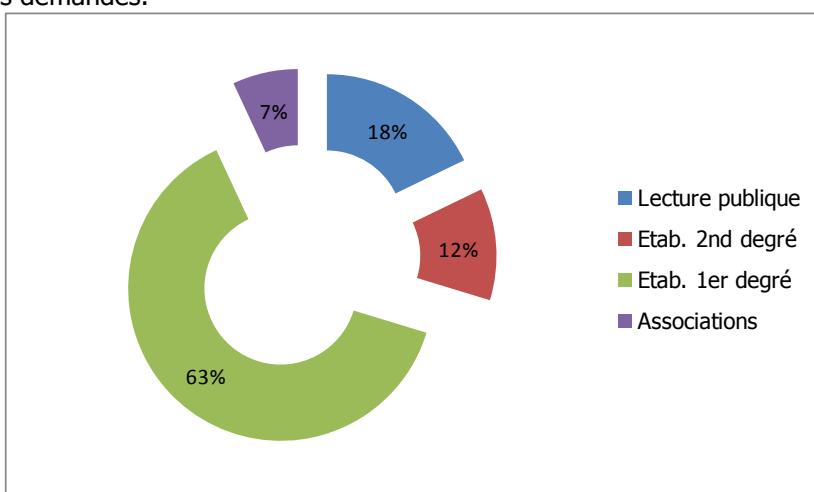
➔ Le dossier de demande de financement a été adressé à 248 opérateurs :

- ✓ ensemble des équipements de lecture publique du territoire : 48 équipements (19,4% des opérateurs)
- ✓ ensemble des établissements du 2nd degré proposant un enseignement en langue basque, hors enseignement optionnel : 33 établissements (13,3% des opérateurs)
- ✓ ensemble des établissements du 1^{er} degré proposant un enseignement en langue basque, hors enseignement par itinérance : 141 établissements (56,9% des opérateurs)
- ✓ associations ayant fait une demande dans le cadre du dispositif de dotation précédent : 26 associations (10,5% des opérateurs)



➔ 101 opérateurs ont fait une demande de financement, soit 41% :

- ✓ 18 équipements de lecture publique du territoire : 37,5 % des demandes
- ✓ 12 établissements du 2nd degré proposant un enseignement en langue basque, hors enseignement optionnel : 36 % des demandes
- ✓ 64 établissements du 1^{er} degré proposant un enseignement en langue basque, hors enseignement par itinérance : 45 % des demandes
- ✓ 7 associations ayant fait une demande dans le cadre du dispositif de dotation précédent : 27% des demandes.



3. Proposition d'attribution des aides financières

^

→ Les équipements de lecture publique

- Rappel des modalités de financement définis à l'article 4 du règlement

Equipements de lecture publique	Enveloppe pouvant aller
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autre structure intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal	jusqu'à 3000 €
BM1 et BM2	jusqu'à 2000 €
Bibliothèques relais et Points lecture	jusqu'à 300 €

- Proposition d'attribution des aides financières

Les équipements de lecture publique sont considérés comme prioritaires. Les bibliothèques et médiathèques exercent en effet une mission de service public en matière de promotion de la lecture, et elles travaillent en ce sens avec une population large et variée. De plus, l'OPLB travaille actuellement avec les institutions compétentes à la définition d'une politique visant à améliorer la prise en compte des supports éditoriaux en langue régionale dans le réseau de lecture publique. Ce travail devrait notamment avoir pour conséquence, au-delà de la constitution des fonds elle-même, d'améliorer les politiques d'animation en langue régionale des bibliothèques/médiathèques destinées aux publics spécifiques : établissements d'accueil des jeunes enfants, publics scolaires, centres de loisirs, voire centre d'apprentissage du basque pour adultes....

Typologie de l'équipement	Enveloppe unitaire	Nombre d'opérateurs	Total
Bibliothèques et médiathèques des villes de plus de 10 000 habitants et autres structures intervenant au delà d'un territoire communal ou intercommunal	3 000,00 €	3	9 000,00 €
BM1 et BM2	2 000,00 €	5	10 000,00 €
Bibliothèques relais et Points lecture	300,00 €	10	3 000,00 €
Total		18	22 000,00 €

→ Les établissements scolaires du 2nd degré

- Rappel des modalités de financement définis à l'article 4 du règlement

Etablissement scolaire de second degré	Enveloppe pouvant aller
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves	jusqu'à 500 €
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves	jusqu'à 900 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	jusqu'à 1500 €

- Proposition d'attribution des aides financières

Les établissements scolaires de second degré développent une politique d'éducation en matière de lecture. Chacun possède son propre centre de documentation géré par un documentaliste. En conséquence il est proposé de réserver une enveloppe unitaire significative aux opérateurs de cette catégorie, échelonnée en fonction de la tranche d'effectif bilingue.

Etablissement scolaire de second degré	Enveloppe unitaire	Nombre d'opérateurs	Total
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves			
Effectifs bilingues entre 40 et 80 élèves	900,00 €	5	4 500,00 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	1 500,00 €	7	10 500,00 €
Total		12	15 000,00 €

➔ Les établissements scolaires du 1^{er} degré

- Rappel des modalités de financement définis à l'article 4 du règlement

Etablissement scolaire de premier degré	Enveloppe pouvant aller
Effectifs bilingues entre 0 et 80 élèves	jusqu'à 600 €
Effectifs bilingues de plus 80 élèves	jusqu'à 900 €

- Proposition d'attribution des aides financières

Au regard du nombre de demandes dans cette catégorie, il est proposé d'attribuer l'enveloppe maximale pour les établissements présentant les effectifs les plus élevés (entre 60 et 80, ou plus de 80 élèves inscrits en section bilingue). Puis afin d'attribuer l'aide financière la plus adaptée à la taille de l'établissement, des enveloppes intermédiaires ont été définies pour les tranches inférieures.

Etablissement scolaire du premier degré	Enveloppe unitaire	Nombre d'opérateurs	Total
Effectifs bilingues entre 0 et 40 élèves	200,00 €	17	3 400,00 €
Effectifs bilingues entre 41 et 60 élèves	400,00 €	10	4 000,00 €
Effectifs bilingues entre 61 et 80 élèves	600,00 €	17	10 200,00 €
Effectifs bilingues de plus de 80 élèves	900,00 €	20	18 000,00 €
Total		64	35 600,00 €

➔ Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture

- Rappel des modalités de financement définis à l'article 4 du règlement

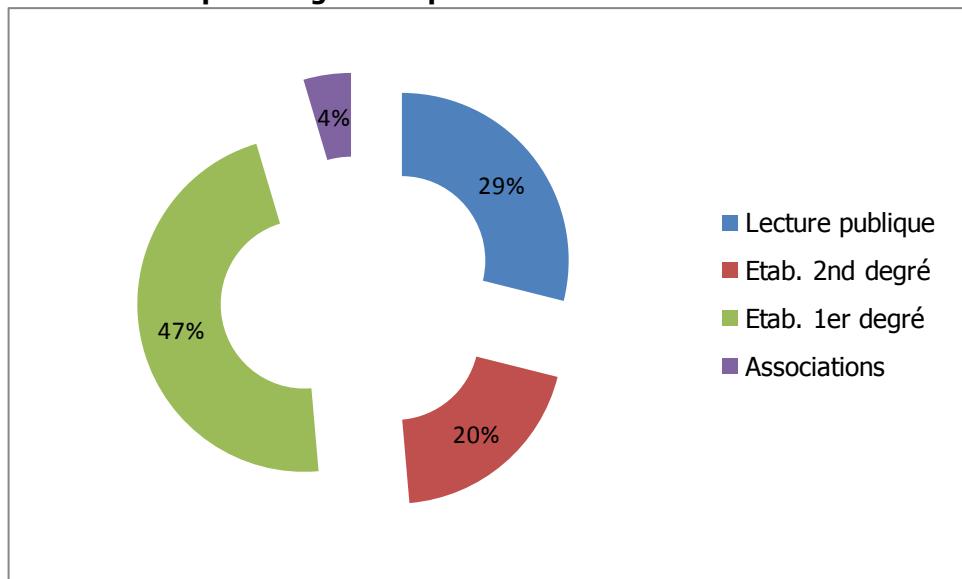
	Enveloppe pouvant aller jusqu'à
Association oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	900 €

- Proposition d'attribution des aides financières

La plupart des associations ayant fait une demande de financement sont des centres d'apprentissage du basque pour adultes adhérent au réseau AEK. A ce stade de l'expérimentation, n'ayant pas de réelle visibilité quant à l'utilisation des supports éditoriaux en langue basque par ces opérateurs, il est proposé d'attribuer à chaque association candidate une enveloppe forfaitaire, représentant la moitié du plafond fixé pour cette catégorie.

	Enveloppe unitaire	Nombre d'opérateurs	Total
Association oeuvrant dans le domaine du livre et de la lecture	450,00 €	7	3 150,00 €
Total		7	3 150,00 €

➔ Répartition du fonds par catégorie d'opérateur



4. Gestion du fonds – bilan d'étape après prévisions d'attributions

Constitution du fonds		Propositions d'affectation	
Office Public de la Langue Basque	20 000,00 €	Organisation de la fonction de conseil	
		Achat de livres	2 861,37 €
		Traductions des notices	1 386,20 €
Gouvernement Autonome Basque	60 000,00 €	Attribution d'aides financières	
		Equipements de lecture publique	22 000,00 €
		Etablissements scolaires du 2nd degré	15 000,00 €
		Etablissements scolaires du 1er degré	35 600,00 €
		Associations	3 150,00 €
Total	80 000,00 €	Total	79 997,57 €

Un bilan définitif sera dressé à l'issue de la phase d'acquisition des ouvrages par les opérateurs et de remise à l'OPLB des justificatifs requis.

Proposition de délibération

Sur la base de ces éléments, et sous réserve de l'accord des services du Sous-ministère à la Politique Linguistique du Gouvernement Basque, je vous propose :

- d'accorder aux opérateurs les aides financières définies et indiquées dans les tableaux joints en annexe,
- de m'autoriser à notifier aux opérateurs les aides accordées.

Les crédits nécessaires seront prélevés sur le chapitre 65, nature 65 721.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

Annexe : affectation par opérateur

➔ Les équipements de lecture publique

COMMUNE	ORGANISME	TYPOLOGIE	ENVELOPPE
Villes > 10 000 habitants			
BAYONNE	Médiathèque	1	3000
BIARRITZ	Médiathèque	1	3000
USTARITZ	Ikas	1	3000
Total			9000
BM1 et BM2			
BIDART	Bibliothèque	2	2000
CAMBO LES BAINS	Médiathèque	2	2000
HASPARREN	Médiathèque Pierre Espil	2	2000
SAINT PALAIS	Médiathèque d'Amikuze	2	2000
MAULEON	Bibliothèque	2	2000
Total			10000
Bibliothèques relais et Points lecture			
ASCAIN	Bibliothèque	3	300
BASSUSSARRY	Bibliothèque	3	300
BRISCOUS	Bibliothèque	3	300
ESPELETTE	Bibliothèque	3	300
GUETHARY	Bibliothèque	3	300
LARRAU	Bibliothèque	3	300
LARRESSORE	Bibliothèque	3	300
SAINT JEAN PIE DE PORT	Bibliothèque	3	300
SAINT PEE SUR NIVELLE	Bibliothèque	3	300
TARDETS	Bibliothèque	3	300
Total			3000
TOTAL			22000

➔ Les établissements scolaires du 2nd degré

ORGANISME	COMMUNE	EFFECTIF	ENVELOPPE
0-80 élèves			
COLLEGE ARRETXEA	ST PEE SUR NIVELLE	71	900
COLLEGE BIL ETCHEA	ST ETIENNE DE BAIGORRY	28	900
LYCEE MAURICE RAVEL	ST JEAN DE LUZ CEDEX	62	900
LYCEE DE NAVARRE	ST JEAN PIED DE PORT	81	900
COLLEGE URSUYA	HASPARREN	72	900
Orotara			4500
>80 élèves			
COLLEGE PIARRS LARZABAL	CIBOURE	222	1500
COLLEGE ST MICHEL GARIKOITZ	CAMBO LES BAINS	115	1500
COLLEGE STE MARIE	ST JEAN DE LUZ	185	1500
COLLEGE XALBADOR	CAMBO LES BAINS	240	1500
LYCEE BERNAT ETXEPARE	BAYONNE	170	1500
COLLEGE CHANTACO	ST JEAN DE LUZ	100	1500
COLLEGE ERDOZAINTEZI ETXART	LARCEVEAU	118	1500
Orotara			10500
OROTARA			15000

→ Les établissements scolaires du 1^{er} degré

ORGANISME	COMMUNE	EFFECTIF	ENVELOPPE
0-40 élèves			
ERBERUAKO IKASTOLA	ST MARTIN D'ARBEROUE	20	200
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE D'AMENDEUIX ON	AMENDEUIX ONEIX	20	200
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE MALEGARIE	BAYONNE	14	200
BAIGORRIKO IKASTOLA	BAIGORRY	18	200
ARROKAGARAI IKASTOLA	ITXASSOU	18	200
ECOLE D'UHART MIXE	UHART MIXE	9	200
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE DE LARRIBAR	LARRIBAR SORHAPURU	15	200
BAIGURA IKASTOLA	MENDIONDE	13	200
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE D'AHAXE ALC. BA	AHAXE ALCIETTE BASCASSAN	26	200
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE D'ARBONNE	ARBONNE	37	200
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE FERRY	BAYONNE	38	200
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST-VINCENT	BRISCOUS	33	200
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE DE GUETHARY	GUETHARY	31	200
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE BOURG	MENDIONDE	39	200
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE DONOSTEI	ST ETIENNE DE BAIGORRY	38	200
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE STE MARIE	ST JEAN PIED DE PORT	38	200
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE SOCOA	URRUGNE	22	200
Total		3400	
41-60 élèves			
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE MAURICE HARRIET	HALSOU	49	400
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE BOULAERT	HENDAYE	54	400
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST-JOSEPH	ITXASSOU	59	400
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE DE LARRESSORE	LARRESSORE	40	400
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE DE LOUHOSSOA	LOUHOSSOA	56	400
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE DE CAMBO	CAMBO LES BAINS	69	400
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE ARRUNTZ	USTARITZ	59	400
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE BOURG D'ORDIARP	ORDIARP	46	400
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE HERRIOT	ANGLET	49	400
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE URDAZURI	ST JEAN DE LUZ	45	400
Total		4000	
61-80 élèves			
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE D'ARRAUTE CHARRIT	ARRAUTE CHARRITTE	75	600
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE MOULIN	BAYONNE	73	600
POLO HIRIONDOKO IKASTOLA	BAYONNE	62	600
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE BOURG DE CHERAUT	CHERAUTE	67	600
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST MICHEL	CIBOURE	63	600
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE DE JATXOU	JATXOU	61	600
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE GARE D'HENDAYE	HENDAYE	64	600
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE BOULAERT	HENDAYE	61	600
ORTZAIZEKO IKASTOLA	OSSES	62	600
OLHAIN IKASTOLA	SARE	68	600
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE	ST ETIENNE DE BAIGORRY	64	600
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE DE ST PALAIS	ST PALAIS	79	600
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE STELLA MARIS	ANGLET	77	600
AMIKUZEKO IKASTOLA	ST PALAIS	72	600
SENPEREKO IKASTOLA	ST PEE SUR NIVELLE	69	600
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST FRANCOIS XAVIER	URRUGNE	64	600
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE GRAND BAYONNE	BAYONNE	66	600
Total		10200	

>80 élèves			
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE D'ASCAIN	ASCAIN	87	900
OIHANA IKASTOLA	BAYONNE	129	900
ITSAS ARGIA IKASTOLA	BIARRITZ	119	900
ERROBI IKASTOLA	CAMBO LES BAINS	147	900
EPERRA IKASTOLA	CHERAUTE	105	900
EZKIA IKASTOLA	HASPARREN	163	900
ECOLE MATERNELLE PUBLIQUE VILLE	HENDAYE	86	900
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE GARE	HENDAYE	88	900
GURE IKA STOLA	HENDAYE	228	900
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST-JOSEPH	ST JEAN DE LUZ	112	900
DONIBANE ZIBURUKO IKASTOLA	ST JEAN DE LUZ	115	900
ECOLE ELEMENTAIRE PUBLIQUE	ST JEAN PIED DE PORT	140	900
GARAZIKO IKASTOLA	ST JEAN PIED DE PORT	110	900
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE QUIETA	ST PIERRE D'IRUBE	89	900
ECOLE PRIMAIRE PUBLIQUE D'URCUT	URCUT	84	900
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE IMMACULEE CONCEPTION	URRUGNE	115	900
ECOLE PRIMAIRE PRIVEE ST VINCENT	USTARITZ	82	900
LOUIS DASSANCE IKASTOLA	USTARITZ	108	900
KIMUA IKASTOLA	ANGLET	91	900
ECOLE ELEMENTAIRE PRIVEE STE MARIE	CAMBO LES BAINS	95	900
Total		18000	
Total			35600

➔ Associations œuvrant dans le domaine du livre et de la lecture

ORGANISME	COMMUNE	ENVELOPPE
Azkaingo gau eskola	Ascain	450
Baionako gau eskola	Bayonne	450
AEK	Bayonne	450
Miarritzeko gau eskola	Biarritz	450
Garazi - Baigorriko gau eskola	St Jean Pied de Port	450
Itsasuko gau eskola	Itxassou	450
Sustraiak Erroak	Saint Ouen	450
Total		3150

1] Le cadre : la politique publique linguistique mise en oeuvre par l'Office Public de la Langue Basque

- **L'Office Public de la Langue Basque (OPLB) : GIP chargé de la politique linguistique en faveur de la langue basque**
 - Une structure publique spécifique, de forme juridique GIP, créée en 2004 par l'Etat, la Région Aquitaine, le Département des Pyrénées-Atlantiques, le Syndicat Intercommunal de Soutien à la Culture Basque (SISCB, syndicat regroupant les communes composant le Pays Basque de France), et le Conseil des élus du Pays Basque.
 - Le Groupement a pour missions de :
 - o Concevoir, définir et mettre en oeuvre une politique linguistique publique et concertée en faveur de la langue basque.
 - o Mobiliser les moyens financiers nécessaires pour mener à bien les actions retenues dans le cadre de son propre programme d'activités, ou confiées à des maîtres d'oeuvres qu'il conventionne à cette fin.
 - Un Conseil d'Administration où l'Etat est représenté par le Préfet du Département des Pyrénées-Atlantiques, le Recteur de l'Académie de Bordeaux et le Directeur Régional des Affaires Culturelles d'Aquitaine
 - Un outil commun à l'ensemble des pouvoirs publics, de mutualisation des budgets et de prise en commun des décisions relatives à la politique publique de développement de la langue basque.
 - Un budget d'un peu plus de 3 millions d'€.
- **Le Projet de Politique Linguistique**
 - adopté à l'unanimité par le CA de l'OPLB en décembre 2006, il constitue le document cadre de la politique publique en faveur de la langue basque, et la feuille de route de l'OPLB
 - « **Un objectif central : des locuteurs complets – Un cœur de cible : les jeunes générations** »
 - 12 enjeux stratégiques définis pour développer la transmission de la langue basque, eti son utilisation :
 - o **Transmission** de la langue par la transmission familiale, l'accueil de la petite enfance et l'enseignement en langue basque
 - o **Usage** de la langue dans les médias, les loisirs, l'édition, la vie sociale...
 - o Domaines transverses : **l'apprentissage du basque par les adultes** ; la qualité de la langue ; la recherche sur la langue ; la motivation.

- **Une mise en oeuvre partenariale efficace : 2 illustrations**

- **I'enseignement en langue basque : une politique de développement de l'offre conduite avec l'Education Nationale**
 - une politique menée en partenariat permanent avec l'Education Nationale, dans le cadre d'une convention liant depuis fin 2004 le Ministère de l'Education Nationale et le Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques
 - qui a permis l'**ouverture de 38 sections bilingues** basque/français en 6 rentrées scolaires dans les écoles du Pays Basque
 - 58% des écoles du Pays Basque de France proposent aujourd'hui un enseignement bilingue, contre 1/3 à la création de l'OPLB
 - 34% des élèves de primaire suivent aujourd'hui un enseignement bilingue basque/français, (24% à la création de l'OPLB), et 43% des élèves de maternelle (30% à la création de l'OPLB)
- **l'accueil de la petite enfance en langue basque : une politique de développement de l'offre conduite avec la CAF, la MSA et le Conseil général**
 - un dispositif de labellisation des crèches offrant un accueil en langue basque, en partenariat avec la CAF, la MSA et le Conseil Général, autour de 3 modèles linguistiques (bilingues ou immersif)
 - 3 crèches labellisées, 5 en démarches de labellisation, 10 souhaitant s'engager dans le processus de labellisation dès 2011

- **La structuration de partenariats OPLB / Collectivités locales de premier niveau**

- **L'objectif :** relayer par une animation technique à l'échelle locale la politique publique en faveur de la langue basque menée par l'OPLB, en prenant en compte au mieux les contextes et spécificités de chaque territoire, tout en assurant une coordination et une cohérence globale.
- **Les objectifs opérationnels principaux :**
 - Promouvoir l'usage du basque dans la vie municipale (accueil du public, documents de communication, signalétique, délibérations...) et celle des intercommunalités, et répondre aux besoins de traductions correspondants.
 - Relayer ou initier à l'échelle du territoire communal ou intercommunal des actions de promotion de la langue basque en lien avec les axes de travail et les orientations définis dans le cadre du Projet de Politique Linguistique.
- **L'engagement des collectivités : convention avec l'OPLB et embauche d'un technicien de la langue basque**
 - Depuis 2006, l'OPLB a signé des conventions avec la quasi totalité des Communautés de communes et Villes :
 - Communauté de communes Sud Pays Basque : octobre 2006
 - Communauté de communes Xiberoa : novembre 2006
 - Ville de Biarritz : juillet 2007
 - Ville de Bayonne : octobre 2007
 - Communauté de communes Errobi : mars 2007
 - Communauté de communes de Basse Navarre : mars 2007
 - Communauté de communes Pays de Hasparren : août 2009
 - Ville d'Hendaye : mars 2010
 - Depuis l'adoption du Projet de Politique Linguistique, l'OPLB a ainsi poursuivi son travail de construction progressive d'un réseau de techniciens de la langue basque.
 - La politique linguistique conduite au niveau local est définie par un Comité de pilotage, composé des représentants de la collectivité et de l'OPLB.
- **La convention OPLB/Conseil Général :** elle vise le développement de l'usage de la langue basque, notamment dans la signalétique routière, la signalétique des sites et bâtiments départementaux, la communication départementale, l'accueil dans les services départementaux et la formation du personnel à la langue basque.

2] La formation professionnelle à la langue basque : la situation actuelle

- **Des besoins croissants, en lien avec la mise en oeuvre de la politique linguistique**

- **Le développement de la formation professionnelle des agents publics**

- o Les initiatives des collectivités depuis 2004 (avant l'OPLB) :
 - 2004 : 15 agents répartis en 2 groupes et 57 agents du Conseil Général · Soit un total de 72 agents
 - 2005 : 38 agents répartis en 7 groupes et 65 agents du Conseil Général · Soit un total de 98 agents
 - 2006 : 42 agents répartis en 9 groupes et 39 agents du Conseil Général · Soit un total de 80 agents
 - 2007 : 49 agents répartis en 10 groupes et 58 agents du Conseil Général · Soit un total de 107 agents
 - o La décision du CA de l'OPLB du 24 octobre 2007 :
 - Aider à la mise en place logistique et cofinancer les opérations de formations des salariés des collectivités publiques.
 - Affirmer la volonté d'accompagner les efforts des collectivités dans ce domaine stratégique, pour la mise en œuvre d'une politique publique en faveur de la langue basque.
 - Solliciter un contact officiel avec le CNFPT afin d'apprécier les possibilités d'intégrer à l'avenir les formations à la langue basque des agents publics territoriaux dans le cadre des dispositifs de droit commun.
 - o Une montée en puissance à partir de 2008 :
 - 2008 :
 - Communauté de Communes Sud Pays Basque : mise en place du plan de formation pour 15 agents (agents de la Communauté de Communes)
 - Communauté de Communes Errobi : mise en place du plan de formation pour 19 agents (agents de la Communauté de Communes et de 7 communes)
 - 2009 :
 - Communes de Bayonne et de Biarritz : consultation auprès de leurs agents, définition des priorités et des modalités du plan de formation pour une trentaine d'agent sur Bayonne et une dizaine sur Biarritz.
 - Communauté de communes Sud Pays Basque : une vingtaine d'agents ont démarré (ou poursuivi, pour ce qui est des communes de Sare, Ascaïn et St Pée sur Nivelle) leur formation
 - 2010
 - Communauté de communes du Pays de Hasparren: recrutement du technicien, consultation et demande de plan de formation pour 29 personnes (agents publics et personnels de structures paramunicipales), pour l'année 2011.
 - Communauté de communes Soule-Xiberoa: consultation à l'attention des personnels de la petite enfance. Résultats traités en novembre, plan de formation 2011.
 - Conseil Général : consultation pour la mise en place pour 2011 d'un plan de formation professionnel spécifique pour une soixantaine d'agents. Définition en cours des postes prioritaires à rendre bilingues.

- **La petite enfance : un besoin spécifique.**

- o L'état des lieux réalisé en 2006 auprès des crèches offrant ou souhaitant offrir un accueil en langue basque avait mis en évidence un besoin de compétence spécifiques des équipes d'accueil.

- Ce besoin s'est accru avec la mise en place du dispositif de labellisation, nécessitant l'acquisition par les personnels qualifiés et diplômés de compétences linguistiques pour exercer leur activité en langue basque.
- Un besoin d'ores et déjà estimé à près de 40 ETP, dont 20 ETP en professionnels diplômés et 19 ETP en professionnels qualifiés.

- **Bilan de l'évolution**

- Passage de 72 agents en 2004 à 203 agents prévus en formation en 2011, soit une progression de +182 %.
- 2 Communautés de communes concernées en 2004, 9 Collectivités territoriales en 2011.
- Nombre d'agents en formation :

Nombre d'agents en formation

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	Estimation 2011
C.de c. Sud PB	3	22	25	22	36	27	39	39
C.de C. Errobi		4	9	20	20	19	19	20
Bayonne						28	22	20
Biarritz	11	6	6	6	12	17	27	27
C. de c. Nive Adour						2	5	4
C. de c. de Hasparren	1	1	1	1	1			27
C. de c. Soule Xiberoa								6
Conseil Général	57	65	39	58	48	31	16	60
Autres						3	1	5
Total	72	98	80	107	117	124	128	203

Formations à visée professionnelle, avec comme objectif l'exercice pour les agents de leur action en langue basque, dans les divers métier en contact avec le public (accueil, animation sportive, culture, loisirs...)

- Exemples de postes rendus actuellement bilingues : ATSEM, Crèche, accueil CCAS, Accueil Plaine d'Ansot, Eco-garde, Accueil Urbanisme, Accueil Etat civil, Appariteur, Accueil BGS, Médiathèque Fonds local, Animateurs sportifs, policiers municipaux, agents administratifs, service surfaces, Standard, MNS, Direction générale, Maison des associations, Gérante ATABAL, Animateur service jeunes, Animatrice CLSH & écoles, Directrice CLSH, Directrice service culture, Animateur BIJ, Médiathèque, Secrétaire d'élu, Services communication, Coordinatrice bibliothèque, Responsable des services techniques, auxiliaire de vie CCAS, accueil Communauté de Communes, éducateur sportif, secrétaire de Maire, Animateur/ jardinier...

- **Lecture de l'évolution 2004/2011**

- Une extension géographique progressive, au fur et à mesure de la mise en place du réseau des techniciens de la langue.
- Une évolution constante des effectifs de la formation spécifique. Le Conseil Général (et une partie de la Communauté de Communes Sud Pays Basque et la ville de Biarritz) qui avaient démarré en formation classique, et qui avaient vu une baisse des effectifs, reviennent actuellement vers de la formation spécifique.
- Avec l'augmentation du nombre de participants, la possibilité de mutualiser les groupes et de les spécialiser par postes et objectifs professionnels à atteindre.
- Des demandes de plus en plus larges et variées arrivent à l'OPLB (Conservatoire de musique, Syndicat des Rivières Errobi, mais aussi le syndicat de traitement des déchets Bil ta Garbi...) qui doit actuellement établir les priorités
- Progression prévisible :
 - Géographique : Soule et Basse Navarre, Nive-Adour, Anglet
 - Thématique : développement de la Politique linguistique de l'OPLB vers les domaines de l'usage, avec la décision dans le cadre du Cadre Opérationnel

2011-2016 d'investir notamment le domaine des administrations et services publics.

- **Le développement de la politique linguistique de développement de l'usage de la langue basque et les conséquences sur les besoins en formation linguistique**
 - **Une orientation politique :** la décision adoptée par le CA du 20/10/2010 de l'OPLB **d'opérer une montée en puissance de l'action de développement de l'usage de la langue :** loisirs, médias, vie sociale...
 - **Une priorité** donnée au domaine de l'Administration et des services publics et para-publics...
 - **Conséquence prévisible :** le développement important des besoins en formation professionnelle et notamment:
 - les services publics
 - les administrations
 - les entreprises publiques
- **Le mode opératoire actuel**
 - **Travail partenarial avec les Collectivités locales : évaluation des besoins et organisation de la formation**
 - Enquête réalisée par les techniciens de la langue auprès des agents de la collectivité
 - Certaines collectivités incluent les salariés des structures parapubliques dans les questionnaires
 - L'OPLB mobilise les OPCA du domaine afin de répondre aux besoins des organismes parapublics:
ex. Groupes "petite enfance" qui mutualisent les ATSEM et ASEM des écoles privées + personnel de crèches : OPCA EFP et Habitat Formation (Plan de Formation et DIF);
Offices de tourisme : AGEFOS PME (Périodes de professionnalisation), Pépinières d'entreprises FAFIEC; Organismes de promotion culturelle AFDAS...
 - Définition des critères de formation des postes et des objectifs quantitatifs par le Comité de Pilotage
 - Formation professionnelle
 - Agents en contact avec le public cible : enfants et jeunes générations, services de communication... en cohérence avec le cœur de cible de la politique linguistique : les jeunes générations.
 - Retour sur investissement
 - Commande par l'OPLB à l'organisme formateur d'un diagnostic personnalisé pour chaque agent : niveaux à atteindre et compétences à acquérir pour chaque type de poste
 - Ébauche de plans de formations sur l'année civile : mutualisation des effectifs sur différentes collectivités
 - **Mise en place et financement actuel des formation**
 - Appel à l'organisme formateur par les Collectivités locales : Marché publics
 - Finalisation des plans de formation définitifs
 - Financement des formation : cofinancement de l'OPLB à hauteur du tiers généralement pour les agents publics
 - Prise en charge particulière au hauteur de la moitié de la formation (y compris le remplacement) pour le personnel de la petite enfance et les ATSEM (règlement d'intervention particulier à l'OPLB). Pour les salariés privés de ce domaine, intervention en amont des OPCA

- **Les coûts et financements**

- Le coût global de ces formations est passé de 37 245 € en 2004 à 249 738 € en 2010, répartis de la façon suivante :

Budgets mobilisés pour les plans de formation (en €)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
C.de c. Sud PB	23100	23100	26800	24828	56269	61575	64469
C.de C. Errobi		4200	10000	50298	50298	42000	48164
Bayonne						37470	32000
Biarritz	12000	6000	6000	6000	13000	17000	23000
C. de c. Nive Adour						5339	25460
C. de c. de Hasparren	2145	2145	2145	2145	2145		
C. de c. Soule Xiberoa							
Conseil Général		70000	40000	55000	45000	22000	15800
Autres						2480	580
OPLB				16766	21286	34525	40845
Total	37245	105445	84945	155037	187998	219909	249738

- En l'absence de prise en charge par le CNFPT, le financement de ces formations a été assuré par les collectivités, appuyées par l'OPLB depuis 2008, selon la répartition suivante :

	2008	2009	2010
Collectivités	166712	187864	209473
EEP/ OPLB	21286	34525	40845
Total	187998	219909	249738

3] La visée : l'intégration dans les dispositifs de droit commun

- **Principes généraux**

- Objectif : former des locuteurs complets, sachant et utilisant la langue basque dans le service rendu au public.
- Agents prioritaires : Agents en contact avec le public cible (enfants et jeunes générations), services d'accueil, de communication... en cohérence avec le cœur de cible de la politique linguistique.
- Domaines de la transmission et de l'utilisation.
- Principe de subsidiarité de l'OPLB se traduisant par :
 - o la mobilisation préalable des financements de droit commun dans les soutiens apportés ;
 - o l'inscription de la politique linguistique dans les politiques de droit commun ;

- **Description du besoin en formation**

- Formation professionnelle des agents : la langue a vocation à être utilisée sur le poste de travail.
- Formation pendant la durée du temps de travail.
- Rythme soutenu mais basé sur un principe de réalité :
 - o Recherchant l'efficacité et la motivation dans la formation (160-180h/an avec un cours hebdomadaire et des stages intensifs)
 - o Préservant le bon fonctionnement des services

- **La remontée des besoins et le montage des plans de formation : une organisation dans le cadre de l'élaboration des plans de formation par les collectivités, le CDG et le CNFPT**

- Organiser l'intégration des besoins en formation professionnelle à la langue basque dans le cadre de l'élaboration des plans de formation par les collectivités locales
 - o Recueil des besoins des collectivités en fonction des critères et priorités de politique linguistique, avec définition des postes à rendre bilingues prioritairement :
 - Agents en contact avec la petite enfance : crèches, ATSEM, périscolaires...
 - Agents en contact avec les enfants : animateurs sportifs, prévention routière, médiathèques, espaces naturels, musées, conservatoires de musique...
 - Agents d'accueil, standard...
 - Agents des services de communication
 - ...
 - o Recueil des besoins des agents :
 - formations professionalisantes proposées aux agents des postes dits "prioritaires"
 - formations pour éléver le niveau des compétences proposées éventuellement aux agents des postes dits "non prioritaires"
- Organiser le positionnement du niveau linguistique des agents, en fonction du profil de poste et des objectifs à atteindre par poste : partenariat CT/OPLB (Prestataire)/CNFPT
 - o Commande à un prestataire de la réalisation du positionnement par agent et pour ce poste
 - o Adéquation entre le positionnement de l'agent et le nombre d'année nécessaire à la réalisation des mêmes tâches de manière bilingue
- Définir avec les collectivités des plans pluriannuels de formation à la langue basque

- **L'organisation des formations : une intégration dans les dispositifs communs de formation du CNFPT, au même titre que les autres formations, en tenant compte des besoins spécifiques de mutualisation et de territorialisation**
 - Organisation des formations au niveau des différentes collectivités
 - Mutualisation des besoins des différentes collectivités, afin de former des groupes homogènes : géographiquement, par niveaux et par métiers
 - Mutualisation des stages intensifs par niveaux et par métiers (bien que la zone géographique puisse être plus distante).
- **Le financement des formations : une intégration dans les dispositifs communs, au même titre que les autres formations**
- **La mise en place de collaborations ou partenariats entre le CNFPT et l'OPLB**
 - Collaboration technique :
 - o OPLB : Caractéristiques de la formation, évaluation du positionnement de départ des agents, rythmes et intensité de la formation, réalisation de cahiers des charges, objectifs à atteindre par la formation, évaluation, certification...
 - o CNFPT/OPLB : Recherche de partenariats ou d'articulations possibles avec l'opérateur principal de la formation des adultes à la langue basque AEK
 - o CNFPT : mutualisation des formations pour les collectivités.
 - Collaboration financière :
 - o Passage de la situation actuelle de partenariat financier de l'OPLB avec les collectivités, à un partenariat avec le CNFPT : nature juridique, montants des budgets, dispositifs expérimentaux provisoires, évolution possible...

Conclusion

- Le caractère professionnel des formations concernées justifie la prise en charge par le CNFPT, et une intégration dans le dispositif de droit commun relatif à la formation professionnelle des agents publics.
- L'organisation de cette intégration pourrait se faire dans le cadre d'un partenariat CNFPT / CDG / Collectivités / OPLB.
- Il conviendra également d'intégrer dans la démarche l'opérateur majeur de la formation des adultes à la langue basque AEK, qui se charge aujourd'hui de dispenser les formations.
- Le dispositif devra permettre l'organisation d'une offre de formation professionnelle à la langue basque efficace et adaptée, répondant aux besoins à la fois en termes de contenus, de durée, de résultats, d'accessibilité (territorialisation de l'offre) et de mutualisation.

① Enseignement public

1. Premier degré

- **Biarritz (écoles maternelles Victor-Duruy, Braou, LarocheFoucauld)** : ouverture justifiée d'une section bilingue à l'école LarocheFoucauld à la rentrée 2011. **Page 3.**
- **Anglet (écoles maternelles Jules-Ferry, Justin-Larrebat, Aristide Briand)** : ouverture justifiée d'une section bilingue à Jules-Ferry ou à Justin-Larrebat à la rentrée 2011. En attente de positionnement municipal quant au choix du site. **Pages 4-5.**
- **Bayonne (écoles maternelles Cavaillès, Briand, La Citadelle, Brana, Petit-Bayonne, Les Arènes)** : ouverture justifiée d'une section bilingue à Briand, à la rentrée 2011. En attente de validation municipale. **Page 6.**
- **Boucau (écoles maternelles Irène-Joliot-Curie, Elisa-Lassalle, Jean-Baptiste-Lanusse)** : ouverture justifiée d'une section bilingue à Joliot-Curie, à la rentrée 2011. En attente de décision municipale pour une implantation sur un des trois sites. **Page 7.**
- **Banca** : ouverture justifiée d'une section bilingue à la rentrée 2011. **Page 8.**
- **RPI Licq Laguinge** : ouverture justifiée d'une section bilingue à la rentrée 2011. **Page 9.**

2. Second degré

- **Collège Léon-Bérard de Saint-Palais** : effectifs insuffisants pour envisager l'ouverture d'une section bilingue en classe de 6^e à la rentrée 2011. **Page 11.**

② Enseignement catholique

1. Premier degré

- **Bonloc (école primaire St-Joseph)** : ouverture justifiée d'une section bilingue à la rentrée 2011. **Page 13.**

I. Enseignement public : 1^{er} degré

Le Volet 1 de la programmation pluriannuelle prévoyait que :

- Toute programmation d'ouverture de section bilingue basque/français sur un des sites de l'enseignement public ne proposant pas à ce jour cet enseignement devait faire l'objet de deux préalables :
 - o un accord de principe de la commune concernée, garantissant l'engagement de celle-ci de prévoir les éventuels aménagements immobiliers nécessaires à la création de la section ;
 - o l'engagement formalisé d'un nombre suffisant de parents d'élèves déjà scolarisés en TPS, PS ou MS de l'école concernée ou de parents d'élèves repérés comme devant inscrire leur enfant dans l'école, dans une perspective d'ouverture à la rentrée suivante dans l'ensemble des niveaux de maternelle.
- La sollicitation des municipalités et des parents concernés devrait respecter le principe de la libre adhésion, qui pourrait s'appuyer sur une information objective sur les modalités d'organisation de l'enseignement bilingue au sein d'un établissement.

Dans le respect de ces principes, l'ensemble des travaux effectués depuis lors pour étudier la faisabilité d'ouverture de nouvelles sections bilingues dans les écoles publiques a systématiquement respecté la procédure suivante, menée en concertation avec les instances académiques :

- contact avec la municipalité concernée pour expliquer la démarche et recueillir son accord sur l'examen de la faisabilité de l'ouverture d'une section bilingue au sein de l'école ;
- organisation de temps d'information auprès des directeurs d'écoles et auprès des familles concernées en présence des responsables des circonscriptions du 1^{er} degré concernées ;
- organisation d'un questionnement des familles, leur demandant de se positionner sur leur intention d'inscrire ou pas leur enfant en section bilingue, dans l'hypothèse d'une ouverture à la rentrée suivante ;
- recueil et analyse des réponses ;
- dans le cas d'un nombre insuffisant de réponses favorables, clôture du processus ;
- dans le cas d'un nombre suffisant de réponses favorables, vérification avec la municipalité de son accord de principe garantissant son engagement à prévoir les éventuels aménagements immobiliers nécessaires à la création de la section ;
- transmission pour décision aux instances académiques des résultats de l'enquête et de l'analyse globale relative au site étudié.

Cette procédure a été mise en oeuvre de la même façon cette année, dans les communes listées dans le programme de travail 2010-11 de l'OPLB :

- 1/ Biarritz : trois écoles maternelles
- 2/ Anglet : trois écoles maternelles
- 3/ Bayonne : six écoles maternelles
- 4/ Boucau : trois écoles maternelles
- 5/ Banca : école primaire
- 6/ RPI Licq-Laguinge
- 7/ Bonloc : école primaire

Le compte-rendu de cette mise en oeuvre et les résultats site par site sont exposés ci-après.

1. Ecoles maternelles de BIARRITZ

En accord avec la municipalité de Biarritz, une enquête a été menée en décembre 2010 et janvier 2011, auprès des parents de 3 écoles maternelles non bilingues de la commune dont les 2 premières appartiennent à un ensemble scolaire : Victor-Duruy (53 élèves), Braou (117 élèves), LarocheFoucauld (40 élèves au total). Le questionnement des familles a été précédé de deux réunions d'information aux parents, le 13 décembre 2010 et le 10 janvier 2011, en présence des représentants de la municipalité, de l'Education Nationale et de l'OPLB. A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 158 enfants scolarisés en très petites, petites et moyennes sections. Le questionnement a été élargi à des familles au sein des Jardins d'éveil des écoles et devant scolariser leur enfant en 2011-2012 (une douzaine de familles concernées).

67 questionnaires ont été retournés, parmi lesquels :

- 58 concernant des enfants déjà scolarisés en TPS, PS et MS dans les trois écoles.
- 9 concernant des enfants à scolariser à la rentrée 2011 ou en cours d'année 2011-2012.

Sur les 67 réponses :

- **les familles de 19 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte : 17 à la rentrée 2011 en PS, MS et GS ; 2 en cours d'année (TPS ou PS).
- réponses positives par école : 9 à LarocheFoucauld, 7 à Victor-Duruy, 3 à Braou.

Situation favorable à l'école maternelle LarocheFoucauld

La demande la plus importante se situe à l'école LarocheFoucauld. Elle concerne 9 enfants : 8 pour la rentrée 2011 et 1 en cours d'année scolaire. Le nombre de réponses favorables à LarocheFoucauld représente un tiers de l'effectif concerné par l'enquête en 2010-2011.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011, au seul regard des résultats de l'enquête en ce qui concerne les bilingues :

LarocheFoucauld	PS	MS	GS	Rentrée 2011	Année 2011-12
Ensemble des élèves	13	8	17	38	
dont bilingues	2	3	3	8	1
dont unilingues	11	5	14	30	

A noter : le nombre de PS bilingues (2 sur 13 élèves prévus) **peut être considéré comme un minimum**, puisque l'enquête n'a pas concerné la totalité des élèves inscrits pour la rentrée prochaine dans ce niveau, mais seulement ceux identifiés au moment de l'enquête. En conséquence, **le total de 8 élèves prévus à ce stade, au seul regard des résultats de l'enquête, pour la section bilingue à la rentrée 2011, devrait être supérieur dans la réalité**. L'expérience des enquêtes effectuées les années précédentes met en évidence que le nombre d'inscriptions effectives est supérieur au résultat de l'enquête dans la quasi totalité des sites.

Eléments d'analyse

La municipalité de Biarritz manifeste un grand intérêt pour l'ouverture d'une section bilingue à LarocheFoucauld, qui fortifierait le maillage bilingue public de la ville, avec une répartition géographique permettant une offre de proximité.

En effet, l'école maternelle LarocheFoucauld est inscrite dans une organisation scolaire qui prévoit une poursuite des enseignements à l'école élémentaire des Thermes-Salins où se trouve actuellement une section bilingue encore jeune et qui a besoin d'être consolidée. Actuellement alimentée par l'école bilingue d'Alsace, modeste en taille comme LarocheFoucauld (60 élèves dont 21 bilingues), la section bilingue de l'école élémentaire des Thermes-Salins connaît une progression encore modeste : 15 élèves à la rentrée

2010, 10 en 2009. L'ouverture d'une section bilingue à l'école maternelle LarocheFoucault, alimentant avec celle de l'école d'Alsace la section bilingue des Thermes-Salins, contribuerait au renforcement de celle-ci. La constitution d'un pôle bilingue Alsace-LarocheFoucauld-Thermes-Salins, en complément des pôles existants du Reptou et de Michelet-Paul-Bert-Pyrénées, permettrait ainsi un maillage plus complet et solide du bilingue dans l'enseignement public.

La Ville dispose d'une salle de classe pouvant accueillir une section bilingue à LarocheFoucauld pour la rentrée 2011. De plus, elle prépare d'ores et déjà la mise à disposition d'une Atsem bascophone.

**A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie à l'école LarocheFoucauld de Biarritz.
La municipalité de Biarritz se positionne favorablement à cette ouverture.**

2. Ecoles maternelles d'ANGLET

En accord avec la municipalité d'Anglet, une enquête a été menée en janvier 2011 auprès des parents de 4 écoles maternelles dont les 3 premières appartiennent à un ensemble scolaire : Jules-Ferry (139 élèves au total), Justin-Larrebat (91 élèves), Aristide-Briand (99 élèves), Tivoli (49 élèves). Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information pour les parents le 18 janvier 2011, en présence des représentants de la municipalité, de l'Education Nationale et de l'OPLB. A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 257 enfants scolarisés en très petites, petites et moyennes sections des quatre écoles.

184 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 61 enfants prévoient une inscription en section bilingue si cette possibilité leur est offerte**
- réponses positives par école : 25 à Jules-Ferry, 21 à Justin-Larrebat, 6 à Aristide-Briand, 9 à Tivoli

Situation favorable à l'école maternelle Jules-Ferry

Avec 25 réponses positives, la demande est importante à l'école Jules-Ferry. Elle représente un quart des élèves concernés lors de l'enquête (PS et MS). Pour la rentrée 2011, le nombre de réponses positives représente 21 % de l'effectif global prévisionnel.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011, au seul regard des résultats de l'enquête en ce qui concerne les bilingues :

Jules-Ferry	PS	MS	GS	Rentrée 2011
Maternelle	35	45	62	142
dont bilingues	5	8	12	25
dont unilingues	30	37	50	117

A noter : le nombre de PS bilingues indiqué ci-dessus (5 sur 35 élèves prévus) peut être considéré comme un minimum, l'enquête n'ayant pas concerné la totalité des élèves inscrits pour la rentrée prochaine dans ce niveau, mais seulement ceux déjà identifiés au moment de l'enquête (fratries).

Situation favorable à l'école maternelle Justin-Larrebat

Avec 21 réponses positives, la demande est également importante à la maternelle Justin-Larrebat. Elle concerne 35,6% des élèves entrant dans le champ de l'enquête (TPS, PS et MS). Pour la rentrée 2011, le nombre de réponses positives représente 24,5 % de l'effectif global prévisionnel.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011, au seul regard des résultats de l'enquête en ce qui concerne les bilingues :

Justin-Larrebat	PS	MS	GS	Rentrée 2011
Maternelle	23	31	32	86
dont bilingues	4	8	9	21
dont unilingues	19	23	23	65

A noter : ici aussi, le nombre de PS bilingues (4 sur 23 élèves prévus) constitue un minimum, l'enquête n'ayant concerné que 8 élèves de TPS scolarisés en 2010-2011.

Eléments d'analyse

La municipalité d'Anglet donne son accord de principe pour l'ouverture d'une section bilingue dans une des deux écoles où la demande est forte, Jules-Ferry ou Justin-Larrebat.

Elle se positionnera sur la localisation souhaitée, après examen des disponibilités de salles de classe, tant en maternelle qu'en élémentaire, ceci afin d'anticiper l'accueil des élèves sur l'ensemble du cursus. A priori, le site privilégié pour l'implantation d'une nouvelle section bilingue est celui de Larrebat où se trouvent des locaux disponibles en maternelle, ce qui n'est pas le cas à Jules-Ferry. La municipalité souhaite cependant une concertation avec les équipes d'enseignants de Larrebat pour une meilleure adhésion au projet. Si l'adhésion n'est pas recueillie, la Ville pourrait trouver une solution de locaux à la maternelle de Jules-Ferry où l'équipe pédagogique adhère au projet, malgré un nécessaire investissement sur la partie élémentaire actuellement à l'étroit dans cette école.

L'accompagnement municipal portera aussi sur le personnel communal, avec l'encadrement d'Atsem bascophones prévu dès la rentrée 2011 pour le site où la section ouvrirait.

A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie dans les écoles Jules-Ferry et Justin-Larrebat d'Anglet.

La municipalité d'Anglet se positionne favorablement à une ouverture sur un des deux sites restant à préciser.

3. Ecoles maternelles de BAYONNE

En accord avec la municipalité de Bayonne, une enquête a été menée en mars 2011, auprès des parents de 6 écoles maternelles appartenant toutes à des ensembles scolaires : Briand (81 élèves au total), Citadelle (66 élèves), Cavailles (96 élèves), Brana (83 élèves), Petit-Bayonne (58 élèves), Arènes (59 élèves). Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information pour les parents, le 7 mars 2011, en présence des représentants de la municipalité, de l'Education Nationale et de l'OPLB. A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé à l'ensemble des familles des 327 enfants scolarisés en très petites, petites et moyennes sections des six écoles.

132 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 36 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte à la rentrée 2011.
- réponses positives par école : 11 à Briand, 8 à la Citadelle, 2 à Cavailles, 6 à Brana, 2 au Petit-Bayonne, 3 aux Arènes.

Situation favorable à l'école maternelle Briand

Avec 11 réponses positives, le nombre le plus important de souhaits d'inscription en section bilingue se situe à l'école maternelle Briand. En pourcentage, il représente 17 % des élèves concernés lors de l'enquête (TPS, PS, MS). Pour la rentrée, le nombre de réponses positives représente 12 % de l'effectif global prévisionnel.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011, au seul regard des résultats de l'enquête en ce qui concerne les bilingues :

Briand	PS	MS	GS	Rentrée 2011
Maternelle	30	27	36	93
dont bilingues	3	4	4	11
dont unilingues	27	23	32	82

A noter : le nombre de PS bilingues (3 sur 30 élèves prévus) constitue un minimum, l'enquête n'ayant pas concerné la totalité des élèves inscrits pour la rentrée prochaine dans ce niveau, mais seulement 5 TPS.

Eléments d'analyse

L'ouverture d'une nouvelle section bilingue dans un nouvel ensemble scolaire de la rive droite de Bayonne (avec les écoles bilingues de Jules-Ferry et Malégarie) permettrait de consolider l'enseignement bilingue dans le primaire d'un secteur de la ville en développement démographique. C'est aussi la perspective d'accroître, à terme, le vivier alimentant une future section bilingue au collège Camus.

L'enquête venant tout juste d'être bouclée à Bayonne, la municipalité, qui vient d'être destinataire des résultats, ne s'est pas encore positionnée.

**A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie à l'école Briand de Bayonne.
En attente de validation par la municipalité de Bayonne.**

4. Ecoles maternelles de BOUCAU

En accord avec la municipalité de Boucau, une enquête a été menée en janvier 2011, auprès des parents des 3 écoles maternelles : Joliot-Curie (60 élèves au total), JB-Lanusse (71 élèves), E-Lassalle (62 élèves). Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information pour les parents, le 15 décembre 2010, en présence des représentants de la municipalité, de l'Education Nationale et de l'OPLB.

A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 125 enfants scolarisés en très petites, petites et moyennes sections des trois écoles.

50 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 23 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte : en PS, MS et GS à la rentrée 2011.
- réponses positives par école : 13 à Joliot-Curie (dont 1 TPS), 5 à Lanusse, 5 à Lassalle.

Situation favorable à l'école maternelle Joliot-Curie

La demande la plus importante se situe à l'école Joliot-Curie : avec 13 réponses positives (12 pour la rentrée 2011), elle concerne 29,5 % des élèves concernés par l'enquête (TPS, PS et MS). Pour la rentrée, le nombre de réponses positives représente 20 % de l'effectif global prévisionnel de PS à GS.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011, au seul regard des résultats de l'enquête en ce qui concerne les bilingues :

Joliot-Curie	PS	MS	GS	Rentrée 2011	TPS
Total maternelle	20	18	21	59	
dont bilingues	3	4	5	12	1
dont unilingues	17	14	15	47	

A noter : le nombre de PS bilingues (3 sur 20 élèves prévus) peut être considéré comme un minimum, l'enquête n'ayant pas concerné la totalité des élèves inscrits pour la rentrée prochaine dans ce niveau, mais seulement 7 TPS scolarisés.

Eléments d'analyse

La Ville de Boucau ne dispose pas de classe disponible sur le site de l'école Joliot-Curie. La Mairie étudie donc la disponibilité d'une classe sur les sites des écoles Lassalle ou Lanusse. Selon les disponibilités de locaux, après repérage d'un site susceptible d'accueillir une section bilingue, il sera nécessaire de procéder à un nouveau questionnement des parents des 3 écoles maternelles, précisant le lieu d'ouverture.

A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie dans la commune de Boucau.

En attente de validation par la municipalité de Boucau sur un site adéquat disposant de locaux, pour relance d'une enquête ciblée sur cette école.

Concernant Boucau, il est donc souhaitable de différer de quelques semaines la décision d'ouverture, le temps de vérifier que la demande des familles se confirme compte tenu de cette nouvelle hypothèse d'enquête.

5. Ecole primaire de BANCA

En accord avec la municipalité de Banca, une enquête a été menée en mars 2011, auprès des parents de maternelle de l'école primaire (22 élèves au total) : en raison d'un environnement linguistique favorable, il a été en effet décidé d'étendre l'enquête aux élèves de GS de maternelle qui intègreront le CP à la rentrée prochaine.

Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information aux parents, tenue le 28 février 2011 en présence des représentants de la municipalité, de l'Education Nationale et de l'OPLB. A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 10 enfants scolarisés en très petites, petites, moyennes et grandes sections, ainsi qu'à 1 famille devant scolariser leur enfant en cours d'année 2011-2012.

10 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 9 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte : 8 en PS, MS et GS à la rentrée 2011, 1 au cours de l'année 2011-2012.

Situation favorable à l'école de Banca :

La demande concerne la totalité des enfants de maternelle qui seront scolarisés dans les 3 sections de maternelle à la rentrée 2011. Les familles de 3 enfants sur 5 qui seront scolarisés en CP souhaitent également un enseignement bilingue.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves sur l'ensemble du primaire, pour la rentrée 2011 :

Banca	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	Rentrée 2011	Année 2011-12
Maternelle-élémentaire	1	2	2	5	3	2	2	5	23	1
dont bilingues	1	2	2	3					8	1
dont unilingues		0	0	2	3	2	2	5	14	

Eléments d'analyse

La municipalité de Banca manifeste un grand intérêt pour le projet de section bilingue et souhaite l'inscrire dans une logique de redynamisation à la fois de l'école et du village. Dans l'éventualité d'une ouverture, elle prévoit l'aménagement d'une nouvelle salle de classe pour la rentrée 2011.

En outre, l'ouverture à Banca contribuera à terme au renforcement de la section bilingue du collège public de St-Etienne-de-Baigorry.

A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie à l'école de Banca.

La municipalité de Banca se positionne favorablement à cette ouverture.

6. RPI de LICQ-LAGUINGE

En lien avec les communes du RPI de Licq-Laguinge (Licq, Laguinge, Haux, Echebar), une enquête a été menée en janvier 2011, auprès des parents de maternelle de l'école primaire (18 élèves au total) : ici aussi, il a été décidé d'étendre l'enquête aux élèves de GS de maternelle qui intègreront le CP à la rentrée prochaine. Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information tenue le 15 décembre 2010 en présence des représentants des municipalités, de l'Education Nationale et de l'OPLB.

A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 13 enfants scolarisés en petites, moyennes et grandes sections. Le principe d'interroger les familles élèves scolarisés a été élargi à la fratrie et aux familles devant scolariser leur enfant à la rentrée 2011 ou en cours d'année 2011-2012.

18 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 9 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte : 7 à la rentrée 2011, 2 au cours de l'année 2011-2012.

Situation favorable au RPI de Licq-Laguinge :

La demande concerne plus de la moitié de l'effectif qui sera scolarisé de la maternelle jusqu'au CP.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves sur l'ensemble du primaire, pour la rentrée 2011 :

RPI Laguinge-Licq	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	Rentrée 2011	Année 2011-12
Maternelle-élémentaire	1	5	5	3	4	4	5	4	31	
dont bilingues	0	4	2	1					7	2
dont unilingues		1	3	2					6	

Eléments d'analyse

Les maires du RPI, plus particulièrement ceux de Licq et de Laguinge qui gèrent directement les locaux de la maternelle et de l'élémentaire, manifestent un grand intérêt pour le projet de section bilingue et l'inscrivent dans une redynamisation des écoles de ce secteur rural et de montagne. La municipalité de Licq, où se trouve l'école maternelle, prévoit l'aménagement d'une nouvelle salle de classe dans l'éventualité d'une ouverture pour la rentrée 2011.

Cette volonté de redynamisation du RPI est également liée au départ progressif de certaines familles vers les établissements bilingues des communes voisines. Ainsi, parmi les 9 élèves concernés par l'ouverture, les familles de 3 enfants (dont 1 actuellement scolarisé en PS) ont indiqué qu'elles scolariseraient leurs enfants ailleurs, dans un site bilingue, si la section bilingue n'ouvre pas au RPI de Licq-Laguinge.

En outre, l'ouverture d'une section bilingue au RPI consoliderait l'enseignement bilingue public dans le secteur de Haute-Soule où seule l'école de Tardets est à ce jour bilingue, permettant d'accroître à terme le vivier alimentant une future section bilingue au collège de Tardets.

A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 se justifie au RPI de Licq-Laguinge.

Les maires concernés se positionnent favorablement à cette ouverture.

II. Enseignement public : 2nd degré

Le Volet 1 de la Programmation pluriannuelle des enseignements en langue basque prévoit de structurer l'enseignement bilingue public en collège de façon à assurer sur l'ensemble du territoire la continuité dans le 2nd degré de l'enseignement bilingue dispensé dans le 1^{er} degré.

Dans ce cadre, les deux collèges publics Bérard de Saint-Palais et Jaureguy de Tardets ont été intégrés dans le programme de travail 2010-2011 de l'OPLB.

Comme dans le 1er degré, le Volet 1 prévoyait de conditionner toute ouverture éventuelle en collège ou en lycée à un examen préalable de faisabilité, en concertation avec le Rectorat d'Académie et en suivant les principes suivants :

- association des responsables des établissements scolaires à la démarche, après accord de l'autorité de tutelle ;
- recensement des familles désireuses d'inscrire leur enfant en 6^{ème} bilingue si elle venait à être créée, en s'appuyant sur le réseau des écoles primaires bilingues du secteur ;
- proposition d'ouverture pour les cas où les ouvertures sont justifiées par une demande quantitativement suffisante ;
- renouvellement chaque année du travail de recensement en cas d'effectifs insuffisants, pour ouverture éventuelle à la rentrée qui suit lorsque la demande est devenue suffisante.

1. Le collège Léon Bérard de Saint-Palais

Le collège Léon Bérard de Saint-Palais assure la continuité des enseignements pour les élèves des écoles et RPI publics du canton, parmi lesquels 4 proposent à ce jour un enseignement bilingue basque/français : école de Saint-Palais, RPI d'Arraute, RPI de Larribar/Uhart-Mixe, RPI d'Amendeuix/Gabat.

Ce collège est positionné dans le Volet 1 de la Programmation pluriannuelle des enseignements comme devant assurer la continuité en secondaire de l'enseignement bilingue proposé en primaire dans le canton.

La progression des effectifs bilingues étant pyramidale, parmi les quatre ensembles scolaires bilingues du primaire, les écoles de Saint-Palais et du RPI Larribar/Uhart-Mixe disposent à ce jour d'une offre d'enseignement bilingue sur l'ensemble des niveaux, de la maternelle au CM2. Les ouvertures de sections bilingues de 3 des 4 sites ont été effectuées au cours des dernières rentrées scolaires (RS 2005 dans le RPI de Larribar, RS 2006 dans le RPI d'Arraute, RS 2007 dans le RPI d'Amendeuix), et les premiers élèves bilingues sont arrivés en CM2 en 2010.

Le tableau suivant des effectifs bilingues actuels en 2010-11 met en lumière la montée progressive prévisible des effectifs bilingues dans le secteur du collège Bérard :

SECTEUR	ECOLE	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	TOTAL
PUBLIC	RPI AMENDEUIX-ONEIX GABAT	5	4	4		6	1			20
PUBLIC	RPI ARRAUTE-CHARRITTE	16	14	12	15	7	4	7		75
PUBLIC	RPI LARRIBAR UHART-MIXE	2	6	4	3	2	1	3	3	24
PUBLIC	SAINT-PALAIS (Ensemble scolaire)	6	21	12	12	8	5	6	9	79
TOTAL		29	45	32	30	23	11	16	12	198

En concertation avec la principale du collège, il a été décidé de mesurer la demande des familles concernées dans les écoles de Saint-Palais et du RPI Larribar/Uhart-Mixe. L'enquête a concerné les 12 élèves de CM2 pour une ouverture de 6^e bilingue à la rentrée 2011, ainsi que, à titre indicatif, les parents d'élèves de CM1 dans la perspective d'une ouverture à la rentrée 2012. Elle a été précédée d'une réunion d'information qui

s'est tenue au collège en présence de la principale du collège, des représentants de l'Education Nationale et de l'OPLB.

12 familles ont répondu, parmi lesquelles :

- ◆ 6 familles d'élèves de CM2 l'école de Saint-Palais souhaitent une inscription en 6^e bilingue au collège de Saint-Palais si celui-ci est proposé à la rentrée 2011.
- ◆ 6 familles d'élèves de CM1 l'école de Saint-Palais (4) et du RPI Larribar/Uhart-Mixe (2) souhaitent une inscription en 6^e bilingue au collège de Saint-Palais si celui-ci est proposé à la rentrée 2012.

Par ailleurs, à ce jour, aucune famille d'élèves provenant d'autres filières n'a manifesté son intention d'inscription en 6^e auprès des responsables du collège de Saint-Palais.

Au vu des résultats de l'enquête, les effectifs sont encore insuffisants pour envisager l'organisation d'un enseignement bilingue en 6^e à la rentrée 2011 au collège de Saint-Palais.

Il conviendra de réexaminer la situation au cours de la prochaine année scolaire 2011-12, compte tenu des effectifs prévus en CM2 bilingues l'an prochain : 16 élèves provenant des écoles de Saint-Palais, du RPI Larribar/Uhart-Mixe et du RPI d'Arraute.

A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture à la rentrée 2011 d'une section bilingue en 6^e au collège Bérard de Saint-Palais ne paraît pas envisageable.

Il conviendra de procéder à nouveau au questionnement des familles lors de l'année scolaire prochaine 2011-12.

2. Le collège Jaureguy de Tardets

Non traité à ce jour.

III. Enseignement catholique : 1^{er} degré

Dans le Volet 1 de la Programmation pluriannuelle, l'OPLB avait, sur la base d'un diagnostic préalable détaillé de l'offre existante, identifié des sites à privilégier dans les réflexions à conduire avec les autorités diocésaines de l'Enseignement Catholique sur l'ouverture éventuelle de nouvelles sections bilingues dans les écoles catholiques.

Dans ce cadre, le travail de réflexion mené comme chaque année avec la DDEC en amont de la définition du programme annuel de travail de l'OPLB, a conduit à programmer pour 2010-11 la conduite d'un examen de faisabilité à l'école Saint-Joseph de Bonloc.

Ce travail a été mené en concertation avec les responsables de la DDEC, selon la procédure habituelle convenue avec la DDEC depuis l'adoption du Volet 1 :

- contact avec le directeur de l'école concernée pour explication de la démarche ;
- organisation d'un temps d'information auprès des familles concernées, en présence de la responsable de l'enseignement bilingue au sein de la DDEC, et du directeur de l'école ;
- organisation d'un questionnement des familles, leur demandant de se positionner sur leur intention d'inscrire ou pas leur enfant en section bilingue, dans l'hypothèse d'une ouverture à la rentrée suivante ;
- recueil et analyse des réponses ;
- dans le cas d'un nombre insuffisant de réponses favorables, clôture du processus ;
- dans le cas d'un nombre suffisant de réponses favorables, vérification de l'accord de la DDEC ;
- transmission pour décision aux instances académiques des résultats de l'enquête et de l'analyse globale relative au site étudié.

Ecole primaire de BONLOC

En accord avec la Direction Diocésaine de l'Enseignement Catholique, une enquête a été menée en décembre 2010 auprès des parents de maternelle de l'école primaire St-Joseph de Bonloc (19 élèves au total). Le questionnement des familles a été précédé d'une réunion d'information tenue le 30 novembre 2010 en présence des représentants de la DDEC et de l'OPLB.

A l'issue, un questionnaire d'enquête a été diffusé aux familles des 10 enfants scolarisés en très petites, petites, moyennes et grandes sections. Le principe d'interroger les familles d'élèves de l'école maternelle a été élargi aux familles de 3 autres enfants devant intégrer la TPS en 2011-2012.

13 questionnaires ont été retournés :

- **les familles de 13 enfants prévoient une inscription en section bilingue** si cette possibilité leur est offerte : 10 en PS, MS, GS et CP à la rentrée 2011, 2 au cours de l'année 2011-2012 en TPS.

Situation favorable à l'école St-Joseph de Bonloc :

Les réponses positives pour la rentrée 2011 concernent la totalité de l'effectif qui seront scolarisés à la rentrée prochaine dans les 3 sections de maternelle et en CP.

Le tableau suivant présente la répartition prévisionnelle des élèves pour la rentrée 2011 :

Saint-Joseph	PS	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2	Rentrée 2011	TPS en 2011-12
Ensemble des élèves	5	1	2	2	2	4	2	2	20	
dont bilingues	5	1	2	2					10	3
dont unilingues	0	0	0	0					0	

Eléments d'analyse

Outre l'intérêt pour l'enseignement en langue basque manifesté par les parents et l'équipe pédagogique, le positionnement de l'école s'inscrit aussi dans une démarche de redynamisation de la seule école primaire du village de Bonloc.

L'ouverture d'une section bilingue à Bonloc devrait consolider l'enseignement en langue basque déjà fort dans ce secteur, et viendra alimenter les collèges bilingues du secteur d'Hasparren.

**A l'examen des résultats de l'enquête, l'ouverture d'une section bilingue à la rentrée 2011 est justifiée à l'école Saint-Joseph de Bonloc.
La DDEC se positionne favorablement à cette ouverture.**

**Production d'un document « grand public » de présentation de
l'organisation des enseignements bilingues dans le 1^{er} degré**

**Lehen mailako irakaskuntza elebidunaren antolaketa aurkezten
duen dokumentu baten ekoizpena « publiko zabalari »
zuzendua izanen zaiona**

Contexte et présentation du projet :

Dans un souci d'accompagner le développement quantitatif de l'enseignement bilingue par un traitement de l'aspect qualitatif des enseignements, les partenaires réunis au sein de l'OPLB ont adopté, début 2008, une série de 7 orientations visant la structuration qualitative des enseignements en langue basque, consignées dans le Volet 2 de la programmation pluriannuelle des enseignements en langue basque, et concernant tout ou partie des trois filières d'enseignement en langue basque, publique, catholique et ikastola.

L'orientation 3 prévoit la production d'un « Document cadre pour l'organisation des enseignements dans les établissements bilingues du 1er degré », ayant vocation à aider les équipes pédagogiques dans l'organisation des enseignements dans les écoles bilingues. Pour sa rédaction, l'Inspection d'Académie a mis en place un groupe de travail piloté par l'IEN en charge de l'enseignement bilingue, et associant les responsables pédagogiques des deux filières bilingues, publique et catholique. Les travaux ont débouché sur la rédaction d'un document rappelant les principaux textes en vigueur et effectuant une proposition d'organisation pédagogique de l'enseignement bilingue. Ce document a été diffusé par l'Inspection académique dans toutes les écoles bilingues au premier trimestre 2011 (cf document joint).

Dans le prolongement de ce document destiné aux enseignants, il avait été convenu qu'un document « grand public » soit élaboré à destination des familles et des élus, décrivant les grands principes officiels d'organisation de l'enseignement bilingue, avec comme objectif de rendre la communication plus efficace avec les élus, les parents et futurs parents, contribuant ainsi à une meilleure lisibilité du système pour mieux éclairer le choix des familles. Le Comité de coordination de la Convention Education Nationale/Département des Pyrénées-Atlantiques de juillet 2010 a confié à l'OPLB le soin de produire ce document « grand public ». Sa réalisation a été intégrée dans le programme d'action 2010-2011 de l'OPLB.

Testuingurua eta proiektua :

Irakaskuntza elebidunaren garapen kuantitatiboa laguntzeko asmoz irakaskuntzen aspektu kualitatiboa landuz, EEPko partaideek, 2008ko urtearen hastapenean, euskarazko irakaskuntzen egituratze kualitatiboari buruzko 7 orientabide adostu zituzten, irakaskuntzen programazioaren 2. atalean bilduak, neurrien arabera hiru sareak osoki edo partez kontutan hartuz : sare publikoa, sare katolikoa, ikastolen sarea.

3. orientabideak « lehen mailako ikastetxeetako irakaskuntza elebidunaren antolaketa arako dokumentu » baten ekoizpena xede du, irakasleei lagunza emateko eskola elebidunetan irakaskuntza antolatzeko. Dokumentua osatzeko, Akademiako Ikuskaritzak lan talde bat antolatu du, irakaskuntza elebidunaz arduratzen den ikuskariaren agintepaan, sare publiko eta katolikoetako eragile pedagogikoak bilduz. Dokumentuak, irakaskuntza elebidunari buruzko testu ofizial nagusiak oroitarazten ditu eta irakaskuntza honen antolaketa pedagogiko proposamen bat egiten. Akademiako ikuskaritzak dokumentu hau eskola elebidun guzietan zabaldu du 2011ko lehen hiruhilekoan (ikus dokumentua).

Irakasleei zuzendua zaien dokumentu honen segidan, « publiko zabalari », eta bereziki familiei eta hautetsiei zuzendu dokumentu baten egitea adostu zen, irakaskuntza elebidunaren antolatzeko printzipio nagusi ofizialen aurkezteko, gisa horretan komunikazioa hobetzeko, sistema pedagogikoa hautetsiek eta familiek hobeki uler dezaten, batez ere familien hautua laguntzeko. 2010ko uztailean, Hezkunde Nazionala eta Pirineo Atlantikoetako Departamenduaren arteko hitzarmenaren koordinazio batzordeak dokumentu publikoa prestatzeko kargua eman dio EEPRI, eta EEPko 2010-2011ko lan programan sartua izan da.

L'OPLB vient d'élaborer ce document « grand public », en collaboration avec l'IEN chargée de la langue basque, selon un principe de communication prenant en compte deux aspects : le caractère « officiel » des textes énoncés dans le document d'orientation et la lisibilité de la plaquette.

En complément, un support DVD sur l'enseignement à parité horaire, réalisé dans le cadre de la convention OPLB-Ville de Biarritz et basé essentiellement sur des témoignages d'enseignants de sections bilingues, peut compléter l'information dans les réunions avec les parents et au sein même de la famille. Le film est visible sur le site Internet de l'OPLB (www.mintzaira.fr).

EEPk « publiko zabalari » zuzendu dokumentu hori argitaratu berria du, irakaskuntza elebidunaz arduratzen den ikuskaritzaren laguntzarekin. Dokumentu honen inguruko komunikazioak bi adar kontutan hartzen ditu : irakaskuntzarako testu ofizialak alde batetik, eta euskarriaren irakurgarritasuna bestaldetik.

Honekin batera, EEP-k irakaskuntza elebidunari buruzko DVD bat argitaratu du, EEPren eta Biarritzeko Herriko Etxearen arteko hitzarmenaren markoa, nagusiki sare elebidunetako irakasleen lekukotasunak bilduz, burasoen biltzarretan informazioa osatzeko, eta familiek ere balia dezaten argibide osagarri gisa. Filma EEPko webgunean ikus daiteke (www.mintzaira.fr).